АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК
6 (69)

Н. В. ПИГУЛЕВСКАЯ

КАТАЛОГ СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ ЛЕНИНГРАДА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА · ЛЕНИНГРАД
1960



КАТАЛОГ СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ ЛЕНИНГРАДА

Описание сосредоточенных в Ленинграде сирийских рукописей охватывает коллекции Академии наук СССР и Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.

Общее число рукописей не так велико, оно не превышает восьми десятков, но среди них имеются древние и очень ценные образцы, заслуживающие внимания.

Пополнение рукописных хранилищ Азиатского музея, ныне Института востоковедения АН СССР, и Государственной публичной библиотеки происходило постепенно, в них вливались или приобретались отдельные собрания, коллекции.

В Публичной библиотеке имеется старый восточный фонд, известный по каталогу Дорна,[1] куда занесены четыре сирийских рукописи №№ 618, 619, 621, 622,[2] пятая рукопись за № 620 Библиотеке больше не принадлежит.

Новая серия состоит из 26 рукописей, привезенных Тишендорфом из двух его поездок на Восток, большая часть его приобретений была им сделана на Синайском полуострове.

В 1883 г. в Публичную библиотеку поступила коллекция епископа Порфирия Успенского, собранная им во время восемнадцатилетнего пребывания на Ближнем Востоке. Четыре сирийских рукописи этой коллекции замечательны тем, что две из них — сиро-палестинские фрагменты на пергамене превосходной сохранности — были изданы как редчайшие образцы академиком П. К. Коковцовым. Собрание епископа Антонина, умершего в 1894 г., известно большим числом греческих и восточных рукописей, они были им собраны в течение лет, прожитых им в Иерусалиме.[3] В числе этих рукописей имеются несколько сирийских пергаменных фрагментов.

Из новой серии четыре рукописи описаны Б. Дорном,[4] а из собрания епископа Порфирия Успенского четыре сирийские рукописи описаны

[1] B. Dorn. Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Imperiale Publique de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, 1852.

[2] Там же, стр. 559—564.

[3] См.: Отчет Публичной библиотеки за 1899 г. СПб., 1903, стр. 6—7.

[4] B. Dorn. Über vier von der Kais. öffentlichen Bibliothek zu St. Pétersbourg in Jahre 1852 erworbene syrische Handschriften (14/26 October 1853). Mélanges Asiatiques, 1854, t. II, стр. 195—210.

академиком П. К. Коковцовым.[1] Остальные рукописи этой серии описания не имели.

Коллекция рукописей, поступивших из Духовной академии, состоит из книг, преимущественно литургического характера, написанных на бумаге. Две рукописи этой коллекции были описаны профессором В. В. Болотовым,[2] остальные семь описания не имели.

Основной фонд Рукописного отделения Института востоковедения состоит из девяти рукописей и ряда отдельных листов. Из последних особенно ценными являются в настоящее время опубликованные фрагменты, доставленные из Турфана Н. Н. Кротковым и из мертвого города Хара-Хото известным путешественником П. К. Козловым. В 1911 г. для Азиатского музея были приобретены двенадцать рукописей, из числа которых восемь были описаны профессором Г. Диттрихом[3] до того, как они были проданы. Четыре рукописи были им оставлены без описания и только упомянуты в общем перечне.

В Рукописное отделение Института была также влита коллекция академика Н. П. Лихачева, сирийские рукописи которой были приобретены в разное время и описания не имели.

* * *

В каталоге сирийских рукописей зарегистрировано ценное народное достояние. Древние уникальные рукописи являются большой материальной ценностью и по этому одному заслуживают, чтобы о них было дано точное представление. Подавляющее большинство сирийских рукописей составляют рукописи религиозного содержания. Но среди них имеется известное число произведений светского содержания и документов. Все эти памятники, переписанные сирийцами, несторианами и яковитами, имеют важное значение для истории культуры и ее мирового развития. Достаточно сказать, что описанные образцы сирийской письменности были найдены на пространстве от „вечного города" Рима до границ „небесной империи". Коллекции наших рукописей могут быть использованы различными научными специальностями. Наши древние библейские кодексы имеют первостепенное значение для критического издания текста, филологических исследований перевода, его вариантов.

---

[1] П. К. Коковцов. 1) Сирийские рукописи (собрание епископа Порфирия Успенского). Отчет Публичной библиотеки за 1883 г. СПб., 1885, стр. 181—185; 2) Сирийские рукописи... Краткий обзор собрания рукописей, принадлежавших епископу Порфирию..., СПб., 1885.

[2] В. В. Болотов. Рукописи, поступившие в библиотеку СПб. Духовной академии в 1899 г. Журн. „Христианское чтение", 1900, № 4, стр. 676—679.

[3] G. Diettrich. Bericht über neuentdeckte handschriftliche Urkunden zur Geschichte des Gottesdienstes in der nestorianischen Kirche. Nachrichten von der Konigl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch historische Klasse, 1909, Heft. 2, стр. 160—218.

Отдельные рукописи представляют выдающийся интерес для историков как своим содержанием, так и некоторыми специальными данными. Так, например, для исторической географии упоминаемые в колофонах названия областей, городов, селений могут иметь большое значение. Писцы сирийских рукописей, как правило, указывают город, селение или монастырь, где была переписана данная рукопись. Такой же интерес представляют их календарные записи, тем более что сирийцы вели летосчисление по нескольким эрам, упоминая, наряду с селевкидской, христианскую, а позднее стали давать и дату по хиджре. Сопоставление хронологических данных с географическими названиями в колофонах позволяет установить не только крупные, но и малые центры культуры и образованности средневекового Востока (например, труднодоступного Курдистана).

Неоценимое значение имеют агиологические памятники как исторические источники, так как они дают материал для социальной характеристики своего времени, бытовые детали их бесхитростных рассказов становятся живой иллюстрацией законодательных положений юридических памятников.

Для истории науки трактаты сирийцев интересны как передаточное звено точных знаний античной греческой науки и ее дальнейшего развития у арабов, о чем в наших коллекциях свидетельствуют астрономический трактат на сирийском и арабском языках, фрагмент медицинского сочинения, материалы из знаменитой Исагоги Порфирия, которую знал весь средневековый мир. Сохранились даже учебные пособия, дающие представление о том, как осваивалось знание на Востоке. Без рукописных материалов не может быть написана и история сирийской литературы. Следует отметить большое число стихотворных сочинений, среди которых встречаются диалоги, в какой-то мере указывающие на зарождение народной драмы. Обращаются к этим сокровищам также лингвисты, и не только ради специальных трактатов по грамматике, но и для разрешения сложнейших вопросов фонетики древнего языка и ее развития. Система знаков огласовки, различная в эстрангеле, несторианском и яковитском, представляет особый интерес; при ее изучении на датированных рукописях она дает разрешение трудным и очень важным вопросам языкознания. Наши коллекции привлекают также внимание этнографов, для которых в них имеется первоклассный материал. В заговорах и заклятиях, которые имеются в „книжечках", составленных для того, чтобы „охранять" человека, скрыты вековые суеверия, которые позволяют понять, сколь многого был вынужден бояться человек. Он стремился уберечь себя от тяжких болезней, от „злого глаза" и „языка любого народа", жизнь была полна опасностей, страшно было „судиться" или предстать перед „власть имущими".

Таков разнообразный широкий круг научных дисциплин и проблем, к которым могут быть привлечены материалы наших рукописных коллекций.

* * *

В целях единообразного и точного описания материала было составлено новое описание всех рукописей, в том числе и когда-либо описанных раньше, с точным указанием на предшествующие работы. При пересмотре нам удалось найти несколько незамеченных дат, дать новое определение содержанию и происхождению этих рукописей.

Весь материал, то есть наибольшее число единиц, числился в старых реестрах под ничего не говорящими, а подчас и ошибочными названиями, не отвечавшими действительному содержанию рукописей.

При описании рукописей мы стремились: 1) выяснить тип данной рукописи, определить ее место в общем разделении материала и 2) выявить ее индивидуальный, неповторимый характер, ее особенность. Как ни своеобразны типы отдельных рукописей, необходимы общие сведения о каждой из них. Схема описания была поэтому принята в следующей форме.

Указан и материал рукописи — пергамен или бумага, если бумага, то какого типа или происхождения; общее число листов, число тетрадей и число листов в тетради, формат и размер рукописи в сантиметрах; характер почерка и вокализации — эстрангела, несторианский, монофизитский, мелкитский; украшение рукописи — киноварь, заголовки, заставки, рамки, миниатюры; дата или палеографическое определение времени рукописи, место ее написания, имя писца; переплет.

Колофон, другие заметки писца, надписи собственников, дарителей приведены в подлиннике с переводом. Следующая за этой общей часть описания приобретает уже индивидуальный характер, в зависимости от типа рукописи, от ее содержания, в соответствии с тем, сборник ли это житий, книга литургического содержания или научный трактат.

Для определения даты рукописи, ее не имеющей, два указания играют наибольшую роль — характер почерка и материал, на котором рукопись написана. Сирийская палеография, как и вообще восточная палеография, недостаточно изучена, большую помощь оказывают в этом случае палеографические альбомы и образцы датированных рукописей.[1] Тем не менее, для датировки не всегда имеется достаточно точное определение, это особенно относится к более поздним рукописям начиная с XIII—XIV вв. Почерк к этому времени стабилизуется, принимает постоянную каллиграфическую форму, которая на протяжении веков меняется мало. Неизменный характер букв, их „однообразная красивость“ имеет немного признаков или данных, которые могли бы помочь в определении даты.

[1] J. P. Land. Anecdota syriaca, t. I, Lugduni Batavorum, 1862, Observationes palaeographicae, стр. 56—101, Tabulae A, B, I—XXX; W. Wright. Catalogue of the Syriac manuscripts in the British Museum, t. III, London, 1872, табл. I—XX; W. H. P. Hatch. An album of dated syriac manuscripts. Boston, Massachusetts, USA, 1946.

При описании восточных рукописей очень редко встречаются указания на бумагу, качество ее и особенно на водяные знаки, которые впрочем являются типичной принадлежностью европейского производства бумаги. При определении греческих, латинских, западноевропейских, славянских и русских рукописей филигрань является бесспорным критерием для установления даты, так как водяной знак имеет точные пределы времени его распространения.

Последовательный анализ бумаги, на которой написаны сирийские рукописи, показал, что бóльшая их часть написана на европейской бумаге с водяными знаками, главным образом итальянского, а иногда французского происхождения. Такое появление западной бумаги за Евфратом или на берегах Урмийского озера представляет выдающийся интерес и для историка, указывая на направление торговых путей и экономических связей с Европой. Удается также установить, что на Западе, по всей вероятности итальянскими фирмами, вырабатывалась бумага специально для сбыта на Восток, так как свой постоянный водяной знак — корону со звездой — они снабжали мусульманским символом — полумесяцем. Позднее появляется бумага со знаком трех полумесяцев и монограммой. В приложении к данному описанию рукописей повторно публикуется специальное исследование „Филиграни сирийских рукописей“, с тем чтобы метод, дающий возможность датировать рукописные памятники, широко применяемый в славянской и западноевропейской палеографии, получил широкое распространение и для хронологического определения ближневосточных документов.

Немало затруднений представляет определение почерка. Так, трудно указать границу перехода эстрангелы в несторианский почерк, мало различаются мелкитская и монофизитская скоропись. В некоторых случаях вводит в заблуждение огласовка, так как имеются рукописи с одновременной несторианской пунктуацией и яковитскими гласными. Только большая тщательность палеографического анализа, сравнение многих данных может помочь установить происхождение такой рукописи.

Сирийские рукописи не знают ни чудесных и ярких узоров и миниатюр арабских и персидских манускриптов, ни нежных и благородных рисунков западных кодексов. Не имея заглавных букв, они не знают и инициалов, зато они не скупятся на киноварь, которая, украшая рукопись, имеет и большое значение для удобства пользования и чтения книги. Киноварью обычно написаны все заголовки, ею часто делаются пометки на полях, знаки препинания, подразделения на стихи, главы и части сочинений — в виде крестиков, звездочек, кружков и подобных знаков.

Заставки и концовки встречаются еще в сиро-палестинских рукописях, но там это простая линия, извитая несложным рисунком. Позднее эти заставки делаются более сложными и крупными; чаще всего они представляют собою плетенки, в виде крестов и квадратов, раскрашенных в разные краски.

Начало текста сирийцы охотно вписывают в рамку в виде свода или врат. Иногда простая рамка или крест помещаются как украшение на отдельном листе, причем в рисунок искусно вписаны буквы, составляющие краткую молитву или имя потрудившегося над этим рисунком. Лишенная таких заставок, рукопись имеет иногда заголовки, выведенные очень крупными каллиграфическими буквами. Первый и последний листы тетради, обычно состоящей из десяти листов, внизу, в середине страницы имеют букву, нумерующую тетрадь. Эти числа выводятся с большим тщанием, крупно и красиво.

Иллюминованные сирийские кодексы вообще очень редки, но они обратили на себя внимание исследователей. Им придают большое значение, как и сирийскому искусству вообще, оказавшему значительное влияние на развитие западного средневекового искусства. В наших коллекциях имеются рукописи с заставками, скромными орнаментами. В древней рукописи Евсевия Кесарийского на заглавном листе изображен крест, в Евангелиарии Института востоковедения миниатюры, раскрашенные в яркие краски. Исполнены эти последние в XX в. (они имеют дату), но несомненно являются повторением какого-то весьма архаичного образца и поражают своей наивностью. Примитивны и условны раскрашенные рисунки двух сборников заклинаний: в них изображено все, на что направлены эти заговоры, а именно демоны, злые духи, лихорадки, оружие, гады и прочее. Очаровательна одна рукопись-крошка (8×5.5 см) Института востоковедения, написанная мельчайшим бисерным почерком и украшенная прелестными заставками в виде плетенья золотом с лазурью из крестов и рамочек; она переплетена очень красиво в красный сафьян с тиснением, что встречается редко. Обычно переплет у сирийцев не отличается изяществом — это кожа, наклеенная на доску, почти всегда черная, в виде исключения красная. Если встречается тиснение, то обычно очень скромное.

Размеры рукописей разнообразны: есть и большие фолианты, длиною больше 50-ти см, есть маленькие книжечки в шестнадцатую долю листа. Излюбленный формат — кварта, который и вообще является наиболее ходким размером. Столбцы, т. е. свитки, встречаются редко; в коллекции Института востоковедения имеется бумажный свиток, содержащий литургию.

Отдельные собрания и фонды трудно поддаются суммарной характеристике. Наиболее ценные и древние пергаменные списки входят в состав коллекций Публичной библиотеки — это список церковной истории Евсевия Кесарийского, сиро-палестинские фрагменты, сборник житий, лекционарий из посланий апостола Павла. Институту востоковедения принадлежит подбор рукописей, касающийся богослужебной практики несториан. Педагогическими книгами и книгами по литургике располагает коллекция Духовной академии, принадлежащая Публичной библиотеке. В наших фондах преобладают несторианские по происхождению рукописи, мелкитских и монофизитских гораздо меньше.

Встречаются двуязычные рукописи, таковы: Евангелие в переводе Филоксена Мабогского, написанное в два столбца — на сирийском и арабском языках, и псалтирь на сирийском с подстрочным арабским переводом. Любопытно, что две части одной и той же рукописи гомилий (Λόγοι ἐπιθρόνιοι) монофизита Севера Антиохийского оказались одна в коллекции Н. П. Лихачева, другая в Публичной библиотеке. Рукопись эта имеет на полях ряд слов и исправлений на греческом языке. Институт востоковедения и Публичная библиотека имеют по экземпляру сборника амулетов и заклинаний, об иллюстрациях в которых речь была выше. Подобные заговоры были изданы по другим рукописям, они считаются очень редкими. Оба ленинградских экземпляра имеют любопытные варианты, использовать которые было бы небезынтересно.

Палимпсесты издавна были уделом сириологов. 129 листов пергамена, привезенные Тишендорфом с Востока, являются палимпсестом, верхний грузинский текст которого был опубликован Броссе. Нижний текст, выявленный путем химического реактива — сиро-палестинский, был прочитан и опубликован Ландом.[1] Сиро-палестинские фрагменты, изданные академиком П. К. Коковцовым, известны именно тем, что это чистый текст.[2] Среди рукописей Публичной библиотеки имеется еще один палимпсест (57 листов), состоящий в верхнем слое из лекционария Ветхого и Нового Завета, писанного скорописью мелкитского типа XI—XII вв., а в нижнем, исписанном эстрангелой архаичного типа (не позднее VI в.), содержит текст I и II книги Царств. Читать нижний слой затруднительно уже потому, что он написан в том же направлении, что и верхний. Текст этих листов нами установлен и считан (см. описание), встречающиеся варианты не лишены интереса и могут быть использованы для критического издания этих книг.

Относительно каждой рукописи прежде всего было выяснено, напечатано или не напечатано данное сочинение. Если к изданию наша рукопись не была привлечена, то по возможности сверялся текст. Так, сверены все жития в сборнике VI в. Публичной библиотеки, тексты древних списков книги Самуила, I и II книги Царств, пергаменный список посланий апостола Павла. В тех случаях, когда напечатанный текст не был доступен или он принадлежал к числу еще не опубликованных, выяснялось, существуют ли параллельные рукописи в каком-либо другом хранилище. При наличии материала текст сверялся по соответствующим заголовкам

---

[1] J. P. N. Land. Anecdota syriaca, t. IV, Lugduni Batavorum, 1875, стр. 185—194. Textus, стр. 140—224.

[2] P. K. Kokowzoff. Nouveaux fragments syro-palestiniens de la Bibliothèque Impériale Publique de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, 1906.

и в описании проставлялись ссылки на известные каталоги. Благодаря такой проверке удалось полностью восстановить совершенно разбитую рукопись неизданных духовных стихотворений Гиваргиса Варды.

Своеобразно сложилась работа над лекционариями. Многие из них имеют большую древность, их показания весьма ценны при выяснении вариантов и разночтений. Следует отметить, что чтение, приводимое на данный день, не представляет собою сплошного текста, а является рядом отрывков под общим заголовком. Такое составление, гармонирование писания было в ходу у сирийцев со времени Татианова Диатессарона. Тот же замысел сохранился в составленных сирийцами гармониях. Более того, можно высказать предположение, не являются ли некоторые из этих гармоний частями самого Диатессарона, хотя следует указать, что сличение, сделанное нами с известным арабским переводом Диатессарона, положительных результатов не дало. Мысль о таких соединенных чтениях на определенную тему была усвоена и для текста Апостола, где она получила широкое применение.

Публичная библиотека имеет все основания гордиться замечательным пергаменным кодексом 462 г. н. э., содержащим сирийский перевод „Истории" Евсевия Кесарийского. Это вторая по древности датированная сирийская рукопись.

Многие агиологические памятники были прежде опубликованы по нашим рукописям, но для некоторых изданий они не были привлечены. Так, исследователи уделили много внимания легенде „Семь спящих отроков в Эфесе", несколько раз переиздавали текст и посвятили ей ряд работ. Между тем, наш древнейший список рукописи VI в. Публичной библиотеки совершенно забыт, а он может быть весьма авторитетным для решения вопроса о поздних вставках и отдельных вариантах этого жития. Существенны отличия, имеющиеся в тексте древней рукописи „Обретения креста" и жизни Иуды-Кириака, епископа Иерусалимского, что побудило нас издать критический текст этого жития с французским переводом. Два пергаменных листа дают отрывки из житий Петра Мытаря и святой Анастасии, известной под именем евнуха Анастасия. Эти переводы с греческого сохранились в позднем бумажном списке Парижской библиотеки. Наши отрывки свидетельствуют о том, что и эти жития были рано переведены на сирийский язык.

Известная рукопись комментария Ишодада Мервского была привлечена для английского издания. Заслуживает внимания небольшая рукопись Публичной библиотеки, содержащая комментарий на пророков. Это учебник, состоящий из вопросов и ответов, объяснений, которые даны для отдельных слов и выражений текста. В конце учебника имеются таблицы деления понятий и определений, взятых из Аристотеля и Исагоги Порфирия. В изданных материалах нет таблиц, имеющихся в нашей рукописи.

Из богословских сочинений выделяется прекрасный пергаменный кодекс VII и VIII вв., содержащий переводы сочинений Григория Богослова и Иоанна Златоуста. О фрагментах Севера Антиохийского уже было упомянуто. Плодовитый историк Моисей бар Кефа представлен в сводном каталоге одним, но интересным листком — это краткая заметка по философии истории.

Два пергаменных листа, исписанные рукой IX в., представляют собою лист из первой тетради медицинского трактата врача Бар-Мансура, имя которого более нигде не встречается. К сожалению, текст местами не читается. Судя по записи в 945 г. н. э., рукопись эта была приобретена врачом Аароном бар Иссой в Тавризе.

Редкий экземпляр представляет собой список „Светской истории" Иоханана бар Пенкайя, сирийского историка VII в., текст которого хотя и издан Минганой по другой рукописи, но требует дополнительного анализа. В Публичной библиотеке в Ленинграде нами был найден и опубликован конец уникальной Страсбургской рукописи Мартирия Сахдоны, писателя VII в. Это два пергаменных листа с изречениями Сахдоны и колофоном 837 г. н. э. писца Сарги из Эдессы.

Изданные нами фрагменты сирийских рукописей из мертвого города Хара-Хото замечательны как тем, что они были обнаружены в Монголии, так и своими палеографическими особенностями. Это единственно известные рукописи, где на одном и том же листе сирийский текст написан в двух направлениях — вертикальном и горизонтальном, чем подтверждается зависимость письма уйгуров от сирийского. Уникальным является и изданный нами сиро-тюркский фрагмент из Хара-Хото, писанный сирийским алфавитом.

Таковы в общих чертах коллекции сирийских рукописей, хранящиеся в Ленинграде.

Работа по описанию рукописей является многолетним трудом, который неоднократно нами пересматривался.

Каталог сирийских рукописей даст возможность использовать ценный материал для научных исследований разных направлений.[1]

---

[1] Автор выражает свою признательность сотрудницам Института востоковедения Академии наук СССР Р. Г. Рыловой и Г. М. Глускиной за техническую помощь и чтение корректур и сотрудницам 1-ой типографии Академии наук СССР М. Ф. Печинкиной и В. В. Дмитриевой за большой труд, вложенный ими в набор сирийского текста.

1. БИБЛЕЙСКИЕ КНИГИ

I. I и II КНИГИ САМУИЛА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 2

Пергамен, 25 × 20 см, 78 листов, написана в два столбца по 25—31 строки, эстрангелой, по палеографическим данным относящейся к началу VI в. Характер письма архаичный, оно мельче, чем у рукописи V в. — церковной истории Евсевия, — и очень близко письму сборника VI в. — житий святых, принадлежащего Публичной библиотеке. Огласовка отсутствует, точки поставлены скупо. Части разделены киноварными значками. Некоторые листы имеют поверху надпись киноварью: ܫܡܘܐܝܠ „Самуил“.

Рукопись в прекрасном состоянии, она содержит I и II книгу „Пророчества Самуила“ в версии Пешитты л. 1[б]: ܢܒܝܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ.

В конце киноварью запись (л. 78[а]): ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘ ܠܒܪܐ ܘ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ. „Окончено писание пророчества Самуила. Слава отцу и сыну и святому духу во веки веков. Аминь“.

Рукопись не имеет даты.

Л. 1[а] имеет малоразборчивую надпись: ܐܝܬܘܗܝ، ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܘܡܪܐ
ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ... ܒܥܘܡܪܐ ... ܕܩܕܝܫܐ ܐܘܣܒܘܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕ ... ܟܠ
ܡܢ ܕܢܐܬܐ ܠܗ ܠܡܩܪܝܘܬܗ ܗܘܝܘ ܐܘ ܕܢܟܬܒ ܒܗ: ܘ ܠܐ .... ܠܡܦܢܝܘܗܝ ܕܡܢ ܕܢܣܒܗ
ܐܝܟܢܐ [ܐ] ... ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ.
.... ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܡܪܩܝܘܢ ܘ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܡܘܢܦܘܣܐ.

„Принадлежит эта рукопись святому монастырю Бет-Малке“ — этот монастырь, как и второй, упоминаемый в этой же записи монастырь Евзебоны, находился недалеко от Антиохии, и оба были привержены монофизитству.

Запись содержит угрозы в отношении тех лиц, которые возьмут читать или переписывать эту рукопись и не вернут ее обратно. Таким лицам запись угрожает той же участью, что постигла еретиков Маркиона и Нестория. Имя последнего подтверждает, что эти монастыри принадлежали к числу монофизитских. Обе эти записи сделаны небрежно, весьма неразборчивы и принадлежат более позднему времени, чем

рукопись. (J. S. Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, Dessertatio de Monophysitis; Monasterium Malchi — стр. 335; Eusebona — стр. 335, 345).

Рукопись была приобретена Публичной библиотекой в 1852 г., впервые была описана Дорном (Mélanges asiatiques, t. II, стр. 196—197).

II. I и II КНИГИ ЦАРСТВ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 17 (нижний слой палимпсеста)

Пергамен, 25 × 20 см, 57 листов, сшитых тетрадями по 10 листов. Тетради от 19-й до 23-й перенумерованы сирийскими буквами. За 23-й следует еще 6 листов из 24-й тетради. Первоначально это было частью большой рукописи. Рукопись не имеет ни начала, ни конца; это палимпсест, в котором и верхний и нижний слои сирийские.

Верхний слой представляет собою часть лекционария из Ветхого и Нового Завета (см. отдел лекционариев, XXIII). Нижний слой палимпсеста написан эстрангелой VI в., в два столбца по 25—28 строк, в том же поперечном направлении, как и верхний слой, что в значительной степени затрудняет его чтение. Часть листов так смыта, что местами текст совершенно не виден. Из 57-ми листов 55 представляют собою части I и II кн. Царств (III и IV книг русской и славянской Библии). Два же листа — лл. 28 и 54 исписаны в нижнем слое в другом направлении — вдоль листа, текст их нечитаем в целом. Эстрангела, которой написаны эти два листа, принадлежит также VI в. В этом списке I и II кн. Царств следуют без перерыва одна за другой (л. 38); II книга кончается одним столбцом, место второго столбца оставлено пустым и украшено несколькими звездочками (л. 43). Текст сверен с фотолитографическим изданием Чериани (Translatio Syra Pescitto Veteris Testamenti ex codice Ambrosiano sec. fere VI photolitographicae edidit Ceriani, Mediolani, 1879).

Разночтения незначительны, за исключением пропуска II кн. Царств 2_{2-4}. Они приведены в таблице и могут быть использованы при критическом издании Пешитты. Лл. 9, 31, 35, 36, 40, 45, 46 полностью сверить не удалось, так так текст их нечитаем.

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

Части I и II кн. Царств

I кн. Царств				I кн. Царств			
$1_{10^б-33^а}$	л. 37	$8_{25^б-43^а}$	л. 15	$11_{31^б}-12_{7^а}$	л. 16	$20_{23^б-39^а}$	л. 50
$1_{52^б}-2_{18^а}$	л. 53	$8_{43^б-61^а}$	л. 7	$12_{7^б-24^а}$	л. 14	$21_{15}-22_{8^а}$	л. 31
$2_{18^б-34^а}$	л. 34	$9_{11^б}-10_{4^а}$	л. 5	$13_{8^б-25^а}$	л. 27	$22_{8^б-28^а}$	л. 36
$5_{4-23^а}$	л. 11	$10_{4^б-22^а}$	л. 6	$15_{1-22^а}$	л. 24	$22_{5^б-53}$	л. 38
$5_{23^б}-6_{10^а}$	л. 51	$10_{22^б}-11_{11}$	л. 52	$16_{7^б-28^а}$	л. 17		
$6_{10^б-34^а}$	л. 47	$11_{12-31^а}$	л. 4	$17_{6^б}-18_{13}$	л. 41		
$6_{34^б}-7_{17^а}$	л. 44			$18_{31^б}-19_{6^а}$	л. 42		
$7_{38}-8_{5}$	л. 20			$19_{6^б}-20_{4^а}$	л. 49		

II кн. Царств

1_1-1_{13}	л. 38	$9_{21}-10_1$	л. 10
$1_{14}-2_{14^а}$	л. 33	10_{2-18}	л. 30
$3_{9^б-27^а}$	л. 35	10_{19-36}	л. 3
$3_{27^б}-4_{21^а}$	л. 40	$11_1-18^а$	л. 46
$5_{17^б}-6_{11^а}$	л. 18	$11_{18^б}-12_{14}$	л. 45
$6_{11^б-30^а}$	л. 32	$12_{15}-13_{10^а}$	л. 8
$6_{30^б}-7_{12^а}$	л. 39	$13_{10^б}-14_{2^а}$	л. 21
$7_{12^б}-8_9$	л. 13		

II кн. Царств

14_{2-18}	л. 1	$21_{3^б-24^а}$	л. 26
$14_{19}-15_{8^а}$	л. 22	$21_{24^б}-22_{15^а}$	л. 9
$15_{8^б-25}$	л. 12	$22_{5^б}-23_8$	л. 55
$17_{35^б}-18_{12^а}$	л. 19	$24_{2^б}-25_{1^а}$	л. 57
$18_{12^б-27^а}$	л. 29	$25_{1^б-19^а}$	л. 48
$19_{8-25^а}$	л. 56	$25_{19^б-30}$	л. 43
$19_{25^б}-20_6$	л. 2		
$20_{6^б}-21_{3^а}$	л. 25		

Translatio Syra Pescitto Veteris Testamenti ex cod. Ambrosiano sec. fere VI.

Сирийская новая серия, № 17. Палимпсест (нижний слой)

I кн. Царств 5_{25}	л. $51^а$
I кн. Царств 6_{24}	л. $47^а$
I кн. Царств 6_{32}	л. $47^а$
I кн. Царств 7_{38}	л. $20^а$
I кн. Царств 7_{46}	пропущено л. $20^а$
I кн. Царств 8_{27}	л. $15^а$
I кн. Царств 8_{36}	л. $15^б$
I кн. Царств 8_{51}	л. $7^б$
I кн. Царств 10_{22}	л. $6^б$
I кн. Царств 10_{26}	л. $52^б$
I кн. Царств 10_{27}	л. $52^б$
I кн. Царств 11_{40}	л. $16^б$
I кн. Царств 15_6	л. $24^а$
I кн. Царств 15_{21}	л. $24^б$
I кн. Царств 18_{39}	л. $42^а$
I кн. Царств 18_{44}	л. $42^б$
I кн. Царств 18_{46}	л. $42^б$
I кн. Царств 20_{29}	л. $50^а$
I кн. Царств 22_4	л. $31^б$

II кн. Царств 1_9	л. $38^б$
II кн. Царств 2_1	пропущено л. $33^а$
II кн. Царств 2_{2-4}	пропущено л. $33^б$
II кн. Царств 2_9	л. $33^б$
II кн. Царств 2_{10}	л. $33^б$
II кн. Царств 6_1	л. $18^б$
II кн. Царств 10_{17}	л. $30^б$
II кн. Царств 10_{22} ...	л. $3^а$
II кн. Царств 10_{23}	л. $3^а$
II кн. Царств 13_2	пропущено л. $21^б$
II кн. Царств 17_{35}	л. $19^а$
II кн. Царств 17_{37}	пропущено л. $19^а$
II кн. Царств 18_{10}	л. $19^б$
II кн. Царств 18_{13}	л. $29^а$
II кн. Царств 18_{17}	л. $29^а$
II кн. Царств 19_{28}	л. $2^а$
II кн. Царств 20_{19}	л. $25^б$
II кн. Царств 21_{24}	л. $9^а$
II кн. Царств 22_2	л. $9^а$
II кн. Царств 22_{16}	л. $55^а$
II кн. Царств 25_{15}	л. $48^б$
...	пропущено л. $43^б$

III. ПСАЛТИРЬ

Публичная библиотека, восточный фонд, Дорн, № 618

Бумага, 16.5 × 11.5 см. Заголовки написаны киноварью, кроме того, имеются цветные заставки и концовки. Псалтирь, написанная мелкитским почерком, с подстрочным, под каждой строкой подписанным, арабским переводом.

Состав псалтири обычный. Рукопись содержит:

1. 151 псалом. лл. $1^а$—$200^б$.

Далее следуют песнопения из Ветхого и Нового Завета; они тут имеют общий заголовок:

Песнопения святых пророков

л. $201^а$.

2. Песнь первая Моисея. л. $201^а$.
3. Песнь вторая Моисея. л. $203^а$.
4. Песнь третья пророчицы Анны, матери Самуила. л. $207^а$.
5. Песнь четвертая пророка Аввакума. л. $208^б$.
6. Песнь пятая пророка Исаии. л. $210^б$.
7. Песнь шестая пророка Ионы. л. $211^б$.
8. Песнь седьмая юношей. л. $212^б$.
9. Песнь восьмая юношей. л. $216^а$.
10. Песнь девятая Божией Матери. л. $217^а$.
11. Песнь десятая Захарии, отца Иоанна Крестителя. л. $217^б$.
12. Тропарь субботний. л. $219^а$.
13. Тропарь пасхального воскресения. л. $221^а$.

Эта рукопись была написана Петром священником, сыном Масуда из города Хардина на горе Ливан, как согласно указывают арабская и сирийская приписки. На ней имеется и дата, которая не была замечена Дорном. л. 223:

„Написана и окончена эта книга псалмов и славословий пророков в пятницу, в седьмой день месяца кануна второго (= января) в год тысячу семьсот тридцать пятый счисления Александра".

Слово ܐܝܣܟ представляется именем Александра, написанным с ошибкой, в сокращенном виде. На последнее указывает проведенная сверху черта над именем. Наименование пятницы ܥܪܘܒܬܐ написано с заменой буквы ܒ- на ܓ-: ܥܪܓܐ. 1735 год соответствует по счету нашей эры 1424 году, в который и была написана данная рукопись, оконченная в пятницу 7-го января.

Краткое ее описание было впервые дано Дорном (Catalogue des manuscrits.., № 618, стр. 559).

IV. ПСАЛТИРЬ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 19

Пергамен, 11.5 × 8.5 см, 185 листов, сплетены с пятью бумажными листами, всего 190 листов, по 14—16 строк. Красивый и тщательный мелкитский почерк. Заголовки исполнены киноварью, как и кружки, крестики и звездочки, которыми отделяются стихи. Небольшие заставки выполнены черным и красным. Рукопись переплетена в желтый кожаный переплет с тиснением, на корешке надпись: Codex syriacus I. A. Porfirius. Рукопись принадлежит к собранию епископа Порфирия Успенского и впервые была описана академиком П. К. Коковцовым (Краткий обзор собрания рукописей, стр. 171). Она содержит псалтирь в сирийском переводе и некоторые молитвы; дата, имя переписчика, место написания отсутствуют. По палеографическим данным рукопись могла бы быть отнесена к VIII—IX вв.

Содержание рукописи:

1. О диапсалме. ..... л. 1б.

2. Сведения о четырех вселенских соборах, даты которых даны по счислению от Александра Великого и Феодосия Великого. Поименованы современные соборам патриархи Рима, Александрии, Антиохии, Иерусалима, Константинополя (лл. 2а—3б). Часть текста читается плохо, так как л. 2а и часть лл. 3а и 3б поблекли и вытерты.

3. Л. 4а: .

„Слава тебе, Боже“; „Пресвятая Троица“; „Отче наш“; „Символ веры православного исповедания“.

4. [Афильтоса?] епископа Рима повествование истории о псалмах. ..... л. 5б, строки 10—14.

Далее текст обрывается, не хватает листов.

5. Заметка без начала относительно того, как расположены в настоящей рукописи различия, имеющиеся в эдесских и низибийских кодексах. Л. 6а: ÷

6. Теория диапсалма. [ ] л. 6а.

7. Счет стихов псалтири (другим, более поздним почерком). л. 7а.

8. Псалтирь в переводе Пешитты. лл. 7б—150а.

9. 151 псалом, известный по переводу LXX. л. 150а. ÷

Следующие песнопения обычны в составе псалтири (Wright. Catalogue, t. I, стр. 120).

10. Песнь первая (=восхваление) Моисея и Мариам. л. 150б.

11. Песнь вторая Моисея. л. 152б.

12. Песнь пророчицы, матери Самуила. л. 155б.

13. Песнь Аввакума пророка. л. 157а.

14. Песнь Исаии пророка. л. 158б.

15. Песнь [пророка] Ионы. л. 159в.

16. Молитва трех отроков. л. 160в.

17. Песнь вторая отроков. л. 162б.

18. Из Евангелия Луки прославление Матери Божией, Владычицы нашей Марии. л. 163б.

19. Песнь пророка Захарии. л. 164а.

20. Великое славословие: Слава в вышних Богу... л. 165в.

21. Порядок часов для молитв монахов. Утренние молитвы. ... л. 166[a].

22. Молитва вечерняя, после „Господи воззвах". л. 174[б].

23. Молитвы на сон грядущим. л. 175[б].

24. Молитва восстав от сна. ... л. 178[a].

25. Молитва Манассии, царя сынов Израиля. л. 179[a].

26. Другая [молитва], сочиненная мар Ефремом. л. 180[б].

27. Другая [молитва]. л. 181[б].

28. Другая молитва Иоанна Златоуста. л. 183[a].

29. О лучшем роде монашеских занятий. л. 185[a].

30. Разные хронологические данные: число лет от Адама до потопа; от потопа до Авраама; от Авраама до исхода евреев из Египта; от возвращения из плена до Александра Македонского; от Александра Македонского до пришествия Мессии. От Адама до Мессии 5505 лет.

31. Тропари субботние и воскресные: лл. 186[a]—188[a].

лл. 189[a]—190[б].

Листы бумажные 186[a]—190[б] исписаны другим, небрежным поздним почерком.

V. ПСАЛМЫ 24-Й И 25-Й

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 9

Обрывок бумажного листа, 11 × 14 см. Крупный и четкий несторианский почерк с редкой несторианской огласовкой. Заголовок выписан киноварью. Отрывок обычной псалтири.

Л. 1[a] (10 строк) Псалом 24, стих 3-й от до стиха 7-го.

Л. 1[б] (11 строк) Псалом 25_{1-5} до слов

Тексту псалма предшествует молитва ( ) этого псалма, начиная со слов

Псалмы и молитвы совпадают с изданием: Breviarium chaldaicum in usum nationis chaldaici a Josepho Guriel (Romae, 1865, стр. (42); стр. (43)).

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

VI. ПСАЛМЫ 123-Й И 124-Й

Публичная библиотека, греческая серия, № CXIX

Один лист, пергамен, 18 × 17.5 см, исписан в два столбца по 19 строк архаичным сиро-палестинским почерком. Половина одной стороны листа поверх сиро-палестинского имеет несколько строк грéческого текста, который еще более затрудняет чтение.

Псалмы 123 и 124 в сиро-палестинской версии, в которой до сих пор они не были известны. Читается только часть текста, так как лист разорван и запачкан.

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом с Синайского полуострова.

Текст издан нами с французским переводом, исследованием и фототипией (Pigoulewskaya. Fragments syro-palestiniens inédits des psaumes 123—124. Révue Biblique, 1934, t. 43, № 4, стр. 519—527).

VII. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 20

Пергамен, 24 × 15 см, 154 листа. Из них 122 листа пергамена, которые переплетены вместе с 32-мя листами другой рукописи, среди которых 6 пергаменных листов (лл. 137, 140, 141, 144, 145, 146), остальные бумажные.

Лл. 1—122 исписаны в два столбца с числом строк от 32 до 39, ранним несторианским почерком, еще сохраняющим все элементы эстрангелы, имеющим скупую огласовку точками. Каноны и заголовки написаны киноварью чуть желтоватого оттенка. Под текстом приведены параллельные места тем же почерком, что и вся рукопись. Кроме этого есть киноварные пометки на полях, сделанные более поздней рукой и

более ярким цветом. Переплетена рукопись в кожаный переплет с тиснением и надписью: „Codex Syriacus III. A. Porfirius".

Рукопись содержит четыре Евангелия: Матфея (л. $1^б$), Марка (л. $38^б$), Луки (л. $60^а$) и Иоанна (л. $95^б$).

Под каждой страницей находится сводка параллельных мест Евангелий в том виде, который носит название Евсевиевых канонов (Syriaco-Eusebiana canona — см.: Tetraevangelium sanctum, ed. Gwilliam). Впервые описавший эту рукопись академик П. К. Коковцов справедливо указал на близость характера письма этой рукописи к Евангелию 768 г. Британского музея (Wright. Catalogue, t. III, табл. XII). Сходство это увеличивается и тем, что это Евангелие снабжено теми же Евсевиевыми канонами. Однако необходимо отметить значительно более скупую огласовку нашей рукописи по сравнению с пунктуацией рукописи Британского музея, что может быть установлено совершенно точно. Сравним:

Евангелие от Луки XIX_{5-6} — на таблице Райта (Wright. Catalogue, t. III, табл. XII, add. 7157, л. $70^в$, Nestorian. Anno Domini, 768): ܘܐܬ

ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܐ ܒܗ ܫܡܝ ܘܐܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܗ ܘܐܢ

ܐܬ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܐ ܒܗ ܫܡܝ ܘܐܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܗ ܘܐܢ

По рукописи Публичной библиотеки, л. $87^а$, стлб. II: ܘܐܬ

ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܐ ܒܗ ܫܡܝ ܘܐܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܗ ܘܐܢ

ܐܬ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܐ ܒܗ ܫܡܝ ܘܐܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܗ ܘܐܢ

Из этой краткой параллели видно, насколько богаче пунктуация рукописи 768 г., и это обстоятельство, как и оттенок чернил и киновари, заставляют нас отодвигать дату нашей рукописи в более раннее время — в VII в.

Среди последовательного текста Евангелий киноварью вписаны указания, на какой день полагается данное чтение. Местами эти заметки вытерты и заменены другими заголовками, написанными более поздней рукой.

Далее следуют лл. 123—154, исписанные почерками мелкитского типа без всякой огласовки и пунктуации, с многочисленными киноварными заголовками, которые содержат:

1. Указатель чтений Евангелия на весь год. Лл. $123^а$—$136^б$.

2. Синаксарь по греческому уставу, начиная с сентября (только одна страница). ,ܫܒܛ ܒܬܫܥ ܒܗ ܕܫܪܝ ܒܝܠܠ ܫܢܐ ܗܕܐ ܕܟܬܝ ܡܢ л. $137^а$.

ܫܢܐ ܕܥܡ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐ ܒ ܫܢܐ ܕܥܡ ܡܠ ܟܠ ܫܢܐ

: ܠ ܫܢܐ ܫܢ ܠܐܠ ,ܡܢܗ

3. Чтение Евангелия страстей Христовых. От Иоанна $19_{6,\,9-11,\,13-19}$. Л. $137^б$.

4. Деяния апостолов 1_{4-12} (отрывок). Л. $138^а$.

5. Послание к римлянам 6_{3-11}. Деяния 1_{1-3}. Л. $138^б$.

6. Начало второго синаксаря по греческому уставу. ,ܫܒ л. $139^а$.

ܠܐܠ ܐܒܢ ܫܢܐ ܕܥܡ ܟܠ ܥܡܐ

7. Продолжение чтения Евангелия страстей Христовых (см. л. $137^б$) от Иоанна $19_{20,\,25-28^а,\,30^б-37}$.

В конце приписка: „Устав церкви не есть в этот день квасного". Л. $140^а$.

8. Продолжение первого синаксаря (см. л. $137^а$). Месяцы — илул и тешри первый. Лл. $140^б$—$141^б$.

9. Продолжение второго синаксаря (см. л. $139^а$), соединенное с листами первого синаксаря, чтобы составить полный год. Лл. $142^а$—$151^б$.

10. Послание [на день] всех святых: Дивен Бог во святых. ܩܕܝ

÷ ܩܕܝܫ ܩܕܡ ܡܫܝܚ : ܩܝܡܐ ÷ ܩܕܝ ـــ ܕܚܠܡ К евреям 11_{33}—$12_{2^а}$, л. $152^а$.

11. [Чтение на службе] преподобным. ܩܕܝ ـــ К галатам 5_{22}—6_2, л. $152^б$.

12. Песнопения из пасхальной службы: [песнь восьмая]; песнь девятая, ирмос; ексапостиларий; стихира, глас восьмой. Лл. $153^а$ и $154^б$, оба малого формата, 17.5×11 см.

Рукопись принадлежит к собранию епископа Порфирия Успенского и впервые была описана академиком П. К. Коковцовым (Отчет Публичной библиотеки за 1883 г., стр. 182; перепечатано: Краткий обзор собрания рукописей, принадлежавшего... епископу Порфирию, стр. 172).

VIII. НОВЫЙ ЗАВЕТ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 23

Пергамен, 27×19 см, 270 листов, сшитых тетрадями по 10 листов. Тетради перенумерованы сирийскими буквами на первом и последнем листе. Первая тетрадь имеет только восемь листов, а от последней сохранилось всего два. Рукопись написана по 28—30 строк древним несторианским почерком, еще близким к эстрангеле и с соответствующей несторианской вокализацией. Заголовки исполнены киноварью, главы и другие отделы размечены звездочками и крестами, сделанными красной и зеленой краской. Рукопись переплетена в черную кожу, наклеенную на доски; когда-то у нее были застежки. На коже сделан скромный орнамент краской, теперь стертый.

Палеографические данные возводят рукопись к X—XI вв. Последний лист (л. $270^а$), находящийся в ней, но не скрепленный с ней, имеет дату,

написанную почерком типа весьма близкого к почерку самой рукописи. Нельзя с полной уверенностью считать этот лист принадлежащим к рукописи. Таково мнение впервые описавшего рукопись академика П. К. Коковцова (Отчет Публичной библиотеки за 1897 г. Приложение, стр. 3—7).

Запись на этом листе следующая, л. 270[a]: ...

„Окончен этот Новый [Завет] в субботу 16-го нисана в год 1292 благословенных греков, в Нисибии, городе Месопотамии, да заселит его господь в благости своей. Аминь. Написал эту книгу, полную жизни, честного Евангелия, немощный и слабый священник Авраам, сын священника Нафанаила, сына священника Денхи из города достопамятного Нисибии. Да будут охраняемы его жители от всяких бед духа и плоти. Аминь".

Дата эта, следовательно, относится к 16-му апреля 981 г. н. э. Палеографические данные всей рукописи, как уже было указано выше, не противоречат этой дате.

Рукопись содержит Новый Завет в переводе Пешитты, подразделенный на параграфы, отмеченные обычным крестиком, а более крупные отделы (ܦܨܩܐ)— двумя. Для Евангелий все эти подразделения совпадают с отмеченными в издании: Tetraevangelium sanctum, ed. Gwilliam, Oxonii, 1901. Каждый крупный отдел (ܦܨܩܐ) отмечен на полях соответственным числом, проставленным сирийскими буквами. На полях же изредка встречаются пометки, указывающие на то или иное произношение или акцентуацию, и указания на дни, когда приходится данное чтение.

1. Евангелие от Матфея. ... л. 2[б].
2. Евангелие от Марка. ... л. 39[б].
3. Евангелие от Луки. ... л. 62[б].
4. Евангелие от Иоанна. ... л. 103[в].
5. Деяния апостолов. ... л. 132[б].
6. Послание апостола Иакова. ... л. 174[а].
7. Послание апостола Петра [первое]. ... л. 178[а].
8. Послание апостола Иоанна [первое]. ... л. 182[в].
9. Послание апостола Павла к римлянам ... л. 186[б].

В конце каждого послания имеется обычная в сирийской традиции приписка о том, где оно было написано и откуда было послано. В этом списке есть варианты по сравнению с тем, что имеется в издании: Novum Testamentum syriacum, ed. C. Schaaf, Lugduni Batavorum, 1709; поэтому их следует привести л. 202[а]: ... Слово ... вписано другими чернилами в оставленном пустом месте.

10. Первое послание к коринфянам. Л. 202[а]—л. 218[а]: ...
11. Второе послание к коринфянам. Л. 218[а]—л. 228[а]: ...
12. Послание к галатам. Л. 228[а]—л. 233[б]: ...
13. Послание к ефесеям. Л. 233[б]—л. 238[б]: ...
14. Послание к филиппийцам. Л. 238[б]—л. 242[а]: ...
15. Послание к колосаям. Л. 242[а]—л. 245[б]: ...
16. Первое послание к фессалоникийцам. Л. 245[б]—л. 248[б]: ...
17. Второе послание к фессалоникийцам. Л. 248[б]—л. 250[б]: ...

18. Первое послание к Тимофею. Л. 250б—л. 254б: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܬܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܐ ܘܬܪܝܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܬܝܡܬܐܘܣ ܒܪܝ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ.

19. Второе послание к Тимофею. Л. 254б—л. 257б: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܬܝܡܬܐܘܣ ܬܪܝܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܬܝܡܬܐܘܣ ܒܪܝ ܐܓܪܬܐ ܬܪܝܬܐ.

20. Послание к Титу. Л. 257б—л. 259б: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܛܛܘܣ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܛܛܘܣ ܒܪܝ ܐܓܪܬܐ.

21. Послание к Филимону. Л. 259б—л. 260а: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܦܝܠܝܡܘܢ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܦܝܠܝܡܘܢ ܒܪܝ ܐܓܪܬܐ.

22. Послание к евреям. Л. 260а.

В конце рукописи не хватает листов, и послание к евреям имеется только до 11_{33} (л. 269б).

Л. 270а содержит приведенный выше колофон.

IX. ЕВАНГЕЛИЯ МАТФЕЯ, МАРКА, ЛУКИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 5

Пергамен, 29 × 20 см, 43 листа, исписан по 29 строк прекрасным четким почерком раннего несторианского типа. Рукопись вокализована несторианской пунктуацией и имеет знаки препинания. Заголовки написаны киноварью, в начале и конце Евангелий имеются заставки, раскрашенные в желтый, красный и черный цвета. Текст Евангелий подразделен на разделы (ܦܣܩܐ), которые отмечены обычными звездочками черным с красным (Tetraevangelium sanctum, ed. Gwilliam). На полях имеются редкие пометки и исправления, сделанные разными почерками позднего времени.

Рукопись относится к IX—X вв., она близка по характеру add. 12138 Британского музея, относящейся к 899 г. (Wright. Catalogue, t. III, табл. XIII).

Рукопись содержит следующие отрывки из Евангелий:

лл. 1а—2б Евангелие от Матфея 27_{29}—28_{20}.

ܐܝܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܣܦܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚ ܥܠ

лл. 3а— 4б Евангелие от Марка 4_{12}— 5_{29}
лл. 5а—12б „ „ „ 6_{38}—11_{25}
лл. 13а—15б „ „ „ 12_{43}—14_{43}
л. 16а „ „ „ 16_{12-20}

ܒܣܦܪ ܡܪܩܘܣ : ܫܠܝܚܐ : ܘܐܒܝܫܐ : ܥܠ

лл. 16а—17б Евангелие от Луки 1_{1-46} ܒܣܦܪ ܠܘܩܐ : ܫܠܝܚܐ : ܥܠ

лл. 18а—27б „ „ „ 2_4—7_{43}
лл. 28а—35б „ „ „ 8_{18}—11_{49}
лл. 36а—43б „ „ „ 12_{47}—18_{21}.

На этом кодекс обрывается. Рукопись принадлежит к собранию Тишендорфа 1859 г.

X. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26

Бумага восточного происхождения, 33 × 22 см, 320 листов, сшита тетрадями по 10 листов. Последние 10 листов сильно попорчены плесенью, и бумага поддалась разрушению.

Рукопись написана в два столбца, из которых правый сирийский, левый арабский. Сирийская часть написана яковитским почерком с пунктуацией и очень редкой яковитской огласовкой.

Рукопись не имеет начала. В начале в нее вложены 5 разграфленных листов на хлопчатой же бумаге, которые заполнены указанием Евангельских чтений. Затем следует лист из другой рукописи (л. 6), написанный на сирийском языке яковитским же почерком, содержащий часть гл. I Евангелия Матфея.

Последовательный текст начинается с л. 7. Рукопись содержит четыре Евангелия, расположенные в обычном порядке, разделенные киноварными зачалами, указывающими, когда данное Евангелие читается.

Далее расположены чтения на дни страстной недели (лл. 287—320), составленные из различных Евангелий (симфония), которые обычны для сирийской церкви. В конце не хватает листов.

Л. 286 (после Евангелия Иоанна) имеет точную дату и указания относительно перевода этого Евангелия.

Указанная запись сообщает следующее (л. 286а): „Книгу эту четырех Евангелий Матфея, Марка, Луки и Иоанна, каждое из них по возможности, которую дал ему дух святой, перевел второй раз на сирийский язык с большой точностью и тщанием великий мар..., досточтимый Мабогский, глава исповедников, который толковал и объяснял [его] духовно, душевно и телесно".

Хотя имя переводчика выскоблено как в сирийском, так и в арабском тексте, тем не менее не остается никакого сомнения, что это перевод Филоксена, бывшего епископом Мабогским или Иерапольским (Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 22) с 485 по 519 г.

В рукописи дан и год ее перевода Филоксеном (л. 286а): „Написана же и составлена впервые в год 819 Александра", т. е. в 508 г. — дата, которая давно установлена (Райт. История сирийской литературы, стр. 10; Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 23).

Этот перевод был исправлен Фомой Марашским (Thomas Heraclensis — см.: Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 90—94; Райт. История сирийской литературы, стр. 11), который специально ездил для этого в Александрию в монастырь Антонинов, л. 286[а]: ܡܢ ܦܘܠܛܝܢܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܕܝܪ ܐܢܛܘܢܝܢ ܕܒܛܘܪܘܢ ܡܨܪ.

Он работал в 927 г. Александра Македонского, в 4-й индиктион (л. 286[а]), т. е. в 616 г. н. э. (Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 93). Экземпляры этой версии имеются в Парижской Национальной библиотеке (Zotenberg. Catalogue, стр. 19—21, №№ 52—58).

Дата рукописи также указана:

„Написана же и окончена эта святая книга Евангелий чтимых и святых 22-го числа кануна второго, в полдень, в дни блаженного и избранного Богом мар Игнатия патриарха сирийского, также Востока и Месопотамии, и мар Гавриила Египетского и в дни отца нашего Мафриана мар Кириллоса — старца ..... в год тысячу семьсот семьдесят восьмой".

Игнатий X, или XI, умер в 1461 г., после него под 1477 г. упоминается некий Игнатий Филоксен, он же Азисус бар Сабта, умерший в 1484 г. (Le Quien. Oriens christianus. t. II, стр. 1402).

Таким образом, эта рукопись окончена в 1467 г. н. э. (1778 г. от Александра Македонского), 22-го января. Она переписана Моисеем бар Саад, сыном Маслуда, называемого Бардезахай (л. 286[б]).

В 1866 г. рукопись была передана в Публичную библиотеку караимским главным наставником Фирковичем (Отчет Публичной библиотеки за 1866 г., стр. 31—32).

Евангелие от Матфея

1. Евангелие от Матфея. 2_{7-12}, л. 7[а].
2. Убиение младенцев. 2_{13-23}, л. 8[а].
3. Чтение праздника Богоявления, утром (крещение). 3_{1-17}, л. 9[а].
4. Чтение утра первого понедельника поста и вечера пятницы сорока [мучеников]. ܩܛܝܪܐ ܕܫܒܥܝܢ 4_{1-11}, л. 10[б].
5. Чтение утра четвертого воскресения после Богоявления. 4_{12-25}, л. 11[а].
6. Памяти ..... и четверг второй недели поста. 5_{1-16}, л. 13[а].
7. Чтение пятницы первой недели поста. 5_{16-32}, л. 14[а].
8. Чтение вечера (ܪܘܡܫܐ) первой недели поста. 5_{33-48}, л. 15[б].
9. Чтение первого понедельника поста моления ниневитян. 6_{1-18}, л. 16[б].
10. Чтение первого вторника поста. 6_{19-34}, л. 18[а].
11. Чтение дня первой среды поста. 7_{1-12}, л. 19[б].
12. Чтение дня первого четверга поста. 7_{13-28}, л. 20[а].
13. Чтение второго воскресения поста, утром. 8_{1-13}, л. 21[б].
14. Чтение евхаристии дня первой субботы поста. 8_{14-27}, л. 22[б].

15. Чтение утра третьей субботы поста. 8_{28}—9_{1}, л. 23[б].
16. Чтение третьего воскресения, поста умоления. 9_{2-13}, л. 24[а].
17. Чтение второго воскресения после воскресения (пасхи), на евхаристии (на литургии). 9_{14-17}, л. 25[а].
18. Чтение дня четвертой субботы поста, на евхаристии. 9_{18-35}, л. 25[б].
19. Чтение второго воскресения после пентекостии и памяти апостолов, вечером. 9_{36}—10_{15}, л. 26[б].
20. Чтение памяти мучеников. 10_{16-23}, л. 27[б].
21. Чтение пятницы апостолов, установленной в месяце тамузе, читаемое на литургии. 10_{24-36}, л. 28[б].
22. Чтение на литургии памяти Василия и Григория. 10_{37}—11_{1}, л. 29[а].
23. Чтение на литургии усекновения главы Иоанна Крестителя. 11_{2-10}, л. 29[б].
24. Чтение рождества Иоанна Крестителя, на литургии. 11_{11-19}, л. 30[а].
25. Чтение первого воскресения после пятидесятницы, утром. 11_{20-26}, л. 31[а].
26. Чтение воскресения шестой недели поста. 11_{27}—12_{8}, л. 31[б].
27. Чтение дня субботы пятой недели поста, на литургии. 12_{9-29}, л. 32[а].
28. Чтение первого воскресения после пятницы апостолов, вечером (ܪܘܡܫܐ), и второго дня ниневитян. 12_{30-37}, л. 33[б].
29. Чтение первого воскресения после пятницы апостолов утром и полудня субботы великой (святой) и литургии. 12_{38-42}, л. 34[а].
30. Чтение памяти Богородицы. 12_{43-50}, л. 34[б].
31. Чтение второго воскресения после пятницы апостолов, утром. 13_{1-9}, л. 35[б].
32. Чтение третьего воскресения после преображения, утром. 13_{10-23}, л. 36[а].
33. Чтение третьего воскресения после пятницы апостолов, вечером. 13_{24-30}, л. 37[а].
34. Чтение первой службы ночи среды страстей. ܩܛܝܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܠܝܐ ܕܪܒܘ ܕܫܒܝܥܝ ܕܐܝܩܪܐ ܕܫܒܘܥܐ 13_{31-35}, л. 37[б].
35. Чтение утра третьего воскресения после пятницы апостолов. 13_{36-43}, л. 38[б].
36. Чтение первого воскресения после праздника преображения (кущи), утром. 13_{44-52}, л. 39[а].
37. Чтение четвертого воскресения после Богоявления, на литургии, и откровения Иосифа (ܩܛܝܪܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܣܦ). 13_{53-58}, л. 39[б].
38. Чтение на усекновение главы Иоанна Крестителя, вечером. 14_{1-13}, л. 40[а].
39. Чтение четвертого воскресения после пятидесятницы и на литургии каждого дня. 14_{14-22}, л. 40[б].
40. Чтение третьего воскресения после воскресения (пасхи), утром. 14_{23-33}, л. 41[б].

41. Чтение второго воскресения после праздника креста, вечером. 14_{34}—15_{11}, л. 42^{a}.

42. Чтение второго воскресения после праздника креста. 15_{12}—20^{a}, л. 43^{a}.

43. Четвертое воскресение поста, вечером. 15_{21-31}, л. $43^{б}$.

44. Шестое воскресение после пятидесятницы, на литургии. 15_{32-39}, л. $44^{б}$.

45. Пятое воскресение после кущей и шестое воскресение после пятидесятницы, на литургии. 16_{1-12}, л. 45^{a}.

46. Чтение освящения церкви вечером и памяти апостола Петра и хиротонии епископа. 16_{13-19}, л. $45^{б}$.

47. Чтение четверга белой недели (hebdomas albarum), на литургии, и шестого воскресения после кущей (преображения), утром. 16_{20-26}, л. $46^{б}$.

48. Чтение праздника святого кущей (ܥܠܠܐ), вечером. 16_{27}—17_{13}, л. 47^{a}.

49. Вторник второй недели поста. 17_{14-21}, л. 48^{a}.

50. Пятое воскресение после кущей, вечером. 17_{22-27}, л. $48^{б}$.

51. Шестое воскресение после кущей (преображения). 18_{1-11}, л. 49^{a}.

52. Четверг третьей недели поста. 18_{12-22}, л. 50^{a}.

53. Чтение времени страстей в великую субботу. 18_{23-35}, л. 51^{a}.

54. Четвертое воскресение после праздника креста. 19_{1-12}, л. 52^{a}.

55. Шестое воскресение после креста, вечером. 19_{13-22}, л. $52^{б}$.

56. Пятница апостолов и монашеской тонзуры (т. е. принятие монашеской тонзуры). 19_{23-30}, л. $53^{б}$.

57. Понедельник четвертой недели поста. 20_{1-16}, л. 54^{a}.

58. Пятое воскресение после праздника пятидесятницы, утром. 20_{17-28}, л. 55^{a}.

59. Вечер шестого воскресения поста. 20_{29-34}, л. $56^{б}$.

60. Утро вербного воскресения (воскресения „осанны“). 21_{1-22}, л. 56^{a}.

61. Первая служба второй ночи страстей. 21_{23-27}, л. $58^{б}$.

62. Вечер второго воскресения после кущей (преображения). 21_{28-32}, л. 59^{a}.

63. Первая служба второй ночи страстей и памяти Стефана. ... 21_{33-46}, л. $59^{б}$.

64. Чтение edna (времени: Baumstark. Festbrevier, стр. 239) третье, второй ночи страстей и третьего воскресения после праздника креста, утром. ... 22_{1-14}, л. $60^{б}$.

65. Вечер вторника страстей. 22_{15-22}, л. 61^{a}.

66. ..... на литургии дня белой недели (hebdomas albarum) и восьмого воскресения после праздника креста, вечером. ... 22_{23-33}, л. $61^{б}$.

67. ..... понедельника страстей. 22_{34-46}, л. $62^{б}$.

68. Чтение полудня понедельника страстей. 23_{1-11}, л. 63^{a}.

69. Утро понедельника страстей. 23_{12-33}, л. 64^{a}.

70. Памяти Стефана на литургии. 23_{34-39}, л. $65^{б}$.

71. Праздник освящения (ܥܘܕܟܐ) креста честного, вечером. 24_{1-31}, л. $66^{б}$.

72. Утро четвертого [дня] ниневитян и молитвы при засухе. 24_{32-42}, л. $68^{б}$.

73. Памяти священников на литургии. 24_{43-51}, л. 69^{a}.

74. Понедельник ..... 25_{1-13}, л. $69^{б}$.

75. Воскресение „священников“, вечером. 25_{14-30}, л. $70^{б}$.

76. Воскресение „умерших“ утром, а также при погребении братьев и на третий день средней недели поста. 25_{31}—26_{5}, л. 72^{a}.

77. Чтение освящения мира (μύρον, ...) святого, освящаемого в четверг евхаристии (великий четверг). 26_{6-16}, л. 73^{a}.

78. Утро пятницы „распятия“ (страстная и великая пятница). 26_{17-30}, л. $73^{б}$.

79. Первая служба ночи „распятия“. 26_{31-46}, л. $74^{б}$.

80. Чтение второго стояния пятницы „распятия“. 26_{47-58}, л. 76^{a}.

81. Третье стояние той же пятницы „распятия“. 26_{59-75}, л. 77^{a}.

82. Утро пятницы „распятия“. 27_{1-26}, л. 78^{a}.

83. Полдень пятницы „распятия“. 27_{27-49}, л. 80^{a}.

84. Утро белой (светлой) пятницы (in albis, ...). 27_{50-61}, л. 82^{a}.

85. Утро святой (великой) субботы и утро светлой субботы (in albis). 27_{62-65}, л. 83^{a}.

86. Вечер великого воскресения. 28_{1-10}, л. $83^{б}$.

87. Утро белого понедельника (in albis, „светлой недели“: Wright. Catalogue, t. I, стр. 162, № 41). 28_{11-20}, лл. 84^{a}—85^{a}: ...

Евангелие от Марка

...

88. Первое чтение праздника святого Богоявления, вечером. 1_{1-13}, л. $85^{б}$.

89. Пятое воскресение после Богоявления. 1_{14-22}, л. 86^{a}.

90. На литургии четвертого воскресения поста. 1_{23-31}, л. $87^{а}$.

91. Вечером второго воскресения поста. 1_{32-45}, л. $87^{б}$.

92. Третье воскресение поста, на литургии. 2_{1-12}, л. $88^{б}$.

93. На литургии шестого воскресения после пасхи (воскресения). 2_{13-22}, л. $89^{б}$.

94. Утро второй субботы поста и праздника Богоматери посева, на литургии ܟܣܐ „время между полнолунием и новолунием месяца ияра“. (Baumstark. Festbrevier, стр. 196; Brockelmann. Lexicon, стр. 162). 2_{33}—3_{6}, л. $90^{б}$.

95. Второе воскресение после пятидесятницы, на литургии, и памяти апостолов, на литургии. $3_{7-19а}$, л. $91^{б}$.

96. Первое воскресение после пятницы апостолов, на литургии. $3_{19б-27}$, л. $92^{б}$.

97. Утром праздника Богоматери [месяца] аб. ܥܐܕܐ ܕܙܪ̈ܥܐ [illegible] [illegible] 3_{28-35}, л. $93^{а}$.

98. Второе воскресение после пятницы апостолов, вечером. 4_{1-20}, л. $93^{б}$.

99. Первое воскресение после преображения, вечером. ܥܐܕܐ [illegible] [illegible] („кущи, преображение“: Baumstark. Festbrevier, стр. 261). 4_{21-41}, л. $95^{а}$.

100. Пятница пятой недели поста. 5_{1-20}, л. $96^{б}$.

101. На литургии второй субботы поста. 5_{21-43}, л. $98^{а}$.

102. Пятое воскресение после Богоявления, на литургии, и пятое воскресение после преображения, на литургии. 6_{1-6}, л. $99^{б}$.

103. Третье воскресение после пятидесятницы, вечером. 6_{7-13}, л. $100^{а}$.

104. Усекновение главы Иоанна Крестителя, утром. 6_{14-2}, л. $101^{а}$.

105. Шестое воскресение после пятидесятницы, утром. 6_{30-46}, л. $102^{а}$.

106. Шестое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 6_{47-56}, л. $103^{б}$.

107. Второе воскресение после праздника креста, утром. 7_{1-23}, л. $104^{б}$.

108. Четвертое воскресение поста, утром. 7_{24-37}, л. $106^{б}$.

109. Второе воскресение после пятницы апостолов, на литургии. 8_{1-10}, л. $107^{б}$.

110. Вторник светлой недели, на литургии. 8_{11-21}, л. $108^{б}$.

111. Шестое воскресение поста, на литургии. 8_{22-26}, л. $109^{а}$.

112. Чтение освящения церкви, на литургии, среды светлой недели и шестого воскресения после преображения. 8_{27-37}, л. $109^{б}$.

113. Святой праздник преображения. 8_{38}—9_{8}, л. $110^{б}$.

114. На литургии пятницы светлой недели. 9_{9-13}, л. $111^{б}$.

115. Среда второй недели поста. 9_{14-29}, л. $112^{а}$.

116. Пятое воскресение после пятидесятницы, вечером. 9_{30-41}, л. $113^{а}$.

117. Четвертое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 9_{42-50}, л. $114^{а}$.

118. Четвертое воскресение после [праздника] креста, вечером. 10_{1-12}, л. $115^{а}$.

119. Погребение младенцев, которых убил Ирод. 10_{13-16}, л. $115^{б}$.

120. Понедельник шестой недели поста, также памяти Антония и прочих совершенных отшельников. 10_{17-28}, л. $116^{а}$.

121. Лазарева суббота, на литургии. 10_{29-31}, л. $117^{а}$.

122. Чтение первого воскресения после [праздника] креста, утром, и первого стояния третьей ночи [вторника] страстей. 10_{32-45}, л. $117^{б}$.

123. Шестое воскресение поста, вечером. 10_{46-52}, л. $118^{б}$.

124. Чтение праздника „осанны“ (вербное воскресение) и при погребении умершего. 11_{1-24}, л. $119^{а}$.

125. Пятница второй недели поста. 11_{25-33}, л. $121^{а}$.

126. Памяти Стефана, вечером. 12_{1-17}, л. $122^{а}$.

127. Восьмое воскресение после [праздника] креста, утром. 12_{18-34}, л. $123^{а}$.

128. Воскресение обновления церкви, вечером (освящение церкви). 12_{35-44}, л. $124^{б}$.

129. Обновление (освящение) креста честного и спасительного, утром. ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ ܕܙܩܝܦܐ ܡܝܩܪܐ ܘܡܦܪܩܢܐ ܒܨܦܪܐ $13_{1-23а}$, л. $125^{б}$.

130. Пятое воскресение после [праздника] креста, утром. $13_{23б-37}$, л. $127^{а}$.

131. Чтение при освящении мира святого. 14_{1}—15_{5}, л. $128^{а}$.

132. Чтение пятницы распятия, в третий час. 15_{6-28}, л. $133^{б}$.

133. Чтение вечера светлого вторника и полудня дня распятия 15_{29-36}, л. $135^{а}$.

134. Вечер светлого вторника. 15_{37}—16_{1}, л. $135^{б}$.

135. Великое воскресение пасхи (воскресения), на литургии. 16_{2-8}, л. $136^{б}$.

136. Утро вторника светлой недели. 16_{9-14}, л. $137^{а}$.

137. Праздник вознесения, утром. 16_{15-20}, л. $137^{б}$.

Л. $138^{а}$: ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܩܘܣ ܕܡܠܠ ܪܗܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ [illegible]

Евангелие от Луки

Л. $138^{б}$: ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܘܩܐ ܟܪܘܙܐ

138. Благовестие Захарии, вечером. 1_{1-17}, л. $138^{б}$.

139. Утром того же праздника благовестия Захарии. 1_{18-25}, л. $140^{а}$.

140. Утром благовещения Богородице и ее прославления по поводу

зерен в месяце ияре (Baumstark. Festbrevier, стр. 273). ... 1_{26-38}, л. 140б.

141. Приход Марии к Елизавете, вечером. 1_{39-45}, л. 141б.

142. Утром прихода и праздника прославления Богородицы. ... 1_{46-56}, л. 141б.

143. Рождество Иоанна [Крестителя], вечером. 1_{57-66}, л. 142б.

144. Утро рождества Иоанна [Крестителя]. 1_{67-80}, л. 143а.

145. Чтение праздника рождества ночью и воскресения перед рождеством, утром и на литургии рождества. 2_{1-14}, л. 143б.

146. Прославление Богородицы, вечером. 2_{1-14}, л. 143б.

147. Праздник святой входа Господа во храм (сретение Господне), вечером. ... 2_{22-32}, л. 145а.

148. Утром. 2_{33-39}, л. 146а.

149. Воскресение после рождества, утром и вечером, а также на литургии. 2_{40-52}, л. 146б.

150. Праздник святого Богоявления Господня, на литургии (крещение). 3_{1-20}, л. 147б.

151. Первое воскресение после Богоявления. 3_{21-38}, л. 149а.

152. Воскресение середины поста, на литургии. 4_{1-13}, л. 150б.

153. Четвертое воскресение после Богоявления, вечером и утром, начала года, молений [ниневитян] и Илии и Елисея. ... 4_{14-30}, л. 151а.

154. Четвертая суббота поста, утром. 4_{31-44}, л. 152б.

155. Пятое воскресение после Богоявления, утром. 5_{1-11}, л. 153б.

156. Второе воскресение поста, на литургии. 5_{12-16}, л. 154б.

157. Пятое воскресение после пятидесятницы (надпись имеет еще приписку: ... „поста"). 5_{17-39}, л. 155а.

158. Третья неделя поста, на литургии. 6_{1-11}, л. 156б.

159. Второе воскресение после пятидесятницы, утром, и памяти апостолов. 6_{12-26}, л. 157б.

160. Пятое воскресение после преображения, утром, и четверг второй недели поста. 6_{27-42}, л. 158б.

161. Пятое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 6_{43-49}, л. 160а.

162. Третье чтение пятой недели поста. 7_{1-10}, л. 160б.

163. Суббота пятой недели поста, утром. 7_{11-17}, л. 161б.

164. Первое воскресение после Богоявления, на литургии. 7_{18-35}, л. 162а.

165. Пятое чтение пятой недели поста и первого стояния (vigilia feria, ...) пятой ночи (четверга) евхаристии и освящения мира ... 7_{6-8}, л. 163б.

166. Первое воскресение после пятидесятницы, вечером. 8_{4-15}, л. 164б.

167. Чтение памяти успения Богородицы и прославления, на литургии. ... 8_{16-21}, л. 165б.

168. Пятое воскресение поста, утром. 8_{22-39}, л. 166а.

169. Пятое воскресение поста, на литургии. 8_{40-56}, л. 167б.

170. Третье воскресение после пятидесятницы, утром. 9_{1-9}, л. 169а.

171. Пятое воскресение после пятидесятницы, на литургии, и на литургии каждого дня. 9_{10-17}, л. 169б.

172. Первое воскресение после праздника креста, на литургии. 9_{18-26}, л. 170а.

173. Святой праздник преображения, на литургии. ... 9_{27-36}, л. 171а.

174. Второе воскресение после [праздника] креста, на литургии. 9_{37-50}, л. 171б.

175. Пятое воскресение после пасхи (воскресения), на литургии. 9_{51-62}, л. 172б.

176. Четвертое воскресение после пятидесятницы, вечером. 10_{1-16}, л. 173б.

177. Четвертое воскресение после пятидесятницы, утром. 10_{17-22}, л. 174б.

178. Пятое воскресение поста, вечером. 10_{25-37}, л. 175б.

179. Чтение четвертой пятницы поста и литургии пути и памяти святых жен. ... 10_{38-42}, л. 176б.

180. Чтение вторника второй недели поста и молитв (ниневитян). ... (Baumstark. Festbrevier, стр. 191—4). 11_{1-8}, л. 177а.

181. Четвертое воскресение после преображения, на литургии. 11_{9-23}, л. 177б.

182. Вечером успения Богородицы и ниневитян. ... 11_{24-28}, л. 179а.

183. Седьмое воскресение после пятидесятницы. 11_{29-36}, л. 179а.

184. Третье воскресение после [праздника] креста, вечером. 11_{37-48}, л. 180а.

185. Третье воскресение после [праздника] креста, на литургии, и благовестия Захарии, на литургии. 11_{49-54}, л. 180б.

186. Памяти мучеников и вторник третьей недели поста. 12_{1-12}, л. 181а.

187. Четвертое воскресение после преображения, вечером, и в среду пятой недели поста. 12_{13-21}, л. 182а.

188. Четвертое воскресение после преображения, утром. 12_{22-31}, л. $182^{б}$.

189. Чтение второй службы ночи понедельника страстей, на погребение священников и памяти мучеников. ... 12_{32-48}, л. $183^{б}$.

190. Понедельник третьей недели поста. 12_{49-59}, л. $184^{б}$.

191. Пятое воскресение после [праздника] креста..... ... 13_{1-8}, л. $185^{б}$.

192. Среда шестой недели поста. 13_{66-17}, л. $185^{б}$.

193. Воскресение седьмой недели после [праздника] креста, вечером. 13_{18-30}, л. $186^{б}$.

194. Шестое воскресение после преображения, на литургии. 13_{31}—14_{6}, л. $187^{б}$.

195. Третье воскресение после пятницы апостолов, на литургии. 14_{7-15}, л. $188^{б}$.

196. Первое воскресение после преображения, на литургии. 14_{16-24}, л. $189^{а}$.

197. Второе воскресение после преображения и при посвящении монахов (tonsure monachale, ...). 14_{25-35}, л. $190^{а}$.

198. Третье воскресение после преображения, утром, и во вторник третьей недели поста. 15_{1-10}, л. $190^{б}$.

199. Среда средней недели поста. 15_{11-32}, л. $191^{б}$.

200. Четверг четвертой недели поста святого. 16_{1-12}, л. $193^{а}$.

201. Четвертое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 16_{13-18}, л. $194^{а}$.

202. Воскресение умерших, утром, и в четвертую пятницу поста и на погребение верующих. ...

В рукописи зачеркнуто: ... „В пятницу четвертую“. Приписка на полях вместо зачеркнутого: ... „В день четвертый (среду) третьей недели поста“. 16_{19}—17_{4}, л. $195^{б}$.

203. Шестое воскресение после праздника пятидесятницы, вечером. 17_{5-10}, л. $195^{б}$.

204. Второе воскресение поста, на литургии. 17_{11-19}, л. $196^{а}$.

205. Первое воскресение после [праздника] креста, вечером. 17_{20-37}, л. $196^{б}$.

206. Пятница третьей недели поста. 18_{1-14}, л. $198^{а}$.

207. Шестое воскресение после [праздника] креста, утром. 18_{15-30}, л. $199^{а}$.

208. Среда шестой недели поста. 18_{31-43}, л. $200^{а}$.

209. Воскресение освящения церкви, утром. 19_{1-10}, л. $200^{б}$.

210. Литургия третьего воскресения после преображения и утра воскресения священников и памяти ..... и учителей (слово, стоящее перед „учителей“, вытерто). 19_{11-27}, л. $201^{а}$.

211. Вербное воскресение, вечером. 19_{28-40}, л. $202^{б}$.

212. Вечер понедельника спасительных страстей („вечер понедельника страстной недели“). 19_{41-48}, л. $203^{а}$.

213. Первое стояние второй ночи спасительных страстей. ... 20_{1-26}, л. $203^{б}$.

214. Восьмое воскресение после [праздника] креста, на литургии. 20_{27}—21_{4}, л. $205^{б}$.

215. Литургия обретения креста и третьей ночи страстей. 21_{5-11}, л. $207^{а}$.

216. Мучеников. ... 21_{12-27}, л. $207^{б}$.

217. Воскресение начала поста, утром и в девятый [час]. ... 21_{28-37}, л. $208^{б}$.

218. Чтение полудня четверга евхаристии (страстной четверг). ... 22_{1-23}, л. $209^{б}$.

219. Пятница апостолов, утром. 22_{24-65}, л. $210^{б}$.

220. Утро пятницы. 22_{66}—23_{45}, л. $213^{б}$.

221. Вечер среды светлой недели. ... 23_{46-56}, л. $216^{б}$.

222. Чтение великого воскресения (пасхального), ночью. ... 24_{1-11}, л. $217^{б}$.

223. Светлая среда, утром. ... 24_{12}, л. $218^{а}$.

224. Вечер светлого понедельника ... 24_{13-24}, л. $218^{в}$.

225. Вечер светлой субботы. ... 24_{25-35}, л. $219^{в}$.

226. Вознесение, вечером. ... 24_{36-53}, л. $219^{б}$—л. $221^{а}$:

...

Евангелие от Иоанна

...

227. Чтение рождества, вечером, и воскресения после рождества, на литургии. 1_{1-18}, л. $221^{а}$.

228. Первое воскресение после Богоявления („утром“, ... написано, потом зачеркнуто и приписано „вечером“ ...). 1_{19-25}, л. $222^{а}$.

229. Воскресение первое (ܬܪܝܢ „второе“ зачеркнуто, приписано: ܩܕܡܝܐ) после Богоявления, утром. 1_{26-31}, л. 222б.

230. Второе воскресение после Богоявления, утром. 1_{35-42}, л. 223б.

231. Второе воскресение после Богоявления, на литургии. 1_{43-51}, л. 224а.

232. Воскресение начала поста, вечером малым (ранним). ܚܕ ܫܒܬܐ ܕܫܪܝ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܨܘܡܐ 2_{1-11}, л. 224б.

233. Утро воскресения Лазаря. ܠܥܠ ܡܥܒܪܢܐ ܩܕܡ 2_{12-17}, л. 225б.

234. Понедельник светлой недели. ܫܪܒܐ ܕܫܒܬܐ ܕ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܫܪܝ 2_{18-25}, л. 226а.

235. Чтение крещения. ܩܪܝܢ ܕܡܥܡܕܢܐ ܕܫܪܝ 3_{1-10}, л. 226б.

236. Четвертое воскресение после воскресения (пасхи), утром, и среды страстей. ܩܕܝܫܬܐ ܩܕܡ ܩܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܕܫܪܝ ܕܫܒܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܫܪܝ ܕܥܕ 3_{11-21}, л. 227а.

237. Чтение вечера третьего воскресения после Богоявления и освящения церкви, утром. 3_{22}—4_{3}, л. 228а.

238. Чтение благословения воды в ночь Богоявления ܩܪܝܢ ܕܒܪܟܬܐ ܕܡܝܐ ܒܠܠܝܐ ܕܥܕ (приписано: ܕܒܝܬ ܡܥܡܕܢܐ). 4_{4-26}, л. 229а.

239. Памяти Богоматери [месяца] ияра, утром. ܕܟܪܢ ܥܠ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܡ ܕܝܪܚ ܐܝܪ 4_{27-30}, л. 230б.

240. Третье воскресение после воскресения (пасхи), на литургии. 4_{31-46^a}, л. 231а.

241. Первая суббота поста, утром. ܩܕܝܫܬܐ ܩܕܡ ܫܒܬܐ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܨܘܡܐ 4_{46^b-54}, л. 232а.

242. Третье воскресение поста, утром (первоначально было написано „суббота“, потом зачеркнуто и приписано „воскресение“). 5_{1-18}, л. 232б.

243. [Чтение] воскресения умерших, на литургии, и погребения умерших верующих. ܩܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܒܫܒܬܐ ܩܕܡ ܕܫܪܝ ܕܡܝܬܐ ܕܡܗܝܡܢܝ 5_{18-29}, л. 234а.

244. Третье воскресение после Богоявления, утром. 5_{19-29}, л. 235а.

245. Третье воскресение после Богоявления, на литургии. 6_{1-15}, л. 236б.

246. Третье воскресение после воскресения (пасхи), вечером. 6_{16-25}, л. 237б.

247. Первое воскресение после пятидесятницы, вечером. 6_{26-27}, л. 238б.

248. Утром в четверг евхаристии (страстной) и на литургии каждого дня. ܩܕܡ ܩܘܕܫܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܫܪܝ 6_{28-39}, л. 238б.

249. Третье воскресение после пятидесятницы, на литургии, и на литургии каждого дня. 6_{40-51}, л. 239б.

250. Чтение четвертого воскресения после воскресения (пасхи), на литургии, и третьего часа четверга евхаристии (страстного) и каждого дня. 6_{52-58}, л. 240б.

251. Страстная среда, утром. .ܩܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܫܪܝ 6_{59}—7_{1}, л. 241а.

252. Третий час среды страстей спасительных. ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܫܥܝ ܕܨܘܡܐ ܕܦܪܩܢ ܩܪܝܢ 7_{2-13}, л. 242а.

253. Полдень страстной среды. .ܩܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܨܘܡܐ 7_{14-29}, л. 242б.

254. Девятый час страстной среды. ܩܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܬ ܬܫܥ 7_{30-36}, л. 244а.

255. Чтение вечера страстного четверга; Василия, Григория и всех учителей, и литургии воскресения перед рождеством и после рождества. ܩܪܝܢ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܡܝܫܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܩܕܡ ܩܪܝܢ ܕܫܪܝ ܕܩܕܡ ܠܝܠܕ ܘܒܬܪ ܠܝܠܕ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ 7_{37}—$8_{8\,(19)}$, л. 244б.

По греческому тексту Евангелия стихи 7_{53}—8_{11} пропущены.

256. Полдень страстного вторника. ܩܪܝܢ ܫܠܝܫ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܨܘܡܐ $8_{9\,(20)}$—$16\,(27)$, л. 246б.

257. Утро страстного вторника. ܕܟܪܢ ܩܪܝܢ ܕܒܗ ܫܠܝܫ ܩܕܡ $8_{17\,(28)}$—$22\,(33)$, л. 247а.

258. Памяти Стефана, утром. $8_{23\,(34)}$—$35\,(46)$, л. 247б.

259. Третий час страстного вторника. ܕܒܗ ܫܠܝܫ ܡܢ ܬܠܬ ܫܥܝ ܩܪܝܢ $8_{36\,(47)}$—$48\,(59)$, л. 248б.

260. Шестое воскресение поста святого, утром. 9_{1-41}, л. 249б.

261. Памяти Василия и Григория, и начала года, вечером, [и праздники] отцов честных и епископов. ܩܪܝܢ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܒܗܬ ܩܕܝܫܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ 10_{1-16}, л. 252в.

262. Вторая служба ночи страстной среды. ܬܠܬ ܕ ܫܪܒܪܒܬܐ ܕܫܪܝ ܩܕܡ 10_{17-21}, л. 254а.

263. Утро освящения церкви и литургии нового воскресения. ܩܕܡ ܫܪܒ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܝܬ ܡܕܫܐ 10_{22-38}, л. 254а.

264. Чтение первого из стояний ночи страстной среды. ܩܪܝܢ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕܫܪܝ ܩܕܡ ܕ 10_{39-42}, л. 255б.

265. Чтение воскресения Лазаря, на литургии. ܩܪܝܢ ܕܥܠ ܡܥܒܪܢܐ ܕ ܩܕܝܫ 11_{1-46}, л. 255б.

266. Вечер страстной среды. ܩܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܩܪܝܢ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ 11_{47-51}, л. 258б.

267. Второе стояние ночи четверга евхаристии (страстного). ܩܪܝܢ ܕܒܗ ܒܫܒܬܐ ܕ ܩܕܡ ܬܪܥܐ 11_{55}—12_{11}, л. 259а.

268. Литургия „осанны“ (вербного воскресения). ܕܩܘܪܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ 12_{12-22}, л. 260а.

269. Чтение вторника страстей и седьмого воскресения после преображения, утром. ܩܪܝܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܚܫܐ ܘܕܫܒܥܐ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܓܠܝܢܐ ܒܨܦܪܐ 12_{23-50}, л. 261а.

270. Время девятого часа четверга евхаристии (страстного) и омовения (омовение: Baumstark. Festbrevier, стр. 234). ܕܥܕܢܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ ܕܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘܕܫܝܓܬܐ 13_{1-11}, л. 262б.

271. После омовения. ܒܬܪ ܫܝܓܬܐ 13_{12-19}, л. 263б.

272. Третье стояние ночи страстной среды. ܕܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܪܒܥܐ ܕܚܫܐ 13_{20-38}, л. 264а.

273. Пятое воскресение после воскресения (пасхи) и первое стояние (edna „времени службы ночной“, Baumstark. Festbrevier, стр. 140) благословения. ܕܚܡܫܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ ܘܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܕܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܘܪܟܐ 14_{1-14}, л. 265а.

274. Воскресение пятидесятницы, вечером. 14_{15-31}, л. 266а.

275. На литургии дня пятидесятницы. 15_{1-7}, л. 267б.

276. Памяти святых и учителей, на литургии. 15_{8-19}, л. 268а.

277. Чтение утра воскресения святой пятидесятницы. 15_{20-25}, л. 269а.

278. Крещение. ܕܕܢܚܐ 15_{26}—$16_{4а}$, л. 269а.

279. Второе чтение благословения. ܩܪܝܢܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܘܪܟ ܒܪܟܐ $16_{4б}$—15, л. 269б.

280. Пятое воскресение после воскресения (пасхи), утром, и третье стояние страстного четверга, ночью. ܕܚܡܫܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ ܒܨܦܪܐ ܘܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܚܡܫܐ ܕܚܫܐ ܒܠܠܝܐ 16_{16-30}, л. 270б.

281. Чтение воскресения перед пятидесятницей, вечером. 16_{31}—17_{12}, л. 271б.

282. Чтение воскресения перед пятидесятницей, утром. 17_{13-26}, л. 272б.

283. Ночь пятницы распятия (страстной). ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ 18_{1-27}, л. 273б.

284. Утро пятницы распятия. 18_{28}—19_{12}, л. 275б.

285. Полдень дня распятия (страстной пятницы). ܕܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ 19_{13-24}, л. 278а.

286. Успение Богородицы, на литургии. ܕܫܘܢܝܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܩܘܪܒܐ 19_{25-29}, л. 279а.

287. Среда светлой недели. ܕܪܒܥܐ ܕܚܘܪܬܐ 19_{30-42}, л. 279б.

288. Чтение утра великого воскресения (пасхи). ܩܪܝܢܐ ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ 20_{1-10}, л. 280б.

289. Утро светлого четверга. ܕܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܕܚܘܪܬܐ 20_{11-17}, л. 281б.

290. Светлая пятница. ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܘܪܬܐ 20_{18}, л. 282а.

291. Новое воскресение вечером, и память апостола Фомы. 20_{19-25}, л. 282а.

292. Утром нового воскресения. 20_{26-31}, л. 283а.

293. Второе воскресение после воскресения (пасхи), вечером. 21_{1-14}, л. 283б.

294. Утро второго воскресения после воскресения (пасхи), и памяти апостола Петра и освящения церкви, на литургии. $21_{15-19а}$, л. 284б.

295. Память Иоанна Богослова. ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܬܐܘܠܘܓܘܣ $20_{19б-25}$, л. 285а.

Л. 285б: ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܒܫܪܢܐ ܕܐܡܠܠ ܗܘ ܒܐܦܣܘܣ ܝܘܢܐܝܬ

ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܝܐ ܘܫܠܡܘܬܗ ܀ ܐܫܬܠܡ ܬܘܒ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܡܩܕܫܐ ܗܘ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܩܠ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ.

Л. 287: Чтения страстей, „которые собраны из четырех Евангелистов“.

296. Первое чтение вечера страстного понедельника. Л. 287а.

297. Чтение первой службы ночи страстного понедельника. Л. 287б.

298. Второе стояние ночи страстного понедельника. Л. 288б.

Лл. 290а—291б арабский текст.

299. Третье стояние перед звездой (ܩܕܡ ܢܘܗܪܐ) ночью страстного понедельника. Л. 291б.

300. Чтение утра страстного понедельника. Л. 292б.

301. Третий час того же дня. Л. 292б.

301. Полдень страстного понедельника. Л. 293а.

302. Девятый час страстного понедельника. Л. 294а.

303. Вечер страстного вторника. Л. 294б.

304. Первое стояние ночи страстного вторника. Л. 296а.

305. Вторая служба ночи вторника страстей спасительных. Л. 297а.

306. Третье стояние ночи вторника. Л. 298б.

307. Утро вторника страстной недели. Л. 299б.

308. Вторник. ܕܬܠܬܐ л. 299б.

309. Полдень вторника. ܩܪܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܚܫܐ л. 300а.

310. Чтение девятого часа. ܩܪܝܢܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ л. 300а.

311. Чтение вечера среды страстей. Л. 300а.

312. Вторая служба ночи среды. Л. 301а.

313. Чтение третьей службы ночи страстной среды. Л. 302а.

314. Чтение утра. ܩܪܝܢܐ ܕܨܦܪܐ л. 302а.

315. Чтение третьего часа. Л. 302а.

316. Полдня. Л. 302а.

317. Девятый час. Л. 302а.

318. Чтение вечера четверга евхаристии. Л. 302[a].
319. Первая служба ночи. Л. 302[a].
320. Вторая служба. Л. 302[a].
321. Третья служба. Л. 302[a].
322. Утро. Л. 302[a].
323. Третий час. Л. 302[a].
324. Полдень четверга. Л. 302[б].
325. Девятый час. Л. 303[a].
326. На литургии четверга, вечером пятницы распятия (страстной). ܩܘܕܫܐ ܕܚܡܝܣܝܐ ܕܩܘܕܫ ܡܢ ܩܕܡܬ л. 303[a].
327. Первая служба ночи пятницы распятия. Л. 304[б].
328. Второе стояние ночи пятницы распятия. Л. 306[б].
329. Чтение третьего стояния ночи пятницы распятия. Л. 308[a].
330. Утро пятницы распятия. Л. 310[a].
331. Третий час пятницы распятия. Л. 312[a].
332. Полдень. Л. 314[б].
333. Чтение девятого часа пятницы. Л. 317[a].
334. Почитание креста. ܩܠܝܦܐ ܕܨܠܒܐ л. 318[a].
335. Чтение вечера субботы гробницы. ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܒ ܫܒܬܐ ܕܒܝܬ ܩܒܪܐ л. 318[б].
336. Утро субботы погребения. ܩܒܪܐ ܕܒܝܬ ܩܒܪܐ л. 319[б].
337. Полдень субботы гробницы. л. 319[б].
338. После девятого часа. ܒܬܪ ܬܫܥ ܫܥܝ..... л. 319[б].
339. Чтение сборное, полагающееся на каждый день. ܩܪܝܢܐ ܫܪܝ ܠܟܠ ܝܘܡ л. 320[a].

Эти чтения представляют собою гармонию, составленную из различных частей Евангелий, часто очень мелких; такие чтения известны и в других списках Нового Завета.

XI. ЕВАНГЕЛИЯ МАТФЕЯ, ЛУКИ, ИОАННА

Институт востоковедения, основной фонд, №№ 18, 19, 20

В трех отдельных переплетах находятся части одной и той же рукописи, представляющей собой Евангелия от Матфея, Луки и Иоанна.

Рукопись хорошей сохранности, написана на бумаге голубоватого цвета, 23 × 14 см с полями, отчеркнутыми красной линией. Размер полей — сверху 1.5 см, снизу 3.5 см, снаружи 3 см, внутри 1.4 см. Чернила густо-черного цвета, красные чернила алого оттенка. Каждая страница имеет 21 строку.

Почерк — монофизитская скоропись, четкая, с некоторой неуверенностью, которая неизбежна у писца с привычкой писать в обратном

направлении (слева направо). Текст не огласован, отмечено множественное число, редкие точки проставлены для отличия глагольных форм.

Последовательный текст Евангелий имеет киноварные заголовки, отмечающие дни, в которые данный отрывок читается. Стихи разделены точками. На полях отмечены главы Евангелия латинскими цифрами и словом cap(ut). Подразделения текста обычные.

I. Евангелие от Матфея

В рукописи 55 листов, она переплетена в картон, оклеенный желтой бумагой. На заглавном листе следующие надписи:

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ

Evangelii Matthaei Apostoli versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1808 (Евангелие от Матфея в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1808 г. с древнего кодекса).

II. Евангелие от Луки

Число листов 65. Размер, почерк и переплет такие же.

На заглавном листе следующие надписи:

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ

Evangelii Lucae evangelistae versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1810 (Евангелие от Луки в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1810 г.).

Лл. 9[б]—11[б] содержат „Книгу родства“ Иисуса, причем каждому имени уделена отдельная строка, посредине которой вписано имя, а рядом мелким почерком того же писца дается полное написание имени с добавочными буквами и огласовкой. Приписка имеет в виду уточнить произношение имен.

III. Евангелие от Иоанна

Число листов 45. Размер, почерк, переплет такие же.

На заглавном листе: ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ

Evangelii Johannis Apostoli versio Syriaca Philoxeniana. E codice vetusto descripsit H. A. Grimm. 1808 (Евангелие от Иоанна в сирийском переводе Филоксена Маббогского, переписанное Г. А. Гриммом в 1808 г. с древнего кодекса).

Переписчиком этих книг был ориенталист Гримм (Grimm, Heinrich Adolf), который родился в 1754 г., с 1779 г. был профессором теологии, а с 1800 г. профессором истории церкви в университете в Дуисбурге. Умер в 1813 г. в г. Гамбурге, герцогства Берг (Allgemeine Deutsche Biographie, B. IX, Leipzig, 1879, стр. 678).

XII. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, восточный фонд, № 619

Бумага размером 23 × 16.5 см, листов 113 + 1, по 27 строк, поля широкие. Первые девять листов написаны черными чернилами, остальная часть рукописи — желто-коричневыми. Написана еврейским шрифтом раши. Рукопись содержит четыре Евангелия, в сирийском переводе Пешитты.

Л. 113[а] — колофон:

שלם כתבא הנא קדישא דאונגליון דארבעא אונגליסטא מתי מרקס לוקא יוחנן
בשנת אלף ותמנמאא ותמניא ועברין יוניתא ובשנין דמרן ישוע משיחא אלף
וחמש מאא ותמנת עסר באיאר ירחא ומברכא דיום שבתא תשעא יומין בה על אף
תשע שעין על אידי אנש מחילא .....:..... דלא שוא דנכתוב שמה בכתבא הנא
מעל סניאות חטדוה בשם אליא בר אברהם מן טורא קדישא דלבנן באתרא דסוריא
מן דירא מברכא דקנובין מרתי מרים בתולתא קדישתא לותה עטן אמין. ואתכתב
ברומי מדינתא ביומי אבהתא קדישא ורעותא שריא ומלפנא דעדתא קדישתא
קדישא ליון פאפא דרומי מדינתא וקדישא פתרום פטרירכא דמרוניא.....

„Окончена книга сия святая Евангелие четырех евангелистов Матфея, Марка, Луки и Иоанна в год тысяча восемьсот двадцать восьмой греческий, а в год господа нашего Иисуса Христа тысячу пятьсот восемнадцатый в ияр месяц благословенный, в день субботу, в девятый его день и также в девять часов, руками человека смиренного .... недостойного, чтобы имя его было написано в этой книге из-за множества грехов его, по имени Илия сын Авраама, с горы святой Ливан в стране Сирии, из монастыря святого киновии владычицы Марии, девы святой, да будет она с нами. Аминь. Написана [книга] в Риме городе, в дни святых отцов, пастырей истинных и учителей святой церкви, святого Льва папы Рима города и святого Петра патриарха маронитов .....".

Следовательно, она окончена в 1518 г., в субботу 9-го мая, в 9 часов. Упоминаемый Петр — Симеон VI Хадета был маронитским патриархом в 1514—1524 гг. (Le Quien. Oriens christianus, t. III, стлб. 64, 65).

На л. 1 надпись: „Quatuor Evangelia Chaldeicae. Mss.: XV[mi], Saeculi".

Л. 1[а], под текстом, автограф Дубровского: „Ex Musaeo Petri Dubrowsky".

Л. 113[б]: „Quatuor Evangelia lingua Chaldaeicaquae et Syriaca post Babilonicam Captivitatem dicta fuit Mss. XV[mi] Saeculi. Ex Musaeo Petri Dubrowsky".

1. Евангелие от Матфея, лл. 1[а]—34[а].
2. Евангелие от Марка, лл. 34[б]—54[а].
3. Евангелие от Луки, лл. 54[б]—87[а].
4. Евангелие от Иоанна, лл. 87[б]—112[б].

Евангелие от Матфея сплетено неверно, после л. 9 листы должны следовать в следующем порядке: 18—28, 10—17, 29—34. До гл. XII Матфея в текст, написанный черными чернилами, вставлены бледно-красными чернилами указания на дни, когда данная часть читается в церкви. С гл. XII Матфея и до конца книги чтения отмечаются записью на полях.

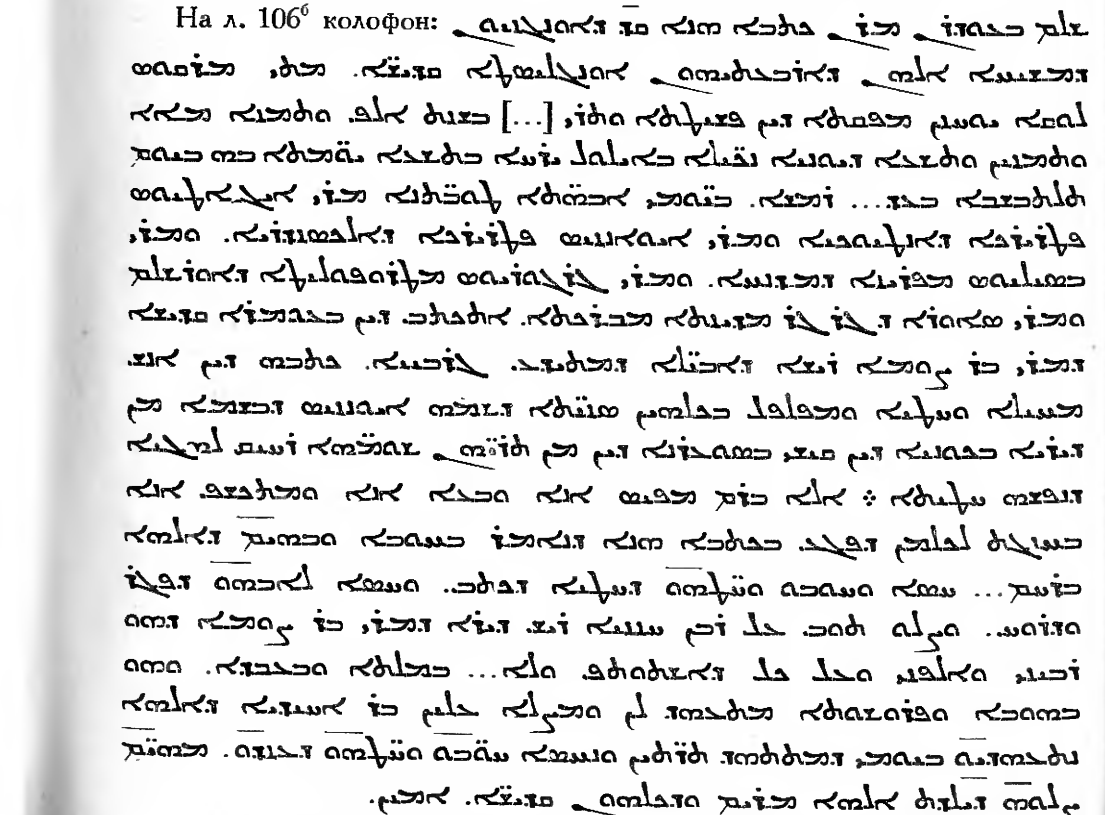
На полях имеется и ряд других заметок на латинском языке, почерком XVI в., несколько записей текста Евангелия — на греческом языке и отдельные сирийские слова, написанные яковитским шрифтом с огласовкой. Некоторые справки и ошибки исправлены на полях еврейским же шрифтом. Записи на латинском языке относятся к переводу и несовпадению текстов.

XIII. ЕВАНГЕЛИЕ

Институт востоковедения, основной фонд, № 6

Бумага восточного происхождения, 8 × 6 см, 107 листов, сшитых тетрадями по 10 листов. Чрезвычайно мелкая яковитская скоропись, по 33 строки, с пунктуацией и очень редкими яковитскими гласными. Заголовки написаны киноварью, текст вписан в тонкую золотую рамочку, заставки и концовки исполнены золотом с голубым, в виде плетения.

На л. 106[б] колофон:



Рукопись написана в 1889 г. по греческому счислению, в девятый день месяца илула, во вторник, т. е. 9-го сентября 1578 г. н. э., в дни Игнатия, патриарха Антиохийского, Иоанна, патриарха Александрийского, Василия, мафриана Востока, Григория, митрополита Иерусалимского и мар Сеоры, [епископа] города Гергар (ܓܓܪ). Писалась она в монастыре главы монахов мар Барсаумы, называемого северным, иеромонахом Иоанном, при настоятеле монастыря раббан Ханании. Другая запись писца находится в конце оглавления Евангелия от Луки (л. 55ᵃ):

ܐ ... ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܦ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ÷

Писец сообщает, что он, Иоанн, является „монахом монастыря Богородицы Марии и блаженного Закхея, что на горе северной, над крепостью (κάστρον) Ванк, известного как монастырь Агубалиба и Тебасис (или Табсиас, ܬܒܣܝܣ) в земле Гергер". Он упоминает Антиохийского патриарха Игнатия (он же Давид) и Тимофея, главу епископов, который является пастырем трех диоцезов — Амида, Мардина и Сура. Дата заметки — месяц нисан 1902 г. греков, т. е. апрель 1591 г. н. э.

Приписки писца имеют различия. В колофоне 1578 г. н. э. (л. 106ᵇ) он является монахом монастыря Барсаумы; по записи 1591 г. н. э. (л. 55ᵃ) он находился в монастыре Богородицы и святого Закхея. И по времени дата л. 106ᵇ более ранняя, чем дата л. 55ᵃ. Рукопись эта является родной сестрой такой же миниатюрной рукописи Берлинской библиотеки 1592 г., переписанной тем же писцом Иоанном (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 453—454), в которой он называет себя монахом монастыря Богоматери и Закхея, который Захау ошибочно считает в то же время монастырем Абугалиба („...auch genannt Kloster des Abugalib", t. II, стр. 454).

При сопоставлении этих данных выясняется, что иеромонах Иоанн (Иоаннис) написал в 1578 г., будучи монахом монастыря Барсаумы, экземпляр миниатюрного Евангелия, хранящегося в Азиатском музее, а в 1591 г. в монастыре Богородицы и Закхея он делает в нем приписку, и в этом же монастыре он переписывает, между 1592 и 1594 гг., другой экземпляр Евангелия, хранящийся в Берлинской Библиотеке (№ 139; Sachau, 89).

До 1593 г. яковитским патриархом Александрии был Иоанн (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 503—504), который упомянут писцом Иоанном и в рукописи 1578 г. (Азиатский музей, старый фонд, № 6) и в рукописи 1592 г. (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 453).

Географические указания этих рукописей ведут в северную область Междуречья — Мелитену, где расположен яковитский диоцез Гаргар, или Гергер (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1491—1492), в состав которого входили упомянутый монастырь Барсаумы „северный" (см. также: Wright. Catalogue, t. III, стр. 1137), монастырь Богоматери и святого Закхея, расположенный на северной возвышенности над крепостью (лагерем κάστρον) Ванк, и известный монастырь Абугалиба (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 814; Wright. Catalogue, t. III, стр. 1138). Близ монастыря Абугалибы упоминается еще Тебсиас, названный в рукописи Захау „селением" — ܟܦܪܐ ܕܬܒܣܝܣ.

Нельзя не отметить упоминания имени Гермеса Трисмегиста в связи с этими областями в приписке нашей рукописи, чего нет в рукописи Захау (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 453). Гермес назван „отец наш Гермес Трисмегист, единственный своего времени" (л. 55ᵃ). Упоминаемый Игнатий, антиохийский патриарх яковитов, он же Давид, является Игнатием XVIII, или XIX. По нашей рукописи время его служения следует считать с 1578 г. (у Le Quien — 1579) по 1589 г. (Assemanus. Bibliotheca Orientalis, t. II, стр. 482; Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1406). Мафриан Василий — тот же, что и упомянутый в Берлинской рукописи № 212 от 1573 г. (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 691).

Тимофей, епископ Амида, Мардина и Сура, упоминается в рукописи 1589 г., одновременно с тем же патриархом Игнатием-Давидом (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1406).

Рукопись содержит четыре Евангелия в версии Пешитты (ܬܫܥܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ), с Аммониевыми делениями, отмеченными обычным знаком четырех точек ⁘, а также с подразделениями на ܦܨ̈ܩ̈ܐ, число которых отмечено на полях. На полях же киноварью отмечены главы (ܦܪ̈ܫ̈ܐ), не соответствующие главам греческого текста. Каждому Евангелию предшествует список этих глав, с кратким указанием их содержания. В конце каждого Евангелия имеется подсчет всех его подразделений. (См. издание: Liber sacrosancti Evangelii (Syriace). Vienne Austriacae, 1555).

В самый текст Евангелия киноварью вписаны заголовки, указывающие, в какой день положено данное чтение.

В начале книги находится полный указатель евангельских чтений на весь год, вписанный в красивую сетку, раскрашенную золотом с голубым (лл. 3ᵇ—6ᵃ).

1. Оглавление Евангелия Матфея, лл. 6[б]—7[а].

Перечислено 70 разделов.

Евангелие от Матфея. Л. 7[б]—л. 35[а]:

2. Оглавление Евангелия Марка.

Перечислено 47 разделов. Л. 35[б].

Евангелие от Марка. Л. 36[а]—л. 54[а]:

3. Оглавление Евангелия Луки, лл. 54[б]—55[а].

Перечислено 83 раздела.

Евангелие от Луки. Л. 55[б]—л. 85[а]:

4. Оглавление Евангелия Иоанна, л. 85[а].

Перечислено 20 глав.

Евангелие Иоанна. Л. 85[б]—л. 106[а]:

Далее (л. 106[б]) следует запись писца, приведенная выше, и концовка в виде креста (л. 107[а]).

XIV. ЕВАНГЕЛИЕ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25

Бумага с водяным знаком якоря, 21 × 15 см, 202 листа, сшитых тетрадями по 10 листов, тетради нумерованы сирийскими буквами. Исписана несторианским почерком, по 22 строки, чернилами густого черного цвета, заголовки исполнены киноварью. Огласовка несторианская, но не детальная. Кодекс хорошей сохранности, бумага местами пожелтела. Рукопись переплетена, но кожа с переплета содрана, и остались одни доски. Четыре Евангелия в версии Пешитты с так называемыми канонами Аммония, выделенными, как обычно, звездочками. Более крупные деления — ܦܣܩܐ (sectio) отмечены двумя звездочками (см.: Tetraevangelium sanctum, praefatio, стр. XV).

На полях встречаются поправки и подсчет разделов (ܦܣܩܐ).

1. Евангелие Матфея. Л. 1[б]—л. 55[б]:

2. Евангелие Марка. Л. 55[б]—л. 90[б]:

3. Евангелие Луки. Л. 90[б]—л. 151[а]:

4. Евангелие Иоанна. Л. 151[а]—л. 200[а]:

В конце имеется обычный подсчет содержания Евангелия:

Рукопись имеет точную дату л. 200[а]:

(л. 200[б])

Из этой приписки следует, что рукопись была закончена в 1907 г. греческого счисления, 28-го числа месяца аба, в субботу, т. е. 28-го августа 1596 г. н. э. Написана она была в „благословенной области Таргевар", в селении Мавана (ܡܒܢ) (Sachau. Verzeichniss, стр. 316—317; рукопись Публичной библиотеки, собрание Духовной академии, Бı № 14). Написана она в дни патриарха Востока Илии V (1591—1620 гг., Le Quien. Oriens christianus, t. II, стр. 1157) при епископе Урмии и Таргевара Абдишо.

Писал ее священник Иаков, сын Солимана, внук Шлимона (Соломона), родом из Забара (ܙܒܪ).

Л. 201[a] имеет еще запись собственника рукописи священника Исаии:

Лл. 201[б] и 202[a] исписаны скорописью позднего времени — это несколько молитв.

Впервые об этой рукописи было кратко сообщено академиком П. К. Коковцовым в „Отчете Публичной библиотеки" за 1909 г. (стр. 259, № 106).

XV. ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 3

Пергамен, 26 × 21 см, 112 листов, в два столбца по 24 строки. Четкая архаичная эстрангела конца V—начала VI в. Зачала и первые строки написаны киноварью. Рукопись износилась и в свое время была подклеена, о чем свидетельствуют как многочисленные подклейки, так и особая запись на самой книге (л. 2[б]).

1. Послание апостола Павла к римлянам. 1_{1-32}, л. 3[б].
2. Чтение вторника первой недели по та. 2_1—$3_{3..}$, л. 6[a].
3. Чтение среды первой недели поста. 4_{1-25}, л. 9[б].
4. Чтение великого воскресения (пасхи). 5_1—6_{11}, л. 11[a].
5. [Чтение] четверга недели ... 1_{12}—7_{25}, л. 13[a].
6. Чтение субботы недели покоя. (Payne-Smith. Thesaurus, t. II, стлб. 2317; Wright. Catalogue, t. I, стр. 200).
7. Чтение памяти мучеников. 8_{18-27}, л. 16[a].
8. Еще чтение мученикам. 8_{28}—9_{33}, л. 17[a].
9. Чтение среды недели покоя. 10_1—11_{12}, л. 19[б].
10. Чтение субботы первой недели поста. 11_{13-36}, л. 21[б].
11. Чтение воскресения начала поста. 12_1—13_{10}, л. 23[a].
12. Чтение воскресения начала великой недели. 13_{11}—15_{13}, л. 25[a].
13. Чтение понедельника первой недели поста. 15_{14-28}, л. 27[б].
Приписка:
14. Первое послание к коринфянам. 1_1—4_5, л. 30[a].
15. Чтение среды великой недели. 4_6—9_{12}, л. 34[б].
16. Чтение начала поста. 9_{13-27}, л. 42[a].
17. Чтение крещения. 10_1—11_{16}, л. 43[a].
18. Чтение четверга евхаристии (великого, страстного). 11_{17-31}, л. 45[б].
19. Чтение воскресения начала пятидесятницы. 12_{1-27}, л. 47[a].
20. Чтение памяти апостолов. 12_{28}—14_{40}, л. 48[б].
21. Чтение ночи (великого) воскресенья опресноков. 15_1—16_{24},
(Wright. Catalogue, t. I, стр. 152, №№ 12, 13, 14).
Приписка:
22. Второе послание к коринфянам. 1_1—4_6, л. 56[a].
23. Чтение памяти священников. 4_{7-18}, л. 60[a].
24. Чтение об умерших. 5_1—9_{15}, л. 60[б].
25. Чтение памяти мучеников. 10_1—13_{13}, л. 65[a].
Приписка:
26. Послание к галатам. 1_{1-10}, л. 70[б].
27. Чтение вторника недели покоя. ... 1_{11}—3_{29}, л. 71[a].
28. Чтение рождества. 4_1—6_{18}, л. 75[a].

Приписка: ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܓܠܛܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ

29. Послание к ефесеям. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ $1_1—3_{21}$, л. 79[а].

30. Чтение крещения и вознесения Господа нашего. ܩܪܝܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ $4_1—6_{24}$, л. 82[а].

Приписка: ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ

31. Послание к филиппийцам. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ $1_1—2_{30}$, л. 87[а].

32. Чтение памяти апостолов. ܩܪܝܢܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ $3_1—4_{23}$, л. 90[б].

Приписка: ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ

33. Послание к колоссаям. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ $1_1—4_{18}$, л. 93[а].

Приписка: ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ

34. Первое послание к фессалоникийцам. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ...... ܩܕ $1_1—4_{12}$, л. 98[б].

35. Чтение памяти умерших. $4_{13}—5_{28}$, л. 102[б].

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܐܬܢܘܣ

36. Второе послание к фессалоникийцам. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܬܪܬܝܢ $1_1—3_{19}$, л. 104[а].

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܠܐܘܕ[ܝ]ܩܝܐ

37. Первое послание к Тимофею. ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܬܐ 1_{1-17}, л. 107[а].

38. Чтение, когда ставится священник. ܩܪܝܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܗܢܐ $1_{18}—2_{5a}$, л. 108[б].

Текст обрывается.

Л. 109[а] — Послание к евреям, 11_{28-31}.

39. Памяти мучеников. $11_{32}—13_{25}$, л. 109[а].

Приписка: ܫܠܡ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܥܒܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ ܕܪܗܘܡܝ.

(ܕܪܗܘܡܝ — прибавлено другим почерком). Л. 112[б]: .... ܫܠܡ ܠܡܟܬܒܗ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܓܪܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ ..... ܕܠܐ ܚܟܝܡܐ ..... ܒܢܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐ[ܒܐ] ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘ[ܚܐ] ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ..... ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠ[ܥܠܡ] ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

„Окончено писание этой книги четырнадцати посланий Павла апостола блаженного .... премудрого ... постройки церкви. Слава отцу и сыну и святому Духу — отныне всегда и во веки веков. Аминь“. Л. 112[б]: ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠ ... ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒ[ܗ] ... ܘܡܘܕܝܢ ... ܐܠܗܐ.

„Бог и господь наш Иисус, который пришел [спасти] всех верующих [в него] и мы исповедаем .... Бога“.

Эта приписка сделана более поздней рукой.

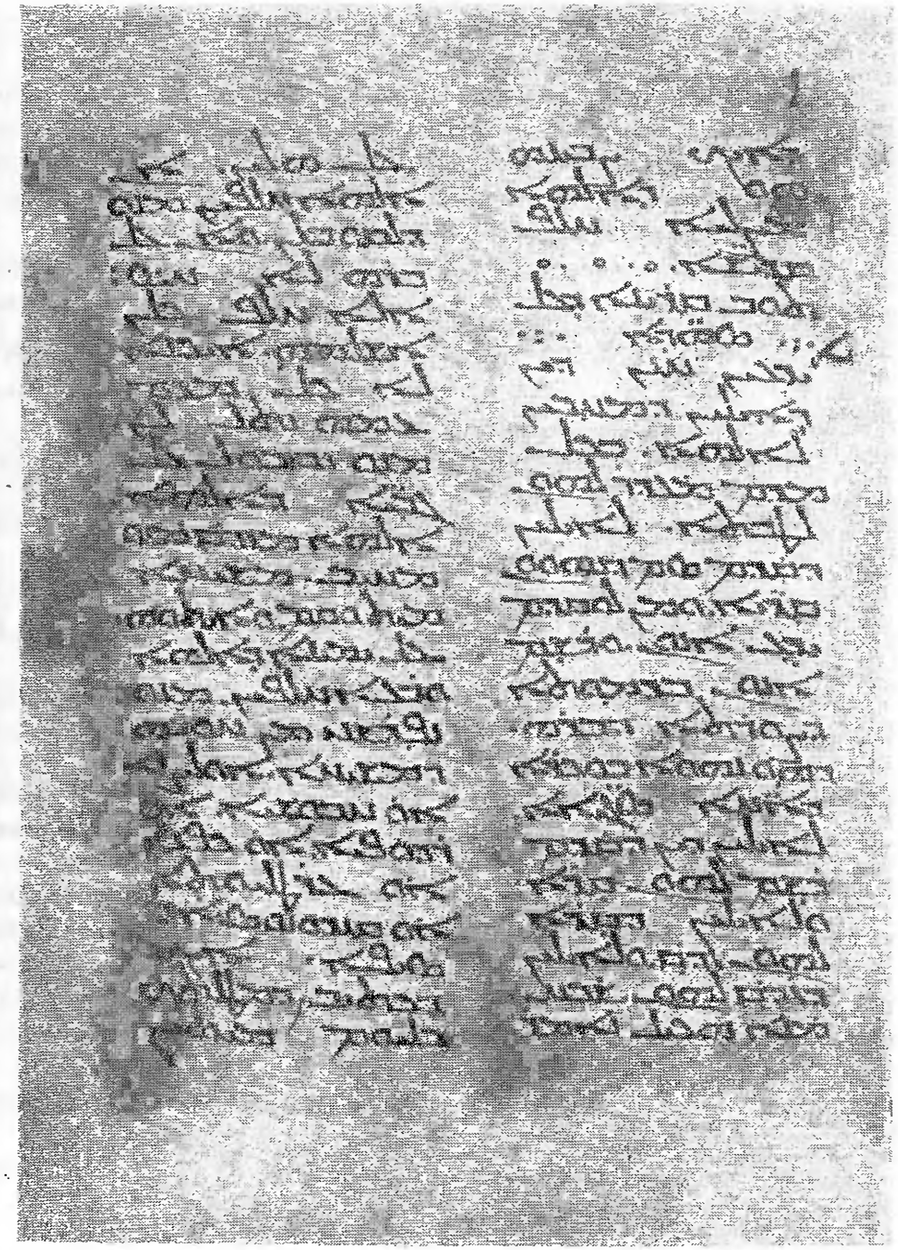


Рис. 1. Рукопись XV. Послания апостола Павла (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 3, л. 17а). Эстрангела VI в. н. э.

Л. 3[а] имеет следующие надписи: ...

„Эта книга принадлежит монастырю сирийскому Божией матери, Скитской пустыни. Всякий, кто возьмет эту книгу из этого монастыря, или скроет ее, или вырежет из нее что-нибудь, или это напоминание (память) сотрет, да будет он проклят и отвергнут от Христа до того, когда возвратит ее монастырю".

Верхняя часть этого листа (л. 3[а]) имеет надпись, которая была густо заклеена. После того, как отмыли бумагу, надпись читается: ...

„В год 1027 было землетрясение великое, пали города ..... и Курна и умерло много народу, это было в месяце шабат, двадцать седьмого".

Если предположить, что дата занесена как обычно, по греческому счислению, то это землетрясение было 27-го февраля 716 г. н. э.

Л. 2[а] — пергаменный лист, который нет оснований не относить ко всей рукописи, со следующей надписью: ...

„Принимал участие в склеивании этого [апостола святого] Иоанн священник, сын мар Макария, архимандрит сирийцев монастыря Божьей матери, в пустыне аввы Макария Скитской. Всякий, кто будет читать в ней, помолись об нем, чтобы отпустил ему господь наш Иисус Христос все его грехи и сотворил память добрую умершему и упокоил душу его в царствии небесном. Так и аминь".

Л. 1 не относится ко всей рукописи: это отрывок, написанный эстрангелой позднего характера, на бумаге.

Впервые эта рукопись была описана Дорном (Dorn. Mélanges asiatiques, 1854, t. II, стр. 198—200).

XVI. ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ, ГЛАВА 20-я

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 6

Один пергаменный лист, 16×20 см, исписан в два столбца эстрангелой, характер которой напоминает письмо VI—VII вв. Это отрывок из деяний апостолов 20_{9-28} с пропусками, так как верхняя часть листа с текстом срезана.

Л. 1[б], на полях, киноварью, теперь смытой, греческим уставом:

λαος μου τις τλυο.

Там же, в поле между двумя колоннами, курсив .... οὐε .... ἀποστολω.

Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г.

XVII. БИБЛЕЙСКИЕ ФРАГМЕНТЫ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 16

Пергаменная рукопись, палимпсест. Первые 59 листов были привезены Тишендорфом из второго путешествия (Tischendorf. Anecdota sacra. Lipciae, 1855, стр. 13). Вторая часть этой рукописи, состоящая из 70-ти листов, была доставлена тем же Тишендорфом из его третьего путешествия (Tischendorf. Notitia). Таким образом, рукопись состоит из 129-ти листов пергамена, находящихся в дурном состоянии. Верхний слой палимпсеста написан на грузинском языке и издан Броссе (Brosset. Mélanges asiatiques, 1858, t. III, стр. 264—280). Нижний слой является сиро-палестинским текстом, который был описан Ландом (Land. Anecdota, t. IV, стр. 185—189) и опубликован им с добавлениями лондонских и римских сиро-палестинских фрагментов (там же, стр. 114—225). Для прочтения этого нижнего слоя палимпсеста Ланд воспользовался химическими реактивами.

Сиро-палестинский текст состоит из следующих фрагментов: Евангелий Матфея, Марка, Луки, Иоанна, Деяний, Второзакония, Исаии, Притчей Соломона, Иова, житий Филимона мученика и Саввы киновита и ряда фрагментов богословского содержания.

Часть листов палимпсеста имеет в нижнем слое сирийский текст, писанный эстрангелой; он прочитан и переведен тем же Ландом (там же, стр. 186—188 латинской части).

ЛЕКЦИОНАРИИ

XVIII. ЕВАНГЕЛИАРИЙ

Институт востоковедения, основной фонд, № 1

Рукопись, на итальянской бумаге с водяными знаками, размером 22×32 см, сшита тетрадями по 10 листов. Каждая тетрадь занумерована на первом и последнем листе. Всего рукопись содержит 103 листа. Она написана в два столбца, по 21 строки, густо-черными чернилами, зачала написаны киноварью. Почерк несторианский, с несторианской же огласовкой.

Л. 102[б], стлб. 2 дает точную дату рукописи:

[illegible]

„Написана же эта книга в селении благословенном и преблагословенном мар Гиваргиса — Кусрабе, да сохранит его господь наш. Аминь. Начата и окончена она в благословенный месяц аб, в начале его, в год тысяча девятьсот одиннадцатый греков и господу нашему слава", т. е. в начале августа 1600 г. н. э. Кусраба — селение, находящееся близ озера Урмии (Payne-Smith. Thesaurus, t. I, стр. 1709). Речь идет о монастыре или церкви в Кусрабе, посвященной святому Георгию. Оплатил переписку книги священник Эммануил.

Рукопись содержит евангельские чтения на воскресные и праздничные дни всего года.

Л. 2[б]: [illegible]

„С помощью господа нашего Иисуса Христа мы начинаем писать книгу Евангелия".

1. Первое воскресение благовестия („суббара" — подготовительные недели перед праздником рождества). [illegible] Евангелие от Луки 1_{1-25}, л. 2[б].

2. Второе воскресение суббара. [illegible] Лука 1_{26-56}, л. 4[а].

3. Третье воскресение суббара. [illegible] Лука 1_{57-80}, л. 5[а].

4. Четвертое воскресение суббара. [illegible] Матфей 1_{18-25}, л. 6[а].

5. Праздник рождества Христова. Лука 2_{1-20}, л. 6[б].

6. Воскресение после рождества. [illegible] Матфей 2_{1-23}, л. 7[б].

7. Памяти госпожи Мариам, писано во второе воскресение суббара. Без текста, л. 9[а].

8. Второе воскресение после рождества. [illegible] Лука 2_{21-52} (в рукописи по ошибке „Матфей"), л. 9[а].

9. Праздник Богоявления господа нашего. Матфей 3_{1-17}, л. 11[а].

10. Памяти мар Иоанна Крестителя. Марк 6_{14-29}, л. 12[а].

11. Первое воскресение после Богоявления. [illegible] Лука 4_{14-30}, л. 12[б].

12. Памяти Петра и Павла. Матфей 16_{13-19}, Иоанн 21_{15-24}, л. 13[?].

13. Второе воскресение после Богоявления. [illegible] Иоанн 1_{1-28}, л. 15[а].

14. Памяти евангелистов. Матфей 9_{35}—10_{15}, Марк 16_{20}, л. 16[а].

15. Третье воскресение после Богоявления. [illegible] Иоанн 1_{29-42}, л. 17[а].

16. Памяти Мар Стефана. Матфей 11_{20-30}, Матфей 23_{29-39}, л. 17[б].

17. Четвертое воскресение после Богоявления. [illegible] Иоанн 1_{43}—2_{11}, л. 19[а].

18. Память греческих учителей. Матфей 4_{23}—5_{19}, л. 20[а].

19. Пятое воскресение после Богоявления. [illegible] Иоанн 2_{23}—3_{31}, л. 21[а].

20. Понедельник молений ниневитян (пост ниневитян) (см.: Baumstark. Festbrevier, стр. 191—193). Матфей 18_{23-35}, л. 22[а].

21. Вторник прошений ниневитян, читай [то, что написано в] седьмое воскресение лета. Без текста, л. 23[а].

22. Среда прошений ниневитян, читай [то, что написано в] первую среду поста. Без текста, л. 23[а].

23. Четверг прошений ниневитян, читай [то, что написано во] второе воскресение лета. Без текста, л. 23[а].

24. Памяти учителей сирийских. Матфей 16_{24}—17_{9}, л. 23[а].

25. Шестое воскресение после Богоявления. ܕܚܕ̄ ÷ ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ Иоанн 3_{22}—4_{3}, л. $23^{б}$.

26. Памяти некоего святого. ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܦܪܨܘܦܐ Матфей 24_{45}—25_{23}, л. $24^{б}$.

27. Седьмое воскресение после Богоявления. ܕܚܕ̄ ÷ ܡܩܕܡܢܐ ܠܬܠܬܐ Матфей 7_{28}—8_{13}, л. $26^{а}$.

28. Память усопших. Матфей 25_{31-46}, л. $26^{б}$.

29. Восьмое воскресение после Богоявления. ܕܚܕ̄ ÷ ܕܒܪ ܠܗ ܠܥܠܡܐ Марк 1_{1-13}, л. $27^{б}$.

30. Память сорока мучеников, читай то, [что написано в] пятницу исповедников. Без текста, л. $28^{а}$.

31. Воскресение начала поста спасительного. Матфей 3_{16}—4_{11}, л. $29^{а}$.

32. Понедельник первой недели поста. Матфей 5_{17-37}, л. $28^{б}$.

33. Первый вторник поста. Матфей 5_{38-48}, л. $30^{а}$.

34. Первая среда поста. Матфей 6_{1-18}, л. $30^{б}$.

35. Первый четверг поста. Матфей 6_{19-34}, л. 31 .

36. Первая пятница поста. Матфей 7_{1-14}, л. 32 .

37. Второе воскресение поста. ܕܚܕ̄ ÷ ܥܠܬ ܢܘܚܐ ÷ Матфей 7_{15-27}, л. $33^{а}$.

38. Вторая пятница поста, читай то, что написано в понедельник прошений ниневитян. Без текста, л. $33^{б}$.

39. Третье воскресение поста. ܕܚܕ̄ ÷ ܟܕ ܗܘ ܡܣܬܠܩ Матфей 20_{17-28}, л. $33^{б}$.

40. Третья пятница поста. Марк 12_{13-34}, л. $34^{а}$.

41. Четвертое воскресение поста. ܕܦܫܝܩܘܬܗ ܕܬܪܥܐ ܘܠܡܚܣܝܐ Матфей 21_{23-46}, л. $35^{б}$.

42. Понедельник средней недели поста. Иоанн 5_{1-18}, л. $36^{б}$.

43. Вторник средней недели поста. Иоанн 5_{19-47}, л. $37^{б}$.

44. Среда середины поста. Иоанн 6_{51-69}, л. $38^{б}$.

45. Четверг средней недели поста. Иоанн 7_{1-13}, л. $39^{б}$.

46. Четвертая пятница поста. Иоанн 7_{14-36}, л. $40^{а}$.

47. Пятое воскресение поста. ܕܚܕ̄ ÷ ܥܠܘܗܝ ܕܢܗܪܐ Иоанн 7_{37}—$8_{9(20)}$, л. $41^{а}$.

Пропущено 8_{1-11} греческого Евангелия, как и вообще в сирийском тексте (Tetraevangelium sanctum, стр. 528).

48. Пятая пятница поста. Иоанн $8_{20(31)-48(59)}$, л. $42^{б}$.

49. Шестое воскресение поста. ܕܦܫܝܩܘܬܗ ܕܣܡܝܐ ܐܚܪܢܐ Иоанн 9_{39}—$10_{21^{а}}$, л. $44^{а}$.

50. Шестая пятница поста. Иоанн 11_{1-45}, л. $45^{а}$.

51. Седьмое воскресение, называемое „осанна“. Матфей 20_{29}—21_{22}, л. $46^{б}$.

52. Понедельник последней недели поста. Иоанн 11_{47}—12_{11}, л. $48^{а}$.

53. Вторник последней недели поста. Иоанн 12_{12-43}, л. $49^{а}$.

54. Среда последней недели поста. Иоанн 13_{1-17}, л. $50^{б}$.

55. Четверг пасхи господа нашего (великий четверг). Матфей 26_{1-5}, Матфей 26_{14-21}, Иоанн $13_{22-27^{а}}$, Матфей 26_{25-30}, л. $51^{а}$.

56. Ночь страстной пятницы. Матфей 26_{31-44}, Лука $22_{43-45^{а}}$, Матфей 26_{45-49}, Лука 22_{48}, Матфей $26_{50^{б}}$, Иоанн 18_{10-11}, Матфей $26_{52^{б}-54}$, Лука $22_{51^{б}}$, Матфей 26_{55-75}, л. $52^{а}$.

57. Днем страстной пятницы. Матфей $27_{1-2^{б}}$, Иоанн 18_{28-29}, Лука 23_{2}, Лука 23_{4-12}, Матфей $27_{3-11^{а}}$, Иоанн 18_{34-37}, Матфей 27_{12-14}, Иоанн $19_{10-11^{а}}$, Матфей 27_{19}, Лука 23_{13-23}, Матфей 27_{24-25}, Лука 23_{24}—$_{45^{а}}$, Матфей 27_{51-54}, Иоанн 19_{23-42}, Матфей $27_{60^{б}}$, Лука 23_{55-56}, л. $54^{б}$.

58. Вечер, воскресение воскресения (пасхального воскресения). Матфей 27_{62-66}, л. $58^{б}$.

59. Чтение крещения, писано в пятое воскресение. ܩܪܝܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܟܬܝܒ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܚܘܐ Без текста, л. $59^{а}$.

60. Литургия великой субботы. Матфей 28_{1-20}, л. $59^{а}$.

61. Утро пасхального воскресения. ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ Лука 24_{1-12}, л. $60^{а}$.

62. Праздник воскресения господа нашего Христа. Иоанн 20_{1-18}, л. $60^{б}$.

63. Понедельник пасхальной недели. ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥܐ ܚܕܬܐ Иоанн 14_{18}—15_{15}, л. $61^{а}$.

64. Вторник пасхальной недели. Лука 24_{13-35}, л. $62^{б}$.

65. Среда пасхальной недели. Иоанн 15_{1-25}, л. $63^{б}$.

66. Четверг пасхальной недели, читай то, [что написано памяти] евангелистов. ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥܐ ܚܕܬܐ ܗܢܘ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ Без текста, л. $64^{б}$.

67. Пятница исповедников. Матфей 10_{16-33}, л. $64^{б}$.

68. Памяти мар Георгия, память которого совершается 24-го нисана. ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܕܡܬܥܒܕ ܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܣܢ Матфей 10_{34-42}, Матфей 19_{27-30}, л. $65^{б}$.

69. Новое воскресение. Иоанн 20_{19-31}, л. $66^{а}$.

70. Третье воскресение после пасхи. ܕܬܠܝܬܝܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܦܨܚܐ Иоанн 14_{1-14}, л. $67^{а}$.

71. Четвертое воскресение после пасхи. ܕܚܕ̄ ÷ ܕܪܒܝܥܝܐ ܠܡܠܠ Иоанн 16_{16-33}, л. $67^{б}$.

72. Пятое воскресение после пасхи. ܕܚܡܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܨܚܐ Иоанн 21_{1-14}, л. $68^{б}$.

73. Шестое воскресение после пасхи. ܕܚܕ̄ ÷ ܫܬܝܬܝܐ ܕܐܪ Иоанн 17_{1-26}, л. $69^{б}$.

74. Праздник вознесения господа нашего Христа. Лука 24_{36-53}, л. $70^{б}$.

В конце приписка: ܫܠܡܬ ÷ ܐܬܪ ܫܒܥܐ ܕܫܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܦܨ

75. Седьмое воскресение после пасхи. ܕܫܒܝܥܝܬܗ ܗܘ ܕܣܘܠܩܗ Марк 16_{2-20}, л. $71^{а}$.

В конце приписка: ...

76. Воскресение праздника пятидесятницы. ... Иоанн 14_{15-17}, Иоанн 14_{25-26}, Иоанн 15_{26}—16_{15}, л. 72[а].

В конце приписка: ...

77. Чтение, читаемое при „почитании“. ... Иоанн 14_{4-27}, л. 73[а].

В конце приписка: ...

78. Пятница зóлота (золотая). ... Лука 7_{1-23}, л. 74[а].

В конце приписка: ...

79. Второе воскресение седмины апостолов. ... Лука 7_{31-50}, л. 75[а].

В конце приписка: ...

80. Третье воскресение апостолов. ...

На полях приписка: ... Лука 10_{23-42}, л. 76[а].

В конце приписка: ...

81. Четвертое воскресение седмины апостолов. [...] Лука 6_{12-46}, л. 77[а].

В конце приписка: ...

82. Пятое воскресение седмины апостолов. ... Лука 12_{16-31}, л. 78[б].

В конце приписка: ...

83. Шестое воскресение седмины апостолов. ... Лука 12_{57}—$13_{17а}$, л. 79[б].

Приписка: ...

84. Память мар Фомы апостола, которая бывает 3-го тамуза. ... Без текста, л. 80[б].

85. Седьмое воскресение апостолов. ... Лука 13_{22-35}, л. 80[б].

Приписка: ...

86. Седьмая пятница апостолов, память семидесяти апостолов. Лука 10_{1-16}, л. 81[б].

Приписка: ...

87. Воскресение конца седмины апостолов, называемое „нусардиль“. ... Лука 10_{16-24}, 14_{1-14}, л. 82[а].

Приписка: ...

88. Воскресение второе седмины лета. ... Лука 15_{3-32}, л. 83[б].

Приписка: ...

89. Третье воскресение седмины лета: ... Иоанн 9_{1-38}, л. 84[б].

Приписка: ...

90. Праздник преображения господа нашего на горе Табор, который совершается шестого [числа] месяца аб. ... Без текста, л. 86[б].

91. Четвертое воскресение седмины лета. ... Марк 7_{1-23}, л. 86[б].

Приписка: ...

92. Пятое воскресение седмины лета. ... Лука 16_{19}—17_{10}, л. 87[б].

Приписка: ...

93. Пятая пятница, память Симонии и ее сыновей. ... Без текста, л. 88[б].

94. Шестое воскресение седмины лета. ... Лука 17_{5-19}, л. 88[б].

Приписка: ...

95. Седьмое воскресение лета. ... Лука 18_{1-14}, л. 89[б].

Приписка: ...

96. Первое воскресение мар Илии. ... Лука 18_{35}—19_{10}, л. 90[а].

Приписка: ...

97. Второе воскресение седмины мар Илии. ... Матфей 13_{1-23}, л. 91[а].

Приписка: ...

98. Третье воскресение седмины мар Илии. Матфей 13_{24-43}, л. 91[б].

Приписка:

99. Праздник креста чтимого. Лука 24_{13-35}, л. 93[а].

Приписка:

100. Четвертое воскресение Илии и первое обретения [креста]. Матфей 4_{12}—5_{10}, л. 93[б].

Приписка:

101. Второе воскресение обретения и пятое мар Илии. Матфей 15_{21-38}, л. 95[а].

Приписка:

102. Четвертое воскресение обретения и седьмое Илии. Матфей 20_{1-16}, л. 96[б].

Приписка:

103. Первое воскресение мар Моисея. Матфей 18_{1-18}, л. 97[б]. Приписка:

104. Второе воскресение Моисея. Марк 5_{22-34}, л. 98[а].

Приписка:

105. Память мар Петиона, которая бывает 25-го тишри первого (октября). Без текста. Л. 99[а].

106. Третье воскресение Моисея.

Без текста, л. 99[а].

107. Четвертое воскресение Моисея. Без текста, л. 99[а].

108. Пятое воскресение Моисея.
Без текста, л. 99[а].

109. Чтение освящения церкви, первого воскресения. Матфей 16_{13-19}, Матфей 21_{12-13^a}, л. 99[а].

110. Второе воскресение освящения церкви. Матфей 12_{-21}, л. 99[б].

111. Третье воскресение освящения церкви. Иоанн 2_{2-22}, л. 99[б].

112. Четвертое воскресение освящения. Матфей 22_{41}—23_{22}, л. 101[а].

Чтения на различные случаи

Л. 102[а] стлб. 2:

Поставление отцов.

На приезд епископа или митрополита.

На поставление епископа.

На погребение католикоса.

[На погребение] митрополита.

Л. 102[б] стлб. 1:

[На погребение] епископов.

[На погребение] учителей.

[На погребение] священников.

[На погребение] монахов и .....:

[На погребение] дьяконов.

При голоде.

При засухе.

Л. 103 склеен из двух листов, на верхнем находится примитивное изображение Христа, слева ниже — апостола Петра, справа — апостола Фомы. Подклеен этот рисунок на кусок бумажной же рукописи, исписанной крупным шрифтом старого образца, только с одной стороны; — той, на которую наклеен рисунок. Из этой же бумаги сделаны подклейки тетрадей рукописи.

На рисунке следующие надписи:

„Се вход в землю обетованную господа нашего Иисуса Христа, и справа Петр, слева Фома". „Это Иерусалим, город Христа, это господь наш распятый".

XIX. ЕВАНГЕЛИАРИЙ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, $Б_I$ № 14

Бумажная рукопись, размером 30×21 см, сшита тетрадями по 10 листов, тетради перенумерованы на последних листах. Некоторые листы бумаги склеены, другие дают возможность видеть ее водяной знак, в виде короны, на среднем зубце которой стоит шестиконечная звезда, а на ее верхнем луче полумесяц.

В рукописи 117 листов. Она написана в два столбца по 21 строке. Почерк несторианский, грубоватый, но отчетливый. Несторианская огласовка не особенно детальна. Заголовки написаны киноварью.

Л. 117 должен следовать за 115, а 116 быть последним и обращенным к корешку другой стороной листа.

Рукопись датирована по селевкидской эре, она окончена в среду 6-го числа месяца шабат в 1989 г. „греков“, т. е. 6-го февраля 1678 г., в дни „кафолического патриарха Илии“.

Колофон л. 116^6, стлб. 2: ÷ ...

„Переписана эта книга Симеоном Тукохзавайя (...), в области Таргевар, в селении благословенном Мавана (...), находящемся под покровительством апостола и мученика Иакова“.

Иаков, „брат господен“, в связи с областью Таргевар упоминается и в рукописи Захау 1725 г. (Sachau. Verzeichniss, стр. 317). Несторианский патриарх Илия (VIII) (1660—1700, Le Quien. Oriens christianus, t. II, стр. 1158), упоминаемый в нашей рукописи, назван также в рукописях Британского музея 1679 и 1683 гг. (Wright. Catalogue, t. III, стр. 1270).

Рукопись представляет собою евангелиарий с воскресными и праздничными чтениями на весь год. Несторианский церковный год начинается четырьмя подготовительными неделями, предшествующими празднику рождества. Эти недели благовещения — суббара соответствуют и в западном церковном году периоду, называемому advent. Каждому дню предшествует песнопение „унита“, из которой приведены начальные слова. (О несторианском календаре см.: Коковцов. К сиро-турецкой эпиграфике, стр. 789—794).

Начало рукописи отсутствует.

1. ..... Лука 1_{7-25}, лл. $1^а$—$1^б$.
2. Второе воскресение суббара (Advent). ... Лука 1_{26-56}, лл. $1^б$—$3^а$.
3. Третье воскресение суббара. ... Лука 1_{57-80}, лл. $3^а$—$4^а$.
4. Четвертое воскресение суббара. ... Матфей 1_{18-25}, лл. $4^а$—$4^б$.
5. Рождество Христово. Лука 2_{1-20}, лл. $4^б$—$5^б$.

Другим почерком следует приписка: ...

6. Воскресение после рождества. ܚܕܬܐ ܕܡܢ ܝܠܕ ܡܫܝܚܐ Матфей 2_{1-23}, лл. $5^{б}$—$6^{б}$.

7. Память госпожи Мариам. Матфей 1_{1-25}, лл. $6^{б}$—$7^{б}$.

8. Второе воскресение после рождества. Лука 2_{21-52}, лл. $7^{б}$—$9^{б}$.

9. Богоявление (крещение). Матфей 3_{1-17}, лл. $9^{б}$—$10^{б}$.

10. Память Иоанна Крестителя. Марк 6_{14-29}, лл. $10^{б}$—$11^{б}$.

11. Воскресение после Богоявления. ܚܕܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Лука 4_{14-30}, лл. $11^{б}$—$12^{а}$.

12. Пятница „Петросия“ (ܥܘܪܒܐ ܕܦܛܪܘܣ) и воскресение первое (ܩ) ܕܩܝܡܬܐ. Матфей 16_{13-19}, Матфей 21_{12-13}, Иоанн 21_{15-24}, лл. $12^{а}$—$13^{б}$.

13. Второе воскресение после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 1_{1-28}, лл. $13^{б}$—$15^{а}$.

14. Пятница евангелистов. Матфей 9_{35}—10_{15}, лл. $15^{а}$—$16^{а}$.

15. Воскресение третье, после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܬܠܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 1_{29-42}, лл. $16^{а}$—$16^{б}$.

16. Память Стефана. ܬܘܕܟܪܢܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ Матфей 11_{20-30}, Матфей 23_{29-39}, лл. $16^{б}$—$18^{а}$.

17. Воскресение четвертое после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܪܒܥܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 1_{43}—2_{11}, лл. $18^{а}$—$19^{б}$.

18. Память учителей греческих. Матфей 4_{23}—5_{19}, лл. $19^{б}$—$20^{б}$.

19. Воскресение пятое после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܚܡܝܫܝܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 2_{23}—3_{21}, лл. $20^{б}$—$22^{а}$.

20. Память учителей сирийских. Матфей 16_{24}—17_{9}, лл. $22^{а}$—$23^{а}$.

21. Воскресение шестое после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܫܬܝܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 3_{22}—4_{3}, лл. $23^{а}$—$24^{а}$.

22. Память мар Абы. ܬܕܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܒܐ Матфей 24_{45}—25_{23}, лл. $24^{а}$—$25^{б}$.

23. Воскресение седьмое после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܫܒܥܬܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Матфей 7_{28}—8_{13}, лл. $25^{б}$—$26^{а}$.

24. Память усопших. ܬܘܕܟܪܢܐ ܕܟܠ ܢܝܚܐ ܕܡܬܝ Иоанн 5_{19-29}, лл. $26^{а}$—$27^{а}$.

25. Воскресение восьмое после Богоявления. ܚܕܬܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Матфей 1_{1-11}, лл. $27^{а}$—$27^{б}$.

26. Воскресение начала поста господнего. ܚܕܬܐ ܕܪܝܫ ܨܘܡܐ ܕܡܪܝܢ Матфей 3_{16}—4_{11}, лл. $27^{б}$—$28^{б}$.

27. Понедельник первой недели поста. Матфей 5_{17-37}, лл. $28^{б}$—$29^{б}$.

28. Вторник первый поста. Матфей 5_{38-48}, лл. $29^{б}$—$30^{а}$.

29. Среда первая поста. Матфей 6_{1-18}, лл. $30^{а}$—$31^{б}$.

30. Четверг первый поста. Матфей 6_{19-34}, лл. $31^{б}$—$32^{б}$.

31. Литургия первой пятницы поста. ܩܘܪܒܢ ܩ ܕܚܡܝܫܝܐ ܩܕܡܝܐ Матфей 7_{1-14}, лл. $32^{б}$—$33^{а}$.

32. Воскресение второе поста. ܬܘ ܐܦ ܚܕܬܐ Матфей 7_{15-27}, лл. $33^{а}$—$33^{б}$.

33. Пятница вторая поста. Марк 11_{27}—12_{12}, лл. $33^{б}$—$34^{б}$.

34. Воскресение третье поста. ܩܕܡ ܕܐܬܐ ܩܝܡܬ ܩ ܕܚ Матфей 20_{17-28}, лл. $34^{б}$—$35^{б}$.

35. Третья пятница поста. Марк 12_{13-34}, лл. $35^{б}$—$37^{а}$.

36. Воскресение четвертое поста. ܩܕܡ ܕܐܬܐ ܩܝܡܬ ܚܕܬܐ Матфей 21_{23-46}, лл. $37^{а}$—$38^{б}$.

37. Понедельник середины [поста]. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܡܨܥ Иоанн 5_{1-18}, лл. $38^{б}$—$39^{б}$.

38. Вторник середины [поста]. Иоанн 5_{19-47}, лл. $39^{б}$—$41^{а}$.

39. Среда середины [поста]. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܡܨܥ Иоанн 6_{51-69}, лл. $41^{а}$—$42^{б}$.

40. Четверг середины [поста]. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܡܨܥ Иоанн 7_{1-13}, лл. $42^{б}$—$43^{а}$.

41. Пятница четвертая поста. Иоанн 7_{14-36}, лл. $43^{а}$—$44^{б}$.

42. Воскресение пятое поста. ܚܕܬܐ ܕܚܡܝܫܝܐ ܒܬܪ ܕܐܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ Иоанн 7_{37}—$8_{(20)\,9}$, лл. $44^{б}$—$46^{а}$.

Пропущено 8_{1-11}, как в сирийском тексте вообще (см.: Tetraevangelium sanctum, стр. 528).

43. Пятница пятая поста. ܩܕܡ ܚܡܫ ܩ ܕܚ Иоанн $8_{(31)\,20}$—$(59)\,48$, лл. $46^{а}$—$47^{б}$.

44. Воскресение шестое поста. ܩܒܠ ܫܪܝ ܩ ܕܚ Иоанн 9_{39}—10_{21}, лл. $47^{б}$—$49^{б}$.

45. Пятница шестая поста. Иоанн 11_{1-44}, лл. $49^{а}$—$51^{а}$.

46. Воскресение седьмое поста, „осанны“ (вербное воскресение). ܚܕܬܐ ܕܫܒܥܝܐ ܩ ܕܨܘܡܐ ܕܗܘܣܥܢܐ Матфей 20_{29}—21_{22}, лл. $51^{а}$—$53^{а}$.

47. Понедельник после „осанны“. Иоанн 11_{47}—12_{11}, лл. $53^{а}$—$54^{а}$.

48. Вторник после „осанны“. Иоанн 12_{12-43}, лл. $54^{а}$—$56^{а}$.

49. Среда после „осанны“. Иоанн 13_{1-17}, лл. $56^{а}$—$57^{а}$.

50. Четверг после „осанны“. Матфей 26_{17-30}, лл. $57^{а}$—$57^{б}$.

51. Ночью страстной пятницы. ܒܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܐ Матфей 26_{31-75}, лл. $57^{б}$—$60^{б}$.

52. Великая суббота. ܫܒܬܐ ܕܒܝܬ ܩܒܪܐ Лука 22_{63}—23_{23}, Матфей 27_{24-31}, Лука 23_{26-31}, Иоанн $19_{16^{б}-21}$, Лука 23_{39-43}, Иоанн 19_{23-30}, Лука $23_{44^{б}}$, Матфей 27_{41-54}, Матфей 27_{3-10}, Иоанн 19_{31-42}, лл. $60^{б}$—$65^{а}$.

53. Вечер великого воскресения ... Матфей 27_{62-66}, л. 65^{a}.

54. Чтение литургии (того же дня). Матфей 28_{1-20}, лл. 65^{a}—$66^{б}$.

55. Утро [великого] воскресения. Лука 24_{1-12}, лл. $66^{б}$—$67^{б}$.

56. Чтение литургии воскресения. Иоанн 20_{1-18}, лл. $67^{б}$—$68^{б}$.

57. Понедельник [светлой] недели. Иоанн 4_{18}—15_{25}, лл. $68^{б}$—$70^{б}$.

58. Вторник [светлой] недели. Лука 24_{13-35}, лл. $70^{б}$—72^{a}.

59. Среда — смотри чтение понедельника. л. 72^{a}.

60. Четверг. „Читай Евангелие пятницы исповедников". Матфей 10_{16-32}, лл. $72^{в}$—73^{a}.

61. Воскресение второе после пасхального воскресения ()

В рукописи ошибочно написано „Евангелие от Матфея", на самом деле следует текст Евангелия Иоанна 20_{19-31}, лл. 73^{a}—$74^{в}$.

62. Памяти мар Георгия (). Матфей 10_{37-42}, Матфей 19_{27-30}, лл. 74^{a}—$74^{б}$.

63. Воскресение третье () после пасхального воскресенья. : Иоанн 14_{1-14}, лл. $74^{б}$—$75^{б}$.

64. Воскресение четвертое после пасхального воскресения. : Иоанн 16_{16-33}, лл. $75^{б}$—$76^{б}$.

65. Воскресение пятое после пасхального воскресения. Иоанн 21_{1-14}, лл. $76^{б}$—$77^{б}$.

66. Воскресение шестое после пасхального воскресения. Иоанн 17_{1-26}, лл. $77^{б}$—79^{a}.

67. Чтение праздника вознесения. Лука 24_{36-53}, лл. 79^{a}—$80^{в}$.

В конце приписка:

68. Воскресение первое () после вознесения. Марк 16_{9-20}, лл. 80^{a}—$80^{б}$.

Приписка:

69. Воскресение пентекостии (пятидесятницы). Иоанн 14_{15-17}, Иоанн 14_{25-26}, Иоанн 15_{26}—16_{15}, лл. $80^{б}$—$81^{б}$.

Эти части составляют последовательное развитие учения о святом духе по евангелию Иоанна.

70. Чтения прославления. Иоанн 4_{1-30}, лл. $81^{б}$—83^{a}.

71. Золотая пятница. Лука 7_{1-23}, лл. 83^{a}—$84^{б}$.

72. Второе воскресение апостолов. Лука 7_{31-50}, лл. $84^{б}$—$85^{б}$.

73. Третье воскресение апостолов. Лука 10_{23-12}, лл. $85^{б}$—87^{a}.

74. Четвертое воскресение апостолов. Лука 6_{12-16}, лл. $87^{в}$—89^{a}.

75. Пятое воскресение апостолов. Лука 12_{16-34}, лл. $89^{в}$—90^{a}.

76. Шестое воскресение апостолов. Лука 12_{57}—$13_{17^{a}}$, лл. $90^{в}$—$91^{б}$.

77. Седьмое воскресение апостолов. Лука 13_{22-35}, лл. $91^{б}$—$92^{б}$.

Лл. 92 и 93 испорчены посредине.

78. ..... Матфей 10_{37}—11_{15}, лл. $92^{б}$—$93^{б}$.

79. Первое воскресение лета. Лука 14_{1-14}, лл. $93^{б}$—$94^{б}$.

80. Второе воскресение лета. Лука 15_{3-32}, лл. $94^{б}$—96^{a}.

81. [Третье] воскресение лета. Иоанн 9_{1-38}, лл. 96^{a}—98^{a}.

82. Четвертое воскресение лета. Марк 7_{1-23}, лл. 98^{a}—$99^{б}$.

83. Пятое воскресение лета. Лука 16_{19}—17_{4}, лл. $99^{б}$—$100^{б}$.

84. Шестое воскресение лета. Лука 17_{5-19}, лл. $100^{б}$—$101^{б}$.

85. Седьмое воскресение лета. : Лука 18_{1-14}, лл. $101^{б}$—$102^{б}$.

86. Первое воскресение Илии. : Лука 18_{35}—19_{10}, лл. $102^{б}$—103^{a}.

87. Второе воскресение Илии. Матфей 13_{1-23}, лл. 103^{a}—$104^{б}$.

88. Третье воскресение Илии. Матфей 21_{33-46}, лл. $104^{б}$—106^{a}.

89. Чтение праздника креста честного. Без текста. л. 106[а]

90. Первое воскресение после обретения. Матфей 4_{12}—5_{16}, лл. 106[б]—108[а].

91. Второе воскресение обретения, пятое (ѳ) Илии. Матфей 17_{14-27}, лл. 108[а]—109[а].

92. Воскресение третье (ѯ), шестое (ѳ) Илии. Матфей 15_{21-38}, лл. 109[а]—110[а].

93. Воскресение конца седмины Илии. Матфей 18_{1-18}, лл. 110[а]—111[б].

94. Первое воскресение мар Моисея. Матфей 20_{1-16}, лл. 111[б]—112[а].

95. Второе воскресение мар Моисея. Матфей 12_{1-21}, лл. 112[а]—113[а].

96. Третье воскресение мар Моисея. Без текста. л. 113[а]

97. Четвертое воскресение мар Моисея. Матфей 8_{23}—9_{9}, лл. 113[б]—114[б].

98. Первое воскресение освящения церкви. Без текста. л. 114[б]

99. Второе воскресение освящения церкви. Иоанн 2_{12-22}, лл. 114[б]—115[а].

100. Третье воскресение освящения церкви. Без текста, л. 115[а]

101. Четвертое воскресение освящения церкви. Марк 8_{34}—9_{10}, лл. 115[б]—117[а].

102. Понедельник моления [ниневитян]. Без текста. л. 117[а]

103. Вторник моления [ниневитян]. Без текста. л. 117[а].

104. Среда [моления ниневитян]. Без текста. л. 117[а].

105. Воскресение. Без текста. л. 117[а].

106. При недостатке дождя (при засухе). Без текста, л. 117[б].

107. При поставлении епископа или митрополита. Без текста, л. 117[б].

108. При въезде епископа или митрополита в область. Без текста. л. 117[б].

109. При поставлении епископа. Без текста. л. 117[б].

110. При погребении католикоса, митрополита или епископа. л. 117[б].

111. [При погребении] учителей. л. 117[б].

112. [При погребении] священников. л. 117[б].

113. [При погребении] дьяконов. л. 117[б].

114. [При погребении] монахов. л. 117[б].

115. [При погребении] мирян и давших обет. л. 117[б].

116. [При погребении]. л. 117[б].

117. [При погребении] детей. л. 117[б].

118. [При погребении] женщин, давших обет. л. 117[б].

Далее следует приведенный выше колофон рукописи с датой (л. 116[б]).

XX. ЕВАНГЕЛИАРИЙ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1

Бумага, 31 × 21 см, 156 листов, листы сшиты в тетради по 10 листов. Тетради перенумерованы под текстом первого и последнего листа каждой тетради. Первая тетрадь имеет шесть листов, последняя (ܡ, 15-я) — восемь. Бумага имеет водяные знаки: 1) корона с шестиконечной звездой и полумесяцем — знак, который имеется в рукописи Публичной библиотеки, собрания Духовной академии $Б_I$ № 14, датированной 1678 г.; 2) якорь в круге, над кругом украшение в виде трилистника — знак, который имеется в греческой рукописи 1628 г. (Лихачев. Палеографическое значение водяных знаков, ч. II, стр. 424, ч. III, 665); 3) ваза с двумя ручками.

Названные водяные знаки и характер почерка ведут к XVII в. Рукопись не имеет ни начала, ни конца; она написана в два столбца, по 20—21 строки. Почерк несторианский, как и огласовка — недетальная несторианская пунктуация. Заголовки написаны киноварью, изредка встречаются заставки в тексте.

Это лекционарий, в котором в порядке воскресных и праздничных дней расположены евангельские чтения, впервые описан Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 162—170).

1. Без начала. Лука 1_{5-25}, л. 2^a.
2. Воскресение второе суббара. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܩܕܡ ܥܕܬܐ Лука 1_{26-57}, л. 3^a.
3. Воскресение третье суббара. ܥܕܬܐ ܕܬܠܬ ܒܫܒܐ ܩܕܡ ܗܘ Лука 1_{57-80}, л. 5^a.
4. Воскресение четвертое суббара. ܥܕܬܐ ܕܪܒܥ ܒܫܒܐ ܩܕܡ ܟܪܣܡܣ Матфей 1_{18-23}, л. 6^a.
5. Праздник рождества Христова. Лука 2_{1-23}, л. $6^б$.
6. Воскресение первое после рождества. ܥܕܬܐ ܩܕܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܠܕܬ Матфей 2_{1-15}, л. 8^a.
7. Воскресение второе после рождества. ܥܕܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܝܠܕܬ Лука 2_{21-52}, л. 10^a.
8. Память госпожи Марии. Без текста. ܕܝܘܡܐ ܕܬܘܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡ ܕܡܪܢ ܒܬܘܠܬܐ л. 13^a.
9. Богоявление. ܥܕܬܐ ܕܡܥܡܕܢܐ ܕܡܪܝܐ Матфей 3_{1-17}, л. 13^a.
10. Память Иоанна Крестителя. ܕܝܘܡܐ ܕܫܡܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ Марк 6_{14-29}, л. $14^б$.
11. Воскресение первое после крещения. ܥܕܬܐ ܩܕܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Лука 4_{14-30}, л. $15^б$.

12. Память Петра и Павла. Матфей 16_{13-20}, Иоанн 21_{15-25}, л. 17^a.
13. Второе воскресение после крещения. ܥܕܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Иоанн 1_{1-28}, л. $18^б$.
14. Память четырех евангелистов. Матфей 10_{1-15}, Марк 16_{20}, л. 20^a.
15. Воскресение третье после крещения. ܥܕܬܐ ܕܬܠܬ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Иоанн 1_{29-42}, л. 21^a.
16. Память Стефана мученика. ܕܝܘܡܐ ܕܫܡܥܘܢ ܩܕܝܫܐ ܪܫ ܕܫܡܫܐ Матфей 11_{20-30}; 23_{29-39}, л. 22^a.
17. Четвертое воскресение крещения. ܥܕܬܐ ܕܪܒܥ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Иоанн 1_{43}—2_{11}, л. $23^б$.
18. Память греческих учителей. ܕܝܘܡܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܝܘܢܝܐ Матфей 4_{23}—5_{19}, л. 25^a.
19. Пятое воскресение крещения. ܥܕܬܐ ܕܚܡܝܫܐ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Иоанн 2_{23}—3_{21}, л. $26^б$.
20. Понедельник молений ниневитян. ܫܒܬܐ ܩܕܡ ܨܘܡ ܕܢܝܢܘܝܐ Матфей 6_{1-18}, л. $29^б$.
21. Вторник молений ниневитян. Лука 18_{1-14}, л. $30^б$.
22. Среда молений ниневитян. Матфей 6_{1-18}, л. $31^б$.
23. Четверг молений ниневитян. Иоанн 16_{23-33}, л. 34^a.
24. Память греческих учителей. Матфей 16_{24}—17_9, л. $34^б$.
25. Шестое воскресение крещения. ܥܕܬܐ ܕܫܬܬ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Иоанн 3_{22}—4_3, л. $35^б$.
26. Память отцов наших. ܕܝܘܡܐ ܕܐܒܗܬܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܪ ܟܠ ܡܕܝܢܚܐ Матфей 24_{45}—25_{23}, л. 37^a.
27. Воскресение седьмое крещения. ܥܕܬܐ ܕܫܒܥ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Матфей 7_{28}—8_{13}, л. 38^a.
28. Пятница памяти умерших. ܥܪܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܝܢ ܕܡܝܬܝ Матфей 25_{31-56}, л. 39^a.
29. Воскресение восьмое крещения. ܥܕܬܐ ܕܬܡܢ ܒܫܒܐ ܕܡܥܡܕܢܐ Марк 1_{1-11}, л. $40^б$.
30. Воскресение начала поста. ܥܕܬܐ ܕܫܪܝܬ ܨܘܡܐ ܕܪܚܡ ܥܕ ܕܢܨܚ Матфей 3_{16}—4_{11}, л. 41^a.
31. Понедельник первой недели поста. Матфей 5_{17-37}, л. 42^a.
32. Вторник первой недели поста. Матфей 5_{38-48}, л. $43^б$.
33. Среда первой недели поста. ܫܒܬܐ ܩܕܡ ܨܘܡ ܕܫܪܝܪܐ ܕܐܬܪ ܟܠ ܡܕܝܢܚܐ Матфей 6_{1-18}, л. $44^б$.
34. Четверг первой недели поста. Матфей 6_{19-34}, л. $44^б$.
35. Первая пятница поста. Матфей 7_{1-14}, л. $45^б$.
36. Второе воскресение поста. ܥܕܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡ ܒܫܒܐ Матфей 7_{15-27}, л. $46^б$.

37. Вторая пятница поста. ܬܪܝܢ ܥܪܘܬܐ ܕܨܘܡ ܫܪܒܐ ܕܨܘܡ Матфей 18_{23-35}, л. $47^{б}$.

38. Третье воскресение поста. ܬܠܬܝܬ ܐܝܟ ܕ ܩܕܡܝܬ ܬܠܬ Матфей 20_{17-28}, л. $47^{б}$.

39. Третья пятница поста. Марк 12_{13-34}, л. $48^{б}$.

40. Четвертое воскресение поста. ܪܒܝܥܝܬ ܩܕܡ ܨܘܡ. ܐܝܟ Матфей 21_{23-46}, л. $50^{б}$.

41. Понедельник средней недели поста. ܒܬܪ ܩܕܡ ܨܘܡ ܫܪܒܐ ܕܨܘܡ Иоанн 5_{1-18}, л. $52^{б}$.

42. Вторник средней недели поста. Иоанн 5_{19-47}, л. $54^{б}$.

43. Среда середины поста. ܬܪܥ ܨܘܡ ܐܡܨܝܬ ܨܘܡ Иоанн 6_{51-69}, л. $56^{а}$.

44. Четверг средней недели поста. Иоанн 7_{1-13}, л. $57^{а}$.

45. Четвертая пятница поста. Иоанн 7_{14-36}, л. $58^{а}$.

46. Пятое воскресение поста. ܚܡܝܬ ܩܕܡ ܨܘܡ Иоанн 7_{37}—$8_{(20)\,9}$, л. $60^{а}$.

47. Пятница пятая поста. Иоанн $8_{(31)\,20-(59)\,48}$, л. $61^{б}$.

48. Воскресение шестое поста. ܫܬܝܬ ܒܝܢ ܨܘܡ Иоанн 9_{39}—10_{21}, л. $63^{б}$.

49. Пятница шестая поста. Иоанн 11_{1-45}, л. $65^{б}$.

50. Воскресение седьмое поста, называемое „осанна“ (вербное воскресение). ܫܒܥܝܬ ܗܘܣܥܢܐ .ܩܕܡ ܨܘܡ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ Матфей 20_{29}—21_{22}, л. $68^{б}$.

51. Понедельник последней недели поста. ܒܬܪ ܫܒܥܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܩܕܡ ܨܘܡ Иоанн 11_{47}—12_{11}, л. $71^{б}$.

52. Вторник последней недели поста. Иоанн 12_{12-43}, л. $73^{а}$.

53. Среда последней недели поста. Иоанн 13_{1-17}, л. $75^{б}$.

54. Великий четверг. ܚܡܝܫܝ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ Матфей $26_{1-5,\,14-24}$, Иоанн 13_{22-27}, Матфей 26_{25-30}, л. $76^{б}$.

55. Ночью пятницы страстной. ܠܠܝܐ ܕܥܪܘܬܐ ܕܨܘܡ Матфей 26_{31-44}, Лука $22_{43-45^{а}}$, Матфей 26_{45-49}, Лука 22_{48}, Матфей 26_{50-75}, л. $78^{б}$.

56. Пятницы страстной днем. ܥܪܘܬܐ ܕܨܘܡ ܝܘܡܐ ܕܥܪܘܬܐ Лука 22_{63}—23_{12}, Матфей 27_{19}, Лука 23_{13-23}, Матфей $27_{24,\,51-54}$, Иоанн 19_{23-42}, Матфей 27_{60-61}, Лука 23_{54-56}, л. $82^{а}$.

57. Вечер субботы. .ܫܒܬܐ ܥܪܒܝ Матфей 27_{62-66}, л. $88^{а}$.

58. Евхаристия великой субботы. ܫܒܝ ܫܒܬܐ ܪܒܬܐ Матфей 28_{1-20}, л. $88^{а}$.

59. Утро воскресения (пасхального). ܠ ܐܬܐ ܐܝܟ ܫܒܬܐ ܩܕܡ ܨܦܪ Лука 24_{1-12}, л. $89^{б}$.

60. Воскресение великое (пасхальное). ܫܒܬܐ ܕܝ ܩܕܡ ܩܝܡܬܐ Иоанн 20_{1-18}, л. $90^{б}$.

61. Понедельник великой недели. ܩܕ ܒܬܪ ܩܕܡ ܩܝܡܬܐ Иоанн 14_{18}—15_{15}, л. $92^{а}$.

62. Вторник великой недели. Лука 24_{18-35}, л. $94^{а}$.

63. Среда великой недели. Иоанн 15_{1-25}, л. $96^{б}$.

64. Четверг великой недели. ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܡ ,ܝ Матфей 10_{1-25}, Марк 16_{20}, л. $98^{б}$.

65. Пятница исповедников. ܩܕܡ ܕܝܘܡܐ ܫܒܥܝܬ Матфей 10_{16-33}, л. $98^{б}$.

66. Новое воскресение. ܫܒܬܐ ܚܕܬܐ Иоанн 20_{19-31}, л. $100^{а}$.

67. Память мар Гиваргиса. ܩܕܡ ,ܝܘܚܢ ܕܝ ܩܕܡ Матфей 10_{37-42}, Матфей 19_{27-30}, л. $102^{а}$.

68. Воскресение третье (после пасхи). ܫܒܬܐ ܬܠܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝ ܐܬܐ ܩܕܡ ܨܦܪ Иоанн 14_{1-14}, л. $103^{в}$.

69. Воскресение четвертое (после пасхи). ܩܕܡ ܪܒܝܥܝܬ ܐܝܟ Иоанн 16_{16-33}, л. $104^{в}$.

70. Воскресение пятое (после пасхи). ܫܒܬܐ ܒܝ ܐܬܐ ܩܕܡ Иоанн 21_{1-14}, л. $105^{б}$.

71. Воскресение шестое (после пасхи). ܐܝܟ ܫܝܫܝ ܐܬܐ ܩܕܡ Иоанн 17_{1-26}, л. $106^{б}$.

72. Праздник вознесения Господа. Лука 24_{36-53}, л. $109^{а}$.

73. Воскресение после вознесения. ܡܢ ܩܕܡ ܐܬܐ ܩܕܡ Марк 16_{2-20}, л. $110^{в}$.

74. Воскресение пятидесятницы. ܩܝܡܬܐ ܕܥܪܘܬܐ ܫܒܬܐ Иоанн 14_{15-17}, 14_{25-26}, 15_{26}—16_{15}, л. $111^{а}$.

75. Пятница золотая. ܫܡܫܐ ܕܩܝܛܐ Лука 7_{1-22}, л. $112^{б}$.

76. Второе воскресение апостолов. ܬܪܝܢ ܫܒܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢ Лука 7_{31-50}, л. $114^{б}$.

77. Воскресение третье апостолов. ܫܒܬܐ ܬܠܝܬ ܕܫܠܝܚܐ ܕ Лука 10_{23-42}, л. $116^{а}$.

78. Воскресение четвертое апостолов. ܫܒܬܐ ܪܒܝܥܝܬ ܕܫܠܝܚܐ Лука 6_{12-46}, л. $117^{б}$.

79. Воскресение пятое апостолов. ܫܒܬܐ ܚܡܝܫܝ ܐܬܐ ܩܕܡ Лука 12_{16-34}, л. $120^{а}$.

80. Воскресение шестое апостолов. ܫܬܝܬ ܫܒܬܐ ܕ : ܫܠܝܚܐ Лука 12_{57}—13_{17}, л. $121^{б}$.

81. Воскресение седьмое апостолов. ܫܒܥܝܬ ܫܒܬܐ ܕ ܫܠܝܚܐ Лука 13_{22-35}, л. $123^{а}$.

82. Пятница конца седмины апостолов. ܥܪܒ ܫܒܐ ܕܫܒܥܬܐ ܕܫܠܝܚܐ Матфей 10_{37}—11_{14}, л. 124б.

83. Воскресение конца седмины апостолов и первое (воскресение) лета, которое есть Нусардиль. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܫܒܥܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܫܢܬܐ ܚܕܬ ܗܝ ܢܘܣܪܕܝܠ Лука 14_{1-15}, л. 126а.

84. Второе воскресение лета. ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ Лука 15_{4-32}, л. 127а.

85. Третье воскресение лета. ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ Иоанн 9_{1-38}, л. 129а.

86. Четвертое воскресение лета. ܐܪܒܥ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ Марк 7_{1-23}, л. 131б.

87. Пятое воскресение лета. ܚܡܫ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ Лука 16_{19}—17_{10}, л. 133а.

88. Шестое воскресение лета. Лука 17_{5-19}, л. 135а.

В заголовке по ошибке стоит имя Матфея.

89. Седьмое воскресение лета. Без текста. ܫܒܥ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ ܕܫܒܥ ܕܫܒܬ ܫܒܬܐ [Лука 18_{1-14}], л. 136а.

90. Первое воскресение Илии. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Лука 18_{35}—19_{10}, л. 136а.

91. Второе воскресение Илии. ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 13_{1-23}, л. 137б.

92. Третье воскресение Илии. ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 13_{24-43}, л. 139а.

93. Праздник креста. ܥܘܕܪܢܐ ܕܨܠܒܐ ܕܡܪܢ Лука 24_{13-35}, л. 140б.

94. Четвертое воскресение Илии. ܐܪܒܥ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 4_{12}—5_{16}, л. 140б.

95. Пятое воскресение Илии. ܚܡܫ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 17_{14-27}, л. 143б.

96. Шестое воскресение Илии. ܫܬ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 15_{21-39}, л. 144б.

97. Седьмое воскресение Илии. ܫܒܥ ܒܫܒܐ ܕܐܝܠܝܐ Матфей 18_{1-18}, л. 146а.

98. Первое воскресение Моисея. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܡܘܫܐ Матфей 20_{1-16}, л. 147а.

99. Второе воскресение Моисея. ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܡܘܫܐ Лука 8_{41-48}, л. 148а.

100. Третье воскресение Моисея. Без текста. ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܕܡܘܫܐ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܒܗ [Иоанн 5_{1-18}], л. 149а.

101. Четвертое воскресение Моисея. ܐܪܒܥ ܒܫܒܐ ܕܡܘܫܐ Иоанн 4_{4-42}, л. 149а.

102. Первое воскресение освящения церкви. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܚܢܘܟ ܒܝܬ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝܐ Матфей 16_{13-19}, 21_{12-13}, л. 152а.

103. Второе воскресение. ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܚܢܘܟ ܒܝܬ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝܐ Матфей 12_{1-21}, л. 152б.

104. Третье воскресение. ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܕܚܢܘܟ ܒܝܬ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝܐ Иоанн 2_{12-22}, л. 154а.

105. Четвертое воскресение церкви. ܐܪܒܥ ܒܫܒܐ ܕܚܢܘܟ Матфей 22_{41}—23_{20}..., л. 154б.

На этом рукопись обрывается.

Среди текста вклеены и вшиты одиннадцать иллюстраций, которые нарисованы на глянцевитой бумаге, наклеенной на листы из рукописи гомилий Якова Серугского, исписанных монофизитским почерком.

Рисунки примитивны, они раскрашены яркими, блестящими красками. Некоторые из них срисованы со старых образцов, как об этом свидетельствует запись самого художника. Рисовал их священник Авраам в 1908 г. н. э. (ܫܢܬ ܬܫܥ).

Рисунки:

1. Двойная рамочка в виде плетенки, раскрашенная в синий, желтый, розовый, зеленый, красный и лиловый цвета. Подпись: „Изображение древнее“ — ܨܘܪܬܐ ܩܕܝܡܬܐ л. 1б.

2. Поклонение волхвов. В центре — сидящая Богоматерь с младенцем на руках, над ней шестиконечная звезда, желтая с красными точками и розовыми лучами. Справа и слева подходят волхвы (по шести с каждой стороны, всего двенадцать волхвов), они имеют на головах короны и протягивают дары. Над волхвами справа и слева находится по кругу с вписанными в него звездами. Под рисунком подписан текст из евангелия Матфея. Л. 9б.

3. Два рисунка. Один изображает прямоугольник, в котором расположено в два ряда по три креста, их окружает плетение. Подпись: „Изображение древнее“. Второй прямоугольник со сложной плетенкой. Подпись: „Изображение новое“. Л. 12б.

4. Распятие. Христос в терновом венце, чресла обвиты ярко-красным полотенцем, обе ноги приколочены вместе одним гвоздем, на ребрах рана. В основании креста изображена Адамова голова, справа и слева трость с губой и копье; еще далее справа лестница, слева колонна, на ней петух, а ниже плат с ликом Христа (плат святой Вероники). Над головой, на кресте шесть букв: ʾ, i, ʿ, ʿ, ʾ, ʾ. Фон до половины ярко-синий — небо, низ светло-желтый — земля. Поверху надпись: ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ

Внизу цитата из евангелия: „И когда привели его на место, называемое лобное, распяли его там“. Приписка: „Изображение новое“. Л. 28[б].

5. Вписанная киноварью молитва господня, в плетеной рамке из двух частей, первой прямоугольной, второй округленной. Подпись: „Изображение новое“. В рамке по буквам в отдельных листах вписаны слова:

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ

Л. 33[б]. ... ܐܡܝܢ ܣܝܡ ܠܚܡܢ ܝܘܡܢ

6. Вход господен в Иерусалим. Иисус на осле в центре, вверху двое с пальмовыми ветвями, рядом с ослом третий человек с пальмовой ветвью. Внизу четыре фигуры, постилающие одежды. Подпись: „Изображение древнее“. Л. 69[б].

7. Плетеный крест, не раскрашен и частью не окончен. Подпись: „Изображение новое“. Л. 84[б]. По обеим сторонам креста находятся следующие строки:

ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ ܝܫܘܥ

ܐܝܟ ܒܪܝܫܐ ܗܘܬ

ܘ ܐܒܐ ܒܟ ܐܬܪ

ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܝܢ ܥܡ ܐܒܐ ܫܪܐ.

8. Крест из плетений иного характера. Над и под крестом вписано:

ܐܢ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܡܪ

ܐܒܐ ܕܐܒܐ ܐܢ.

Подпись: „Изображение древнее“. Л. 95[б]. Под всем изображением подпись:

ܐܝܬ ܐܒܐ ܕܐܒܐ ܒܫܡ ܐܒܐ ܕܒܪܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

ܐܡܝܢ ܣܝܡ ܠܟ ܐܒܐ ܕܐܒܐ ܒܫܡ ... ܐܡܝܢ ܣܝܡ ܠܟ ܐܒܐ ܕܐܒܐ ܒܫܡ

9. Георгий Победоносец в синей одежде с красным плащом, на белом коне с золотой упряжью поражает дракона. Подпись: „Мученик Георгий Победоносец“. Л. 101[а].

10. Небольшой крест из плетения и под ним два светильника, между которыми вписано четверостишие рисунка 7.

Приписка: ... ܫܢܬ ... „в год 1908 Христа“. „Изображение древнее“. Л. 141[б].

11. Крест из плетения, на мозаичном фоне тоже из плетений. Подпись: „Изображение древнее. 1908 год господа“. Л. 150[б].

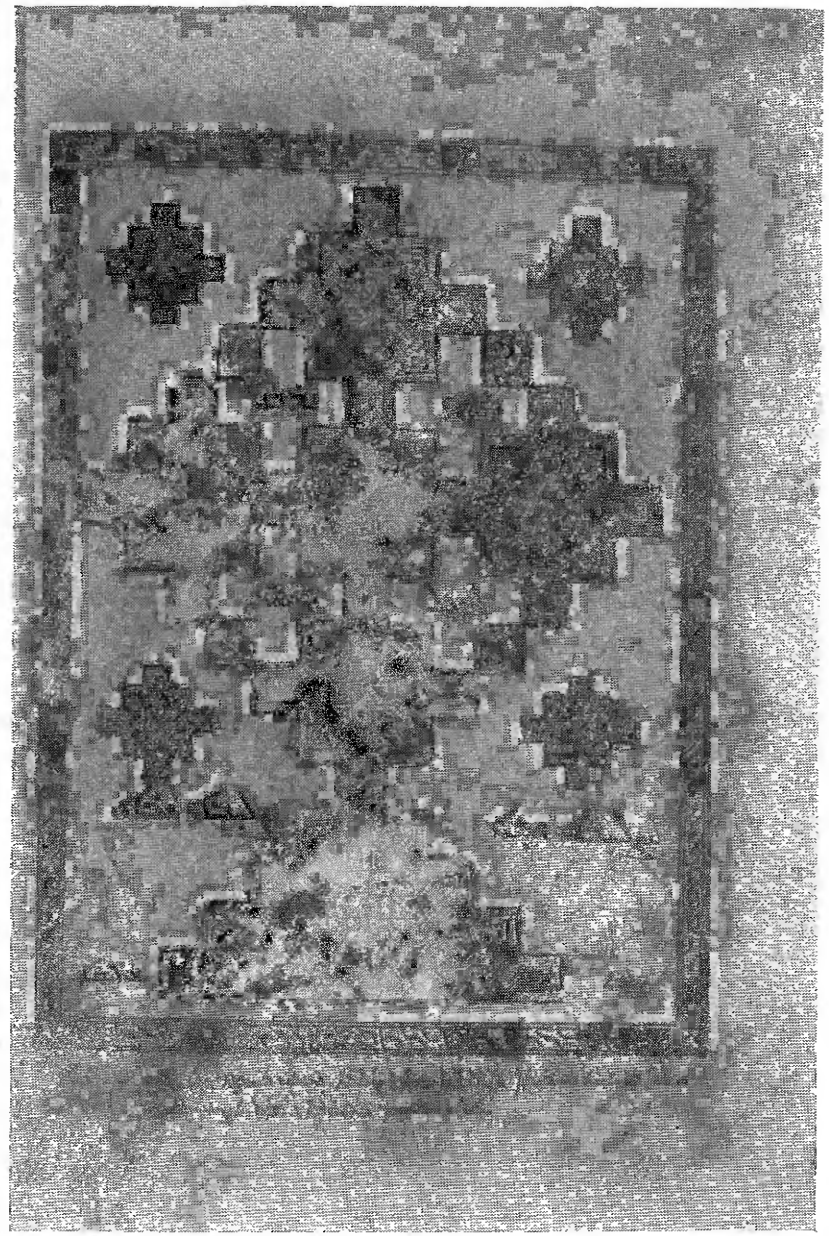


Рис. 2. Рукопись XX. Евангелиарий, XVIII в. (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1, л. 95б). Заставка в виде плетенки.

XXI. ЧТЕНИЯ ИЗ ПОСЛАНИЙ АПОСТОЛА ПАВЛА

Публичная библиотека, восточный фонд, № 621

Пергамен, 32×23.5 см, 111 листов, сшитых тетрадями по 10 листов, первый и последний листы которых занумерованы сирийскими буквами. Тетрадей всего одиннадцать, от двенадцатой сохранились два листа. Написана она в два столбца с широкими полями, количество строк колеблется от 23 до 26. Почерк прямой, четкий, буквы имеют несколько квадратный характер, причем концы букв ܐ, ܝ, ܠ имеют утолщения; это эстрангела, переходящая в несторианский тип письма. Рукопись имеет большое сходство с add. 14429 Британского музея, датированной 719 г. (Wright. Catalogue, t. III, табл. VII). Рукопись вокализована редкой несторианской пунктуацией. По палеографическим соображениям она относится к VII или VIII в. (Land. Anecdota syriaca, t. I, стр. 78—79). Заголовки выполнены киноварью ярко-красного цвета.

Переплет старый, доски обтянуты черной кожей с скромным тиснением. Впервые рукопись описана Дорном (Catalogue, стр. 562).

Послания апостола Павла расположены в порядке воскресных и праздничных чтений на год (лл. 1б—109б). Л. 110а содержит столбец с грубой, плохо сохранившейся надписью. Лл. 110б и 111а имеют рисунки квадрата и трех кругов, раскрашенных красной и черной краской. Л. 111б имеет молитвенное воззвание к разным святым, среди которых упомянуты евангелисты и апостол Павел.

Л. 1а имеет две заметки, одну (верхнюю) в 10 строк, мелкой эстрангелой, которая содержит краткие сведения об апостоле Павле. Вторая заметка (нижняя), из 17 строк, сообщает, что книга принадлежит церкви святого мученика Георгия в „благословенном городе"... Название города и год записи, которые были здесь первоначально помечены, смыты, и вместо них вписаны слова другим почерком. Последняя запись сделана небрежной скорописью, во многих местах стертой.

Л. 1а, нижняя заметка, в скобках стоят слова, написанные другим почерком: ܐܬܩܝܡܗ, ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܝܗܒܗ ܠܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ
(ܕܩܘܫܛܐ) ܘܗܝܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܗܕܐ, ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘ... ܕܝܘܢܝܐ
ܡܒܪܟܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܟܠ ...ܡܠܝܢ
ܒܟܠܙܒܢ ܕܝܘܡܢܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗ, ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܝܢ... ܘ... ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ
ܒܥܕܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܝܕܝܢ ܘܡܛܪܢܐ ܘܟܠ (ܐܬܩܝܡܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ)
ܒܚܘܒܐ ܕܝܢ... ܘܟܠ ܕܩܪܐ ܡܢ... ܒܥܡܘܕܐ...

Имя писца также вытерто и выскоблено в следующих строках этой же записи.

Порядок, в котором расположены чтения, соответствует церковному кругу, принятому несторианами с половины VII в. (Baumstark. Festbrevier, стр. 170). Четыре недели перед рождеством называются „суббара" (благословения). Чтению предшествуют начальные слова песнопения (унита) этого дня.

1. Первое воскресение суббара. ܚܠ ܫܠܝܚܐ ܕܩܪܐ ܚܕ ܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ ܡܠܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܝܠ ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܒܪܟ ܘܗܘܝܘ ܒܝܬܐ. ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܝܫܘܥ ܐܦܣܛܠܐ. Римлянам 3_{31}—4_{12}, л. 1б.

2. Второе воскресение суббара. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܐܪܐ ܪܒܐ Римлянам 4_{13-25}, л. 2а.

3. Третье воскресение суббара. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܣܬܒܪܢ Евреям 6_{13}—7_{10}, л. 3а.

4. Четвертое воскресение суббара. ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܝܘܡܐ ܕܡܢ ܐܬܐ Римлянам 9_{1-13}, л. 3б.

5. Праздник рождества Христова. Римлянам 1_{1-4}, Галатам 3_{15}—4_{6}, л. 4а.

6. Воскресение после рождества. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ Галатам 4_{18}—5_{1}, л. 5б.

7. Память блаженной госпожи Марии. ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܛܘܒܬܢܝܬܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ Римлянам 16_{1-24}, л. 6а.

8. Второе воскресение после рождества. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ Ⅱ Тимофею 2_{16-26}, л. 7а.

9. Другое чтение того же воскресения. Римлянам 15_{1-16}, л. 7б.

10. Праздник крещения (крещения). II Коринфянам 3_{17-18}, Титу 2_{11}—3_{7}, л. 8а.

11. Память мар Иоанна [крестителя]. ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ Ефесеям 2_{19}—3_{21}, л. 9а.

12. Воскресение после крещения. ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܕܠܒܝܬܗ ܠܡܘܕܥ Ефесеям 1_{1-14}, л. 10а.

13. Память [апостолов] Петра и Павла. ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ II Коринфянам 10_{1-7}, 11_{21-32}, л. 10б.

14. Второе воскресение после крещения. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܟܠ ܕܐܢܬ Евреям 3_{1-13}, л. 11б.

15. Память евангелистов. ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ I Коринфянам 3_{21}—4_{4}, 4_{9-16}, л. 12а.

16. Третье воскресение после крещения. ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܩܢ Евреям 3_{14}—4_{10}, л. 13а.

17. Память мар Стефана [первомученика]. I Коринфянам 1_{10-17}, 16_{15-24}, л. 13б.

18. Четвертое воскресение после крещения. ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܫܡܥܘ ܗܫܐ ܡܢܐ Евреям 7_{11-28}, л. 14б.

19. Память учителей греческих. ܕܝܘܡ ܕܡܠܦܢ ܕܝܘܢܐ I Фессалоникийцам 2_{13-16}, II Тимофею 3_{6-10}, 4_{14-18}, л. $15^{б}$.

20. Пятое воскресение после крещения. ܚܡܝܫܝܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Евреям 1_{1}—2_{5}, л. $16^{а}$.

21. Память сирийских учителей. ܕܝܘܡ ܕܡܠܦܢ ܣܘܪܝܝܐ Евреям 13_{1-21}, л. $17^{а}$.

22. Шестое воскресение после крещения. ܫܬܝܬܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Евреям 8_{1}—9_{10}, л. $18^{а}$.

23. [Память] некоего святого. ܕܟܪܢܐ ܕ II Коринфянам 10_{14-18}, л. $19^{б}$.

24. Другое [чтение памяти] некоего святого. ܐܚܪܢܐ ܕ II Тимофею 2_{8-19}, 4_{6-8}, л. $20^{б}$.

25. Другое чтение мученику. ܐܚܪܢܐ ܕ ܒܣܝܡ Филиппийцам 1_{12-26}, л. $21^{а}$.

26. Другое [чтение памяти] некоего святого. ܐܚܪܢܐ ܕ ܕܟܪܢܐ Галатам 1_{6}—2_{13}, л. $22^{а}$.

27. Седьмое воскресение после крещения. ܫܒܥܝܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܬܪ I Тимофею 6_{9-21}, л. $23^{а}$.

28. Память умерших. ܕܝܘܡ I Коринфянам 3_{21}—4_{5}, II Коринфянам 5_{6-10}, л. $24^{а}$.

29. Восьмое воскресение после крещения. ܬܡܢܝܐ ܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܬܪ ܕ Евреям 6_{1-8}, л. $24^{б}$.

30. Воскресение начала поста. Ефесеям 4_{7}—5_{22}, л. $25^{а}$.

31. Понедельник первой недели поста. Римлянам 1_{1-25}, л. $26^{б}$.

32. Вторник [первой недели поста]. Римлянам 1_{26}—2_{6}, л. $27^{б}$.

33. Среда [первой недели поста]. Римлянам 2_{7-27}, л. $28^{б}$.

34. Четверг первой недели поста. Римлянам 3_{1-26}, л. $29^{б}$.

35. Первая пятница поста. Римлянам 3_{27}—4_{25}, л. $31^{а}$.

36. Второе воскресение поста. ܬܪܝܢ ܕܒܬ ܐܒ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Римлянам 5_{1-24}, л. $32^{б}$.

37. Вторая пятница [поста]. Римлянам 7_{1-13}, л. $34^{а}$.

38. Третье воскресение поста. Римлянам 7_{14-25}, л. $34^{б}$.

39. Третья пятница поста. Римлянам 7_{25}—8_{11}, л. $35^{а}$.

40. Воскресение [четвертое] поста. ܐܪܒܥܐ ܕܒܬ ܨܡܚ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Римлянам 8_{12-27}, л. $36^{а}$.

41. Понедельник средней недели поста. Без текста, л. $37^{а}$.

42. Вторник [средней недели поста]. Римлянам 9_{14-29}, л. $37^{а}$.

43. Среда средней недели поста. Римлянам 9_{30}—10_{17}, л. $38^{а}$.

44. Четверг [средней недели поста]. Римлянам 10_{17}—11_{15}, л. $39^{а}$.

45. Четвертая пятница поста. Римлянам 11_{25-36}, л. $40^{а}$.

46. Пятое воскресение поста. ܚܡܝܫܝܐ ܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Римлянам 12_{1-21}, л. $41^{а}$.

47. Пятая пятница поста. Римлянам 13_{1-10}, л. $42^{а}$.

48. Шестое воскресение поста. ܫܬܝܬܐ ܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Римлянам 13_{11}—14_{23}, л. $42^{б}$.

49. Шестая пятница поста. Без текста. Л. $44^{а}$.

50. Праздник осанны (вербное воскресение). ܫܒܥܬܐ ܕܫܥܢܐ Римлянам 11_{13-24}, л. $44^{а}$.

51. Понедельник великой недели поста. Без текста, л. $45^{а}$.

52. Вторник последней недели поста. Евреям 2_{5-18}, л. $45^{а}$.

53. Среда великой недели [поста]. Евреям 9_{11-28}, л. $46^{а}$.

54. Четверг пасхальный. I Коринфянам 5_{7-9}, 10_{15-17}, 11_{23-34}, л. $47^{а}$.

55. Пятница страстная. ܫܬ ܕܚܒܝܢ Галатам 2_{17}—3_{14}, л. $48^{а}$.

56. Суббота страстная. ܕܚܒܪ ܕܚܒܐ I Коринфянам 1_{18-31}, Галатам 6_{12-18}, л. $49^{а}$.

57. Чтение при крещении. ܩܪܝܢ ܒܥܕ I Коринфянам 10_{1-13}, л. $50^{а}$.

58. Другое чтение при крещении. ܩܪܝܢ ܒܥܕ ܐܚܪܢ ܕܝܢ Галатам 3_{27}—4_{6}, л. $51^{а}$.

59. Литургия страстной субботы. ܕܚܒܪ ܕܚܒܐ ܕܝܢ I Коринфянам 15_{20-28}, л. $51^{б}$.

60. Пасхальное воскресение. ܕܚܒܪ ܩܝܡܬܐ Римлянам 5_{20}—6_{23}, Евреям 13_{20-21}, л. $52^{а}$.

61. Понедельник пасхальной недели. ܕܚܝ ܒܥܕ ܩܝܡܬܐ Ефесеям 6_{13-24}, л. $53^{б}$.

62. Вторник пасхальной недели. I Коринфянам 15_{1-19}, 15_{29-32}, л. $54^{б}$.

63. Среда пасхальной недели. Филиппийцам 2_{1-11}, л. $55^{б}$.

64. Четверг пасхальной недели. Колосаям 2_{8}—3_{4}, л. $56^{а}$.

65. Пятница исповедников. Евреям 11_{3-6}, 11_{32}—12_{2}, л. $57^{а}$.

66 Воскресение обновления [церкви]. ܕܚܫ ܩܝܡܬܐ Евреям 10_{19}—11_{2}, л. $58^{б}$.

67. Память мученика Гиваргиса. Без текста, л. $59^{б}$.

68. Третье воскресение после пасхи. ܬܠܝܬܝܐ ܒܬܪ ܩܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Без текста, л. $59^{б}$.

69. Четвертое воскресение после пасхи. ܐܪܒܥܝܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Ефесеям 1_{15}—2_{7}, л. $60^{а}$.

70. Пятое воскресение после пасхи. ܚܡܝܫܝܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Ефесеям 2_{1-22}, л. $60^{б}$.

71. Шестое воскресение после пасхи. ܫܬܝܬܐ ܒܬܪ ܩܝܡܬܐ ܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ Колосаям 1_{1-20}, л. $61^{б}$.

72. Праздник вознесения. Ефесеям 4_{1-13}, I Тимофею 3_{16}, л. $62^{б}$.

73. Воскресение после вознесения. ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܬܫܒܚܬܐ Евреям 4_{14}—5_{10}, л. $63^{б}$.

74. Другое чтение на то же воскресение. Филиппийцам 1_{27}—2_{11}, л. $64^{а}$.

75. Праздник пентикостии. I Коринфянам 12_{1-27}, $16_{20, 23, 24}$, л. $65^{а}$.

76. Золотая пятница. I Коринфянам 12_{28}—13_{13}, л. $66^{б}$.

77. Второе воскресение седмины апостолов. ܬܪܝܢ ܕܒܫܒܬܐ ܫܠܝܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 5_{6}—6_{12}, л. $67^{б}$.

78. Третье воскресение апостолов. ܬܠܝܬܝ ܕܫܠܝܚܐ ܕܒܫܒܬܐ ܬܫܒܚܬܐ Евреям 10_{1-18}, л. $68^{б}$.

79. Четвертое воскресение апостолов. ܪܒܥܝ ܕܫܠܝܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 9_{13-27}, л. $69^{б}$.

80. Пятое воскресение апостолов. ܚܡܝܫܝ ܕܫܠܝܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 14_{1-19}, л. $70^{б}$.

81. Шестое воскресение апостолов. ܫܬܝܬܝ ܕܫܠܝܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 14_{20-25}, л. $71^{б}$.

82. Седьмое воскресение апостолов. ܫܒܝܥܝ ܕܫܠܝܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 15_{58}—16_{24}, л. $72^{а}$.

83. Последняя пятница седмины апостолов. Римлянам 8_{28-39}, л. $73^{б}$.

84. Восьмое воскресение апостолов, называемое Нусардиль, которое есть начало седмины лета. II Коринфянам 1_{3-14}, л. $74^{а}$.

85. Второе воскресение лета. ܬܪܝܢ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ II Коринфянам 3_{4-18}, л. $75^{б}$.

86. Третье воскресение. ܬܠܝܬܝ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ II Коринфянам 7_{1-16}, л. $75^{б}$.

87. Четвертое воскресение лета. ܪܒܥܝ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 4_{17}—5_{5}, 6_{12-20}, л. $76^{б}$.

88. Пятое воскресение. ܚܡܝܫܝ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ II Коринфянам $12_{14^{б}}$—13_{13}, л. $77^{б}$.

89. Шестое воскресение. ܫܬܝܬܝ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 8_{1}—9_{12}, л. $79^{а}$.

90. Память католикоса Симеона бар Сабы. Без текста, л. $80^{б}$.

91. Седьмое воскресение лета. ܫܒܝܥܝ ܕܒܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ I Фессалоникийцам 2_{19}—3_{13}, л. $80^{б}$.

92. Воскресение начала седмины Илии. ܬܫܒܚܬܐ ܕܪܝܫ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ II Фессалоникийцам 1_{3-12}, л. $81^{б}$.

93. Другое чтение того же воскресения. II Фессалоникийцам 2_{1-14}, л. $82^{а}$.

94. Второе воскресение Илии. ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܐܠܝܐ ܬܫܒܚܬܐ II Фессалоникийцам 2_{15}—3_{18}, л. $83^{а}$.

95. Третье воскресение Илии. ܬܠܝܬܝ ܕܐܠܝܐ ܬܫܒܚܬܐ Без текста, л. $84^{а}$.

96. Праздник обретения [креста]. Без текста, л. $84^{а}$.

97. Четвертое воскресение Илии. ܪܒܥܝ ܕܐܠܝܐ ܬܫܒܚܬܐ Без текста, л. $84^{а}$.

98. Если четвертое воскресение бывает до обретения, то читается. II Коринфянам 9_{1-15}, л. $84^{а}$.

99. Второе воскресение после обретения, пятое Илии. ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܐܠܝܐ ܚܡܝܫܝ ܒܬܪ ܫܟܚܐ Филиппийцам 3_{1-14}, л. $85^{а}$.

100. Третье воскресение после обретения. ܬܠܝܬܝ ܒܫܒܬܐ ܒܬܪ ܫܟܚܐ Филиппийцам 4_{4-23}, л. $86^{а}$.

101. Седьмое воскресение Илии. ܫܒܝܥܝ ܕܐܠܝܐ ܬܫܒܚܬܐ I Коринфянам 14_{26-40}, л. $87^{а}$.

102. Другое чтение на тот же день. I Коринфянам 10_{15}—11_{2}, л. $87^{б}$.

103. Пятое воскресение после обретения. ܚܡܝܫܝ ܒܬܪ ܫܟܚܐ ܬܫܒܚܬܐ II Коринфянам 1_{23}—2_{16}, л. $88^{б}$.

104. Шестое воскресение после обретения. ܫܬܝܬܝ ܒܬܪ ܫܟܚܐ ܬܫܒܚܬܐ Галатам 5_{16-26}, л. $89^{б}$.

105. Седьмое воскресение после обретения. ܫܒܝܥܝ ܒܬܪ ܫܟܚܐ ܬܫܒܚܬܐ Галатам 6_{1-18}, л. $90^{а}$.

106. Восьмое воскресение после обретения. ܬܡܢܝܐ ܒܬܪ ܫܟܚܐ ܬܫܒܚܬܐ I Тимофею 5_{1-16}, л. $91^{а}$.

107. Первое воскресение освящения церкви. Евреям 8_{1-6}, 9_{1-10}, л. $91^{б}$.

108. Второе воскресение освящения. Евреям 12_{14-29}, л. $92^{б}$.

109. Третье воскресение освящения. I Коринфянам 3_{9-18}, л. $93^{б}$.

110. Четвертое воскресение освящения. I Тимофею 2_{1-15}, л. $94^{а}$.

111. Вторник моления [ниневитян]. Без текста, л. $94^{б}$.

112. Среда моления. Без текста, л. $95^{а}$.

113. Четверг моления. Без текста, л. $95^{в}$.

114. Другое чтение моления. I Фессалоникийцам. 4_{1-13}, 5_{14-28}, л. $95^{а}$.

115. [Чтение] при отсутствии дождя. ܟܬܒ ܕܡܢ ܠܝܬܝܢ ܡܛܪ ܒܙܒܢܐ ܕܓܫܡܐ Без текста, л. $96^{а}$.

116. Другое чтение при засухе и голоде. ܟܬܒ ܕܡܢ ܠܝܬܝܢ ܒܙܒܢ ܓܥܪ ܘܪܥܒ Без текста, л. $96^{в}$.

117. Другое чтение на тот же случай. ܟܬܒ ܕܡܢ ܠܝܬܝܢ ܒܙܒܢܐ ܕܓܫܡܐ Евреям 12_{3-29}, л. $96^{а}$.

118. При поставлении епископа. I Тимофею 1_{1-17}, л. $97^{б}$.

119. Другое [чтение] на поставление [епископа]. I Тимофею 2_{1-7}, 3_{14-15}, 4_{12}—5_{3}, 5_{19}–6_{1}, л. 6_{19-21}, л. $98^{б}$.

120. Другое [чтение] на поставление. Римлянам 15_{14-33}, л. $99^{б}$.

121. На поставление епископа. Без текста, л. $101^{а}$.

122. На погребение патриарха. Без текста, л. $101^{а}$.

123. На погребение митрополита. Без текста, л. $101^{а}$.

124. На погребение епископа. I Коринфянам 2_{1-12}, л. 101[а].

125. На [погребение] епископов, а также учителей. I Коринфянам 2_{13}—3_{15}, л. 101[б].

126. Другое чтение на погребение учителей. Без текста, л. 102[б].

127. На погребение священников. I Коринфянам 15_{34-57}, л. 102[б].

128. На погребение монахов. II Коринфянам 4_{16}—5_{10}, л. 104[а].

129. На погребение священников. I Фессалоникийцам 4_{13}—5_{11}, л. 104[б].

130. На погребение давших обет женщин. .ܟܬܒ ܒܬ ܕܢ ܠ I Коринфянам 7_{25-40}, л. 105[а].

131. На погребение давших обет женщин и памяти женщин. ܠ ܕ ܟܬܒ ܒܬ ܕܢ I Коринфянам 12_{3-16}, л. 106[а].

132. Память Бар Косра и мар Хормизда. ܡܪ ܠ ܕ ܫܡ ܠ ܐ ܡܪ Филимону 1_{1-25}, л. 107[а].

133. Память сыновей Шемони (Симонии). II Коринфянам 4_{7-15}, л. 108[а].

134. Другое [чтение] памяти мучеников. II Коринфянам 5_{20}—6_{10}, л. 108[б].

135. Память добродетельных отшельников. ܟ ܠ ܕ ܫ II Коринфянам 8_{1-21}, л. 109[а].

На этом текст обрывается.

XXII. ЧТЕНИЯ ИЗ ПОСЛАНИЙ АПОСТОЛА ПАВЛА

Институт востоковедения, основной фонд, № 2

Бумага толстого, грубого, архаичного типа, с шершавой поверхностью, материалом которой послужило волокно хлопка, это редкий образец бумаги, известной под названием бомбицины (bombycina). Края рукописи сильно расщепляются, первые листы истлели, местами бумагу проела зеленая краска, которой раскрашены заголовки. Бумага сшита тетрадями по 10 листов, первый и последний листы тетрадей нумерованы круглыми сирийскими буквами, а в кружках по бокам вписано это же число прописью. От первой тетради сохранилось только 6 листов. Всего в рукописи 127 листов, исписанных в два столбца, по 20 строк. Лл. 122—127 исписаны другим, более крупным почерком в два столбца по 16—17 строк. Первые листы рукописи перебиты.

Почерк старого несторианского образца, крупный каллиграфический, красивый; алеф имеет сложное написание и редко заменен упрощенным начертанием. Замечательно в слове ܐܡܬ (л. 10[б]) написание буквы ܬ в обратном виде, как в сиро-палестинском. Вокализация несторианская, сравнительно редкая. Крупные точки, по одной или по две, представляют собою знаки препинания. Заголовки рукописи выполнены красной, зеленой и желтой краской; встречаются небольшие заставки, выполненные этими же цветами. Переплет представляет собой толстую доску, обитую грубой черной кожей.

Рукопись датирована. Л. 121[б]: ...

„Окончены с помощью Господней отдельные чтения из апостола за весь год, как они читаются в церкви именитого города Мосула, по установлению святых отцов мар Гавриила и мар Авраама, да будет их память благословенна и их молитвы с чтецом, писцом, собственником и слушателем. Аминь. Окончена эта книга в месяце илуле, в четверг, семнадцатого, в год 1554 греков, в год арабов 641 царствования хана и нашего господина ..... Написана же эта книга в благословенном городе Урмии в святой церкви...". На этом колофон обрывается, следующий лист утерян.

Таким образом, рукопись написана в городе Урмии и окончена в четверг 17 сентября 1243 г. В заглавии рукописи, как и в колофоне, указано, что чтения написаны по порядку, принятому в Мосуле, введенному мар Авраамом и мар Гавриилом (Baumstark. Geschichte, стр. 198).

Каждому чтению предшествует песнопение этого дня (унита). Эти песнопения (униаты) были переведены акад. П. К. Коковцовым в статье: К сиро-турецкой эпиграфике (стр. 791—794). Там же даны указания о порядке несторианского года (стр. 789—790).

1. Первое воскресение суббара (см.: Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 140). Ефесеям 5_{21}—6_{9}, лл. 1[б], 2[б], 2[а].

2. Второе воскресение суббара. Римлянам 4_{13} (пропуск), 4_{19-25}, лл. 2[а], 3[а].

3. Третье воскресение суббара. Римлянам 3_{31}—4_{12}, лл. 3[а], 4[а], 4[б], 3[б].

4. Четвертое воскресение суббара. Римлянам 15_{1-4} (пропуск), 15_{12-13}, лл. $4^{б}$, $5^{а}$.

5. Рождество Христово. Галатам 3_{15}—4_{6}, лл. $5^{а}$, $6^{а}$, $6^{б}$, $7^{а}$.

6. Первое воскресение после рождества. Галатам 4_{18}—5_{1}, лл. $7^{а}$—$8^{а}$.

7. Второе воскресение после рождества. Римлянам $16_{1-23, 25-27, 24}$, лл. $8^{а}$—$9^{б}$.

8. Третье воскресение после рождества. II Тимофею 2_{16-26}, лл. $10^{а}$—$10^{б}$.

9. Праздник Богоявления (крещения). Титу 2_{11}—3_{7}, лл. $10^{б}$—$11^{б}$.

10. [Заголовок истлел]. Ефесеям 2_{19}—3_{21}, лл. $11^{б}$—$13^{а}$.

11. Первое воскресение после крещения. II Тимофею 3_{1-15}, лл. $13^{а}$, $13^{б}$, $15^{а}$.

12. Памяти апостолов Петра и Павла. II Коринфянам $10_{1-2а}$, л. $15^{а}$; $10_{2б-7}$, $11_{21-23а}$, л. $15^{б}$; 11_{23-29}, л. $14^{а}$.

13. Второе воскресение после крещения. Евреям 3_{1-13}, лл. $14^{б}$, $16^{а}$, $16^{б}$.

14. Памяти евангелистов. I Коринфянам 4_{9-16}, II Коринфянам 1_{8-14}, лл. $16^{б}$—$17^{б}$.

15. Третье воскресение крещения. Евреям 3_{14}—4_{10}, лл. $17^{б}$—$18^{б}$.

16. Памяти Стефана. II Коринфянам 3_{18}—4_{18}, лл. $18^{б}$—$20^{а}$.

17. Четвертое воскресение после крещения. Евреям 7_{18-28}, лл. $20^{а}$—$20^{б}$.

18. Памяти греческих учителей. II Тимофею 2_{8-19}, 4_{1-8}, лл. $20^{б}$—$22^{б}$.

19. Пятое воскресение после крещения. Евреям 6_{9}—7_{3}, лл. $22^{б}$—$23^{б}$.

20. Памяти сирийских учителей. Евреям 13_{1-21}, лл. $23^{б}$—$24^{б}$.

21. Шестое воскресение после крещения. Евреям 8_{1}—9_{10}, лл. $24^{б}$—$26^{б}$.

22. Чтение понедельника молений ниневитян. I Тимофею 2_{1}—3_{8}, лл. $26^{б}$—$27^{б}$; $3_{8б-10}$, л. $30^{а}$.

23. Чтение вторника молений ниневитян. Римлянам 12_{1-21}, лл. $30^{а}$, $30^{б}$, $28^{а}$, $28^{б}$.

24. Среда моления ниневитян. Римлянам 9_{30}—10_{17}, лл. $28^{б}$—$29^{б}$.

25. Памяти сирийских учителей. Евреям 13_{1-21}, лл. $29^{б}$, $31^{а}$, $31^{б}$.

26. Шестое воскресение после крещения. Евреям 8_{1-12}, лл. $31^{б}$—$32^{б}$; 8_{13}—9_{10}, л. $34^{аб}$.

27. Памяти некоего святого. II Коринфянам 10_{4-18}, лл. $35^{аб}$, $33^{а}$.

28. Седьмое воскресение после крещения. I Тимофею 6_{9-21}, лл. $33^{а}$, $33^{б}$, $36^{а}$.

29. Восьмая пятница после крещения, память умерших. I Коринфянам 5_{34-57}, лл. $36^{а}$—$38^{а}$.

30. Восьмое воскресение после крещения. Евреям 6_{1-8}, лл. $38^{а}$—$38^{б}$.

31. Воскресение начала поста господнего. Ефесеям 4_{17}—5_{22}, лл. $38^{б}$—$40^{а}$.

32. Понедельник первой недели поста. Римлянам 1_{1-25}, лл. $40^{б}$—$42^{а}$.

33. Вторник первой недели поста. Римлянам 1_{26}—2_{6}, лл. $42^{а}$—$43^{а}$.

34. Первая среда поста. Римлянам 2_{7-27}, лл. $43^{а}$—$44^{б}$.

35. Первое воскресение поста. Римлянам 2_{28}—3_{23}, лл. $44^{б}$—$46^{а}$.

36. Первая пятница поста. Римлянам 3_{31}—4_{25}, лл. $46^{а}$—$48^{а}$.

37. Второе воскресение поста. Римлянам 5_{1-21}, лл. $48^{а}$—$49^{б}$.



Рис. 3. Рукопись XXII. Чтения из посланий апостола Павла (Институт востоковедения, основной фонд № 2, л. $121^{б}$). Несторианский почерк, 1243 г.

38. Вторая пятница поста. Римлянам 7_{1-13}, лл. $49^{б}$—$51^{а}$.
39. Третье воскресение поста. Римлянам 7_{14-25}, лл. $51^{а}$—$51^{б}$.
40. Третья пятница поста. Римлянам 7_{26}—8_{11}, лл. $51^{б}$—$52^{б}$.
41. Четвертое воскресение поста. Римлянам 8_{12-27}, лл. $52^{б}$—$53^{б}$.
42. Понедельник средней недели поста. Римлянам 9_{1-13}, лл. $53^{б}$—$54^{б}$.
43. Вторник средней недели поста. Римлянам 9_{14-29}, лл. $54^{б}$—$55^{б}$.
44. Среда середины поста. Римлянам 9_{30}—10_{17}, лл. $55^{б}$—$57^{а}$.
45. Воскресение средней недели поста. Римлянам 10_{17}—11_{12}, лл. $57^{а}$—$57^{б}$, $60^{а}$, $60^{б}$.
46. Пятница средней [недели поста]. Римлянам 11_{25-36}, лл. $60^{б}$—$58^{а}$.
47. Пятое воскресение поста. Чтение вторника молений ниневитян. Без текста. Л. $58^{а}$.
48. Пятая пятница поста. Римлянам 13_{1-14}, лл. $58^{б}$—$59^{б}$.
49. Шестое воскресение поста. Римлянам $14_{10б-23}$, лл. $59^{б}$, $61^{аб}$.
50. Шестая пятница поста. Римлянам 11_{13-24}, лл. $61^{б}$—$62^{б}$.
51. Последний понедельник поста. Евреям 1_{1}—2_{4}, лл. $62^{б}$, $64^{аб}$, $65^{а}$.
52. Последний вторник поста. Евреям 4_{14}—6_{8}, лл. $65^{аб}$, $63^{аб}$, $66^{а}$.
53. Последняя среда поста. Евреям 9_{11-28}, лл. $66^{а}$—$67^{б}$.
54. Воскресение пасхи. I Коринфянам $5_{7б-8}$, $10_{15-16а}$ (текст обрывается), л. $67^{б}$.
55. Пятница [страстная]. Галатам 2_{17}—3_{14}, лл. $68^{а}$—$69^{а}$.
56. Великая суббота. II Коринфянам 1_{18-31}, лл. $69^{а}$—$70^{а}$.
57. [Заголовка нет. Суббота?]. I Коринфянам 10_{1-13}, лл. $70^{б}$—$71^{а}$.
58. Литургия светлой субботы. I Коринфянам 15_{20-28}, лл. $71^{а}$—$71^{б}$.
59. Воскресение [пасхальное] (ܩܝܡܬܐ ܕܝ ܩܛܝܡ). Римлянам 5_{20}—6_{23}, Евреям 13_{20-21}, лл. $72^{а}$—$74^{а}$.
60. Вторник после пасхи. I Коринфянам 15_{1-19}, лл. $74^{а}$—$75^{а}$.
61. Среда. Ефесеям 4_{1-16}, лл. $75^{а}$—$76^{а}$.
62. Четверг. Колосаям 2_{8}—3_{4}, лл. $76^{а}$—$77^{б}$.
63. Пятница исповедников. Евреям 11_{32}—12_{2}, лл. $77^{б}$—$78^{б}$.
64. Воскресение обновления. Колосаям 1_{1-20}, лл. $78^{б}$—$80^{а}$.
65. Памяти мар Гиваргиса. Без текста, л. $80^{а}$.
66. Третье воскресение после пасхи. Ефесеям 1_{1-14}, лл. $80^{а}$—$81^{а}$.
67. Четвертое воскресение. Ефесеям 1_{15}—2_{7}, лл. $81^{а}$—$82^{а}$.
68. Пятое воскресение. Евреям 10_{19-36}, лл. $82^{а}$—$83^{а}$.
69. Шестое воскресение. Ефесеям 2_{4-22}, лл. $83^{б}$—$84^{б}$.
70. Чтение праздника вознесения. I Тимофею 1_{18}—2_{15}—3_{14-16}, лл. $84^{б}$—$86^{а}$.
71. Воскресение после вознесения. Филиппийцам 1_{27}—2_{11}, лл. $86^{а}$—$87^{а}$.
72. Воскресение великое [Троицы]. I Коринфянам 12_{1-27}, $16_{20, 23, 24}$, лл. $87^{а}$—$89^{б}$.
73. Пятница . . . [текст истлел]. I Коринфянам 12_{28}—13_{13}, лл. $89^{б}$—$90^{б}$.
74. Второе воскресение апостолов. I Коринфянам 5_{6}—6_{11}, лл. $90^{а}$—$92^{а}$.
75. Третье воскресение апостолов. I Коринфянам 7_{1-7}, лл. $92^{а}$—$92^{б}$.
76. Четвертое воскресение апостолов. I Коринфянам 9_{13-27}, лл. $92^{б}$—$93^{б}$.
77. Пятое воскресение апостолов. I Коринфянам 14_{1-19}, лл. $93^{б}$—$95^{а}$.
78. Шестое воскресение апостолов. I Коринфянам 10_{14-32}, лл. $95^{а}$—$96^{а}$.
79. Седьмое воскресение апостолов. I Коринфянам 15_{58}—16_{21}, лл. $96^{а}$—$98^{а}$.
80. Пятница конечная апостолов. Римлянам 8_{28}—9_{5}, лл. $98^{а}$—$99^{а}$.
81. Последнее воскресение апостолов, называемое Нусардиль. II Коринфянам 1_{1-14}, лл. $99^{а}$—$100^{б}$.
82. Второе воскресение лета. II Коринфянам 3_{4-18}, лл. $100^{б}$—$101^{б}$.
83. Третье воскресение лета. II Коринфянам 7_{1-11}, лл. $101^{б}$—$102^{б}$.
84. Четвертое воскресение лета. II Коринфянам 10_{i-17}, лл. $102^{б}$—$104^{а}$.
85. Пятое воскресение лета. II Коринфянам $12_{14б}$, 13_{13}, лл. $104^{а}$—$105^{б}$.
86. Шестое воскресение лета. I Фессалоникийцам 2_{1-12}, лл. $105^{б}$—$106^{б}$.
87. Воскресение конечное апостолов. I Фессалоникийцам 2_{14}—3_{13}, лл. $106^{б}$—$108^{а}$.
88. Первое воскресение Илии. II Фессалоникийцам 1_{1-12}, лл. $108^{а}$—$109^{а}$.
89. Второе воскресение Илии. II Фессалоникийцам 2_{15}—3_{19}, лл. $109^{а}$—$110^{б}$.
90. Третье воскресение Илии. Филиппийцам 1_{12-25}, лл. $110^{б}$—$111^{б}$.
91. Праздник обретения [креста]. Без текста, л. $111^{б}$.
92. Первое воскресение после обретения. Без текста, л. $111^{б}$.
93. Второе воскресение после обретения. Филиппийцам 3_{1-14}, лл. $111^{а}$—$112^{б}$.
94. Третье воскресение обретения. Филиппийцам 4_{4-23}, лл. $112^{б}$—$114^{а}$.
95. Четвертое воскресение [обретения] креста. I Коринфянам 14_{26-40}, лл. $114^{а}$—$115^{а}$.
96. Воскресение . . . [заголовок истлел]. II Коринфянам 1_{23}, 2_{16}, лл. $115^{а}$—$116^{а}$.
97. Второе воскресение . . . [заголовок истлел]. Галатам 5_{16-26}, лл. $116^{а}$—$117^{а}$.
98. Третье воскресение Моисея. Галатам 6_{1-18}, лл. $117^{а}$—$118^{а}$.
99. Четвертое воскресение Моисея. I Тимофею 5_{1-16}, лл. $118^{а}$—$119^{а}$.
100. Первое воскресение обновления церкви. Без текста, л. $119^{а}$.
101. Второе воскресение обновления церкви. Без текста, л. $119^{б}$.
102. Третье воскресение обновления церкви. Без текста, л. $119^{б}$.
103. Четвертое воскресение обновления церкви. Евреям 9_{16-28}, лл. $119^{б}$—$120^{б}$.

Лл. $120^{б}$—$121^{а}$ — указатель чтений для некоторых праздников и погребений, без текста. Л. $121^{б}$ — колофон, приведенный выше.

Л. $122^{а}$ исписан мелкой, неровной скорописью без пунктуации; он содержит два стихотворения, каждый стих которых начинается с букв в алфавитном порядке.

Л. 122б и следующие исписаны крупным несторианским почерком, другой рукой, чем предшествующая часть рукописи. Эти листы содержат:

Чтение вербного воскресения. ... Римлянам 11_{13-24}, лл. 122б—123б.

Воскресение пасхи. I Коринфянам $5_{7б-8}$, 10_{15-17}, 11_{23-34}, лл. 124а—125б.

Литургия субботы после светлой [недели]. I Коринфянам 15_{20-28}, лл. 125б—126б.

Великое воскресение пасхи. ... Римлянам 5_{20}—$6_{5а}$, лл. 126б—127б.

Рукопись обрывается на половине стиха, левый столбец л. 127б остался чистым.

XXIII. ЧТЕНИЯ ИЗ ВЕТХОГО И НОВОГО ЗАВЕТА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 17

Рукопись на пергамене, размером 25 × 20 см, состоит из 57 листов. Она сшита тетрадями по 10 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами от 19-й по 23-й; это говорит о том, что рукопись составляла часть большого фолианта. От 24-й тетради сохранилось 7 листов. Рукопись не имеет ни начала, ни конца. Края пергамена несколько изломаны, износились, но общая сохранность хорошая. Она принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1858 г.

Книга представляет собою палимпсест, нижний слой которого написан эстрангелой в два столбца и содержит части I и II кн. Царств (см. описание рукописи II). Верхний слой написан мелкитским почерком, крупным, четким, чернилами густо-черного цвета. На страницу приходится 20—22 строки. Текст не вокализован, точками отмечены буквы ..., і и указательные местоимения; две точки указывают на множественное число. Заголовки написаны киноварью кирпичного оттенка.

Текст представляет собою лекционарий из Ветхого и Нового Завета, с указанием песнопений данного дня. Относительно отдельных чтений дополнительно указаны дни, в которые они повторно читаются.

1. Евангелие от Иоанна, читаемое в пятницу вечером (вербной недели). ... Иоанн 11_{1-44}, лл. 1а—2б.

2. Вербное воскресение. ... Иоанн 11_{45}—12_{11}, лл. 2б—4а.

3. Другое чтение вербного воскресения. ...

Марк 11_{1-11}, Лука 19_{28-48}, Иоанн 12_{1-18}, лл. 4а—6а; Исаия 52_{6-12}, л. 6а; Захария 9_{9-14}, л. 6б; Ефесеям 1_{3-10}, л. 7а; Матфей 21_{1-17}, лл. 7а—8а.

4. Понедельник страстной недели. ... Бытие 11_{26}—12_{7}, л. 8а; Притчи Соломона 1_{20-26}, л. 9а; Исаия 5_{1-7}, л. 9а; Осия 7_{13}—8_{1}, л. 9б; Матфей 21_{18}—22_{14}, лл. 10а—12а.

5. Понедельник [страстной], вечером. ... Бытие 15_{1}—17_{18}, лл. 12а—14а; Притчи Соломона [без текста]; Исаия 40_{1-8}, лл. 14а; Матфей 20_{17-26}, лл. 14б—15б.

6. Вторник страстной, утром. ... Бытие [без текста]; Исход 19_{1-25}, лл. 15б—16б; Премудрость Соломона [без текста]; Осия 4_{1-12}, л. 16б; Матфей 22_{15}—24_{2}, лл. 17б—20а.

7. Вторник [страстной], вечером. ... Бытие 6_{9}—9_{20}, лл. 20а—23а; Премудрость Соломона 9_{1-11}, л. 23а; Исаия [без текста], л. 23б; Матфей 24_{3}—26_{2}, лл. 23б—27б.

8. Среда страстная утром. ...

Бытие [без текста]; Иисус Навин 3_{1-7}, л. 27б; Осия 5_{13}—6_{6}, л. 28а; Иоанн 12_{17-23}, л. 29а; Иоанн 12_{24-49}, читаемое в день памяти мар Стефана и на погребении дьяконов. ... лл. 28б—29б.

9. Среда [страстная], вечером. ... Бытие 18_{1}—19_{30}, лл. 29б—32б; Притчи Соломона, лл. 32б—33а; Захария 12_{1}—13_{9}, лл. 33а—34б; Матфей 26_{3-16}, лл. 34б—35а.

10. Четверг [страстной], утром. ... Бытие 22_{1-19}, л. 35б; Премудрость Соломона, лл. 36б—37а; Лука 22_{1-13}, лл. 37а—37б.

11. В шесть часов, при освящении мира. ... Самуил 16_{1-13}, л. 37б; Исход 30_{22-31}, лл. 38а—39а; Исаия 61_{1-6}, л. 39а; Матфей [без текста], л. 39б.

12. Страстной четверг на литургии. ... Молитва, л. 39б; Исаия [без текста]; Деяния апостолов 1_{15-20}, лл. 39б—40а; I Коринфянам 11_{23-32}, л. 40а; Марк 14_{12-26}, л. 40б; Матфей 26_{17-30}, л. 41а; Лука 22_{14-22} л. 41б.

13. Вечером после трапезы творится омовение, по правилу. ... Иоанн 13_{1}—18_{1}, лл. 42а—

$48^{а}$; Лука 22_{39-46}, л. $48^{а}$; Марк 14_{33-42}, л. $48^{б}$; Матфей 26_{36-56}, л. $48^{б}$; Лука 22_{54}—23_{1}, л. $49^{б}$; Иоанн 18_{28}—19_{17}, лл. $50^{б}$—$52^{а}$.

14. Пятница [страстная], утром. ... Матфей 26_{37}—27_{2}, лл. $52^{а}$—$53^{а}$.

15. Пятница, час шестой. ... Захария 11_{11-15}, л. $53^{а}$; Исаия 3_{10-15}, лл. $53^{а}$—$53^{б}$; Матфей 27_{3-56}, л. $53^{б}$; Исаия 50_{4-7}, л. $56^{а}$; Амос 8_{9-12}, л. $56^{а}$; Марк 15_{16-42}, л. $56^{б}$; Исаия 52_{13}—53_{3}, л. $57^{б}$.

На этом рукопись обрывается.

---

2. ПАТРИСТИКА И КОММЕНТАРИИ

XXIV. ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ ЕВСЕВИЯ КЕСАРИЙСКОГО

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 1

Пергамен, 31 × 23.5 см, 123 листа, два столбца, по 29—34 строки, крупная и четкая эстрангела, заголовки исполнены киноварью. Рукопись содержит сирийский перевод церковной истории Евсевия Кесарийского, переписанный „грешным Исааком“; (...) она окончена в месяце нисане 773 г. селевкидской эры, т. е. в апреле 462 г. н. э. (л. $123^{б}$): .....

Рукопись эта была пожертвована неким Сахлуном, пресвитером города Харрана, в сирийский Скитский монастырь (л. $2^{а}$), откуда в 1852 г. она попала в Публичную библиотеку. Впервые рукопись была описана Дорном (Mélanges asiatiques, t. II, стр. 195).

Текст сирийского перевода по этой рукописи и по списку Британского музея add. 14639 был издан дважды: 1) Eusèbe de Cesarée. Histoire ecclesiastique. 2) The Ecclesiastical History of Eusebius.

С сирийского перевода сделан немецкий перевод профессором Нестле (Nestle. Kirchengeschichte).

К истории этой замечательной, второй по древности сирийской рукописи: Пигулевская. О сирийской рукописи „Церковной истории“, стр. 115—122.

XXV. ПРОПОВЕДИ ИОАННА ЗЛАТОУСТА И ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 12

Пергамен, 26 × 17 см, 222 листа, две рукописи сплетены вместе.

I. Проповеди Иоанна Златоуста

Пергамен, исписан в два столбца по 31—35 строк, с широкими полями, так что текст занимает 19 × 12 см. Рукопись написана эстрангелой VII в., без вокализации. Заголовки исполнены киноварью.

1. Оглавление л. $1^{б}$:

2. ..... Без начала. Первое слово о священстве. Л. 2[a].

3. Второе слово о священстве. л. 11[a].

Часть этих проповедей имеется в собрании Британского музея (Wright. Catalogue, t. II, стр. 696, № 1[c] и сл.).

Сирийский текст соответствует греческому, изданному в: Patrologia graeca, t. 48, стлб. 624 (Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου περὶ ἱερωσύνης. Λόγος πρῶτος. Λόγος δεύτερος).

4. Третье слово о священстве. л. 21[a]. Wright. Catalogue, стр. 696, № 1[k]; Patrologia graeca, t. 48, стлб. 639 (Λόγος τρίτος).

5. Четвертое слово о священстве. л. 46[a]. Patrologia graeca, t. 48, стлб. 659 (Λόγος τετάρτος).

6. Пятое слово о порядке священства. л. 60[a]. Patrologia graeca, t. 48, стлб. 671 (Λόγος πεμπτός).

7. Шестое слово мар Иоанна о священстве. л. 65[a]. Patrologia graeca, t. 48, стлб. 677 (Λόγος ἕκτος).

8. Слово против Гана. л. 80[a]. Начало:

9. Слово о царе Осии. л. 84[a].

10. Слово о царе Осии. л. 88[б].

11. Третье слово об Осии. л. 96[a].

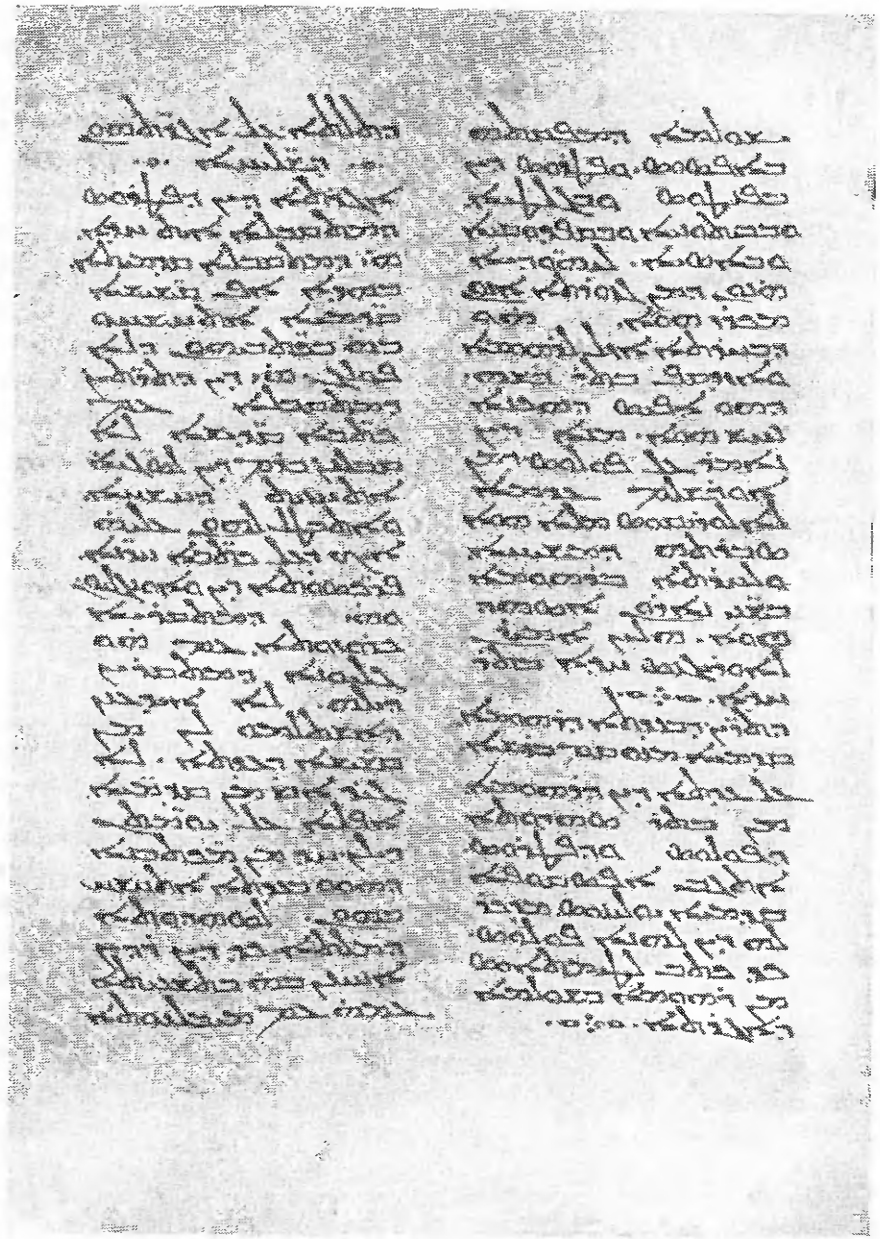


Рис. 4. Рукопись XXIV. Церковная история Евсевия Кесарийского (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 1, л. 83[a]). Эстрангела, 462 г. н. э.

Все три проповеди об Осии имеются в рукописи Британского музея DCCLIII (Wright. Catalogue, t. II, стр. 700, № 31[e]).

В собрании сочинений Иоанна Златоуста — греческий текст.

Opera omnia, t. VI, стр. 122—151.

12. Послание утешения. ... л. 101[a]. Wright. Catalogue, t. II, стр. 700, № 31[e]; греческий текст: Opera omnia, t. III, стр. 664.

13. Слово о Маккавеях и их матери. ... л. 120[a]. ... Patrologia graeca, t. 50, стлб. 617 (Εἰς τοὺς ἁγίους Μακκαβαίους καὶ εἰς τὴν μητέρα αὐτῶν).

14. Против говорящих о демонах, что они управляют людьми (человеческими делами). ... л. 125[б]. Wright. Catalogue, t. II, стр. 478, № 3; греческий текст: Patrologia graeca, t. 49, стлб. 241 (Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὅτι δαίμονες τὰ ἀνθρώπινα διοικοῦσι).

15. Слово мар Иоанна относительно тех, которые принимают крещение. ... л. 139[б]. Wright. Catalogue, t. II, стр. 889, № 8[m]; греческий текст: Opera omnia, t. II, стр. 265.

16. Еще слово о клятве и о тридневном воскресении Христовом. ... л. 149[б]. ...

Wright. Catalogue, t. II, стр. 889, № 8[n].

17. Еще слово на изречение апостола, чтобы [по причине] прелюбодействия всякий человек имел жену. I Коринфянам 7_2. ... Лл. 158[a]—169[a]. ...

Начало: ... Греческий текст: Patrologia graeca, t. 51, стлб. 207. (Εἰς τὸ ἀποστολικὸν ῥητόν: διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω).

Л. 169[a] стлб. 2 выскоблен; видимо, имелась надпись переписчика и приписка собственника.

II. Проповеди Григория Богослова

Пергамен, исписан в два столбца по 34—40 строк, с широкими полями, текст занимает 18 × 12 см. Заголовки написаны киноварью. Мелкая эстрангела, которой написана рукопись, может быть отнесена к VIII в. Вокализации нет, точками отмечены сильная и слабая огласовки. Рукопись содержит первую часть сочинений Григория Богослова, л. 170[б]. ...

Л. 222[б] имеет следующую греческую надпись:

(1) † $\overline{\text{Χρς}}$ $\overline{\text{Θς}}$ μου δοναμης μοῦ — „Христос Бог сила моя,
(2) προσφερει αυτη η θεολε — принадлежит эта божест-
(3) κτος βιβλος Σεργιου — венная книга Сергию,
(4) αμαρτολου και ελα — грешнику и негод-
(5) χιστου μοναχου — ному монаху.
(6) ο αναγινοσκων — Читающий,
(7) μνησθητι της εμης — вспомни мое
(8) ταπεινοσεως δια τον — смирение о
(9) κυριον. — Господе".

Собственником этой книги был некогда монах Сергий, которому принадлежит эта надпись.

Рукопись соответствует по своему содержанию рукописи Британского музея DLV (Wright. Catalogue, t. II, стр. 423), которая содержит гомилии (проповеди) Григория Богослова в переводе аввы Павла, сделанном в 624 г.

1. Первое слово о Пасхе и о медлительности. ... л. 170[б]. ... Wright. Catalogue, t. II, стр. 423, № 2. Греческий текст: Patrologia graeca, t. 35, стлб. 395.

2. Второе слово того же Григория к тем, которые призваны сначала и не идут навстречу. ... л. 172[a]. ... Wright. Catalogue, t. II, стр. 423, № 3; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 517.

3. Того же самого апология и о священстве. ... л. 174[a]. ... Wright. Catalogue, t. II, стр. 423, № 4; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 407.

4. Четвертое слово того же самого на погребение брата его Кесаря. ... л. 201[б]. Wright. Catalogue, t. II, стр. 424, № 5; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 755.

5. Того же самого об ударе грома и об отце, онемевшем из-за этого. ... л. 212[б]. Wright. Catalogue, t. II, стр. 424, № 6; Patrologia graeca, t. 35, стлб. 933.

... ÷

Греческая запись, которая приведена выше. Л. 222[б].

XXVI. ПРОПОВЕДИ СЕВЕРА АНТИОХИЙСКОГО

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Пергамен, 27 × 18 см, 53 листа разрозненной, не переплетенной рукописи. Она побывала в воде, многие листы ее смыты и при высыхании сморщились. Все листы в одной своей части испорчены, так что из четырех колонок каждого листа две сильно пострадали и плохо читаются.

Рукопись написана в два столбца эстрангелой с редкой пунктуацией для указания на множественное число и изредка сильной и слабой огласовкой. Цитаты из священного писания отмечены на полях кавычками [«]. Рукопись не имеет ни начала, ни конца, но содержание ее не вызывает ни малейшего сомнения: это часть сирийского перевода гомилий (проповедей) Λόγοι ἐπιθρόνιοι, монофизита Севера Антиохийского, сделанного в 700—701 гг. (Baumstark. Geschichte, стр. 251). Перевод этот сохранился в рукописи Британского музея add. 12159, относящейся к 868 г. (Wright, Catalogue, t. II, стр. 543).

Сохранившиеся в рукописи заголовки, написанные киноварью, указывают на следующее:

1. Конец гомилии 63-й и начало 64-й (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ...

На полях: κατάκαιν ...

Гомилия эта была произнесена в городе Кире против „безумий Феодорита“, затем была им повторена в день памяти избиенных младенцев Иродом „в церкви, называемой Катаканин, которая в новой [вероятно, части города], где водворилась Несториева ересь“.

2. Начало гомилии 65-й (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ...

На полях: Γριγόριος, Ἠγνάτιος (Григорий, Игнатий).

Гомилия, посвященная святым Василию и Григорию.

3. Конец Гомилии 65-й. Гомилия 66-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ...

Гомилия на Богоявление.

4. Конец Гомилии 66-й.

Гомилия 67-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ...

Гомилия 67-я о пресвятой Богородице и деве Марии.

5. Конец гомилии 71-й (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539).

Гомилия 72-я. ...

„Гомилия, произнесенная в доме, называемом [домом] Михаила, на положение членов (частей) священных мучеников святых Прокопия и Фоки“.

На полях приписка: Προκόπιος, Φῶκας.

6. Гомилия 73-я. ...

7. Конец гомилии 73-й.

Гомилия 74-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). ...

8. Гомилия 75-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). ...

Гомилия о святом мученике Юлиане.

9. Гомилия 76-я (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539). ...

Интерес этой рукописи придают многочисленные примечания на полях, написанные мелкой четкой эстрангелой с пояснениями текста гомилий. Многие греческие слова, транскрибированные сирийскими буквами в тексте, имеют еще греческое написание на полях; среди них встречаются собственные имена, имена существительные и глаголы.

Сличение этой рукописи с рукописью Публичной библиотеки (сирийская новая серия № 10) установило, что это попавшие в разные коллекции части одного и того же экземпляра.

XXVII. ПРОПОВЕДИ СЕВЕРА АНТИОХИЙСКОГО

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 10

Пергамен, 27 × 18 см, 24 листа, исписаны в два столбца по 32—38 строк. Рукопись не имеет ни начала, ни конца. Многие листы оборваны, особенно сильно пострадали столбцы, обращенные к корешку рукописи. Текст в трех местах запачкан черной краской, затрудняющей чтение. Написана рукопись четкой эстрангелой.

Это части проповедей Λόγοι ἐπιθρόνιοι Севера Антиохийского, переведенных на сирийский в 700—701 гг. Этот перевод сохранился в рукописи Британского музея add. 12159, которая относится к 868 г. (Wright. Catalogue, t. II, стр. 534).

Листы рукописи перепутаны и разрознены, среди отрывков имеются:

1. Конец гомилии 62-й и начало 63-й. Л. 3[а]. ...ܡܝ̈ܕܥ ܡܕܒܪ ܪܝܫܝܬ ... ܕܢ ܕܢ ܐܡ ... ܠܐ ܟܬܒ ... ܪܝܫܝܬ ܓ

Очевидно, это начало гомилии 63-й. (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538). ܪܫ ܕܢ ܕܢ ܐܡ ܕܥܒ ܕܢ ܠܐ

2. Конец гомилии 67-й и начало 68-й. Л. 12[б]. : ܪܫܪܐ ܡܕܒܪ ܥܠ ܡܫܝܚ ܡ ܝܫܘܥ ܪܒܢ. ܟܠ ܙ, ܐ ܠܐ. ܪܫܒܥ ܡܕܒܪ ܪܝܫܝܬ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܪܒܐ.

Заголовки гомилий в точности отвечают соответствующим заголовкам рукописи Британского музея add. 12159 (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538).

3. Конец гомилии 68-й и начало 69-й. Л. 16[б]. ÷ ܪܫܒܥ ܡܕܒܪ ܥܠ ... ܡ ... ܕܫܪܪ ܕܥܒ ܡܫܬܠ ... ܕܫܪܪ ܠ ܫܪܪ ܡܕܒܪ ... ܪܝܫܝܬ ... ܡ ܝܫܘܥ ... ܥܡ ... ܡܫܬܠ ... ܪܫ ... ܕܥ

... ܕܫܪܪ ܕܥܒ ܪܫܪ ܕ ܫܡ ܫܘܒܚ ...

На полях: ܟܘ (69) (Wright. Catalogue, t. II, стр. 538).

4. Конец гомилии 70-й и начало 71-й. Л. 1[б]. ÷ ...ܒܪ ܥܠ ... ܠ ... ܪܝܫܝܬ ... ܐܒ ܕܐ ... ܟܬܒ.

На полях: ܟܐ (71) (Wright. Catalogue, t. II, стр. 539).

Цитаты из священного писания отмечены в рукописи кавычками на полях — ». Имеется ряд вставок и приписок на полях на сирийском же языке (лл. 4[а], 11[а], 20[а]), а также и греческих заметок; некоторые из них повторяют на полях греческое написание слов, данных в тексте в сирийской транскрипции:

л. 2[а] τα βᾶσιλεια πύλοροι повторено дважды

л. 3[б] δικελα; в тексте: ܕܝܩܠܐ

л. 8[а] τοῦ προωρισθια;

л. 15[а] ρητῦρες, ητορες; в тексте: ܪܝܛܘܪ

л. 20[а] πεῖσαι

Это часть той же рукописи, что находится в Институте востоковедения в собрании Лихачева.

XXVIII. ПРОПОВЕДИ МАР НАРСАЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 6

Бумага восточного происхождения, без водяных знаков, 33 × 24 см, 299 листов по 24 строки. Цвет чернил густо-черный. Заголовки написаны киноварью желто-красного оттенка. Рукопись сшита тетрадями по 8 листов, тетради перенумерованы каллиграфическими сирийскими буквами (от первой тетради сохранились 5 листов). Она переплетена в толстый картонный переплет, на кожаном корешке которого золотом вытиснено имя автора: Нарсай (ܢܪܣܝ). Почерк несторианский, с несторианской огласовкой. Рукопись не имеет даты, она может быть отнесена к XVIII или к началу XIX в. Впервые была описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 193); она содержит гомилии мар Нарсая, несторианского писателя V в. (Baumstark. Geschichte, стр. 109). Часть этих гомилий опубликована: Narsai doctoris syri homiliae.

Рукопись содержит:

1. Слово без начала, но, очевидно, относящееся к воскресению подготовительных недель к празднику рождества, называемых суббара, с которых начинается несторианский церковный год. Л. 1[а].

2. Другое слово суббары. Л. 19[а]. ...ܡܫ ܪܝܫܐ ܪܝܫܝܬ ܫܒܬ Начало: ... ܐܝܟ ܕ ,ܡܐܡܪ ܠܟ ܪܝܫܝܬ

3. Слово на рождество господа нашего. Л. 38[а]. Начало: ... ܠܟ ܫܡ ܡܐ ܐܝܟ ܟܝ ܡܫܝܚܐ

После окончания проповеди следует: ...ܪܝܫܝܬ ܡܫ ܐܒ (л. 48[б]). Эта стихотворная же гомилия состоит из введения и диалога, который ведут Мария и волхвы. Каждая часть этого диалога состоит из двух стихов, сказанных от лица Марии, и стольких же от лица волхвов. Такие четыре стиха сосчитаны сирийскими буквами, от ܐ до ܛ.

4. Слово [в день] памяти госпожи Марии блаженной. Л. 51[а]. Начало: ... ܡܪܝܡ ܡܫܬ ܡܐ ܐܝܟ ܟܝ ܡܪܝ ܛܒܬ

Затем следует стихотворение (согита): ...ܪܝܫܝܬ ܡܫ ܡܫܬ ܐܒ ... ܡܪܝܡ (л. 62[б]), состоящее из введения и диалога между Марией и ангелом (ܓܒ); четверостишия сосчитаны от ܐ. до ܛ

5. Слово на праздник явления (крещения) господа нашего. Л. 65[а]. Начало: ... ܕܝܢ ܡܕܒܪ ܡܐ ܐܝܟ ܟܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐ

Согита того же слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 76б) состоит из введения и диалога между господом (ܡܪܝ) и Иоанном Крестителем. Четверостиший по числу алфавита от ܐ до ܬ.

6. Слово [в день] мар Иоанна Крестителя. Л. 78б. Начало: ܫܡܥܘ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪ ܝܘܚܢܢ

Согита того же слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 90б) состоит из введения и диалога между Иоанном и собранием народа, толпой (ܟܢܫܬܐ), и между Иоанном и Иродом (ܗܪܘܕܣ).

Восьмое и девятое четверостишия, как и последнее, писаны от лица церкви (ܥܕܬܐ). Всего четверостиший по алфавиту от ܐ до ܬ.

7. Слово [в день] Петра и Павла. Л. 92б. Начало: ܫܒܚ ܠܡܪܝ ܕܒܚܪ

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

8. Слово [в день] апостолов-евангелистов. Л. 107б. Начало: ܫܠܝܚ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܚܪ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

6. Памяти мар Стефана. ܡܐܪܛܘܪ ,ܣܛܦܢܘܣ ܕܡܪ ܐܬܐ л. 117б. Начало: ܫܠܝܚ

10. Слово [в день] отцов-учителей: мар Диодороса, мар Теодороса и мар Несториоса (т. е. Диодора Тарского, Федора Мопсуестского и Нестория). Л. 123б. Начало: ܐܠܐ ܫܡܥܘ ܡܢ ܟܠ ܫܠܝܚ ܕܡܫܝܚܐ

Согита слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 140б) состоит из введения и диалога между Кириллом Александрийским и Несторием.

Четверостиший диалога по числу букв алфавита от ܐ до ܬ.

11. Слово в великий пост. Л. 142б. ܫܒܚܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܓܝܬܐ

Начало: ܐܬܐ ܫܡܥܘ ܟܠ ܡܢ ܕܒܥܐ ܠܡܫܡܫ

12. Слово об искушении нашего господа. ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܢܣܝܘܢ ܕܡܪܝ

л. 152а. Начало: ܫܠܝܚ ܕܐܠܗܐ ܐܒ ܒܪܗ ܝܚܝܕ

Согита Каина и Авеля — ܣܓܝܬܐ ܕܩܝܡܐ ܘܗܒܠ (л. 163а) состоит из предисловия и диалога между Каином и Авелем. Четверостиший диалога по числу букв алфавита от ܐ до ܬ.

13. Слово [в день] осанны (на вербное воскресение). ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܗܘܣܥܢܐ л. 166б. Начало: ܫܡܥܘ ܟܠ ܡܢ ܕܒܥܐ ܫܘܠܡܐ

14. Другое слово [в день] осанны, против иудеев. ܣܓܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܥܠ ܗܘܣܥܢܐ ,ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝ л. 177б. Начало: ܫܡܥܘ ܗܘ

ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ

15. Другое [слово] праздника осанны. ܣܓܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܥܠ ܗܘܣܥܢܐ л. 187а. Начало: ܟܠ ܡܢ ܕܒܥܐ ܫܘܠܡܐ ,ܐܝܟ ܐܡܪ

Согита того же слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 192б) состоит из введения и диалога между фарисеями (ܦܪܝܫܐ) и „нашим господом“ (ܡܪܝ). Четверостиший по числу букв алфавита от ܐ до ܬ.

16. Слово в четверг пасхи (великий, страстной четверг). ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܚܡܝܫܬܐ ܕܦܨܚܐ л. 195а. Начало: : ܫܠܝܚ ܠܐ ܐܝܬܝ

17. Другое слово о жизни Христа во плоти и о страстях его и кресте его. ܡܐܡܪ ܐܚܪ ܕܥܠ ܚܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܐ ܘܥܠ ܚܫܘܗܝ ܘܥܠ ܨܠܒܗ. л. 203б. Начало: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܒܬܐ ܕܩܒܪ : ܡܪܝܡ ܐܡ ܕܝܠܗ

18. Другое слово относительно разбойника, сказанное в субботу воскресения (великая суббота). ܐܚܪܬܐ ܕܡܐܡܪ ܥܠ ܕܝܠܗ ܕܠܛܝܐ ܕܒܫܒܬܐ ܕܩܒܪ л. 212а. Начало: ܫܠܝܚ ܐܢ ܐܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܠܡܫܝܚܐ

19. Слово о таинствах церкви и о крещении. ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܪܙܐ ܕܥܕܬܐ ܘܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܝܐ л. 221а. Начало: ܫܡܥܘ ܠܝ ܐܚܝ ܘܐܚܒ ܠܟ ܡܢ ܕܒܥܐ ܫܘܠܡܐ

20. Слово великого воскресения воскресения (пасхальное воскресение). ܡܐܡܪ ܕܩܝܡܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܥܠ ܚܡܝܫܬܐ л. 232а. Начало: ܫܠܝܚ

ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܩܡ

Согита слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 240а) состоит из предисловия и диалога между херувимом и разбойником. Четверостиший диалога по числу букв алфавита от ܐ до ܬ.

21. Слово в пятницу исповедников. ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܚܝܐ ܕܡܘܕܝܐ л. 242б. Начало: ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܐܚܝ ܕܐܡܪ

Согита слова — ܣܓܝܬܐ ܕܡܪ ܝܘܚܢܢ (л. 255а) состоит из предисловия и диалога между царем и исповедником. Четверостиший по числу букв алфавита от ܐ до ܬ.

22. Слово об Анании, Азарии и Мисаиле. ܫܡܥܘ ܗܘ ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܚܢܢܝܐ ܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ л. 257а. Начало: ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܡܥ ܐܒܝ ܣܓܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܕܬܐ

23. Слово на день вознесения господа нашего на небеса. Л. 267а. Начало: ܫܠܝܚ ,ܐܒ ܕܒܫܡܝ ܡܪܝ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝ

24. Слово на день праздника пятидесятницы. ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܚܓ ܥܨܪܬܐ ܕܝܘܡ ܕܥܨܪܐ л. 275б. Начало: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܥ ܐܒ

ܡܪ ܫܠܝܚ

25. Слово на обретение креста, составленное Давидом Схоластиком, весьма просвещенным, который был учителем в Кефар-Азе. ܣܓܝܬܐ ܕܥܠ ܡܨܐ ܨܠܒܐ ܕܐܬܬܝܠ ܠܕܘܝܕ ,ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ : ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܐܡܪ ,ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܝܚ

÷ л. 284б. Начало:

26. Слово на освящение церкви. лл. 292а—299б. Начало:

На этом рукопись оканчивается.

Из числа этих гомилий мар Нарсая не опубликованы следующие: №№ 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 20, 23, 26 и 25-ая, принадлежащая Давиду Схоластику.

XXIX. ПРОПОВЕДИ МАР НАРСАЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 5

Бумага обычного писчего формата, русской марки „Говард № 5", 36 × 22 см, часть листов написана на бумаге меньшего формата. Рукопись содержит 161 лист (у Диттриха 164 листа), по 33 строки. Заголовки написаны бледно-красными чернилами. Рукопись переплетена в папку с тисненым гербом Академии наук.

Почерк и огласовка текста несторианские и относятся к концу XIX в. Рукопись эта описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 191), а часть гомилий мар Нарсая изданы Минганой: Narsai doctoris syri homiliae.

Содержание ее следующее:

1. Гомилия об Ионе пророке, сказанная в пост ниневитян. Л. 1а. Начало:
2. О наводнении (). Л. 5б. Начало:
3. О празднике обретения креста святого. Л. 10б. Начало:
4. О медном змие. Л. 16а. Начало:
5. О поставлении скинии завета (). Л. 19б. Начало:
6. О видении серафимов, которое видел Исаия. Л. 23а. Начало:
7. О церкви и о священстве. Л. 27б. Начало:
8. О сотворении мира л. 31а. Начало:
9. О [слове] „В начале" и бытии Божием л. 35б. Начало:
10. О сотворении мира и исповедании лиц Троицы . Л. 39б. Начало:
11. О сотворении Адама и Евы. Л. 43а. Начало:
12. О сотворении ангелов. Л. 47а. Начало:
13. О жизни ангелов . Л. 51б. Начало:
14. О восхищении Еноха и Илии. Л. 56а. Начало:
15. О превосходстве души и как управлять телом, которое есть ее жилище. л. 60б. Начало:
16. Об антихристе и появлении господа нашего с небес. Л. 65б. Начало:
17. О праведном Иове и испытаниях, которые он претерпел. Л. 74а. Начало:
18. О совершенном образе жизни . Л. 77а. Начало:
19. О словах „Слово стало плотью и обитало с нами". Л. 81а. Начало:
20. О молитве и посте. Л. 84а. Начало:
21. На [слова] „Сын, прославленный устами младенцев, помоги всем нам принять тебя осанной". Л. 88б. Начало:
22. Об обновлении твари . Л. 91б. Начало:
23. Об избрании Моисея, о свете, который он видел на Синае, и о спасении израильтян. Л. 97а. Начало:
24. О смирении . Л. 102а. Начало:
25. На тяжкие времена . Л. 105б. Начало: ...
26. О ростовщичестве . Л. 110б. Начало:

27. На пятницу умерших. Л. 115[а]. Начало: ܕܒܝܘܡܐ ܕܥܠ ܡܝܬ̈ܐ ܕܫܒ̈ܐ ܗܘ

28. О борьбе (духовной) нашего господа ... л. 119[б]. Начало: ܗܘ ܡܢ ܒܪ̈ܝܫ ܠܐ ܫܒ̈ܩ ܠܗ ܡܪ̈ܝ

29. О блудном сыне. Л. 124[а]. Начало: ܕܒ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪ̈ܝܫ ܡܬ̈ܠܐ ܕܒܪ̈ܝܫ

30. О ростовщичестве ... л. 128[а]. Начало: ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬ̈ܠ̈ܐ ܒܪ̈ܝܫ

31. О ростовщичестве священников ... л. 131[б]. Начало: ܒܪ̈ܝܫ ܕܒ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬ̈ܠ̈ܐ ܕܟ̈ܗ̈ܢܐ

32. О крещении. Л. 134[б]. Начало: ܒܪ̈ܝܫ ܡܢ ܕܒ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬ̈ܠ̈ܐ ܕܥ̈ܡ̈ܕܐ ܒܪ̈ܝܫ

33. О ростовщичестве. Л. 147[а]. Начало: ܒܪ̈ܝܫ ܡܢ ܕܒ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬ̈ܠ̈ܐ ܒܪ̈ܝܫ

34. О ростовщичестве. Л. 142[б]. Начало: ܒܪ̈ܝܫ ܕܒ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠ̈ܐ ܕܡܬ̈ܠ̈ܐ ܕܟ̈ܗ̈ܢܐ ܒܪ̈ܝܫ

35. Слово, не имеющее заголовка, трактующее о вере и о таинстве евхаристии. В конце оно имеет следующее наименование: ... „Окончено это слово толкования таинств (евхаристии), которую составил по порядку и весьма прекрасно учитель мар Нарсай, арфа духа и язык востока, и господу нашему Иисусу Христу слава, честь и прославление во веки веков. Аминь". Л. 156[а].

Слово это имеет предисловие, а затем ряд заголовков, к которым и даны объяснения, в форме проповеди. Материал очень интересен для суждения о догматических воззрениях Нарсая.

Л. 157[б] дает оглавление проповедей.

36. Слово на пятницу умерших. Начало: ... лл. 158[а]—161[б]. Это то же слово, что и № 27 л. 115[а].

На этом сборник кончается.

Из числа этих гомилий не напечатаны в сочинениях Нарсая в издании Минганы следующие: №№ 2, 4, 5, 14, 18, 19, 21, 24, 27, 28 и 29.

XXX. ИЗРЕЧЕНИЯ МУДРОСТИ САХДОНЫ МАРТИРИУСА

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 13

Два листа пергамена, 29 × 22 см, исписаны в два столбца по 38—39 строк. Сохранность рукописи хорошая.

Текст написан прекрасной четкой эстрангелой, без огласовки, точками отмечено множественное число. Колофон написан скорописью, без всяких знаков. Киноварью исполнены заголовки и мелкие значки, разделяющие текст.

Эти листы представляют собою конец единственно известной рукописи, которая находится в Страсбургском университете (I/E), содержащей сочинения Сахдоны Мартириуса, писателя VII в. По Страсбургской рукописи сочинения Сахдоны были изданы без конца. Ценность нашей рукописи заключается в том, что она дает конец обрывающихся в Страсбургской рукописи „Изречений мудрости" Сахдоны и точную дату ее написания.

Она окончена „16-го адара в четверг, в городе Урхе, любимом Христом и преблагословенном, в год 1148 Александра, сына Филиппа Македонского, индиктиона 15-го, по счету нотариев и прочих грамматиков". Дата соответствует 16-му марта 837 г. н. э. Написана она была монахом Сарги в Эдессе и подарена в монастырь мар Моисея, что „на святой горе Синай".

Текст нашей рукописи с немецким переводом нами опубликован: Pigulewskaya. Das Ende der Sahdona-Handschrift, стр. 293—309.

XXXI. ОТРЫВКИ ПРОПОВЕДЕЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 21

Два пергаменных листа, размером 25 × 19 см, исписаны по 22 строки сиро-палестинским письмом архаичного типа. Рукопись содержит отрывок слова Ефрема Сирина о покаянии, несколько строк „Поучения египетских отцов" и отрывок из неизвестной проповеди. Все эти сочинения являются переводами с греческого.

Прекрасная сохранность листов и то, что они не являются палимпсестом, как большинство сиро-палестинских рукописей, делают их особенно ценными.

Фототипическое издание с подробным предисловием и переводом опубликовано академиком П. К. Коковцовым (Kokowzoff. Nouveaux fragments syropalestiniens).

XXXII. ТРАКТАТЫ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ПРАЗДНИКОВ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 7

Бумага, 33×22 см, 179 листов. Бумага грубой выделки, несколько глянцевитая, с водяным знаком в виде трех полумесяцев. Почерк несторианский с такой же огласовкой. Заголовки исполнены киноварью. Рукопись содержит объяснения происхождения праздников различных авторов и подробно описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, стр. 196—202).

Рукопись имеет точную дату лл. 178[б]—179[а]: ...

Таким образом, рукопись была окончена в „шестое воскресение лета, 25-го тамуза (25-го июля), в год 1894 по рождестве Христове“ (число „девяносто“ вписано на полях, но тем же почерком, что и вся рукопись), в селении Тель-Кепе, близ монастыря младенца Кирика и матери его Юлитты. Писалась она в дни „католического патриарха Востока мар Абд Ишо“ (...) дьяконом Пиранси, сыном Гиваргиса, внуком Прансиса, правнуком Иосифа из Бет Мере. Это писец, известный по рукописи Диттриха, d, и ряду рукописей Берлинской библиотеки (Sachau. Verzeichniss, t. II, стр. 922).

Заголовок рукописи следующий, л. 1[б]: ...

Содержание рукописи:

1. О рождестве Христове, составлено мар Фомой, л. 1[б]. ...

2. Происхождение праздника памяти блаженной госпожи Марии, матери Христа, составлено одним из братьев Низибийской школы. ... л. 24[б]. ...

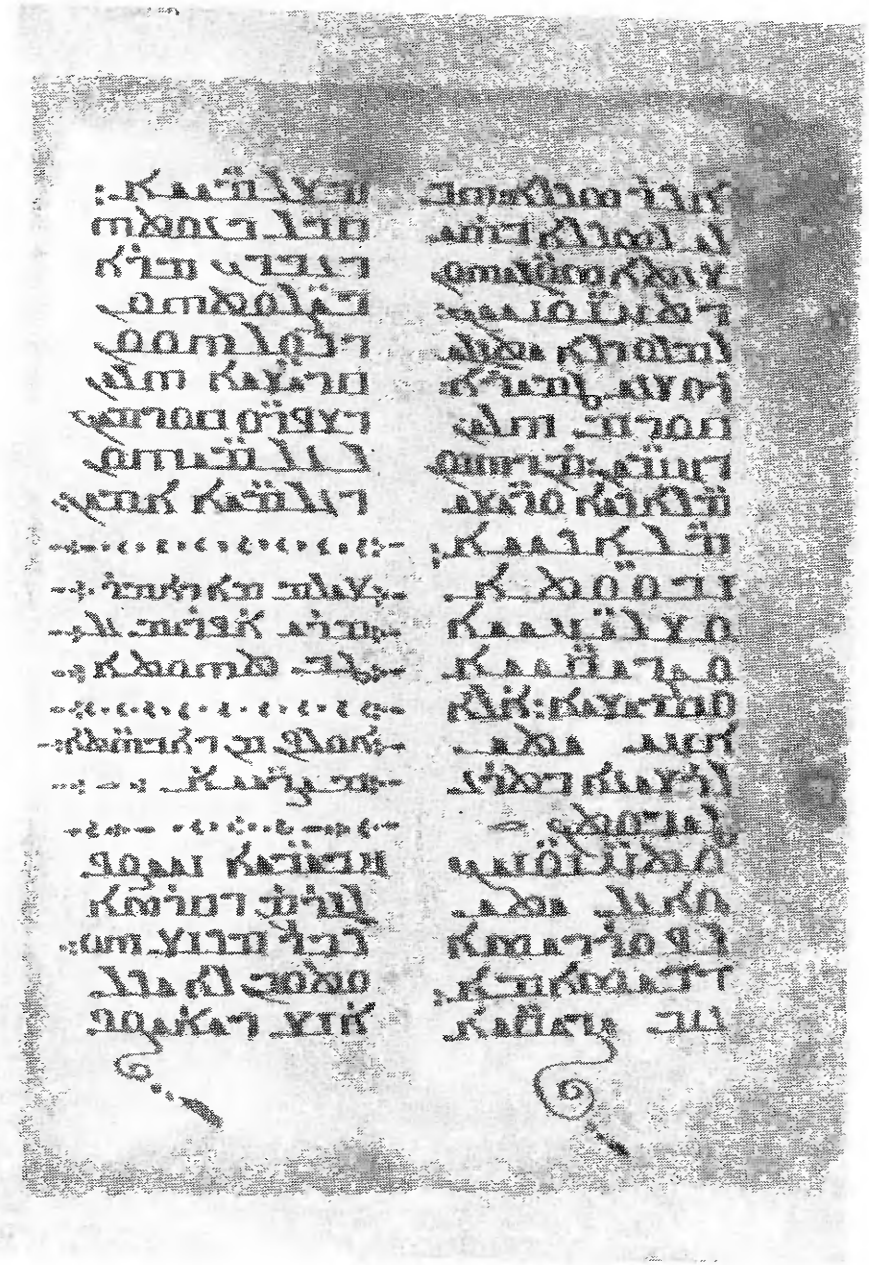


Рис. 5. Рукопись XXXI. Отрывки проповедей (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 21, л. 1[б]). Сиро-палестинский почерк.

3. Происхождение праздника Богоявления господа нашего, составлено мар Фомой, учителем Низибийским. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܕܢܚܐ л. 43[б].
ܕܡܪܢ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܦܩܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܡܠܦܢܐ ܢܨܝܒܝܢܝܐ.

4. О происхождении поста, составлено мар Пуси, учителем. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܦܘܣܝ ܡܠܦܢܐ л. 63[б].

5. Другой [трактат о] посте, который составлен мар Киорой Эдесским. ܐܚܪܢܐ ܕܨܘܡܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܩܝܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ л. 71[б].

6. О пасхе, составлено тем же мар Киорой Эдесским. ܬܘܒ л. 90[б].
ܕܦܨܚܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܠܡܪܝ ܩܝܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

7. О происхождении страстей, составлено тем же мар Киорой, учителем. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܚܫܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܠܡܪܝ، ܩܝܘܪܐ л. 103[б].
ܡܠܦܢܐ.

8. О происхождении воскресения, составлено тем же мар Киорой, учителем. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܠܡܪܝ، л. 117[а].
ܩܝܘܪܐ ܡܠܦܢܐ.

9. О происхождении [поминания] мучеников, составлено мар Исаией, священником и учителем. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܣܗܕܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، л. 134[а].
ܐܝܫܝ ܟܗܢܐ ܘܡܠܦܢܐ

10. О происхождении праздника вознесения великого и славного спасителя и живодавца господа нашего Иисуса Христа, сочиненное мар Киорой, учителем. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܥܐܕܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܐ л. 145[б].
ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܦܪܘܩܢ ܘܡܚܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܣܝܡܐ
ܠܡܥܠܝܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܩܝܘܪܐ ܡܠܦܢܐ.

11. О происхождении воскресения пятидесятницы, сочиненное тем же мар Киорой, учителем. ÷ ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ л. 156[б].
ܕܥܒܝܕܐ ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܠܡܪܝ، ܩܝܘܪܐ ܡܠܦܢܐ

12. О происхождении золотой пятницы, сочиненной Хенаной Адиабенским. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܚܢܢܐ л. 169[б].
ܚܕܝܒܝܐ.

13. О происхождении молений (поста ниневитян), того же Хенаны Адиабенского. ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܒܥܘܬܐ: ܕܝܠܗ ܕܚܢܢܐ лл. 174[а]—178[б].
ܚܕܝܒܝܐ.

По поводу этого сборника см.: Baumstark. De causis festorum, стр. 320—342.

Наша рукопись не была привлечена этим автором.

Трактат „священника и учителя Исаии о мучениках" опубликован с французским переводом (Mar Isai. Traité, стр. 15—52), так же как

и оба трактата Хенаны Адиабенского о золотой пятнице и о молениях ниневитян. (Hnana d'Adiabene. Cause du vendredi d'or, стр. 53—67; Hnana d'Adiabene. Cause des rogations, стр. 68—82).

XXXIII. ТОЛКОВАНИЕ НА НОВЫЙ ЗАВЕТ ИШОДАДА МЕРВСКОГО

Публичная библиотека, восточный фонд, № 622

Бумага, 27×18.5 см, 317 листов, по 26—27 строк. Тетради по 10 листов помечены числами. Почерк несторианский, с редкой огласовкой.

Рукопись датирована л. 316[а]: ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ ܘܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܫܢܬ
ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܚܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ÷ ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܒܝܪܚ
ܢܝܣܢ ÷ ܬܠܬܐ ÷ ܒܗ ÷ ܒܝܘܡ ܫܬܐ ܕܫܒܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩܝܐ ÷
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ÷ ܒܐܬܪܐ ܕܒܙ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܒܝܬ ܣܠܡ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܪܝܐ
ܘܢܛܪ ܠܥܡܘܪܝܗ ܡܢ ܟܠ ܢܣܝܢ ܘܚܫܝܢ ܘܫܓܘܫܝܢ ÷ ܐܡܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ
ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܪܝܫ ܟܠܗ ܩܘܕܫܐ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܪܝ، ܐܠܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.

„Начата и окончена эта книга в год тысячу восемьсот первый царствования греков, закончена же в месяц нисан 3-го, в шестой день субботний, поста великого и спасительного. Написана в области Баз, в селении благословенном Бет Селам, да пребудет в нем господь и да сохранит его жителей от всякой напасти, бед и волнений. Аминь. В дни отца отцов святого и главы всякой святости мар Симеона, католикоса и патриарха Востока, и мар Илии, митрополита жителей Атора [Ассирии]".

Дата рукописи соответствует 3-му апреля 1490 г. н. э. Упомянутый католикос Симеон известен и по другим данным. Два патриарха Востока конца XV в. носили имя мар Симеона, один упоминается в рукописи 1484 г., другой — 1498 г. (Wright. Catalogue, t. III, стр. 135).

По Ассеманию, Симеон был: „Simeon anno Greacorum 1801, Christi 1490 episcopos nestorianos in regionem Malabaricum misit. Obiit anno Graecorum 1813, Christi 1502" (Bibliotheca Orientalis, III_1, стр. 620).

Это Симеон III, бывший католикосом с 1490 по 1504 г. (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1154).

Пометка, сделанная на рукописи 4-го апреля 1820 г. на грузинском языке, указывает, что рукопись эта была привезена из Иерусалима Георгием Аваловым.

Пребывание рукописи в Иерусалиме отмечено до этой грузинской записи еще и сирийской записью л. 317[а]: ܐܬܝܗܒ ܠܥܕܬܐ ܗܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܝܗܒܬܗ ܐܢܐ ܡܚܝܠܐ ܐܠܝܐ ܡܛܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܣܒܝܗ̇ ܒܥܠܬܐ
ܕܢܚܛܘܦܝܗ̇] ܢܗܘܐ ܬܚܝܬ ܠܘܛܬܗ ܕܡܪܢ ܐܡܝܢ.

„Подарил эту книгу толкования Нового [Завета] я, смиренный Илия, в Иерусалим. Всякий, кто возьмет ее ради того, чтобы захватить, да будет под проклятием господа. Аминь“.

Рукопись представляет собою толкование на Новый Завет Ишодада Мервского. Л. 1б: ܒܚܝܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ

ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܚܕܬܐ ܕܥܡܠ ܘܟܢܫ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܘܡܠܦܢܐ

ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܘܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ. ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܕܕ ܡܪܘܙܝܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܕܚܕܬܐ ܕܐܬܘܪ. ܡܪܝ ܥܕܪܝܢܝ ܘܚܝܠܢܝ ܘܚܟܡܢܝ ܒܛܝܒܘܬܗ ܐܡܝܢ:

„С помощью господа Иисуса Христа мы начинаем писать толкование книг Нового [Завета], которое потрудился и собрал из писаний экзегетов и учителей церкви святой, святой и любящий учение мар Ишодад Маросия (Мервский), епископ Хедатты в Аторе. Господь да поможет, укрепит и умудрит меня своей милостью. Аминь“.

Всему толкованию предшествует общее введение догматического характера.

В дальнейшем рукопись содержит:

1. Введение в Евангелие Матфея. Л. 4б.
2. Толкование на Евангелие Матфея. Л. 5а.
3. Введение в Евангелие Марка. Л. 88а.
4. Толкование на Евангелие Марка. Л. 89б.
5. Введение в Евангелие Луки. Л. 103б.
6. Толкование на Евангелие Луки. Л. 104а.
7. Введение в Евангелие Иоанна. Л. 148б
8. Толкование на Евангелие Иоанна. Л. 149б.
9. Толкование на Деяния апостолов. Л. 207а.

Между лл. 206 и 207 есть пробел. Толкование на Евангелие от Иоанна обрывается на гл. 21, а толкование на Деяния апостолов начинается с середины гл. 1. Потеря не превышает одного, самое большее двух листов.

10. Толкование на соборное послание Иакова. Л. 227б.
11. Толкование на соборное послание Петра. Л. 228б.
12. Толкование на послание апостола Иоанна. Л. 230а.

13. Заключение и введение к посланиям апостола Павла. Л. 230б.
ܫܠܡ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܕܦܘܫܩܗ ܘܕܬܠܬ ܐܓܪ̈ܬܐ ܩܬܘܠܝܩܘܣ ܕܬܠܬܗ
ܕܝܠܗ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܀ ܬܘܒ ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܦ ܢܘܗܪܐ
ܕܐܓܪ̈ܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ.

14. Толкование на послание апостола Павла к римлянам. Л. 231б. Заканчивается это толкование припиской: ܦܘܫܩܗ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܐܓܪܬܐ
ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܡܪܝ، ܩܘܡܝ، ܐܝܟ ܕܐܠܘܬ ܡܪܝ، ܘܡܥܕܪܢܐ ܒܡܥܕܪܢܘܬܐ

ܕܕܢܝܐܝܠ ܩܫܝܫܐ ܗܢܕܘܝܐ ܀ ܫܠܡܬ. ܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

„Толкование к этому посланию с греческого на сирийский [перевел] мар Куми, с помощью Даниила, священника Индийского, посвятив ее Марию, священнику“.

15. Толкование на первое послание к коринфянам. Л. 247а.
16. Толкование на второе послание к коринфянам. Л. 264б.
17. Послание к галатам. Л. 272а.
18. Толкование на послание к ефесеям. Л. 277а.
19. Послание к филиппийцам. Л. 282а.
20. Послание к колосаям. Л. 285б.
21. Первое послание к фессалоникийцам. Л. 290а.
22. Второе [послание] к фессалоникийцам. Л. 292а.
23. Послание к Тимофею. Л. 293б.
24. Второе послание к Тимофею. Л. 298а.
25. К Титу. Л. 299б.
26. К Филимону. Л. 300б.
27. К евреям. Л. 301а.

Отдельные послания имеют заметки, откуда, при каких обстоятельствах, а также через кого они посланы апостолом Павлом.

Краткое описание этой рукописи было дано Дорном (B. Dorn. Catalogue, стр. 563, № 622).

Этот же комментарий Ишодада на Новый Завет известен в списке, относящемся в одной своей части к XVII, в другой — к XIX в. (Sachau, № 311). Подробное описание см.: Sachau. Verzeichniss, стр. 304, № 81.

Одна из рукописей Society for Promoting Christian Knowledge, находящихся в собственности Кэмбриджского университета, также содержит этот комментарий. (Райт. Сирийская литература, стр. 157).

Автор комментария, который охватывал Новый и Ветхий Завет, — Ишодад в 852 г. претендовал на патриарший престол. По происхождению он, вероятно, был перс из Мерва (ܡܪܘܙܝܐ) и был епископом Хедатты, области Атор (Ассирия, ܐܬܘܪ). Атор принадлежал к тем шести кафедрам митрополитов, которые имели право участия в выборах патриарха (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 361; Baumstark. Geschichte, стр. 234).

По поводу приписки к посланию к римлянам, которая есть также в Берлинской рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 305), следует сказать, что она относится к переводу толкования Федора Мопсуестского

неким Куми, или Комай, которому в этом помогал Даниил, „священник индийский". Ишодад Мервский широко пользовался экзегетическими трудами Федора Мопсуестского (Baumstark. Geschichte, стр. 101).

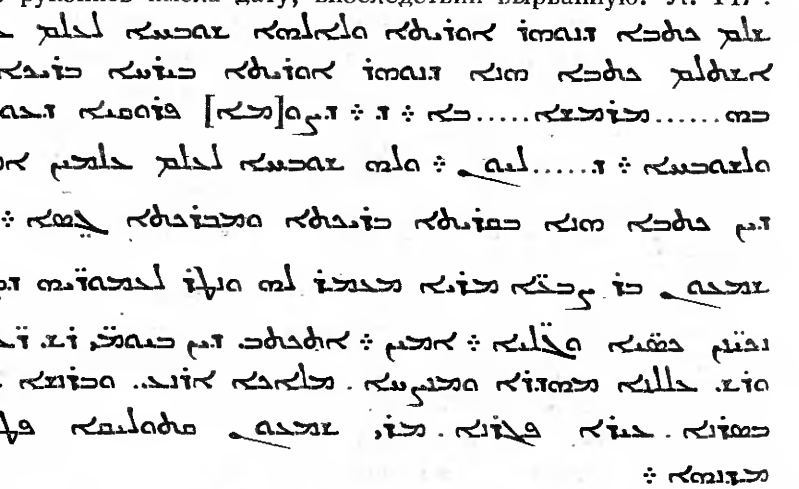
XXXIV. ТОЛКОВАНИЕ НА ПЯТИКНИЖИЕ. ТОЛКОВАНИЕ НА КАНОНЫ ИШОЯБА III

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 2

Бумага, 22×16 см, 173 листа, несторианский почерк с несторианской пунктуацией и огласовкой. Заголовки исполнены киноварью, чернила густо-черного цвета. Тетради по 10 листов, пронумерованы сирийскими буквами. Обе рукописи были переплетены вместе, но затем вырваны из переплета. С внутренней стороны переплет подклеен бумажными листами из рукописи, написанной в два столбца, содержавшей духовные стихотворения. Рукопись описана Диттрихом (Diettrich. Nachrichten, H. 1, стр. 170—182).

I. Толкование на Пятикнижие. Лл. 1—147

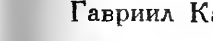
Бумага с водяным знаком в виде трех полумесяцев. Текст переписывался двумя переписчиками, которые чередовались не систематически. Первоначально рукопись имела дату, впоследствии вырванную. Л. 147[а]:



Рукопись написана в „благословенном и преблагословенном селении Геса", находящемся под покровительством святого мар Симеона бар Саббеа. Это селение известно по рукописи 1794 г. Публичной библиотеки (собрание Духовной академии, Б$_{III}$ № 1) и находится в Курдистане. Часть даты сохранилась: 21-е адара (марта), вечер четвертого [воскресения] великого поста. Современником писца назван патриарх Востока Симеон — имя, которое носили несколько патриархов конца XV века, как и патриарх, упомянутый в указанной рукописи 1794 г. Настоящая рукопись и названная рукопись Публичной библиотеки (собрание Духовной академии, Б$_{III}$ № 1) написаны на бумаге одинакового качества и с тем же самым водяным знаком трех полумесяцев. Все эти данные — совпадение местности, имени католикоса, характер бумаги, палеографические признаки — дают право отнести описываемую рукопись к XVIII в.

Содержание ее следующее:

1. Толкование на книгу Бытия. Лл. 1—49[б].
2. На книгу Исход. Лл. 49[б]—81[б].
3. На книгу Левит. Лл. 81[б]—100[б].
4. На книгу Чисел. Лл. 100[б]—128[а].
5. На книгу Второзаконие. Лл. 128[а]—147[а].

Комментарий этот имеет составной характер, в нем приводятся объяснения различных отцов, экзегетов и учителей. Упомянуты следующие имена: Ефрем Сирин, Федор Мопсуестский, Нарсай, Авраам из Бет Раббан, Иоанн из Бет Раббан, мар Аба, Феофил Персидский, Нафанаил из Сизора, Даниил бар Мариам, Яков Эдесский, Михаил Хузайа, Афраат, персидский мудрец ( л. 86[а]) и Гавриил Катарайский ( л. 16[б]).

II. Толкование на каноны Ишояба III

Лл. 148—173, исписаны по 20 строк несторианским почерком, с пунктуацией и огласовкой; рукопись относится к XVIII в. Она не только не имеет конца, но, по содержанию, данному на л. 149[б], сохранилась только первая проповедь, остальные отсутствуют.

Толкование и объяснение вычисления дат, сроков, начала года и летосчисления (см.: Diettrich. Nachrichten, стр. 170—182).

XXXV. ТОЛКОВАНИЕ НА ПРОРОЧЕСКИЕ КНИГИ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б$_{II}$ № 57

Бумага, 17×11 см, 145 листов, исписана по 18 строк несторианским шрифтом, с такой же огласовкой. Тетради сшиты по 10 листов, первый и последний листы их перенумерованы сирийскими буквами. Заголовки исполнены киноварью, крупным каллиграфическим почерком. Книга переплетена в кожаный переплет с простым тиснением. Рукопись заключает толкование на ветхозаветных пророков в форме вопросов и ответов.

На л. 140[а] находится запись переписчика: 

Рукопись окончена 30-го июля (тамуз), в четверг первой седмины (часть церковного года) лета, в год 2153 греков, „год Рождества Христова“ 1842. В записи даны оба счисления. Написана она в городе Дарсафа (ܕܪܨܦ), находящемся под покровительством „госпожи Мариам“, в дни „кафолического патриарха Востока мар Симеона“. Писал ее дьякон Ишо, сын Авраама, внук Ишо, из области Гавар, селения Башерга, расположенного близ города Дарсафа.

В пестрой рамочке киноварью написано начало рукописи. Л. 5[б]: ܒܫܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܫܪܝ ܠܡܟܬܒ ܫܐܠܬ̈ܐ ܡܢ ܟܬ̈ܒ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫ̈ܐ ܕܢܒ̈ܝ̈ܐ. „С помощью господа нашего Иисуса Христа мы начинаем писать немногие вопросы из писаний святых пророков“.

Рукопись содержит:

1. [Толкование] на пророка Исаию. Л. 5[б].

Текст состоит из вопросов (ܫܐܠܬܐ) и ответов (ܦܫܪܐ), по характеру имеет общее с диалогом между учителем и учеником в рукописи Британского музея. DCCCLXVIII (Wright. Catalogue, t. II, стр. 1017). Вопросы задаются по всему содержанию пророчества, а ответы составляют объяснения и передают содержание книги Исаии. Материал приспособлен для усвоения, заучивания; это, очевидно, учебник. На полях имеются отметки глав, о которых идет речь в тексте.

2. Толкование на Иоиля. ܦܫܪܐ ܕܝܘܐܠ л. 44[б].
3. Толкование на Амоса. ܦܫܪܐ ܕܥܡܘܣ л. 47[а].
4. Толкование на пророка Авдея. ܦܫܪ ܚܙܝܘܬ ܥܒܕܝܐ л. 55[б].
5. Толкование на пророка Иону. ܦܫܪ ܝܘܢܐ ܢܒܝܐ л. 56[а].
6. Толкование на пророка Михея. ܦܫܪ ܚܙܝܘܬ ܡܝܟܐ л. 58[а].
7. Толкование на Наума. ܦܫܪܐ ܕܢܚܘܡ л. 62[б].
8. Толкование на пророка Аввакума. ܦܫܪ ܡܢ ܚܙܝܘܬ ܚܒܩܘܩ л. 64[б].
9. Толкование на Софонию. ܦܫܪܐ ܕܨܦܢܝܐ л. 68[а].
10. Толкование на пророка Аггея. ܦܫܪ ܡܢ ܚܓܝ л. 69[б].
11. Толкование на Захария. ܦܫܪܐ ܕܙܟܪܝܐ л. 71[а].
12. Толкование на пророка Малахию. ܦܫܪ ܚܙܝܘܬ ܡܠܐܟܝ л. 84[б].
13. Толкование на Иеремию пророка. ܦܫܪܐ ܕܝܪܡܝܐ ܢܒܝܐ л. 87[а].

ܦܫܪ ܚܙܝܘܬ ܡܫܠܡ л. 100[а].

14. Толкование на Иезекииля. ܦܫܪܐ ܕܚܙܩܝܐܠ л. 101[а].
15. Толкование на Даниила пророка. ܦܫܪܐ ܕܕܢܝܐܠ л. 121[а].

ܦܫܪ

Начиная с толкования на пророка Аввакума и далее характер книги несколько меняется: отдельных вопросов и ответов нет, выписаны короткие тексты, выражения и слова, которым дано объяснение.

На лл. 141—145 находятся таблицы. Л. 141[а]: ܒܫܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܐܢܐ ܟܬ̈ܒ ܦܪܫܓ̈ܘܢ ܕܐܝܣܓܘܓܝ ܘܐܫܟܚ ܠܟ̈ܠ ܡܠ̈ܐ ܕܒܗ̇ ܐܫܬ̈ܟ̈ܚ ÷ ܡܢ ܟ̈ܬ̈ܒ̈ܐ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ

„Еще с помощью Господа нашего пишу διαίρεσις книги Исагоги и я собрал отдельные определения, которые суть исследование слова в этой книге“.

Эти определения взяты из Исагоги Порфирия, как значится в рукописи на л. 142[б]: ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܐܣܬܘܓܝ ܟܬ̈ܒ̈ܐ ܩ̈ܕ̈ܝ̈ܫ̈ܐ.

В таблицах даны объяснения греческих слов:

ܓܢܘܣ — γενος (л. 141[а]); ܐܝܕܐ — εἶδος (л. 141[б]); ܐܝܕܝܘܢ — ἴδιον (л. 142[а]); ܣܘܡܒܐ — συμβεβηκός (л. 142[б]).

Подобных таблиц в материале, опубликованном у Баумштарка, нет, но есть общее с тем, что изложено в комментарии к Порфирию (Baumstark.. Aristoteles, стр. ת). Далее следует таблица деления понятий по Аристотелю (л. 143[а]): ܒܫܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܐܢܐ ܟܬ̈ܒ̈ܐ ܦܪܫܓ̈ܘܢ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. (Опубликована: Baumstark. Aristoteles, стр. נב).

Вторая διαίρεσις: ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܬܐܡܪ ܗܟ̈ܝ̈ ל л. 143[б].

Отрывок из текста, начинается так: ܐܢ ܐܝܬ ܓܢܘܣ, ל л. 144[а]. ܐܘ ܠܐ ܐܝܬ ܓܢܘܣ, ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܓܢܘܣ ܕܠܐ ܐܝܬ ..... ܓܢܘܣ

[Четвертая] таблица: ܐܪܒܥܝܬ ܕ ܓܢܘܣ ܥܠܡ л. 144[б].

[Пятая] таблица: ܚܡܫܝܬ : ܐܝܕ ܕܐܝܬ ܓܢܘܣ л. 145[а].

XXXVI. КАНОНЫ НИКЕЙСКОГО СОБОРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Пергаменный лист размером 29×19.5 см, исписан в два столбца прекрасной четкой скорописью переходного типа от эстрангелы к яковитскому письму.

Почерк очень напоминает почерк эдесской рукописи 837 г., которым написаны сочинения Сахдоны. Заголовки исполнены киноварью. Чернила с одной стороны несколько бледнее, точно рукопись была смочена и чернила ее смылись; другая сторона очень хорошо сохранилась и читается легко. Один угол листа оборван и незначительно захвачен текст.

Лист содержит фрагмент канонов Никейского собора, с подписями отцов — участников собора, по-сирийски и по-гречески в двух параллельных столбцах. Эта часть была издана с соответствующим ученым комментарием В. Н. Бенешевичем. (Новые данные, стр. 111—134).

Списку отцов предшествует текст так называемого „Введения" к Никейскому собору, соответствующий изданному тексту (Schulthess. Die Syrischen Kanones, стр. 159, строка 10 от слова ܡܛܠ до строки 29, до слова ܥܠܡܗ). Далее текст отделен киноварной чертой, за которой начинается список отцов. Последний занимает шесть строк этого столбца и весь следующий столбец. Оборотная сторона листа содержит пять первых канонов Никейского собора, которые соответствуют тексту рукописи Британского музея add. 14526, опубликованного с вариантами других рукописей (Schulthess, ук. соч., стр. 14, строка 13 — стр. 17, строка 17, до слова ܕܐܬܝܗܘܢ, по варианту рукописи E, (Парижская, № 62) — Schulthess, ук. соч., стр. 17, примеч. 11).

Текст рукописи имеет некоторые разночтения с изданными. На полях имеется ряд греческих слов, транскрибированных в тексте сирийскими буквами.

3. СВЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ДОКУМЕНТЫ

XXXVII. АСТРОНОМИЧЕСКОЕ СОЧИНЕНИЕ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, а

Бумага, 19 × 14 см, 28 листов, исписанных по 25 строк. Филигрань бумаги — полумесяц на щите — отмечена нами в рукописи 1875 г. (Диттрих, с). Чернила черные, сероватого оттенка; киноварь бледно-красная, чаще фиолетового оттенка. Почерк яковитского типа, мелкая, небрежная скоропись. Огласовка точками неравномерна. Яковитская система вокализации не применяется; в двух-трех случаях попадаются яковитские гласные (л. 6б). Рукопись не имеет даты, по палеографическим соображениям и филиграни она относится к XIX в.

Астрономические и астрологические статьи этой книги написаны частью на сирийском, частью на арабском языке сирийскими буквами (каршуни). Первые листы рукописи заняты вступлением и рассуждениями переписчика (лл. 2б—3а).

Л. 3б: ܒܐܣܡ ܐܠܐܠܗ ܐܠܩܕܝܪ، ܚܝ ܠܐܒܕ ܐܠܐܙܠ ܒܥܘܢܗ ܢܒܬܕܝ. ܘܢܒܬܕܝ ܒܟܬܐܒ ܐܠܡܠܚܡ ܐ، ܡܠܚܡܗ̈ ܐܡܘܢ ܐܠܦܝܠܣܘܦ ܘܡܠܚܡܗ̈ ܒܐܣܡ ܐܠܐܠܗܘܬ. ܘܡܠܚܡܗ̈ ܕܕܐܢܝܐܝܠ ܐܠܢܒܝ ܡܠܚܡܗ̈ ܐܠܐܣܪܝܐܢܝܗ̈ ܗܘ، ܗܘܗ.

В заголовке упомянуты имена Амона философа и Даниила.

Рукопись содержит:

1. Объяснение относительно знаков Зодиака и того, когда рождается год в каждом из них (л. 3б): ܬܘܣܦܐ ܡܛܠ ܡܠܘ̈ܫܐ ܐܡܬܝ، ܡܬܝܠܕ ܒܗܘܢ ܫܢ̈ܬܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.

Л. 3б. Когда год рождается в Весах (ܡܣܐܬܐ), л. 4а — в Рыбе (ܢܘܢܐ), л. 4б — в Раке (ܣܪܛܢܐ), л. 5а — в Близнецах (ܬܐܡܐ), в Овне (ܐܡܪܐ), л. 5б — в Деве (ܒܬܘܠܬܐ), л. 6а — в Козероге (ܓܕܝܐ), л. 6б — в Тельце (ܬܘܪܐ), л. 7а — в Водолее (ܕܘܠܐ), л. 7б — во Льве (ܐܪܝܐ), л. 8а — в Стрельце (ܩܫܬܐ), л. 8б — в Скорпионе (ܥܩܪܒܐ). Под каждым знаком приведены приметы и указания относительно погоды.

2. Л. 8б. Заголовок: ܕܠܝܠ ܐܚܪ ܟܬܝܪ ܡܢ ܦܐܠܐܬ ܐܠܫܡܣ

3. Л. 10[в]. Заголовок: ...

4. Л. 11[г]. Заголовок: ...

5. Л. 13[а]. Заголовок: ...

Имя Даниила встречается также в астрономической рукописи Берлинской библиотеки № 277 (Sachau. Verzeichniss, стр. 810).

6. Ряд объяснений (...) по поводу каждого месяца, числа его дней и положения светил.

Л. 14[в] относительно месяца тешрин ...

Л. 15[г] относительно месяцев кануна и илула и того, что в них тридцать один день.

Л. 17[а] относительно месяца шабат ...

Л. 18[в] относительно месяца адара ...

Лл. 17[б] и 18[а] слиплись и были разорваны, отчего значительная часть текста нечитаема.

Л. 19[а] относительно месяца нисана ...

Л. 20[б] относительно месяца адара и его тридцати одного дня ...

Л. 22[б] относительно месяца хазирана и его тридцати дней ...

Л. 24[в] объяснение месяца тамуза и его тридцати одного дня ...

Л. 25[в] объяснение месяца абана (аб, август) и его тридцати одного дня ...

Лл. 26[б]—28[в] объяснение месяца илула и его тридцати одного дня ...

На этом эти объяснения заканчиваются. Далее имеется приписка переписчика, из которой следует, что это были дьяконы Стефан и Георгий.

Л. 28[б] ...

По-видимому, эти листы являлись только частью рукописи, так как л. 28[б] продолжает астрономические статьи.

Заголовок: ...

Текст обрывается среди статьи.

XXXVIII. МЕДИЦИНСКИЙ ТРАКТАТ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 24

Два пергаменных листа, оба изорваны и попорчены, вероятно, побывали в воде. Размер 26 × 18 см. Рукопись представляет собою первый и последний лист первой тетради трактата. Первый лист исписан заглавием и записью владельца, лист второй с текстом носит пометку первой тетради ÷ ר ÷.

Текст написан прекрасной, четкой и тонкой скорописной эстрангелой, в два столбца по 48 строк, с киноварными заголовками; он не имеет ни огласовки, ни пунктуации. Двумя точками отмечено только множественное число. Тип почерка того же образца, что и почерк эдесской рукописи 837 г. (Публичная библиотека, новая серия № 13). Текст выцвел, смыт и запачкан так, что с большим трудом поддается чтению.

Заглавие этого сочинения следующее:

(1) ... „Книга сия есть сокровище
(2) ... сокровищ и познание здоровья
(3) ... и болезни тел человеков,
(4) ... от всех страданий оберегающая,
(5) ..... и врача
(6) ... Бар Мансура из Амида
(7) ... города, врача с искусством,
(8) ... терпением,
(9) ... усердием и .....
(10) ... . озаботился .....
(11) ... это сокровище .....
(12) ... как сокровищницу ....
(13) ... и болезней ..... как
(14) ... для пользы его самого и всех
(15) ... тех, которые любят .....
(16) ... .Гиппократа и Галена“.

Таким образом, рукопись содержала сочинения врача Бар Мансура из Амида.

На этом же листе находится запись лица, которому принадлежала рукопись. Л. 1[б]: ...ܒܫܢܬ ... ܕܐܝܣܝ ... ܠܗܘܢ ܐܗܪܘܢ ... ܒܬܒܪܙ ... ܫܢܬ ... ܘ ... ܫ ... ܕܐܠܦ ... ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ... ܕܦܝܠܝܦܘܣ

„Перешла к Аарону бар Иссе в Тавризе от.... в год тысяча двести пятьдесят шестой Александра царя, сына Филиппа .....".

Эта запись относится, следовательно, к 945 г. н. э.

Рукопись принадлежит к собранию епископа Антонина.

Краткую заметку см.: П. К. Коковцов. Сирийская рукопись (медицинского трактата...). Отчет Публичной библиотеки за 1899 г., стр. 86—87.

Уцелевшая часть текста трактует о лечении женских болезней.

XXXIX. СБОРНИК ЗАКЛИНАНИЙ

Институт востоковедения, основной фонд, № 4

Бумага, 10.5 × 6.5 см, 40 листов. Бумага восточного производства, с вержерами, без филиграней. Исписана мелким скорописным почерком, который не имеет специфических признаков, характеризующих несторианское и яковитское письмо. Вокализация точками редкая и несистематическая. Таким типом светского курсива написаны и другие экземпляры рукописей, содержащих заклинания, в частности рукопись Публичной библиотеки, сирийская новая серия, № 18 (см. следующее описание). Заголовки исполнены каллиграфически, раскрашены и вписаны в рамку. Ряд раскрашенных рисунков иллюстрируют текст. Рукопись относится к XVII—XVIII вв. Переплет — дощечки, обтянутые грубой черной кожей.

„Книжечка, писанная для того, чтобы защитить людей" (л. 1[б] ܟܬܒܬܐ ܕܣܝܡܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ), содержит заговоры, заклинания и запреты.

Подобный тип фольклора известен по текстам, опубликованным Голланчем (H. Gollancz. The book of Protection).

Тексты рукописи сверены нами с этим изданием, и в последующем описании сделаны соответствующие ссылки. Многих листов в рукописи не хватает, а оставшиеся спутаны и неправильно переплетены.

1) л. 2[а] ...ܩܕܡ ܦܬܚ — введение. Соответствует тексту рукописи Публичной библиотеки, сирийская новая серия, № 18 (л. 1[а]).

2) л. 2[б] ܦܬܚ ܕܐܕܡ — заклинание Адама. Текст соответствует: Gollancz, cod. A, § 2.

3) л. 3[а] ܩܛܝܪܬ ܕܐܕܡ — молитва ангелов. Текст соответствует: Gollancz, cod. A, § 3.



Рис. 6. Рукопись XXXIX. Сборник заклинаний (Институт востоковедения, основной фонд, № 4, л. 13). Мар Георгий поражает змея.



Рис. 7. Рукопись XXXIX. Сборник заклинаний, л. 19. Мар Зийа.

4) л. 3ª ... — анафема евангелия, необходимая во всякой боли и во всякой болезни. Текст представляет собою вариант cod. B, § 4. В квадратную сетку, как в cod. A, вписан пролог четвертого евангелия (см. изображение cod. A, стр. 3, Gollancz, стр. 3).

Л. 4б — рисунок, изображающий четырех евангелистов, соответствует рисунку cod. A, стр. 4, Gollancz, стр. 3.

5) л. 8б ... — анафема святого Павла (...), действенная для [предстоящего] перед властями. Лист вплетен неверно, текст анафемы находится на л. 8ª.

Л. 6б — рисунок, как в cod. A, стр. 11.

6) л. 9ª ..... Начало отсутствует, очевидно заклинание, оберегающее „от царей, судей и управителей".

7) л. 11б ... — анафема мар Георгия, действенная при страхе и ужасе. Начало текста совпадает с текстами cod. B, § 8 (Gollancz, стр. 65).

Л. 13ª — рисунок, близкий изображению в cod. A, стр. 6 (Gollancz, стр. 4).

8) л. 14ª ... — [заклинание] на пользу дома. Другой текст, чем cod. A, § 34 (Gollancz, стр. 21).

9) л. 14б ... — [на изгнание] духа лунатиков. Анафема именем Фомы (...), но текст не вполне соответствует cod. A, § 12.

Л. 15ª — рисунок, изображающий Фому, ведущего за волосы духа лунатизма. Подписи: ...

10) л. 16ª ... — заклятие разного рода оружия. Текст (см. л. 25б) не вполне соответствует cod. A, § 9.

Л. 25ª — рисунок изображает различное огнестрельное оружие, как в cod. A, стр. 15 (Gollancz, стр. 6).

11) л. 17б (лист вплетен неверно, низом вверх) ... — анафема мар Зайа блаженного, действенная при волдырях и чуме. Текст не соответствует опубликованному (Gollancz. Appendix, стр. 103).

Л. 19ª — рисунок, изображающий болезнь и мар Зайа. Подписи: ...

12) л. 20ª ... — [заговор] для того, кто попал в тюрьму.

13) л. 20б ... (читать ...) — [заговор] на всякую болезнь. Текст не совпадает ни с cod. A, § 11, ни с рукописью Публичной библиотеки.

14) л. 21ª ... — заклятие пáсти волков, [чтобы не хватали] овец и скотину. Текст не вполне совпадает с cod. A, § 35.

Л. 21б — рисунок, изображающий Даниила и волка.

Подписи: ... и просьба: — ...

15) л. 22б ... — анафема отца нашего Хормизда Агмайского, действенная против бешеных собак и всяких животных. Текст имеет общее с текстом cod. A, § 27.

Л. 23б — рисунок, изображающий Хормизда и льва. Подписи: ...

16) л. 24ª ... — против боли и судорог, бывающих в сердце. Текст не соответствует cod. A, § 20, который имеет близкое название.

Л. 25ª — рисунок, изображающий различное огнестрельное оружие, схож с cod. A, стр. 27.

17) л. 26б ... — от боли (от мочевой боли, stranguria, vortex).

18) л. 27ª ... — на шатающиеся зубы. Начало текста совпадает с cod. A, § 17; в скобках приписка ...

19) л. 27ª ... — на кровотечение из носа. Текст соответствует cod. A, § 49.

20) л. 27б ... — женщине, у которой трудные роды. Текст только частью соответствует cod. A, § 43.

21) л. 27б ... — женщине, которая страдает и не родит.

22) л. 28б ... — анафема дурному глазу. Текст соответствует cod. A, § 23.

Л. 29ª — рисунок, изображающий Гавриила на коне и [дух] злого глаза. Подпись: ... и ...

Мотив тот же, что и в cod. A, стр. 34.

23) л. 30ª ... — заговор пупка. Текст представляет собой вариант cod. A, § 45.

24) л. 30б ... — [заговор] для ребенка, который поел пыли.

25) л. 31ª ... — [заговор] для ребенка, чтобы он не плакал. Текст близок cod. A, § 50.

26) л. 31ª ... — от дрожания и мигрени.

27) л. 32б ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܓܪ — заклятие змей и скорпионов. Текст не вполне соответствует cod. A, § 37 и § 38.

Л. 32б — рисунок, изображающий змей и скорпионов. Замысел близок cod. A, стр. 49 и 50.

28) л. 33б ܕܒܝ ܡܢ ܕܚܠܩ ܒ ܕܙܪܥܐ ܕܨܦܪܐ ܐܓܪ — заклятие зерна от повреждения его птицами и мышами.

29) л. 34а ܕܟܠܒܐ ܕܥܩܬܐ ܐܓܪ — заклятие пáсти собак. Текст не совпадает ни с cod. A, § 21, ни с cod. C, § 15.

30) л. 34б ܕܢ ܒ ܕܢܘܪܐ ܐܓܪ — заклятие стеблей (злаков) от огня. Текст совпадает с текстом cod. A, § 48.

31) л. 35а ܕܡܝܬܐ ܕܚܕܪܐ ܐܓܪ — заклятие накаливания железа.

32) л. 35б ܕܨܝܕ ܕܢܘܢ — начало ловли (рыбной). Начало не соответствует тексту cod. C, § 24.

Л. 36б — неверно вплетенный рисунок, изображает различных четвероногих животных, он близок изображениям в cod. A, стр. 24 (Gollancz, стр. 12).

33) л. 37а ܡܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܢܩܛܠ ܕܠ ܢܫܬܘ — „чтобы злые [люди] не порезали друг друга и были приятны (тихи)“.

34) л. 37б ܕܟܘܪܟܐ ܐܓܪ — заклятие от лихорадки. Текст не совпадает с cod. A, § 28.

35) л. 38а ܟܠ ܡܢ ܒܥܐ ܒܛܢܐ ܐܘ ܒܟܪܣܐ — заговор от раны или от колик в животе. Текст длиннее и не соответствует тексту cod. A, § 25.

36) л. 38б ܕܣܝܐ ܕܓܘܦܐ — [заговор] от раны в боку. Заклинание длиннее и не совпадает с текстом cod. C, § 12.

37) л. 39б ܡܢ ܕܐܬܝ ܠܒ ܒܝܬ ܕܢܫܐ — для сохранения мира людей между собою. Текст соответствует cod. A, § 18.

38) л. 40а ܐܢܘ ܐ ܒܥܠ ܫܠܡܘܢ ܕܚܬܡ ܕܫܡܗ — имена кольца славного царя Соломона.

Л. 40б — фигура с печатью царя Соломона и надписями вокруг. Замысел тот же, что и в cod. A, стр. 54 (Gollancz, стр. 26).

На этом рукопись обрывается.

XL. СБОРНИК ЗАКЛИНАНИЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 18

Бумага, 34 × 21 см, исписана в два столбца, текст которых заключен в рамки и занимает 27 × 14 см. Бумага восточного типа, без водяных знаков. Почерк скорописный, без всякой вокализации, светский курсив, небрежный и торопливый. Заголовки сделаны крупными каллиграфическими буквами и раскрашены, имеется ряд заставок в виде плетенок и раскрашенных рисунков. Рукопись относится к первой половине XIX в. Заклинания, заговоры и запреты, которые она содержит, принадлежат к тому типу, который известен в опубликованных Голланчем текстах, но ни с одним из этих кодексов не совпадает полностью. Ближе всего по содержанию он к тексту cod. A. Часть материала роднит его с рукописью Института востоковедения, осн. фонд, № 4. Эти рукописи считаются чрезвычайно редкими („extremely rare“ — Gollancz), и две находящиеся в Ленинграде рукописи оставались неизвестными.

Книга защиты ܟܬܒ ܚܦܝܐ

1) л. 1а — введение.

2) л. 1а ܫܒܚܬܐ ܕܥܡܢܘܐܝܠ — слава Эммануила.

3) л. 1а ܫܒܚܬܐ ܕܐܒܢ ܐܒܝ ܐܕܡ — слава отца нашего Адама. Текст много длиннее того, который приведен в cod. A, § 2 (текст сличен с изданием: Gollancz. The book of Protection).

4) л. 1б ܕܠܐ ܢܫܬܘ ܠܫܢ ܐܠܐ ܐܓܪ — запрет на язык и на сказанное. Под этим заголовком два заклятия: первое (ר) и второе (ב).

5) л. 2а ܕܠܐ ܢܫܬܘ ܠܫܢ ܐܓܪ — тот же заголовок, но текст соответствует cod. A, § 6.

6) л. 2б ܕܠܐ ܢܫܬܘ ܠܫܢ ܒܝܫ ܐܓܪ — запрет на злые языки и на сказанное.

7) л. 3а ܟܠ ܡܐܢ ܕܐܬ — [запрет] на всякую болезнь. Вариант текста cod. A, § 11.

8) л. 3б — ܕܝܡܐ ܕܬܘܡܐ — [заговор] на лунатика. Анафема именем Фомы (ܬܘܡܐ). Текст соответствует cod. A, § 12.

Л. 3б — рисунок, изображающий Фому на лошади, подпись: ,ܐܢ ܕܝܡ ܬܘܡܐ

9) л. 4а ܕܠܒ ܕܫܘܪܐ ܕܫܘܐܢ — [заговор] на судороги сердца. Текст соответствует cod. A, § 20.

10) л. 4а ܕܡܐ ܕܒܗܡܬܐ — [заговор] против чумы у овец. Текст соответствует cod. A, § 26.

11) л. 4б ܕܒܥܐ ܕܥܝܢ ܒܝ ܠܐ ܢܫܟ ܒܥܠܬ — чтобы скота не коснулся дурной глаз. Текст соответствует cod. A, § 39.

12) л. 4б ܕܪܝܫ ܕܟܐܒܐ — [заговор] от головной боли. Вариант cod. A, § 13.

13) л. 5а ܕܠܚܡ ܕܡܟܟܐ ܕܫܝܢ — [заговор] от несчастья, демона и сатаны.

14) л. 5а ܐܢܐ ܒܠ ܒܝ ܠܐ ܫܠܛ ܒܝ ܒܝܫ ܒܝ ܒܝܫ ܐܓܪ ܕܡܐ. — заклятие различного оружия. Текст соответствует cod. A, § 9.

Л. 5а — рисунок, изображает различное оружие. Тот же замысел, что в cod. A, стр. 15 (Gollancz, стр. 6).

15) л. 5б ܐܣܘܪܐ ܕܐܢܫ. ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܫܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. — [заговор] чтобы человеку было благополучие и добро.

16) л. 6а ܐܣܘܪܐ ܕܥܪ̈ܒܐ ܡܢ ܕܐܒ̈ܐ — заклятие овец от волков. Вариант текста cod. A, § 35.

17) л. 6а ܐܣܘܪܐ ܕܠܫܢܐ ܕܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ — заклятие языка всякого народа.

18) л. 6а ܕܥܝܢܐ ܒܝܫܐ — [заговор] от дурного глаза. Текст соответствует cod. A, § 22.

Л. 6б — рисунок, изображающий Гавриила на коне, с надписью: ܗܘ ܓܒܪܝܠ ܡܠܐܟܐ

19) л. 6б ܐܣܘܪܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܒܝܫ̈ܐ ܘܡܠ̈ܐ ܘܚܝ̈ܠܘܬܐ — заклятие против злых людей, слов и сил.

20) л. 7а ܐܣܘܪܐ ܕܬܘܦܣ. ܘܡܓܢܝܩܘܢ — заклятие ружья и машины (μαγγανικα, по-гречески „машина" — разумеется огнестрельное оружие).

21) л. 7а ܐܣܘܪ ܕܐܢܫ ܕܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܒܠܠܝܐ — [заговор] для человека, идущего ночью в дорогу. Заклинание связано с именем Георгия. Текст имеет общее с cod. B, § 8 и с cod. A, § 32.

22) л. 7б ܕܩܕܡ ܒܝܬܐ ܠܡܥܠܗ, — [заговор] перед домом, прежде чем войти в него. Текст не имеет ничего общего ни с § 30, ни с § 36, cod. A.

23) л. 7б ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܬܐܓܘܪܬܐ ܘܠܥܒܕܘܬܐ — [заговор] для дороги, торговли и дел. Текст соответствует cod. A, § 31.

Л. 7б — два рисунка; один изображает трех птиц, другой — человека с ружьем.

24) л. 8а ܕܟܢܘܫܝܢ — [заговор] на собравшихся.

Л. 8а — два рисунка; один изображает двух животных, другой — геометрический рисунок, полукруги.

Рукопись обрывается началом первого столбца л. 8б — она просто не окончена. В ней нет даты и никаких пометок. Она вложена в листок с надписью: „Въ даръ отъ Шушинского жителя Якова Ходжамиряна черезъ генерала Александра Виссаріоновича Комарова в Тифлисѣ. Новосирійская рукопись, заключающая различные амулеты, начинающіеся словами: Во имя Отца, Сына и Святаго Духа. 12 января 1882 г.".

XLI. ГРАЖДАНСКАЯ ИСТОРИЯ ИОХАНАНА БАР ПЕНКАЙА

Институт востоковедения, собрание Диттриха, с

Бумага, 24 × 17.5 см, 232 листа. Большая часть бумаги восточная, тонкой выделки, без водяных знаков. Только некоторые листы являются видом европейской бумаги с водяным знаком: полумесяц на щите и двуглавый орел. Почерк несторианский, с несторианской огласовкой. Каждый лист имеет нумерацию буквами; такую же нумерацию имеют тетради, сшитые по 10 листов. Заголовки написаны киноварью, крупным каллиграфическим почерком. Переплет красный сафьяновый, с тиснением. Чернила густого черного цвета.

Рукопись содержит светскую историю Иоханана бар Пенкайа, писателя VII в. (Baumstark. Geschichte, стр. 210).

Л. 1б: ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܕܟܬܒܐ. ܢܣܒܒ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܬܩܪܝܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܟܪ. ܬܠܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ. ܕܟܬܒ ܠܡܫܢܐ ܗܕܐ، ܢܘܗܪ ܒ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܘܬܗ ܕܟܬܒܬ.

Она датирована как по селевкидскому, так и по христианскому летосчислению.

Л. 219а: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܒܝܪܚ ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ÷ ܒܝ ÷ ܒܗ ÷ ܒܫܢܬ ܬܠܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܚܡܫܐ ܕܡܪܢ، ܐܠܦܐ ÷ ܘܬܡܢܡܐܐ л. 219б ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܢ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܒܫܢܬܗ ܕܡܠܟܘܬ ܠܡܠܟܐ. ܕܒܗܝܢ ܗܘܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬ ܠܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܢ، ܥܠ ܐܬܘܬܡܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ... ܐܬܒܛܠܬ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ، ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ... ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ...

Селевкидской дате этой рукописи — 2186 году не соответствует 1840 г. н. э., указанный тут же, так как обычная поправка иа 311 лет не годится, разница получается в 346 лет. Селевкидской дате соответствует 1875 г. н. э. Таким образом, двойная дата рукописи ведет не к уточнению, а к колебанию даты. Современником писца является „католический патриарх Востока мар Шемон (Симеон)".

Местом написания рукописи является монастырь мар Петиона, в области Кийат л. 219б: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܕܝܪܐ ܡܩܕܫܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܬܝܘܢ. ܒܝܬ ܓܘܢܐ ܕܐܠܝܩܐ. ܘܐܒܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܢܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܘܡܬܦܢܝܢܐ. ܘܡܬܦܩܕܐ ܐܢܘܢ ܕܟܝܠܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܫܘܥ. ܦܬܪ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܥܡܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܪܡܢܝܐ ܕܦܘܪܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܪܡ ܦܫܝܛܐ ܕܐܢܫܐ ܘܐܢܫܐ ܕܥܒܕܐ. ܕܡܦܩܢܗ ܠܟܬܒܗ ܡܢ ܡܪܗ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܥܠ ܗܕ. ܦܘܪܫܐ ܒܝܬܐ. ܒܐܝܕܐ. ܒܪܝܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܟܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܡܫܟܚܢ ܠܗ ܡܪܢ ܘܒܪܟ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܕܢܩܝܢ ܐܡܝܢ ÷

После обычных выражений недостоинства и скромности писец называет себя по имени л. 220а: ...ܕܢܝܐܝܠ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܒܠܝܐ ܘܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܒܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ، ܐܪܒܠܝ̈ܐ.

„Даниил, сын священника Ивраиля, по происхождению своему из Арбелы и по древности его предков арбельцев".

Список этот сделан им со старой рукописи монастыря мар Симеона католикоса, писанной в 1573 г. греков (1262 г. н. э.) в городе Тавриз е священником Сабришо, как свидетельствует сам писец, л. 220ᵃ: ...

С этого же самого кодекса 1262 г. был сделан и Урмийский список № 218 (A. Baumstark. Geschichte, стр. 210_{14}).

История Иоаханана Пенкайа разделена на пятнадцать глав, или слов (...).

1. Л. $1^{б}$. Первое слово (мимра), первой части, ... содержит библейскую историю от сотворения мира.

2) л. $12^{а}$. Второе слово, содержит библейскую историю от Ноя до падения Вавилонского царства.

3) л. $24^{а}$. Третье слово.

4) л. $37^{а}$. Четвертое слово.

5) л. $52^{а}$. Пятое слово.

6) л. $64^{а}$. Шестое слово.

7) л. $81^{а}$. Седьмое слово.

8) л. $101^{б}$. Восьмое слово.

9) л. $115^{б}$. Девятое слово, которым кончается первая часть истории Иоханана Пенкайа.

Вторая часть, с десятого слова, начинается христианской эрой и издана Минганой (Mingana. Sources syriaques, t. I).

10) л. $128^{а}$. Десятое слово.

11) л. $144^{а}$. Одиннадцатое слово.

12) л. $162^{б}$. Двенадцатое слово.

13) л. $178^{а}$. Тринадцатое слово.

14) л. $191^{б}$. Четырнадцатое слово.

15) л. $205^{а}$. Пятнадцатое слово.

Лл. $219^{а}$—$221^{а}$ — приписка писца.

Лл. $221^{б}$—$232^{б}$ — тем же писцом приписано духовное стихотворение (унита), сочиненное на тяжкие времена: ...

...

Это стихотворение было задумано писцом в городе Дарсафе, в 2161 г. селевкидской эры, когда он был поставлен дьяконом; окончательно он записал его в 2186 г., в котором он закончил и всю рукопись (1875 г. н. э.).

Напев униты: ...

Пролог начинается словами: ...

Первый стих: ...

Стихи написаны по 4 строфы.

XLII. ОТРЫВОК СОЧИНЕНИЯ МОИСЕЯ БАР КЕФЫ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 15

Один бумажный лист, 21 × 14 см. Исписан только с одной стороны (24 строки) скорописью монофизитского типа, без пунктуации и огласовки. Один угол листа оборван.

Содержит рассуждение яковита Моисея бар Кефы, умершего в 903 г. (Baumstark. Geschichte, стр. 281), относительно деления жизни человечества на три периода, соответствующие возрасту человека: детство, юность и старость.

Л. $1^{б}$: ...

„Моисея бар Кефы

Почему установлено три рода.....а не более".

Время делится на три периода. Л. $1^{б}$, строки 5—9: „Один век (...) от Адама до Моисея, который был детством; второй от Моисея до Христа, который был юностью; третий от Христа до конца мира, который есть старость (...)".

Каждый из периодов оправдывается соответствующими заслугами перед Творцом: „а век этот христиан оправдан Христом" (л. $1^{б}_{23-24}$): ...

Л. $1^{а}$ имеет надпись: ...

Рукопись принадлежит к собранию Тишендорфа 1859 г.

XLIII. ГРАММАТИКА ИЛИИ НИСИБИЙСКОГО И ИОХАНАНА БАР ЗО'БИ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, b

Бумага, 32 × 22.5 см, 168 листов, переплетена тетрадями по 10 листов. Листы перенумерованы сирийскими буквами, и число это повторено прописью на арабском языке. Нумерация тетрадей идет от первой до шестнадцатой. Несторианский почерк, с несторианской же огласовкой, заголовки исполнены киноварью. Заглавие окружено плетенкой, раскрашенной в красный, зеленый и желтый цвета. В плетенку вписано:

..ܐܘܣܦ ܟܗܢܐ ܚܛܝܐ ܘܣܟܝܠܐ ܕܫܠܡ ܥܠ ܒܥܘ

„Молитесь о слабом и грешном священнике Иосифе".

При переплетении рукописи в начале и в конце были добавлены пустые листы бумаги с водяным знаком: три полумесяца, малого размера (того же типа, что в рукописи из Телль-Кепе). Рукопись окончена 25-го сентября 1746 г. н. э.

Содержание рукописи:

1. Лл. 1^{б}—19^{а}. Грамматика Илии, митрополита Нисибийского. Соответствует тексту, изданному: Gottheil. Syriac grammar.

2. Л. 19^{б}. Грамматика Иоханана бар Зо'би.

Начало то же, что в рукописи Берлинской библиотеки по каталогу № 92 (Sachau, Verzeichniss, 306, стр. 340), относящейся к 1735 г. н. э.

Подробности о рукописях: Baumstark. Geschichte, стр. 310, примеч. 12.

После изложения всех частей грамматики идет трактат о пунктуации, изданный по рукописи Британского музея 25876 (P. Martin. Traité): л. 84^{б} — о крупных точках (Sachau. Verzeichniss, стр. 340, стлб. II-a), л. 93^{а} — о малых точках (Sachau. Verzeichniss, стр. 340, стлб. II-b), л. 93^{б} — двадцать пять канонов о Rukkakha и Kuššaja, л. 100^{а} — двадцать девять канонов о гласных буквах (Sachau. Verzeichniss, стр. 340, стлб. II).

Эта же грамматика содержится и в рукописи Sachau, 216 (Verzeichniss, № 93, стр. 343).

3. Л. 141^{а}. Малая стихотворная грамматика того же Иоханана бар Зо'би; Sachau, 306 (Verzeichniss, № 92, стр. 340, № III); Sachau, 216 (Verzeichniss, № 93, стр. 343, № III).

4. Л. 149^{а} ܟܬܝܒ ܟܠܝܠ ܕܩܠܐ. Краткое представление сирийской системы пунктуации (Sachau, Verzeichniss, № 93, стр. 343, IV).

5. Л. 149^{б} ܡܡܪܐ ܕܥܠ ܗܘ ܕܫܘܝܐ ܒܝܢ ܬܪܥܝܗ ܕܟܬܒ ܘܟܬܒ ܘܟܬܒ

Стихотворная мимра о различии между собою слов ܟܬܒ, ܟܬܒ и ܟܬܒ,



Рис. 8. Рукопись XLIII. Грамматика Илии Нисибийского и Иоханана бар Зо'би.

Лист, следовавший за л. 150, вырезан, и с ним конец мимры. Л. 151 — чистый.

6. Л. 152ᵃ. Стихотворная загадка. Совпадает с: Sachau. Verzeichniss, стр. 344, № 93, VI.

7. Л. 155ᵃ

Стихотворная мимра Иосифа Мардского о правилах пунктуации.

Лл. 163ᵃ—164ᵇ — приписка переписчика. Рукопись была переписана на средства священника Иосифа.

„Начата и окончена эта книга грамматики, в благословенный месяц илул, 25-го, в четверг, в две тысячи пятьдесят седьмом [году] благословенных греков. Аминь. Написана и писана в селении благословенном Алкоше, селении Наума пророка, сына Хелкиева, находящееся, расположенное и построенное близ святой обители раббана Хормиз (Хормизда) Персидского, да поселит его господь одесную своей силы. Аминь.

Написал же ее ..... грешный ..... и смиренный, Иосиф по имени, священник, делами же грешный и злой, сын мирянина (верующего) Сахмана, внук священника Гиваргиса из Бет Каша, родом же они алкошиты, господь наш да освятит их. Аминь".

8. Лл. 165ᵃ—168ᵃ — видоизменения корня ܟܬܒ по правилам сирийской грамматики, известно по рукописи Публичной библиотеки, Бш № 4, по рукописи Института востоковедения, основной фонд, № 12 и Sachau. Verzeichniss, стр. 344, № VII.

XLIV. ГРАММАТИКА СИРИЙСКОГО ЯЗЫКА ФАХУРИ

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Бумага, 19 × 12 см, 92 листа желтоватого цвета и 9 листов белой почтовой бумаги, вклеенных в начале книги. Рукопись переплетена в черную кожу с тиснением. Текст первых 34 листов вписан в красную рамочку. Рукопись исписана по 19 строк яковитской скорописью, огласовка яковитскими гласными дана красными чернилами. Заголовки и отдельные слова также написаны красными чернилами. Сирийский текст испещрен записями переводов на итальянский язык, сделанных на полях и между строк.

Л. 1ᵃ имеет надпись: „Grammatica Siriaca d'Arsenio Fachuri maronita tuttora vivant... nov. 1872".

Л. 1ᵇ имеет на полях надпись: „Septembre 1872 — Roma".

Л. 90ᵇ, где основная часть рукописи оканчивается, имеет надпись „28 Febb. 1873", а рядом с арабским текстом — итальянский перевод, сообщающий, что „Diacono Antonio" был переписчиком рукописи. Согласно этим итальянским записям, рукопись была переписана в Риме в течение времени от сентября 1872 г. до 28-го февраля 1873 г. диаконом Антонио. Текст грамматики принадлежит мароните Арсению Фахури.

Грамматика имеет обычный порядок:

лл. 1ᵇ—7ᵃ введение о грамматике и сирийских буквах,

лл. 7ᵃ—49ᵇ об имени,

лл. 50ᵃ—84ᵃ о глаголе,

лл. 84ᵃ—90ᵃ о предлогах и союзах,

лл. VIᵇ—VIIᵇ содержат оглавление грамматики на итальянском языке.

Арсений Фахури известен как арабский литератор и поэт, родился в 1800, умер в 1883 г. (Cheikho. La litterature arabe, стр. 114—115).

Биографию Фахури см.: Cheikho. Al-Machriq, III, 1900, стр. 606—616.

Наша рукопись была переписана еще при жизни автора.

XLV. ФЛЕКСИЯ КОРНЯ ܟܬܒ

Институт востоковедения, основной фонд, № 12

Два бумажных листа, размером 30 × 19 см, исписаны несторианским почерком, с тщательной несторианской же пунктуацией. Заголовки написаны киноварью. Листы выпали из какой-то большой и сильно истрепанной рукописи, которая была переплетена, так как эти листы склеены полотном.

Рукопись содержит флексии корня ܟܬܒ во всех его видах. Таблицы эти нередки, они встречаются в рукописи Института востоковедения, собрание Диттриха, b и в рукописи Публичной библиотеки, Бш № 14; таблицы служили наглядным пособием при изучении грамматики.

XLVI. АВТОГРАФ МАРОНИТСКОГО ПАТРИАРХА ИОАННА-ПЕТРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Один лист бумаги, 30 × 42.5 см, с водяным знаком короны со звездой, полумесяцем и монограммой. Половина листа исписана на итальянском языке, мелкой скорописью. Это письмо кардиналу-протектору

с изъявлением послушания папе Иннокентию X, написанное в 1649 г. от имени Иоанна-Петра, маронитского патриарха Антиохии.

Письмо имеет собственноручную подпись патриарха на сирийском языке:

ܦ ܥܒܕ ܟܢܝܫܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܐܠܗ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܣܡ

„Иоанн-Петр, пат[риарх] Антиохии маронитов с[миренный]".

Приложенная печать во внутреннем круге имеет надпись:

ܣܡ ܥܒܕ ܟܢܝܫܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܟܝܦܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ

„Петр, патриарх Антиохии смиренный".

Во втором внешнем круге надпись буквами печатного типа: „Petrus Patriarcha Antiochiae".

Автограф и печать принадлежат маронитскому патриарху Иоанну XII Сафра, из семьи Бауаб, который стал патриархом после Иосифа, умершего 3-го ноября 1648 г. (Rabbath. Documents inédits, t. I, стр. 397; Chronologie des Patriarches, стр. 217).

Патриарх Иоанн-Петр умер 23-го декабря 1656 г. (Le Quien. Oriens christianus, t. III, col. 71—72).

XLVII. ПОСЛАНИЕ МАРОНИТСКОГО ПАТРИАРХА ПЕТРА

Институт востоковедения, собрание Лихачева

Бумага, 29 × 21 см, 5 листов. Бумага имеет водяной знак в виде французской геральдической линии в двойном круге. Рукопись содержит латинский текст (л. 4), итальянский (л. $5^{а}$) и сирийскую транскрипцию последнего (л. $1^{а}$).

Письмо маронитского патриарха Антиохии Петра папе Пию IV с изъявлением послушания, написано на латинском языке в 1561 г. Латинский текст — перевод был выполнен Иоанном Баптистом эфиопом, как это указано под текстом самого письма (л. $4^{б}$): „Ex interpretatione Jo. Baptistae aetiopis". В тексте сообщается, что легатом патриарха Петра является Георгий, архиепископ Дамасский (л. $4^{б}$, строка 9). За этим письмом следует краткое обращение к папе, исходящее от Георгия Дамасского, написанное на итальянском языке (л. $5^{а}$). Это приветствие транскрибировано на отдельном листе сирийскими буквами монофизитской скорописи и отчасти вокализовано монофизитской огласовкой.

Не представляя собою сирийского текста, этот материал интересен с точки зрения транскрипции европейского текста и может быть использован для выяснения произношения у сирийцев XVI в. Для примера можно указать, что итальянское *p* передается буквой ܦ, а *f* — ܦ̰ и т. д.

Патриарх Петр известен больше под своим первым именем Моисея; он заступил место Симеона Хадета, умершего 27-го ноября 1524 г. В 1522 г. Симеон посылал Моисея в Рим к папе Адриану IV. После вступления на престол Моисей-Петр послал в Рим архиепископа Дамасского Антония, которого по дороге обокрали, отняли даже корреспонденцию, и патриарх не получил ни паллиума, ни буллы. Но при патриархе жили папские легаты, которые переписывались с папой, и два легата — кардиналы были посланы к нему в 1555 г. папой Павлом IV Караффа. В 1557 г. патриарх Моисей собрал первый маронитский собор, актов которого не имеется. В 1561 г. Моисей-Петр, все еще не имея паллиума, послал в Рим священника с острова Кипра, Георгия, который несколько был знаком с итальянским языком. Георгий злоупотребил доверием патриарха, сфабриковал мандат, сделал себя епископом, получил паллиум, церковные принадлежности и, захватив все, отправился на остров Кипр. К этому времени относится наш документ; он, по-видимому, является подделкой Георгия, который назван в нем „архиепископом Дамасским", которым он в действительности никогда не был. В послании Пия IV к маронитскому патриарху от 1-го сентября 1562 г. Георгий назван „venerabilem fratrem nostrum Georgium"; в Риме, следовательно, еще ничего не знали о его поведении. Моисей сообщил об этом папе только в 1564 г. В участии на Тридентском соборе Георгию было отказано, так как он не знал латинского языка и плохо понимал итальянский.

Местом жительства маронитского патриарха был монастырь на Ливане Кинобин (ܩܢܘܒܝܢ, кииновия). В нашем документе он упоминается в следующих словах (л. $1^{б}$): „Epistola Petri Patriarchae Antiochiae humilis peccatoris et pauperis. Ex Monasterio Cannobin anno D'ni 1561 die 2^{a} mensis r' bris".

В этом монастыре хранятся папские письма и другие документы.

Умер патриарх Моисей-Петр в 1567 г. (Maronites par P. Dib, col. 59—60. Le Quien. Oriens christianus, t. III, стр. 65—66; Assemani. Bibliotheca orientalis, t. I, стр. 522).

В последнем послании Пия IV к Моисею от 23-го февраля 1565 г. сообщается о миссии на Восток. Легатом был послан Иоанн Баптист, епископ Абиссинский, находившийся на острове Кипре. Он должен был побывать и у маронитов (P. Dib. Les Maronites). В нашем документе он упоминается как переводчик послания на латинский язык: „Ex interpretatione Jo. Baptistae aetiopis" л. $4^{б}$ (Rabbath. Documents inedits, стр. 306_{4}).

---

4. АГИОЛОГИЯ

XLVIII. СБОРНИК ЖИТИЙ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 4

Пергамен, 26 × 17 см, 142 листа; исписан четкой, красивой эстрангелой, в две колонки. Рукопись относится к VI в. Л. 54 написан курсивом XI в.; он утерял свое настоящее место и должен быть перенесен между лл. 7 и 8. Приписка на л. 142 сообщает о том, что рукопись принадлежала скитскому сирийскому монастырю:

ܕܫܠ ܕܕܝܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܝܬ ܣܟܝܛܝܐ ܕܐܬ ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܗ ܒܝܫ ܠܟܠ ܕܢܫܬܒܘܩ ܠܗ ... ܡܢ ܐܚܪ ..... ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܡ

„Принадлежит Скитской пустыни монастырю сирийскому, проклятие Божие да будет со всяким, кто возьмет ее из него [в] другое [место]".

Это обычная форма заклятия, запрещающая выносить рукопись из того хранилища, которому она принадлежала.

Л. 1[б] имеет заголовок: ܟܬܒܐ ܕܫܒܥܬܐ ܕܫܝܪܐ ܕܫܘܒܚܐ. Слово ܫܘܒܚܐ, или ܫܒܝܚܐ, испорченное греческое πιναξίδιον, встречается и в других сирийских рукописях в значении „собрание, том".

На полях л. 2[в] начато, но не окончено перечисление содержания кодекса: ܕܠ ÷ ܫܘܬܐ ܕܡܪ ܕܠ ÷ ܕܒܪ ܫܡ ܕܠ ܫܘܬܐ ܕܒܗ ÷ ܕܠ ÷ ܩܕܝܫܐ ÷ ܕܠ ÷ ܬܐܘܒܬܐ ÷ ܕܠ ÷ ܩܘܡܬܐ ÷ ܕܠ ÷ ܣܘܟܠܟܘܬ

Многие листы рукописи имеют в нижней части поля буквенную сирийскую нумерацию, сделанную позднейшей рукой, но она не систематична. Заголовки и концы отдельных повествований написаны киноварью, которой надписаны и некоторые листы на полях над текстом.

Рукопись принадлежит к тем четырем, которые были приобретены в 1852 г. Публичной библиотекой; впервые ее описание дал Дорн (Mélanges asiatiques, t. II). По просьбе Райта этот кодекс был ему переслан Публичной библиотекой в Лондон для работы над ним.

Рукопись содержит:

1. Учение апостола Аддая. Лл. 1[б]—33[в].

Издано Филипсом по этому списку (Phillips. The doctrine of Addai), снабжено переводом и кратким предисловием.

ܗܕܐ ܣܦܪܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܫܡܗ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ.

Начало: ܫܡܥ ܫܡܥܘܢ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡܝܡ ܫܪܝܪܐ ܫܡܗ ܕܡܪ

Конец: ܫܡܥ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ... ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ... ܐܡܝܢ.

2. Учение апостола Петра в Риме. Лл. 33[а]—38[б].

Этот апокриф известен по изданию Кьюртона (Cureton. Ancient syriac documents, стр. ܡܐ), для которого он использовал add. 14644 и add. 14609 Британского музея (Notes, стр. 173 к строке 19). Текст нашей рукописи имеет ряд разночтений, при сравнении с изданием Кьюртона мы насчитали их до 70. Одно из них отметим как свидетельствующее об изменении текста в зависимости от взглядов переписчика. У Кьюртона (стр. ܡܐ) имеется: ܫܪܝ ܒܣܪ ܕܡܐ, в нашей рукописи (л. 33[б]): ܫܪܝ ܒܦܓܪ; переписчик кьюртоновских текстов, вероятно, желал избежать выражения „оделся плотью".

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܫܠܝܚܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܥܡ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܐܬܐ ܠܪܘܡܝ

Начало: ... ܫܡ ܕܐ ܒܪ ܝܘܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡ ܫܡܥ

Конец: ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ... ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܫܠܝܚܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܐܬܐ ܠܪܘܡܝ.

3. История Иоанна, сына Заведеева. Лл. 38[б]—74[б]. Это единственный известный сирийский перевод одного из текстов жития апостола Иоанна, приписываемого его ученику Прохору.

Напечатан Райтом (Wright. Apocryphal Acts, v. I, стр. ܡ, 1—65).

ܗܕܐ ܣܦܪܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܫܡܗ ܕ...

Начало: ... ܫܡ ܒܪ ܙܒܕܝ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡ ܫܡ

Конец: ... ܐܡܝܢ. ܫܠܡ ܗܘ ܠܟܬܒܐ ܗܕܐ ... ܕܐܬ ܒܗ ܫܡ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡ ܫܡ ܕܐܬ ܠܪܘܡܝ.

Во втором томе издатель дал свой английский перевод. На то, что Райт описал в предисловии нашу рукопись и датировал ее, было выше уже указано.

4. История обретения животворящего креста во второй раз. Лл. 74[б]—84[б].

Известная по многим рукописям, эта легенда напечатана у Нестле (Nestle, 1. De sancta cruce; 2. Historia inventionis sanctae crucis) и Беджана (Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 326—343); при этом наш список привлечен не был:

ܗܕܐ ܣܦܪܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܫܡܗ ܕܡܪ ܝܘܣܛܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܥܡ ܫܡ ܕܐܬ ܠܪܘܡܝ.

Начало: ܫܡ ܒܫܡ ܐܒ ܘܒܪ ܘܪܘܚ ܩܕܝܫ ܚܕ ܐܠܗܐ

Конец: ... ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ...

5. Исповедание блаженного Иуды-Кириака. Лл. 84[б]—92[а].

Мученичество это напечатано Гвиди по дефектной add. 14644 (Guidi. Martyre de Judas Cyriaque, стр. 87—95) с французским переводом (стр. 80—86). Сличение нашей рукописи с этим текстом дает до 300 разночтений и целиком восполняет большую лакуну в издании Гвиди. Текст нашей рукописи мною издан: N. Pigulewskaya. Le martyre de St. Cyriaque, стр. 304—356.

ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܘܪܝܩ ܘܝܘܠܝܛܬܐ ....

Начало: ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ

Конец: ... ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܝܦܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ.

6. История восьми спящих отроков в Ефесе. Лл. 92[а]—101[а]. Легенда эта служила неоднократно темой исследования и имеет много изданий.

Текст был нами сверен с изданием по рукописи Sachau, 321 (Allgeiger. Untersuhungen), а для ряда справок был привлечен текст, изданный Беджаном (Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 301), причем выяснилось, что некоторые листы нашей рукописи утеряны: первый пропуск находится между лл. 97 и 98 (по тексту, изданному Альгейгером, стр. 14, строка 6 ܠܐ и до стр. 16, строки 15 ܡܢܝܢ), здесь не хватает одного листа. Второй пропуск между лл. 98 и 99 еще больше, утерян ряд листов (там же, стр. 18, строка 12 ܐܡܪ, в нашей рукописи ܐܡܪ, и до стр. 36, строка 1 ܕܐܬܡܪ).

На протяжении всего текста есть ряд различий, отметим одно из них; это пропуск молитвы юношей, которая носит отчетливо посленикейский и богословствующий характер. В такой старой рукописи это весьма авторитетно и подтверждает этот же пропуск в тексте Беджана [(Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 304, строки 13, 14), у Альгейгера текст молитвы занимает стр. 6, строка 5 ܘܐܡܪ и до стр. 6, строки 19 ܐܡܝܢ]. Этому мученичеству посвящен ряд исследований (Allgeiger. Untersuchungen, B. IV, стр. 279—297).

ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܬܐܕܘܣ ܡܬܪܦܘܠܝܛܐ .....

Начало: ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ

Конец: ... ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܝܦܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ.

7. Житие блаженного Григория, епископа Новокесарийского. Это житие опубликовано Беджаном по рукописи Британского музея № 14648 с ссылками на Берлинскую рукопись № 321. Текст этот весьма близок нашему тексту, который также не имеет вставки Берлинской рукописи, приведенной Беджаном на стр. 99. Мелкие разночтения и пропуски не многочисленны. Необходимо отметить, что в рукописи Публичной библиотеки есть дополнение л. 114[а]—114[б], не имеющееся в тексте Беджана (Acta martyrum et sanctorum, t. VII, стр. 103, строка 2).

ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܬܐܕܘܣ .....

Начало: ... ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ

Конец: ... ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܝܦܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ

8. Слово Амфилохия Иконийского на образ жизни Василия епископа. Оно опубликовано Беджаном (Acta martyrum et sanctorum, t. VII, стр. 297—335) по рукописи Британского музея add. 12174, л. 125[а], которую он сверил с Берлинской рукописью № 321, л. 48; последняя является более полной. Текст рукописи Публичной библиотеки соответствует помещенному у Беджана изводу, включая и то дополнение, которое он приводит на стр. 324—335. Разночтения немногочисленны.

ܡܐܡܪ ܥܠ ܚܝܘܬ ܒܣܝܠܝܘܣ ܩܕܡܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܩܦܐ ....

Начало: ... ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ

Конец: ... ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܝܦܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܥܣܪ ܫܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܣܛܘܣ ܩܣܪ.

XLIX. ЖИТИЯ ПЕТРА МЫТАРЯ И АНАСТАСИИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 14

Пергамен, 27 × 19 см, два листа, исписаны в два столбца по 25—27 строк, почерком мелкитского типа. Рукопись из собрания Тишендорфа 1859 г. Листы принадлежали рукописи, содержавшей собрание житий, так как каждый из листов представляет собою отрывок из жития.

1. Отрывок из жития святого Петра Мытаря, празднуемого по синаксарю 20-го января (см.: Heiligen Kalender, B. IV, стр. 779), известного по рукописи Парижской Национальной библиотеки № 234 № 30 (Zotenberg. Catalogue, стр. 183), но не напечатанного. Рукопись содержит отрывок жития от конца сна Петра до видения, которое он видел в одежде, отданной им моряку.

Начало л. 1[а]: ... ܐ. ܒܝܫ. ܒܪ ..... ܕܐܬ ܠܘܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ...

Конец л. 1[б]: ..... ܐܠ ܕܐܬ ܒܗ ܡܫܬܟܚ ܟܬܒ ܐܝܬ ܒܝܬ ...

2. Отрывок из жития святой Анастасии, известной под именем евнуха Анастасия. Житие принадлежит к числу рассказов аввы Даниила (см.: Clugnet. Vie d'Anastasie, стр. 51—59). Это житие находится в той же рукописи 234 Национальной библиотеки под № 44 (Zotenberg. Catalogue, стр. 184). Ни с одной из греческих версий сирийский текст не совпадает дословно. По синаксарю память Анастасии празднуется 10-го марта (Synaxarium, стр. 523).

Отрывок содержит часть жития, начиная с того, что старец и ученик одевают Анастасию после смерти, и кончая рассказом старца об Анастасии до момента ее ухода в пустыню.

Начало: ܘܗܘܐ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܟܣܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܬܐ ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ

Конец: ...ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܕܒܪܝܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܬܐܬܐ

L. СБОРНИК ЖИТИЙ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, d

Рукопись принадлежит к числу известных Диттриху, которые он лишь кратко отметил в своем описании (Diettrich. Nachrichten, стр. 161, d).

Бумага с водяными знаками, 29 × 20 см, 172 листа, исписана несторианским почерком, с киноварными зачалами. Тетради сшиты по 10 листов. Каждая тетрадь и листы рукописи нумерованы сирийскими буквами. Переплетом служат склеенные в несколько слоев печатные листы Деяний апостолов на сирийском языке и корректурный лист печатного трактата на итальянском языке.

Л. 1ª — краткое оглавление.

1) л. 1б — Пещера сокровищ. ܡܥܪܬ ܓܙܐ
C. Bezold. Schatzhöhle. B. I—1883, B. II—1888.
2) л. 55ª — Житие мучеников Кирика и Юлитты.
Acta martyrum et sanctorum, t. III, стр. 254.
3) л. 72б — Житие мученика Гиваргиса.
Acta martyrum et sanctorum, t. I, стр. 277.
4) л. 84ª — Житие отца мученика Гиваргиса.
5) л. 85б — Житие мучеников мар Бенхама и сестры его Сары.
Acta martyrum et sanctorum, t. II, стр. 397.
6) л. 113ª — Житие Михи Нухадрайа.
Acta martyrum et sanctorum, t. III, стр. 510.
7) л. 127б — Житие Авраама Киндонайа.
Acta martyrum et sanctorum, t. VI, стр. 465.
8) л. 146б — Победы пророков, сочинение Епифания Кипрского.
Nestle. Vitae prophetarum, стр. 86—107. Nestle. Die dem Epiphanius zugeschriebenen Vitae prophetarum, стр. 36—43.
9) л. 154б — Книга Товии, переведенная с языка арабского на сирийский в год 1818 христианский.

Л. 172ª содержит следующую запись писца:

ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܘܐܫܬܟܠܠ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܒܪܟܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܗܕܐ
ܒܝܪܚܐ ܡܒܪܟܐ . ܐܝܪ . ܝܘ . ܒܗ . ܒܫܢܬ . ܐܦܦܚ . ܠܡܫܠܡܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ . ܝܘ ܠܡܬܒܪܟܐ ܕܐܬܐ ܘܒܥܕܐ ܐܡܝܢ.
ܐܬܟܬܒ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܠܟܐܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܛܠܝܐ ܩܘܪܝܩܘܣ ܘܐܡܗ ܝܘܠܝܛܐ
ܒܝܘܡܝ ܕܪܝܫ ܟܗܢܐ ܘܦܦܐ ܕܪܘܡܝ ܠܐܘܢ ܘܕܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܗܘ ܕܒܪܝܫܐ ܥܠܡ ܢܗܘܐ ܐܡܝܢ

ܐܬܟܬܒ. ܒܐܝܕܐ ܐܟܚܕܐ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܚܝܐ ܗܘ ܕܚܘܝܢ ܒܟܠܗ ܘܡܣܬܒܪܐ
ܐܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬ ܐܚܝ ܕܩܪܝܬ ܒܗ ܐܬܕܟܪܢܝ ܒܨܠܘܬܟ ܘܡܫܝܚܐ ܢܚܘܣ ܥܠܝܟ.
ܒܪܝܟ ܥܠ ܢܘܦܝܗ ܐܡܝܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ.

Л. 172б: ܐܬܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܢ ܐܦ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܐܚܝܢ ܕܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܚܛܗܝܢ ܘܗܐ ܐܢܐ ܡܚܝܠܐ ܕܒܝܬ
ܘܟܠ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܐܦܢܝܬ ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠ ܕܪ ܕܪܝܢ ܫܘܒܚܐ.
ܘܗܐ ܡܣܟܢܐ ܒܪ ܡܣܟܢܐ ܟܬܒܬ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܛܘܒܢܐ ܘܫܡܗ
ܕܡܢ ܟܬܒ ܕܐܠܗܐ ܢܬܠ ܠܗ ܛܘܒܢܐ ܘܫܝܢܐ ܘܫܝܢܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܚܝ ܘܐܢܬ ܟܠ ܠܗܘܢ ܐܬܬܘܢ. ܐܬܐ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܘܣ ܥܠܝܟ. ܘܐܬܬܘܢ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܗ ܐܡܝܢ

ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ܠܡܢܚܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܝ ܢܫܐ ܘܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܒܥܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܟܠ
ܩܕܝܫܐ ܠܗ ܠܥܠܡ. ܢܗܘܐ ܠܟ ܥܘܕܪܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܪܝ. ܐܡܝܢ ܡܢ
ܘܥܒܕܗ ܕܡܪܝ.

Л. 172 — запись писца, по которой рукопись окончена в месяце ияре, 16-го числа, в 1888 г. (ܣܘܠܩܐ) вознесения господа. Написана она в городе Телль-Кепе, городе младенца Кирика и матери его Юлитты, в дни первосвященника и папы римского Льва (ܠܐܘܢ) и католического патриарха Востока мар Илии. Разумеется папа Лев XIII (1878—1903). Диттрих просмотрел дату, а папу Льва произвольно посчитал Львом XII (1823—1828).

Рукопись писал дьякон Пранси (ܦܪܢܣܝ), сын Гиваргиса, внук дьякона Пансиса из Телль-Кепе, по заказу дьякона Михи, сына Павла, внука Исаака, из города Тетнайа (ܬܬܢܝܐ). Этот писец известен, им переписан ряд рукописей, хранящихся в Берлинской библиотеке (например, рукопись № 77, (Sachau, 179), и ряд других, см.: Sachau. Verzeichniss, B. II, стр. 922).

LI. ЖИТИЕ ЕФРЕМА СИРИНА

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, $Б_{III}$ № 4

Бумага, 16×11 см, 40 листов, сшитых тетрадями по 10 листов; первый и последний листы каждой тетради перенумерованы. Несторианский почерк, с соответствующей несторианской огласовкой, по 15 строк. По характеру бумаги и палеографическим данным рукопись относится к XVII—XVIII вв.

Л. 23а имеет следующую запись: ܐܬܚܦܛ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܘܢܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ: ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܫܘܝ ܛܘܒܐ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܩܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܥܕܪܢܐ. ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܡܚܝܠܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܕܘܝܐ ܘܣܢܝܐ ܘܚܛܝܐ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢܫܐ: ܚܘܡܘ ܕܡܬܩܪܐ ܩܫܝܫܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢ ܩܪܘܝܐ: ܕܢܨܠܐ ܚܠܦ ܚܘܒܐ ܡܫܝܚܝܐ ܥܠ ܟܬܘܒܐ. ܕܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܢܫܬܘܐ ܠܪܚܡܐ ܘܠܫܝܢܐ ܐܡܝܢ.

„Побудил переписать эту книжицу истории достойного мар Ефрема человек по имени Кайа, дьякон, Христос да будет ему помощником. Написал же ее человек слабый, бедный, несчастный, негодный и самый грешный из всех людей, по имени Хомо, священник. Прошу тебя, чтец, помолись ради любви христовой о писавшем, дабы в последний день он был удостоен милосердия и мира. Аминь“.

Л. 40а имеет заключительную приписку: [ܫܠܡ] [illegible]

[..] [illegible]

[illegible]

[illegible]

Из этих двух записей следует, что рукопись была переписана на средства дьякона Кайа (лл. 23а, 40а), из селения Хавасан (л. 40а). Переписал рукопись священник Хомо. В колофоне (л. 40а) указана

дата написания ܐܫܛ — 1309 г. „царствования греков“, т. е. Александра Македонского. Этот год соответствует 998 г. н. э. — дата, для нашей рукописи неприемлемая. Тут возможно только два предположения: или в дате имеется ошибка, или переписчик перенес в копию дату рукописи, с которой он переписывал житие.

Рукопись содержит:

1. Житие Ефрема Сирина. Лл. 2б—23а.

Вслед за кратким вступлением в рукописи лакуна, так как от первой тетради сохранилось три листа. Текст тот же, что издан у Bedjan (Acta martyrum et sanctorum, t. III). Лакуна в рукописи по этому изданию — стр. 621—637, строка 16.

2. Таблицы „флексий слова“ (ܦܘܢܝܐ ܕܡܠܬܐ) основы ܒܪ. Такие таблицы, необходимые для изучения грамматики, встречаются и в других рукописях (Sachau. Verzeichniss, стр. 344, № 94).

LII. ЧУДЕСА СВЯТОГО НИКОЛАЯ

Институт востоковедения, основной фонд, № 13

Рукопись состоит из шести бумажных листов тетради, исписанных по 23 строки мелким скорописным почерком. Копия с одной из составных частей рукописи Британского музея add. 14645 (Wright. Catalogue, стр. 1112, № 952). Эта последняя является сборником Житий святых, датированным 1247 г. по селевкидской эре, т. е. 936 г. н. э. Текст „Чудес святого Николая“ был переписан в Лондоне сирийцем Томасом по просьбе Е. В. Аничкова, использовавшего этот материал для своей статьи „Святой Николай и Артемида Эфесская“. Перевод сирийского текста с копии, выполненной Томасом, принадлежащей теперь Институту востоковедения, сделан академиком П. К. Коковцовым (Чудеса св. Николая, стр. 79—86).

Л. 1а рукописи имеет на полях следующие пометки: „1922 № 512“ — инвентарный номер Института востоковедения. Ниже: „1465 Add. Ms. British Museum“. Номер рукописи написан с ошибкой, так как копия сделана с № 14645. Третья запись, очевидно автограф Аничкова: „E. Anichkof. 6 Montaque Street. Russel square. W. C. London“.

---

5. ЛИТУРГИКА

LIII. СБОРНИК ЛИТУРГИЙ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, $Б_I$ № 9

Бумага с водяными знаками в виде трех полумесяцев, 21.5 × 16.5 см, 88 листов. Исписана по 11 строк яковитским почерком, на лл. 1—23ª, 82ª—87ᵇ особенно четким и ясным. Лл. 23ᵇ—81ᵇ написаны очень крупным и каллиграфическим почерком. Заголовки, знаки препинания и отчасти огласовка исполнены киноварью. Первоначальная вокализация рукописи состояла из крупных точек, отмечавших множественное число, сильную и слабую огласовку; вторичная огласовка состоит из точек несторианской системы и яковитской огласовки одновременно. Рукопись переплетена в полотняный переплет, потертый и износившийся.

На л. 88ª находится дарственная запись митрополита Иерусалимского Евстафия на сирийском языке и ее перевод, написанный по-русски архимандритом Антонином, которому она была подарена:

[illegible]

Русский перевод архимандрита Антонина:

„Дана сія книга св. литургій или таинства Евхаристіи Евстаѳіемъ, Епископом Сирійскимъ въ Іерусалимѣ Абд-эн-нухромъ, заключающая в себѣ 4 литургіи: Іакова, брата Божія, Симона Петра, Іоанна Златоустаго, Діонисія сына Залибова (Крестова) въ даръ Его святости почтеннѣйшему Архимандриту Русскому в Іерусалимѣ Антонину, по просьбѣ его. 27 сент. 1874 года христіанскаго“.

Под сирийским текстом приложена круглая печать митрополита Евстафия, изображающая Христа с крестом в правой руке и жезлом в левой. Кругом надпись:

ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܥܒܕܢܘܚܪܐ ܫܢܬ ܒܩܢܒ ܝܘܢ.

„Евстафий, митрополит Иерусалима, А(бд)нухра, год 2152 греков“ (1841 г. н. э.).

Архимандритом Антонином сделан ряд записей и переводов на полях рукописи на русском языке. От архимандрита Антонина рукопись перешла к митрополиту Исидору; на рукописи имеется наклейка: „Библиотеки митроп. Исидора № 3702“. Далее рукопись перешла в библиотеку Духовной академии и была подробно описана проф. В. В. Болотовым в „Алфавитном указателе книг и рукописей, поступивших в библиотеку Духовной академии в 1893 г.“ (стр. 95—99).

Рукопись содержит сирийские литургии и молитвы. Она имеет точную дату л. 82ª: [illegible] ......

„Окончена и закончена эта книга анафор, сказанная Духом святым в год 2116 греков (1805 н. э.), 26-го илула месяца в дни отцов наших мар Игнатия патриарха Антиохии, апостольского престола, он же Матфей из города сильного Марда, и мар Василия, он же Иона Мосульский, и мар Григория он же Илия Аторский......“.

Атор — Ассирия, диоцез, центром которого был Мосул.

Писец назвал себя л. 82ᵇ: [illegible]

„Писал же ее муж смиренный...... Симеон по имени, монах и священник, по делам своим злой раб сын Иосифа из Бет Лага из города освященного Богом, Мардина. Написана эта св[ятая рукопись] в монастыре Зафран, обители мар Хананы, мар Евгения, мар Шлимона и двенадцати тысяч их дружины“. Л. 83ª: [illegible] ......

Монастырь Зафран находится близ города Мардина, или Мардэ, на юг от Тур-Абдина и на северо-запад от Нисибии.

Л. 1ª. Запись рукой архимандрита Антонина: „Проскомидія съ 4-мя Евангеліями повседневными и разными молитвами“.

Заголовок: [illegible] „Молитва поминовения Господа и Бога нашего“ (Renaudot. Liturgiarium orientalium collectio, vol. II, стр. 16—17). Лл. 5ᵇ—9ª. Чтения из апостола, написанные кар-

шуни (по-арабски сирийскими буквами). На полях рукой архимандрита Антонина указаны места писания.

I Коринфянам 13_{4-10}, Евреям 2_{14-18}, I Солунянам 2_{17-20}.

Лл. 9а—13а. Чтения из Евангелия, написанные каршуни. Отмечены на полях рукой архимандрита Антонина.

Матфей 26_{26-29}, Лука 22_{28-30}, Лука 8_{16-21}, Иоанн 11_{20-26}, Марк 16_{1-8}.

Л. 13а. Молитвы, написанные каршуни. ܐܒܘܢ ܢܨܠܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ، ܐܘܠ ܕܠܝܠ.

Л. 14а ܡܙܡܘܪܐ, л. 15а ܐܒܘܢ ܩܕܘܫܝ، л. 15б ܡܙܡܘܪܐ

Л. 17а ܩܕܘܫܝ، л. 17б ܡܙܡܘܪܐ, л. 19а ܐܒܘܢ ܦܪܘܩܢ

Л. 19б ܡܙܡܘܪܐ.

Л. 21б. Молитва, читаемая в четверг таинств (великий четверг) на вечери (coena), на сирийском языке. ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܒܡܫܬܘܬܐ

Л. 22б. Молитва, читаемая вместо [молитвы] мира в великую субботу. ܨܠܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܕܘܟܬ ܗ̇ܝ، ܕܫܠܡܐ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܕܩܝܡܬܐ.

Л. 23а. Запись архимандрита Антонина: „Литургія св. Апостола Іакова, брата Божія". ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ، ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ، ܕܡܪܢ. (Renaudot, vol. II, стр. 126—132).

Л. 43а. Запись архимандрита Антонина: „Литургія св. Апостола Симона Петра". ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܪܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕܝ̈ܫܐ.

Анафора Симона, главы апостолов святых (Renaudot, vol. II, стр. 155—160).

Л. 57а. Запись архимандрита Антонина. „Литургія св. Іоанна Златоустаго". ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ، ܐܝܘܐܢܝܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ (Renaudot, vol. II, стр. 255—259).

Л. 70б. Запись архимандрита Антонина „Литургія Діонисія митрополита Амидского (Эмесского)". ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕ ܡܪܝ، ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܪܣܩܝܐ ܕܐܡܝܕ ܗܘ ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܨܠܝܒܝ.

„Еще анафора святого мар Дионисия митрополита Арсакидского города Амида, он же Иаков бар Салиби" (Renaudot, vol. II, стр. 448—452).

Во всех службах полностью приведены только молитвы священника; молитвы дьякона и народа приводятся только начальным словом.

Лл. 83б—87б заняты молитвами, написанными каршуни. Начало их переведено и вписано на полях архимандритом Антонином: „Милосердія двери отверзи", „Помилуй насъ, Господи", „Совѣтъ превѣчный", „Являешимуся", „Богъ идѣже хощетъ", „Еже отъ вѣка таинство". Перевод начала последней седьмой молитвы написан В. В. Болотовым: „О, дверь милости".

LIV. ЛИТУРГИЯ ИОАННА ЗЛАТОУСТА

Институт востоковедения, собрание Лихачева, II S, № 3

Свиток на бумаге восточного производства, без водяных знаков, желтоватого оттенка, гладкой и несколько глянцевитой. Начало рукописи отсутствует, оно оторвано, сохранившаяся часть в хорошем состоянии. Рукопись написана густыми черными чернилами, заголовки и знаки раздела в виде крестиков и точек выполнены киноварью ярко-алого цвета. Размер 2 м 3 см × 16 см. Рукопись приклеена к палочке, на которую она наворачивается, обрывком арабской рукописи, написанной на бумаге.

Мелкитский почерк, четкий, каллиграфический, без всякой вокализации; двумя точками отмечено множественное число. По палеографическим соображениям рукопись может быть отнесена к XVI—XVII вв.

Начало рукописи подклеено простой белой бумагой, на которой находятся две надписи:

„Собственность протоіерея Петра Алексѣева Соловьева. СП. Бургъ. Англійск. просп. д. № 35-й у Покрова".

На обратной стороне:

„Этотъ свитокъ найденъ въ подвалахъ Синайскаго монастыря в Аравіи въ 1850 г. Онъ составляетъ отрывокъ литургіи Несторіанской на Сирскомъ языкѣ. Разсматривалъ профессоръ Хвольсонъ 1886 г.".

Факт присутствия мелкитской рукописи в Синайском монастыре весьма вероятен, так же как и указание на подвал монастыря, в котором были сделаны главные находки Тишендорфа и других исследователей.

Рукопись содержит в сирийском переводе греческую литургию Иоанна Златоуста. Она предназначена для священника, так как в нее вписаны все молитвы, читаемые в алтаре. Киноварными заголовками отмечены чередование слов и пения клириков и хора. Текст сохранился, начиная с возгласа священника „Яко свят еси Боже наш" перед „Трисвятым", и все последование литургии до последней молитвы священника, читаемой вне алтаря, „Благословляя благославящие тя..." ܗܘ

ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܪܟܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܡܩܕܫ. ܐܢܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ

ܡܬܬܟܠܝܢ. ܦܪܘܩ ܥܡܐ ܕܝܠܟ ܘܒܪܟ ܝ ... ܘܬܘܟ ... ܡܪܐ ܐܝܠܝܢ....

На этом рукопись обрывается.

Текст сверен с греческой литургией Иоанна Златоуста: Liturgies eastern, стр. 353, которому сирийский перевод в нашей рукописи точно соответствует.

LV. АКАФИСТ БОГОМАТЕРИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 11

Пергамен, 22 × 13 см, 15 листов. Часть листов срезана. Л. 15 плохо читается, так как с одной стороны буквы смыты и побледнели, с другой — лист сильно запачкан.

Рукопись исписана по 18—21 строке, крупным мелкитским почерком, без огласовки. Точками отмечены только множественное число и указательное местоимение. Заголовки выполнены киноварью. По палеографическим данным рукопись относится к X—XI вв.

Восхваления Богоматери, подобные православным акафистам. Славословия разделены на гласы (ܩܠܐ). Каждый глас заключает в себе несколько стихов, размеченных звездочками. Всего имеется восемь гласов. Конца рукопись не имеет. (О характере такого рода поэзии см.: Baumstark. Festbrevier, стр. 63—66).

Глас I-й ܩܠ ܒܪܟܬܐ ܕܐܠܗܝܬ : ܡܫܒ[ܚ] л. $1^{б}$.

Глас 2-й, л. $3^{а}$.

Глас 3-й, л. $4^{б}$.

Глас 4-й, л. $6^{а}$.

Глас 5-й, л. $9^{а}$.

Глас 6-й, л. $10^{б}$.

Глас 7-й, л. $11^{б}$.

Глас 8-й, лл. $13^{б}$—$15^{б}$.

LVI. СТИХИРЫ И КАНОН ИОАННУ БОГОСЛОВУ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 8

Пергамен, 24 × 17 см, 9 листов. Отрывок без начала и конца. Скоропись, без вокализации, имеет только точки, отмечающие множественное число. Зачала написаны киноварью. Имеется одна заставка (л. $9^{б}$). Тип почерка мелкитский, XII—XIII вв.

Рукопись содержит стихиры и канон Иоанну Богослову и начало (несколько строк) службы праздника мученицы Марии 27-го сентября. Служба Иоанну Богослову, ей предшествовавшая, приходилась, следовательно, на 26-ое сентября, как его празднует и православная церковь (Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. p. 256 Ἡ μετάστασις τοῦ Ἁγίου... Ἀποστόλου καὶ Θεολόγου Ἰωάννου τοῦ Εὐαγγελίστου).

I. [Стихиры и канон Иоанну Богослову]. Л. $1^{а}$. Стихиры на глас 1-й: ܩ : ܕܒ ܩܝܬܠܐ являются переводом с греческого (Μηναία. Σεπτεμβρίου p. 257. Ἐν τῷ μεγάλῳ ἑσπερίνῳ. Ἦχος ά).

Л. $1^{б}$. Другие на глас 4-й. ܕ ÷ ܒܒ ÷ ܩܕܝܫܐ

Л. $2^{а}$. Другие на глас 8-й. ܫ ÷ ܒܒ ÷ ܩܕܝܫܐ

Л. $2^{б}$. Канон ночи, глас 2-й. ܩܛܓܘܪܝܐ ܠ : ܒ : ܒܒ ܡܠܐ ܩܕܡ

ܕܒܬ ܡܠܐ ܩܕܡ ܒܒ ܐܠܗ : ܩܛܓܘܪܝܐ ܫܝ : ܩܕܡ

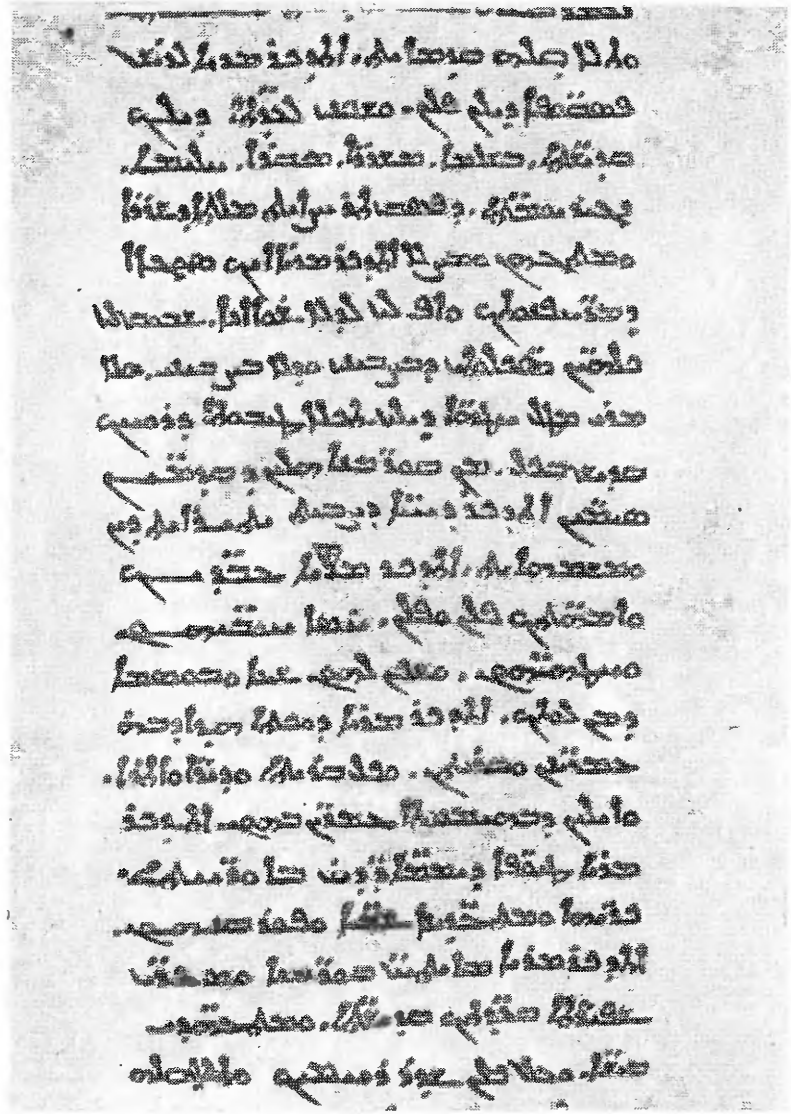


Рис. 9. Рукопись LIV. Литургия Иоанна Златоуста (Институт востоковедения, собрание Лихачева, II S, № 3, столбец). Мелкитский почерк.

Л. 3а ܠܗ̄: ܐܢܫܝ̈ܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܘܕܝܢܐ: ܗܒܬ. ܠ̄

Л. 3б ܕܫܒܘܚܘ: ܠܗ̄: ܐܬܬܐ ܠܒܠܝܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ

Л. 4а ܠܗ̄: ܡܢ ܓܒܪܐ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܕܐܠܗܐ

Л. 4а ܕܒܘܡ ܢܒܥܐ ܠܗ̄: ܒܪ: ܒܒܘܡܒܐ ܕܟܠ ܡܟܠܘܬܐ

Л. 4б ܠܗ̄: ܦܘܫܩܐ ܗܘ̇ ܕܦܪܘܩܐ ܕܠܘܒܠ

Л. 5а ܕܟܪ̈ܘ ܚܠܘܗ̱ ܠܗ: ܐܬܘܬܐ ... ܗܘܐ

Л. 5б ܠܗ̄ ܒܪܐ ܕܠܝܠܐ ܕܠܐ

Л. 6а. Другой канон святого Иоанна Богослова, глас 8-й. ܡܘܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܢܝܢ ܡܬܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡ̄ ܫ̄: ܠܗ: ܠܦܪ̈ܘܩܐ ܚܠܘܗ̱ ܒܪ ܡܪܝܡ ܒܡ̈ܪܒܬܗ

Л. 6б ܕܒܝܡ ܠܒܝ: ܠܗ̄: ܗܘ̇ ܕܡܪ̈ܝܬ ܘܡܬܬܒܣܬ

Л. 7а ܕܫܒܘܚܘ. ܠܗ̄: ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܬ

Л. 7б ܕܟܠܠܐ ܢܦܫܝ ܠܗ̄: ܠܝ ܕܡܢ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚܬ

Л. 7б ܠܗ̄: ܬܘܒܘܬܐ ܦܪܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܘܡܫܝ̈ܚܘܬܐ

Л. 8а ܠܗ̄: ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܢܘܪܐ ܡܢ

Л. 8б ܕܟܪ̈ܘ ܚܠܘܗ̱ ܠܗ̄: ܐܬܘܬܐ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘܐ ܫܪ ܒܥܒܕܐ

Л. 9а ...ܪ̈ܒܐ ܢܦܫܝ: ܠܗܡ̄: ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܚܠܡܕ

Л. 9а. Ексапостиларий. ܐܒܣܛܐܦܣܛܘ: ܠܗ̄: ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܘ ܦܪܘܩܐ ܢܘܪܢܐ

Л. 9б ܠܗ̄: ܬܐܘܪܐ ܐܘ ܐܚܝ ܕ...

Л. 9б. 27-го илула (сентября) праздник госпожи Марии, помощницы, мученицы и святой. ܒܪ: ܒܐܝܠܘܠ ܐܝܕܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܕܡܥܕܪܢܝܬܐ ܘܣܗܕܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ: ܦܪܘܦܝܘܢ ܕܬܐܘܦܢܝܣ ܘܦܪܘܣܦܪܘܢ ܒܡ̄: ܪ̄: ܬܘܠܒܐ ܒܗ̄: ܒܐܝܠܘܠ: ܠܒܘܬܐ: ܕܠܘܬܟ ܐܘ ܡܪܝ: ܬܘܒܐ: ܒܡ̄: ܐ̄: ܠܗ̄: ܠܘܒܪܟ ܐܘ ܦܘܩܡ.

LVII. СЛУЖБА МУЧЕНИКАМ

Институт востоковедения, собрание Кроткова, IV (1911 г.),
A syr. основной фонд, № 14

Один бумажный лист, принадлежащий к коллекции Кроткова, найденный им в 1911 г., в селении Астана, близ Турфана.

Пожелтевший лист бумаги восточного происхождения, без водяных знаков, размером 19 × 14 см, исписан с двух сторон, с каждой стороны разным почерком. Лист вырван из середины книги, оборотная сторона является началом новой части книги, лицевая сторона оставалась чистой и впоследствии была исписана небрежным почерком.

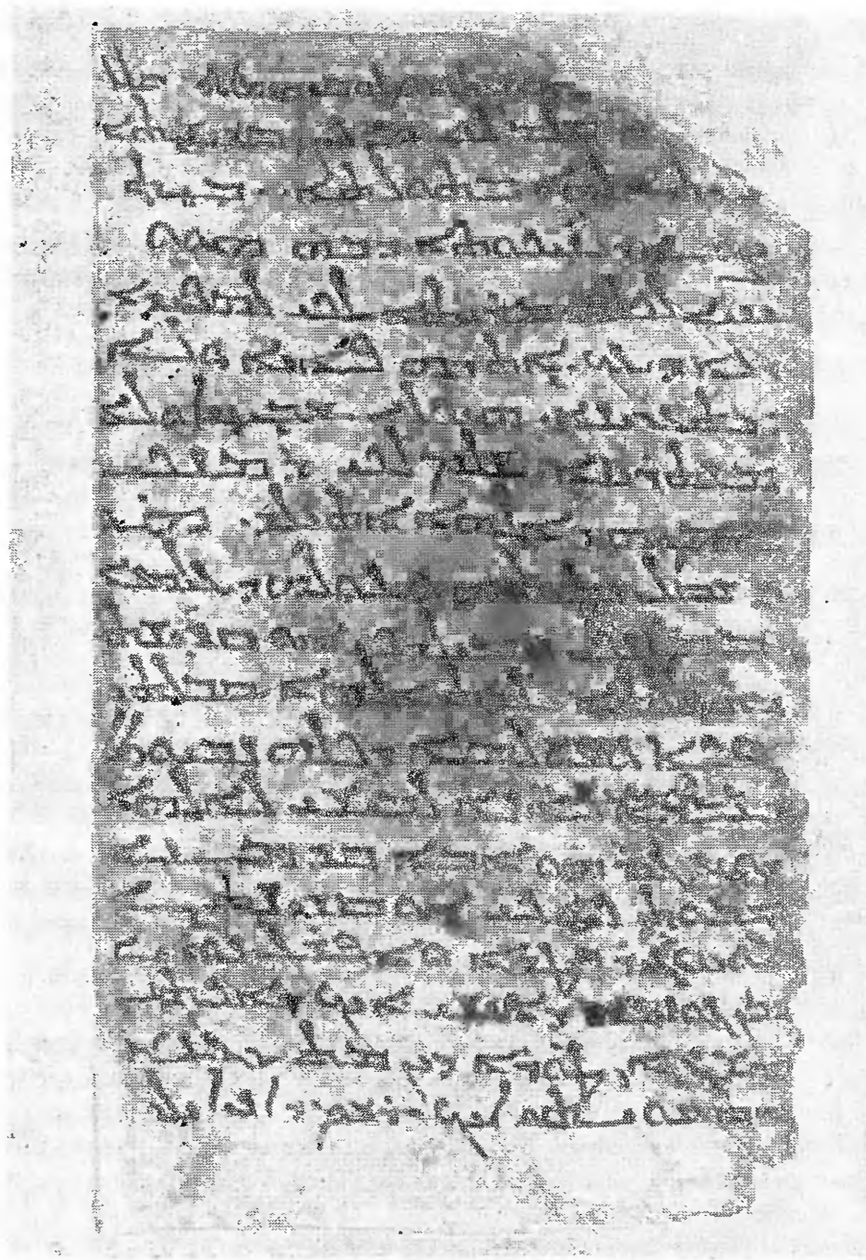


Рис. 10. Рукопись LV. Акафист (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 11, л. 1б). Мелкитский почерк, X—XI вв.

Лицевая сторона

Девятнадцать строк, написаны чернилами густого черного цвета, с киноварными заголовками ярко-красного цвета. Почерк каллиграфический, приближается к несторианскому типу, но имеет своеобразные острые, угловатые окончания букв. Множественное число отмечено двумя точками, кроме того, имеется несколько редких знаков несторианской огласовки. Страница содержит начало порядка службы мученикам на первое воскресение: ܬܘܒ ܒܬܫܡܝܢ ܠܣܗܕܐ ܕܩܝ̈ܡܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ. Текст представляет собою четырехстрофные стихи, посвященные кресту господню.

Оборотная сторона

Двадцать пять строк и две вдоль листа, написаны мелкой, небрежной, трудно читаемой скорописью несторианского типа. Отмечено множественное число, имеются скупые знаки несторианской огласовки. Текст содержит стихи с начальными буквами в порядке алфавита, прославляет веру и апостольскую проповедь. Текст нами опубликован: 1) Pigoulewskaya. Fragments syriaques. 2) Пигулевская. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана.

LVIII. ПОСЛЕДОВАНИЕ УТРЕННЕЙ И ВЕЧЕРНЕЙ СЛУЖБЫ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б$_{II}$ № 55

В одном переплете находятся две рукописи. Бумага с водяным знаком трех полумесяцев и монограммой с трилистником, 20×15 см, 136 листов. Рукопись сильно подержана, края ее порваны. Она переплетена в черную кожу, наклеенную на доски.

Последование утренней и вечерней службы

Исписана густыми черными чернилами, несторианским почерком, по 19 строк, с соответствующей пунктуацией и вокализацией. Заголовки исполнены киноварью, а частью чрезвычайно крупными и красивыми каллиграфическими буквами. 110 листов, сшитых тетрадями по 10 листов. Тетради нумерованы сирийскими буквами. Первый лист переписан другой рукой и сплетен с рукописью.

Время и место написания рукописи сохранилось на л. 109[a].

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܕܪܒܢܬ ܬܚܝܬ

ܛܠܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܣܗܕܐ ܢܨܘܚܐ ܘܒܐܬܪܐ ܒܪܝܟܐ ܦܠܓܘܪ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ (ܘܫܘ) ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡ ܬܠܬܒܫܒܐ ܒܗ :

ܒܬܡܢܝܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܕܫܢܬ ܐܨܩܐ ܀ ܠܗܘܢ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܘܟܬܒܗ ܕܝܢ ܚܛܝܐ ܘܥܢܘܝܐ

ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܚܝܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܀ ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܘܫܒܩ ܘܦܓܪܗ

ܠܚܛܝܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܣܦܪܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܠܐ ܫܡܐ

ܠܟܗܢܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܟܗܢܐ ܕܘܝܕ ܐܠܐ ܡܢ ܠܓܠܓ ܘܡܢܐ ܕܢܩܪܐ

ܡܢ ܦܓܪ ܡܪܝܐ ܝܢ ܘܐ ܝܢ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܟܬܒܐ ܕܝܢ ܕܩܪܐ ܘܡܫܡܥܐ

ܘܡܚܝܠ ܕܝܢ ܐܝܬ ܕܢܩܪܐ ܒܗ ܠܟܠܗܝ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

„Написана же эта книга в селении благословенном и преблагословенном Дербент, под сенью мар Иакова, мученика победоносного, и [в] области благословенной Палгур".

Окончена она во вторник, 28-го кануна второго (января), в год ܐܨܩܐ греков. Писал ее священник Шлимон, сын священника Давида, из Лаглага.

Селение Дербент, находящееся в области Таргевар, известно и по другим рукописям (см.: Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 250, 317). Что касается даты, то расшифровать ее можно следующим образом: ܐ — 1000, ܨ — 900, ܩ — 100, ܐ — 1; в сумме получается 2001 г. греческого счисления, т. е. 1690 г. н. э., что вполне соответствует палеографическим признакам рукописи и водяному знаку ее бумаги.

Рукопись содержит порядок службы будних дней и соответствует книге ܩܕܡ ܘܒܬܪ.

Л. 1[a]: ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܢܫܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܝܠܝܢ ܠܡܬܚܠ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܐܘ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܘܒܬܪ ܘܟܠ ܡܬܥܕܪܢܘܬܗ ܕܚܕ ܠܡܫܠܡܘ ܕܐܦܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܢܩܪܐ ܒܗ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܐܡܝܢ ܀

1. Псалмы вечера понедельника. ܡܙܡ̈ܘܪܐ ܕܪ̈ܡܫܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ

Л. 1[б]. Текст соответствует изданию: ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܘܒܬܪ ` Urmi 1892, по которому отмечены соответствующие страницы и далее. Ввиду того, что нумерация страниц этого издания неверная, их следует перенумеровать, прежде чем им пользоваться, что нами и сделано. Данный отдел соответствует печатным стр. 3—6.

Л. 5[a]: ܩܠ̈ܐ ܕܩܕܡ. Там же, стр. 29—30_{20}.

Л. 6[a]: ܩܠ̈ܐ ܕܒܬܪ. Там же, стр. 32_{20}—33_{20}.

Л. 7[a]: ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܕܪ̈ܡܫܐ. Там же, стр. 34_{19}—36_5.

2. Вечер вторника. ܕܪ̈ܡܫܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ л. 8[a]. Там же, стр. 7—11_{13}. ܩܠ̈ܐ ܕܩܕܡ л. 12[б] (Там же, стр. 44_4—47_8).

3. Вечер среды. ܕܪ̈ܡܫܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ л. 15[б]. Там же, стр. 11—15 ܩܠ̈ܐ ܕܩܕܡ л. 20[a] (Там же, стр. 47_{12}—50).

4. Вечер четверга. ܕܪ̈ܡܫܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ л. 22[б]. Там же, стр. 16—19. ܩܠ̈ܐ ܕܩܕܡ л. 26[б] (Там же, стр. 50_{17}—54_4).

5. Вечер первой пятницы. ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ л. $30^{а}$. Там же, стр. 20—23_{1}. ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ л. $33^{б}$ (Там же, стр. 54_{9}—56).

6. Вечер средней пятницы. ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ л. $35^{б}$. Там же, стр. 56—58.

7. Вечер последней пятницы. ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ л. $37^{б}$. Там же, стр. 75—77.

8. Вечер первой субботы. ܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ л. $39^{б}$. Там же, стр. 23—27. ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ л. $44^{а}$. Там же, стр. 59_{2}—61.

9. Порядок [службы] другой (последней) недели. Понедельник. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܒܘܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ л. $46^{б}$.

Между лл. 48 и 49 утерян один лист. Там же, стр. 62—65.

10. Вечер вторника. ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ л. $49^{а}$. Там же, стр. 66—69.

11. Вечер среды. ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ л. $52^{б}$. Там же, стр. 69—72.

12. Вечер четверга. ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܐܚܪܢܐ л. $55^{б}$. Там же, стр. 72—75.

Вечер пятницы см. л. $37^{б}$.

13. Вечер субботы. ܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܢܐ л. $59^{а}$. Там же, стр. 78—80.

14. Гласы. ܬܘܒ ܥܡ ܛܟܣܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܟܠܗ лл. $61^{б}$—$105^{а}$. Там же, стр. 185—237_{15}. ܫܠܡ ܛܟܣܐ ܕܨܦܪܐ ܘܪܡܫܐ л. $105^{а}$.

15. Порядок службы месяцев. ܬܘܒ ܟܬܒܢܐ ܛܟܣܐ ܕܝܪܚܐ л. $105^{б}$. Там же, стр. 179—181_{2}.

Часть этой службы (лл. $107^{а}$—$109^{а}$) не имеет параллели в печатном тексте.

Лл. $109^{а\ б}$ содержит приписку писца (см. выше).

Л. $110^{а}$ — обычное краткое славословие, выписанное крупным каллиграфическим почерком.

Песнопения будних дней

26 листов (лл. 111—136 по последовательному счету листов), сшиты тетрадями по 10 листов; тетради перенумерованы сирийскими буквами. В третьей тетради только шесть листов. Рукопись исписана несторианским почерком, по 18—20 строк, с соответствующей пунктуацией и вокализацией. Заголовки исполнены киноварью. Имеется несколько незатейливых заставок.

Рукопись имеет дату л. $136^{а}$: ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܥܕܪܢܘܬ ܪܚܡܘܗܝ ܒܝܪܚܐ ܒܪܝܟܐ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܒܚܡܫܐ ܒܗ ܀ ܗ ܀ ܗܘ ܒܫܒܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܪܝܟ ܕܝܠܕܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܕܝܘܢܝܐ ܒܪܝܟܐ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ

ܒܐܬܪܐ ܒܪܝܟܐ ܘܡܒܪܟܐ ܬܪܓܘܪ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܕܪܒܢܬ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܬܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܀ ... ... ܗܘ ܀ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܘܪܫܐ ܕܪܫܢܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܒܝܘܡܝ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀ ܐܝܕܐ ܕܟܬܒܬ ܡܫܡܫܢܐ ܢܪܣܝ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܡܝܢ ܀ ܘܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒܗ ܀ ܐܡܝܢ ܀

„Окончена же книга эта с помощью Божией и поддержкой его милосердия в месяц благословенный канун второй, пятого числа, в субботу вторую рождества в год две тысячи сто двадцать девятый благословенных греков и Богу слава во веки, аминь. Написана же книга в области благословенной и преблагословенной Таргевар, в селении благословенном и преблагословенном Дербент, под сенью мар Иакова, брата Господня...".

Рукопись окончена 5-го января 1818 г. н. э., в селении Дербент, области Таргевар, в дни патриарха востока Симеона и епископа и митрополита Хенанишо. Писал ее дьякон Нарсай, сын священника Геваргу (ܓܘܪܓܝܣ), сына дьякона Вениамина.

Книга содержит песнопения, гласы будних дней и молитвы.

1. Гласы на все будние дни. ܥܘܢܝܬܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ л. $111^{а}$. (ܛܟܣܐ ܕܨܦܪܐ ܘܪܡܫܐ Urmi. 1892, стр. 83—84_{14}).

2. „Униаты" всех будних дней и славословия (ܫܘܒܚܐ) на все дни. Лл. $111^{б}$—$110^{а}$ (Там же, стр. 85_{5}—93_{3}).

3. Воскресное славословие, сочиненное мар Нарсаем. ܬܘܒ ܫܘܒܚܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ ܡܠܦܢܐ ܢܘܚܐ Начало: ܫܘܒܚܐ ܠܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ л. $116^{а}$.

4. [На] утро воскресения, песнопение, сочиненное мар Ефремом на чудеса Иисуса Христа. ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܬܕܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ Начало: ܡܪܝܐ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܠܟܠ ܀ Акростих: ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ л. $117^{а}$.

5. Другая молитва мар Нарсая. ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ Начало: ܡܪܝܐ ܕܒܪܝܫܝܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ л. $117^{б}$.

6. Славословие Бет Ханании (?). ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬ ܚܢܢܝܐ Начало: ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܫܡܗ ܡܫܒܚܐ л. $118^{а}$.

7. На утро воскресений [славословие, сочиненное] мар Феодором экзегетом [Мопсуестским]. ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ Начало: ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ л. $119^{а}$.

8. „Униаты“ всех недель от подготовительных недель к рождеству до крещения, от поста до пятидесятницы и т. д. ܥܘܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ. лл. 119б—121а.

9. Общие гласы, читаемые по средам всего года, за исключением великого поста. ܥܘܢܝܬܐ ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ ܕܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܨܘܡܐ [ܪܒܐ]ܘ ܕܐܬܐ. лл. 121б—123б.

10. Другие общие гласы среды. Лл. 123б—135а. ܥܘܢܝܬܐ ܥܠ ܕܪܓܐ ܕܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܪܝܐ ܕܟܠ ܢܗܘܪܘܢ ÷ ܒܟ ܡܪܢ ܐܬܛܥܝܢ ܠܗ ܕܢܣܒ ܫܠܝܢ...

11. Другое [песнопение], сочиненное мар Симоном, митрополитом Амида на все среды. Лл. 135а—136а: ܐܚܪܬܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܡܝܕ ܕܥܒܝܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ ÷

Лл. 136а б — запись переписчика.

LIX. БОГОСЛУЖЕНИЕ БУДНИХ ДНЕЙ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б$_{III}$ № 1

Бумага, 11 × 8 см, 166 листов. Сшита по 10 листов тетрадями, которые перенумерованы сирийскими буквами на первом и последнем листе. Тетрадей 17, в первой тетради не хватает трех листов. Исписана по 16 строк несторианским почерком, вокализована точками. Зачала выполнены киноварью.

Рукопись содержит чин богослужения будних дней (ܩܕܡ ܘܒܬܪ).

Приписка переписчика л. 164а: ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܘܫܘܟܠܠܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܪܚܐ ܒܪܝܟܐ ܢܝܣܢ ܒܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ÷ ܒܫܢܬ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ ܘܚܡܫܐ ܒܪܝܟܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܐܡܝܢ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ...... ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܓܣܐ. ܕܣܝܡܐ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܥܠ ܓܢܒ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ. ܢܫܪܝܘܗܝ ܡܪܢ ܒܝܡܝܢܗ ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܠܐܝ ܘܛܢܦ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܚܝܠܐ ܘܡܣܟܢܐ.... ܕܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܚܝܕܝ ܒܪ ܩܫܝܫܐ

ܝܗܒܐ ܒܪ ܡܗܝܡܢܐ ܥܠܡܝܐ ܡܘܫܐ... ܗܘ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܓܣܐ. ܕܒܬܚܘܡܘܬܐ.

ܕܬܚܘܡܘܬܐ. ܐܡܝܢ.

„Приняла конец и окончание книга эта в месяц благословенный нисан, 29-го, в пятницу, в год две тысячи сто пятый благословенных греков. Аминь. Написана в дни отца отцов и архипастыря мар Симеона, католического патриарха востока... Написана же в селении благословенном и преблагословенном Геса, лежащем и расположенном возле святой обители мар Симеона бар Саббе, да поселит его наш Господь на мощной правой своей стороне. Аминь и аминь.

„Написал же, потрудился и запачкал[1] эту книгу смиренный, бедный, униженный... из всех людей дьякон Хайдени, сын священника Яхбо, сын верующего (мирянина) Моисея, [того же] селения благословенного, Геса, что в пограничной области. Аминь“.

Рукопись написана, следовательно, в 1794 г., в селении Геса, находящемся в Курдистане.

Впервые эта рукопись была описана профессором Духовной академии В. В. Болотовым (Рукописи, стр. 676), который считал, что ввиду того что 29-е апреля приходилось в пятницу в 1793 г., то следует принять этот год за дату рукописи. Проф. В. В. Болотов ошибочно считал рукопись пергаменной, она написана на бумаге с водяным знаком в виде трех полумесяцев, с широкими вержерами.

Начинается рукопись следующим заголовком л. 1б: ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܛܟܣܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܕܗܘ ܩܕܡ ܘܒܬܪ

„С помощью Господа нашего Иисуса Христа мы начинаем писать книгу порядка будних дней или «до и после»“.

Эта служба будних дней хорошо известна в несторианском богослужении и издана: ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܘܒܬܪ Urmi, 1892. С этим изданием рукопись почти полностью совпадает.

Лл. 1б—25б. Псалмы, подразделенные на отделы, мармиата, будних дней всей недели ܡܪܡܝܬܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܕܟܠܗ ܫܒܬܐ л. 25б По печатному изданию стр. 1—27.

Лл. 26а—64а. Порядок службы вечера будних дней. ܛܟܣܐ ܕܩܕܡ ܘܒܬܪ ܕܪܡܫܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܦܫܝ̈ܛܐ Там же, стр. 29—36, 44—58, 75—77, 58—75, 78—80.

Лл. 64а—65б. Порядок службы ночи будних дней. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܠܠܝܐ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܫܗܪܐ ܕܡܛܘܠ ܠܠܝܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܦܫܝ̈ܛܐ.

[1] Писцы из смирения писали так на своих рукописях, см.: Thesaurus syriacus, стлб. 1569 ܛܢܦ.

Лл. 65б—82а. Гласы будних дней. [illegible] Там же, стр. 83—105. В порядке расположения молитв есть некоторая разница с печатным изданием и пропуски.

Лл. 82б—94а. Песнопения воскресных дней. Там же, стр. 110—115, 123—125, 150—151, 152—157.

Лл. 94а—100а. Порядок службы месяцев [illegible] Там же, стр. 179—184.

Лл. 100б—118б. Служба среды всего года. [illegible]

Лл. 119а—152б. Униаты гласов мученикам. [illegible] Там же, стр. 185—224.

Лл. 152б—163б. Воскресные гласы. Там же, стр. 224—237.

Порядок песнопений в этой части не всегда совпадает с печатным текстом.

Необходимо отметить, что сирийская нумерация книги „Qedam vebatar“ неверная. Книгу надо перенумеровать, как это нами сделано, и страницы указаны по нашей нумерации. Текст рукописи дословно совпадает с печатным изданием, пропущены только некоторые молитвы, сокращены заголовки, иногда не совпадает порядок песнопений.

LX. ЧИН ПРАЗДНИЧНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 8

Рукопись на бумаге, 45 × 30 см, состоящая из двух томов (I—230 листов, II—202 листа), иписана несторианским почерком, с соответствующей огласовкой, в два столбца по 34 строки. Заголовки исполнены киноварью. Заставки и концовки выполнены в виде раскрашенных плетенок. Второй том рукописи сохранился хорошо; первый том распадается на листы, многие из которых истлели, особенно по краям. Бумага имеет водяной знак: три полумесяца и монограмму с трилистником на стержне. Листы сшиты тетрадями по 12 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами общей нумерацией для обоих томов.

Рукопись содержит порядок богослужения и песнопений на все праздники и дни памяти святых всего года.

Колофон рукописи т. II л. 184а: [illegible]

Л. 184б: [illegible]

Из колофона, таким образом, устанавливаются следующие факты: рукопись окончена 29-го илула, в среду, 1971 г. „благословенных греков“, то есть 29-го сентября 1659 г. н. э. Она написана в находящемся под покровительством пророка Наума селении Алкош, расположенном близ монастыря раббан Хормизда, перса, в дни „католическаго патриарха Востока“ мар Илии. Илия VII был несторианским патриархом с 1629 по 1659 г. (Le Quien. Oriens christianus, t. II, стлб. 1158). Переписана она по уставу, или порядку ([illegible]), принятому в монастыре мар Гавриила и мар Авраама, который находится около Мосула, священником Израилем, сыном священника Хормизда, внуком священника Израиля, из селения Алкош. В этом труде Израилю помогал его сын, священник Каушаба. Кодекс писался для церкви блаженной госпожи Марии, в селении Карсаба ([illegible]), по заказу священника Иакова, сына мирянина Нисана, из селения Карсаба.

Все эти сведения о рукописи в более кратком виде имеются также в записи писца, в цветной рамочке в том же т. II л. 71б.

Рукопись эта была описана Диттрихом (Nachrichten, стр. 202), о такого рода литургических книгах сообщал Баджер (Badger. The Nestorians, t. II, стр. 23).

Рукопись Берлинской библиотеки № 43, л. 620 (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 159) соответствует настоящей рукописи, так как она также составлена по уставу монастыря мар Гавриила, близ Мосула (Baumstark. Geschichte, стр. 198), но она написана частью в 1537, частью в 1836 г.

Т. I, л. 1б. Заголовок: ...

Рукопись содержит „сокровище", то есть полное собрание служб и песнопений на все праздничные дни года и на памятные дни, празднуемые в монастырях и церквах. В большинстве случаев дни поминовения святых в сирийской церкви празднуются по пятницам.

Том первый

1. Сокровище праздника рождества господа нашего по плоти. Л. 1б. ...

Л. 32б. Вторая кафизма (служба) ...

Л. 49а. Ночной глас ...

2. Вторая пятница после рождества, память госпожи Марии, блаженной. Л. 53а. ...

Л. 54а. Первая служба ...

Л. 69б. Вторая служба ...

Л. 86а. Песнопения ночи ...

3. Порядок и каноны, справляемые в святой праздник [Бого]явления господа нашего Иисуса Христа, который бывает во все годы мира шестого числа кануна второго (января). Л. 89а ...

Л. 90а. Первая служба ...

Л. 99а. Вторая служба ...

Л. 115а. Песнопения ночи ...

4. Пятница после Богоявления, память Иоанна Крестителя.

Л. 119б ...

Л. 121а. Первая служба ...

Л. 127а. Вторая служба ...

Л. 142а. Песнопения ночи ...

5. Память Петра и Павла апостолов. Л. 144а. ...

Л. 145б. Первая служба ...

Л. 153а. Вторая служба ...

Л. 166а. Песнопения ночи ...

6. Память евангелистов Матфея, Марка, Луки и Иоанна, блаженных апостолов. Л. 168а. ...

Л. 169а. Служба ...

Л. 188а. Песнопения ночи ...

7. Память мар Стефана мученика. Л. 190а. ...

Л. 190б. Служба ...

8. Память учителей греческих мар Диодороса, мар Феодороса и мар Несториоса. Л. 206а. ...

Л. 207б. Служба ...

9. Память учителей сирийских мар Ефрема, мар Нарсая, мар Авраама, мар Юлиана, мар Иоанна, мар Михаила, учителей истины. Л. 226б. ...

Л. 127а. Служба ...

Том второй

10. Память святого, известная как мар Абы католикоса. Л. 1б. ...

Л. 4б. Первая служба ...

Л. 20а. Вторая служба ...

Л. 39а. Песнопения ночи ...

11. Память пятницы усопших. Л. 52а. ...

Л. 53б. Первая служба ...

Л. 69б. Песнопения ночи ...

Л. 71б. Запись писца.

12. Вторая часть. Память пятницы исповедников. Л. 72ª. ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܪܘܒܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ÷ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ÷

Л. 72ᵇ. Служба ܬܫܡܫܬܐ

Л. 85ª. Песнопения ночи ܩܠܐ ܕܠܠܝܐ

13. Память мар Гиваргиса, мученика славного, празднуемая во все годы 24-го нисана, в какой бы день ни приходилось. Л. 86ᵇ. ܬܘܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܟܠ ܫܢܝܢ ܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܣܢ ÷ ܒܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ÷

Л. 87ᵇ. Первая служба ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

Л. 100ᵇ. Вторая служба ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢ

Л. 112ª. Песнопения ночи ܩܠܐ ܕܠܠܝܐ

14. Память Шемони и ее сыновей (Маккавеи). Л. 113ᵇ. ܬܘܒ ܫܡܘܢܝ ܘܒܢܝܗ ܕܡܬܥܒܕ ܕܘܟܪܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ÷

Л. 114ª. Служба ܬܫܡܫܬܐ

15. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник святого вознесения господа нашего на небеса. Л. 123ª. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܠܫܡܝܐ.

Л. 123ª. Первая служба ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

Л. 128ª. Вторая служба ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢ

Л. 136ª. Песнопения ночи ܩܠܐ ܕܠܠܝܐ

16. Память мар Фомы, апостола, справляемая третьего тамуза, в какой бы день ни приходилось. Л. 138ª. ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܬܠܬܐ ܒܬܡܘܙ ܒܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܝܘܡܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܬܥܒܕ ÷

17. Память мар Кирика и Юлитты, матери его, которая бывает в середине месяца тамуза. Л. 145ª. ܬܘܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܘܝܘܠܝܛܝ ܐܡܗ ܕܗܘܐ ܒܦܠܓܗ ܕܬܡܘܙ ܝܪܚܐ ÷

Л. 146ª. Служба первая ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

18. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник преображения господа нашего на горе Фавор, бывающего всегда шестого числа месяца аб, как установил смиренный мар Гиваргис, митрополит Ассирии. Л. 154ª. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܫܘܚܠܦܗ ܕܡܪܢ ܒܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ ܕܗܘܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܫܬܐ ܒܐܒ ÷ ܐܝܟ ܕܬܩܢ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܬܘܪ ÷ ܡܟܝܟܐ ÷

Л. 155ª. Первая служба ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

Л. 156ᵇ. Вторая служба ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢ

19. Порядок [службы] и каноны, справляемые в праздник достопоклоняемого креста, исполняемого во все года мира тринадцатого [числа] илула месяца, в какой бы день ни случилось. Л. 163ª. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܙܩܝܦܐ ܣܓܝܕܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܟܠܗܘܢ ܫܢܝ ܥܠܡܐ ܒܬܠܬܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ ܝܪܚܐ ܒܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ÷

Л. 164ª. Первая служба ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ

Л. 170ᵇ. Вторая служба ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܢ

Л. 182ᵇ. Песнопения ночи ܩܠܐ ܕܠܠܝܐ

Лл. 184ª—185ª — запись писца (см. выше).

Л. 185ᵇ — заметка относительно того, что рукопись была перевезена:

ܐܬܪܓܡ ... ܡܢ ... ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ... ܥܕ ... ܡܢ ... ܒܫܢܬ ... ܠܝܘܢܝܐ ÷ ... ÷ ...

Лл. 186 и 187 — чистые.

Лл. 188—202 заполнены календарными таблицами с расчетом для передвижных праздников всего года. Бумага та же, что и во всей рукописи, и почерк если не того же лица, то во всяком случае того же времени, что и вся рукопись.

Отметим, что среди песнопений на вознесение господне одно принадлежит священнику Израилю Алкошскому (л. 135ª, ܕܟܗܢܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܠܩܘܫܝܐ); это или переписчик данной рукописи, или, что более вероятно, упомянутый писцом его дед Израиль, также священник Алкоша.

LXI. БОГОСЛУЖЕНИЕ ПОСТА НИНЕВИТЯН

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 4

Бумага, 22 × 16 см, 120 листов, сшитых тетрадями по 10 листов, тетради перенумерованы сирийскими буквами. Бумага имеет водяной знак трех полумесяцев и монограмму с трилистником. Рукопись исписана по 17—18 строк, несторианским почерком, с несторианской же огласовкой. Цвет чернил густой черный, заголовки исполнены киноварью. Диттрих, описавший эту рукопись (Diettrich. Nachrichten, стр. 186), не мог определить ее даты, так как считал, что она находится на нижней части последнего (л. 120), приклеенного к переплету листа, которая исписана киноварью и сильно испорчена. Между тем, верхняя часть этого последнего листа несколько отстает от переплета и дает возмож-

ность прочесть часть даты, которая находится на этой плотно приклеенной стороне. Л. 120б: ...[ܫܢ]... ...ܫܢ ... ...ܫܢ ...

Из этих отрывков можно составить следующую дату: книга окончена во второй вторник седмины Илии, 8-го илула (сентября), в год „две тысячи три...", далее прочесть невозможно. Две тысячи — дата, ясно указывающая на греческое счисление. Предположить число две тысячи триста невозможно, так как получился бы двухтысячный год н. э. (2300—311), следовательно, это год или две тысячи тридцатый или две тысячи третий, что ведет к концу XVII или первой четверти XVIII в. и вполне соответствует палеографическому характеру и водяному знаку рукописи.

Рукопись содержит богослужение на дни особого поста несторианской церкви, предшествующего на три недели великому посту, — это пост, или моления, ниневитян. Л. 1б: ...

„С помощью господа нашего Иисуса Христа, я начинаю писать моления, избранные из гомилий блаженного мар Ефрема, которые упорядочил и приспособил раббан Иекира, игумен обители мар Илии, для чтения в эти дни молений в понедельник, вторник и среду". Это заглавие ввело в заблуждение Диттриха, он удивляется, что книга заключает в себе „tatsächlich etwas Anderes als Homilien im gewöhnlichem Sinne". Богослужение на дни этого поста состоит из молитв, песнопений и длинных чтений, основная часть которых выбрана из творений Ефрема Сирина.

Рукопись содержит:

1. Объяснение происхождения праздника. ... л. 1б.

2. Служба понедельника:

Покаяние, читаемое в понедельник молений до первой гомилии. л 3а. ...

Пять антифонов. ... л. 5б.

Антифоны первой кафизмы (...) понедельника. ... л. 6б.

Чтение. ... л. 7а.

Песнопение. ... л. 15б.

Чтение. ... л. 16б.

Благословение (песнопение, размеченное для пения значками). Л. 25в. ...

Гомилии второй кафизмы понедельника молений. Л. 27а. ...

Антифоны ... л. 27а.

Чтение ... л. 27б.

Песнопение ÷ ... л. 33а.

Чтение. Л. 34а.

Песнопение ... л. 39б.

Благословение (размечено для пения). ... л. 40б.

Между лл. 40 и 41 один лист утерян, последующее составляет богослужение вторника молений.

3. [Служба вторника]:

Чтение. ... л. 41а.

Песнопение. ... л. 49б.

Чтение. Л. 50а.

Песнопение. Л. 59в.

Благословение (размечено для пения). ... л. 60а.

Гомилий второй кафизмы вторника молений. ... л. 61б. ...

Антифоны. ... л. 61б.

Чтение. ... л. 62б.

Песнопение. ÷ ... л. 72в.

Чтение. ... л. 72б.

Песнопение. ... л. 80а.

Благословения (размечены для пения). ... л. 82б.

Между лл. 83 и 84 утерян один лист, последующее составляет богослужение среды молений.

4. [Служба среды]:

Чтение без начала. Л. 84а.

Песнопение. ... л. 85б.

Чтение. ... л. 86а.

Песнопение. ... л. 87б.

Чтение. ... л. 88а.

Песнопение. ... л. 90а.

Чтение. ... л. 91а.

Антифон. ... л. 91б.

Песнопение. ..... л. 94а.
Чтение. ..... л. 94б.
Антифон. ..... л. 96а.
Песнопение. ..... л. 99а.
Благословения (размечены для пения). ..... л. 99б.
Вторая кафизма среды молений. ....
Антифоны. ..... л. 101б.
Чтение. ..... л. 102б.
Песнопение. ..... л. 109б.
Чтение. Л. 110а.
Песнопения. ..... л. 117б.
Благословения (размечены для пения). ..... лл. 119а—120а.
Переводы отдельных отрывков даны у Диттриха.

LXII. БОГОСЛУЖЕНИЕ „СЕДМИНЫ" МОИСЕЯ

Институт востоковедения, основной фонд, № 5

Бумага, 31 × 20.5 см, 8 листов, исписана несторианским почерком по 26 строк, с киноварными заголовками. Бумага с водяным знаком трех полумесяцев и монограммой с трилистником. Рукопись вокализована редкой несторианской пунктуацией. Это отрывок без начала и конца, вырванный из большой рукописи, содержит порядок и особенности богослужения на некоторые дни части церковного года, называемого „седминой" Моисея, и первого воскресения освящения церкви.

1. [Четвертое воскресение Моисея]. Без начала. Л. 1а.
2. Четвертая пятница Моисея. ..... л. 3а.
3. Пятое воскресение Моисея. ..... л. 3б.
На полях по ошибке это воскресение названо третьим (ג).
4. Пятая пятница Моисея. ..... л. 4б.
5. Шестое воскресение Моисея. ..... л. 4б.
6. Шестая пятница Моисея. Л. 5б.
7. Седьмое воскресение Моисея. Л. 6а.
8. Седьмая пятница Моисея. Л. 6б.
9. Первое воскресение освящения церкви. ..... лл. 7а—8б.
.....

На этом рукопись обрывается.
Рукопись относится к XVII—XVIII вв.
Книга переписана для священников, так как чтения из Ветхого Завета, Евангелия и Апостола только указаны, а содержатся все молитвы, читаемые священником. Указаны особенности богослужения каждого дня.

LXIII. УТРЕННИЕ И ВЕЧЕРНИЕ МОЛИТВЫ

Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 3

Бумага с водяным знаком трех полумесяцев, 22 × 16 см, 168 листов (у Диттриха 177 л.), исписанных по 15 строк. Заголовки исполнены киноварью. Рукопись была описана Диттрихом (Dietrich. Nachrichten, стр. 182) как собрание несторианских молитв; между тем такое определение, как и попытка отнести ее к малабарскому типу (там же, стр. 185), неправильны. По формальным признакам и по содержанию рукопись монофизитская, написана яковитской скорописью, с характерной округлостью букв ..... и типичным резким наклоном ..... Что касается пунктуации, которая более всего смутила Диттриха и побудила его отнести эту рукопись к несторианским образцам, то первоначально рукописи принадлежат только крупные жирные точки, относящиеся к буквам ... и ..., множественному числу, слабой и сильной огласовке, глагольным формам. Кроме того, рукопись имеет две вторичные вокализации: точками и яковитскими гласными. Вокализация точками, принятая несторианами, встречается наряду с буквенной яковитской вокализацией во многих монофизитских рукописях (например, Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26. Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б1 № 9). По палеографическим признакам рукопись следует отнести к XVII—XVIII вв.

Рукопись соответствует по составу рукописи Захау, 119 (Verzeichniss, II, стр. 496, № 161) и содержит утренние и вечерние молитвы для священников и дьяконов л. 1б: ....

1. Молитва девятого часа воскресения. Л. 1б. .....
2. Вечерняя молитва понедельника. Л. 2б. .....

(..... — соответствует времени вечера .....; см.: Brockelmann. Lexicon, стр. 199).

3. Молитва насыщения (после трапезы). (..... — ὑπερασπισμός, protectio — Payne-Smith. Thesaurus, t. II, 2758, II, 2509). Л. 9б. .....

4. Полунощница понедельника. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܒܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܝܘܡ ܚܕ л. 11б.
5. Песнопения утра понедельника. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܒܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܪܘܙܐ л. 23б.
6. Молитва третьего часа. ܨܠܘܬܐ ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ ܕܫܒܐ л. 33а.
7. Молитва полудня. ܨܠܘܬܐ ܕܦܠܓ ܝܘܡܐ ܕܫܒܐ л. 34б.
8. Молитва девятого часа за умерших. ܨܠܘܬܐ ܕܫܒܐ л. 36а.
9. Вечерняя молитва вторника. ܨܠܘܬܐ ܕܪܘܫ ܫܒܬܐ ܕܫܒܐ л. 38б.
10. „Стояние“ [молитв] насыщения (после трапезы). ܫܒܐ л. 44б.
11. Полунощница вторника. ܫܬܒܚܬܐ ܕܫܒܐ ܫܪܝܪܬܐ л. 45б.
12. Песнопение утра вторника. ܪܘܙܐ ܕܫܒܐ л. 53а.
13. Молитва третьего часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ л. 61а.
14. Молитва шестого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܬ ܫܥܝܢ ܕܫܒܐ л. 62б.
15. Молитва девятого часа за умерших. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ л. 63б.
16. [Молитвы] вечера среды. ܫܦܝ ܫܒܬܐ ܕܫܒܐ л. 64б.
17. Полунощница среды. ܫܪܝܪܬܐ ܕܫܒܐ л. 71б.
18. Утреня. ܪܘܙܐ ܕܫܒܐ ܫܒܬܐ ܕܫܒܐ л. 77б.
19. Служба третьего часа. ܩܕܫ ܨܠܘܬܐ ܕܫܒܐ л. 85б.
20. Служба шестого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܬ ܫܥܝܢ ܕܫܒܐ л. 87а.
21. Служба девятого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ л. 88а.
22. Порядок вечера четверга. ܫܦܝ ܫܒܬܐ ܕܚܡܝܫܐ л. 88б.
23. Молитва насыщения (после трапезы). ܨܠܘܬܐ ܕܦܠܓ ܝܘܡܐ л. 96а.
24. Утренние песнопения. ܪܘܙܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܫܒܐ л. 105а.
25. Служба третьего часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ л. 113б.
26. [Служба] шестого часа. ܬܫܒܚܬܐ л. 114б.
27. Девятый час четверга. ܫܬ ܫܥܝܢ ܕܚܡܝܫܐ ܕܫܒܐ л. 115а.
28. Вечер пятницы. ܫܥܬܐ ܕܫܒܬܐ ܕܫܒܐ л. 116а
29. Молитва насыщения (после трапезы). ܨܠܘܬܐ ܕܦܠܓ ܝܘܡܐ л. 121б.
30. Полунощница. ܫܥܬܐ ܕܠܠܝܐ ܫܪܝܪܬܐ л. 123а.
31. Утренние песнопения. ܪܘܙܐ ܫܪܝܪܬܐ л. 130б.
32. Служба третьего часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܠܬ л. 140б.
33. Молитва шестого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܬ л. 142а.
34. Служба девятого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܫܥ л. 143а.
35. Порядок вечера субботы. ܫܥܬܐ ܕܠܠܝܐ ܫܒܬܐ ܕܫܒܐ л. 143б.
36. Молитва насыщения (после трапезы). ܨܠܘܬܐ ܕܦܠܓ л. 149а.
37. Полунощница. ܫܥܬܐ ܕܠܠܝܐ ܫܪܝܪܬܐ л. 150а.
38. Утренние песнопения. ܪܘܙܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܫܒܐ л. 156а.
39. Служба третьего часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܠܬ л. 163а.
40. Служба шестого часа. ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܬ л. 164б.

Л. 165а: ܫܡܥ ܡܢ ܦܘܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠ ܐܠܐ ܡܢ ܕܒ ܐܝܬ ܒܗ ܫܠܡ

41. Стихотворные славословия в честь Богоматери. ܫܒܐ л. 165а.

ܫܒܚܐ ܠܟ ܠܐ ܡܠܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬ

Первое песнопение. ܫܒܚܐ ܩܕܡܝ Начало: ܐܢܬ ܗܘ ܕܒܪ ܡܢ ܒܬܘܠ ,ܐܬܩܪܒ

ܡܫܝܚܐ ,ܐܠܗܐ

Второй чин. ܫܝܢ ܩܘܠ Начало: ܩܕܡ ܕܐܬܝ ܫܘܥܐ ܠܘܬ ,ܐܒ л. 165б.

ܩܕܝܫܐ

Третий чин. ܫܠܝܫ ܩܘܠ Начало: ܡܢ ,ܐܬܪܗ ,ܐܠܗܐ л. 166а.

ܩܕܝܫ

Четвертый чин. ܪܒܝܥ ܩܘܠ Начало: ܐܠܗܐ ܕܐܒ ܠܐ ܐܬܪ л. 166а.

ܕ[ܐܠ]ܗܐ ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ

Пятый чин. ܚܡܝܫ ܩܘܠ Начало: ܐܠܗܐ ܕܐ ܒܪ ܠܘܬ ܐܒ л. 166б.

ܐܠܗܐ ܕ[ܐܠ]ܗܐ ܒܝ ܩܕ

Шестой чин. ܫܬܝܪ ܩܘܠ Начало: ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐ л. 167б.

ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܠܐ

Седьмой чин. ܫܒܝܥ ܩܘܠ Начало: ,ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘ л. 167б.

ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫ ܠ

Восьмой чин. ܫܡܝܢ ܩܘܠ л. 168а.

На этом рукопись кончается, даты и других приписок переписчика она не имеет.

В рукописи встречаются греческие слова, транскрибированные сирийскими буквами, имеются ссылки на Иакова (Серугского), приведены молитвы Ефрема Сирина, которого иногда именуют ܡܘܫܝܚܐ и Балая (ср. Sachau. Verzeichniss, стр. 496, стлб. II).

Ссылки на Ефрема Сирина: лл. 15б, 53а, 60б, 71а, 74б, 77б, 101а, 126б, 153а, 155а.

Ссылки на Иакова (Серугского): лл. 22б, 43б, 62а, 69б, 73а, 85а, 86б, 95б, 96б, 104а, 112а, 114а, 121а, 130а, 140а, 148а, 149б, 151б, 162б, 164а.

Ссылки на Балая: лл. 17ᵃ, 35ᵇ, 37ᵇ, 51ᵃ, 63ᵃ, 64ᵃ, 76ᵃ, 87ᵇ, 102ᵃ, 115ᵃ, 115ᵇ, 127ᵇ, 143ᵃ, 153ᵇ, 165ᵃ.

Таким образом, кроме Ефрема Сирина, приводятся имена только монофизитов. Ни одного несторианского имени в рукописи не встречается.

Помимо этого, во всех службах имеются части, обращенные к Богоматери, которая так и именуется ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, как и в славословиях, списанных в конце (лл. 165ᵃ—168ᵇ). Молитвы и обращения к Богородице находятся на следующих листах: 6ᵃ, 13ᵃ, 19ᵇ, 26ᵇ, 34ᵃ, 38ᵇ, 40ᵃ, 44ᵇ, 47ᵇ, 58ᵃ, 65ᵃ, 79ᵃ, 81ᵇ, 89ᵇ, 92ᵇ, 98ᵇ, 107ᵃ, 109ᵇ, 116ᵇ, 118ᵇ, 128ᵇ, 132ᵇ, 144ᵃ, 146ᵃ, 150ᵇ, 157ᵃ, 159ᵇ, 165ᵃ.

Все приведенное не оставляет сомнения в том, что настоящая рукопись является не несторианской, а монофизитской.

LXIV. КНИГА ДЛЯ СВЯЩЕННИКОВ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, Б$_{II}$ № 54

Бумага, 23 × 17 см, 118 листов. Бумага с водяным знаком из букв G, F, A и букв A, B. Исписана несторианским почерком, по 20 строк. Сшита тетрадями по 10 листов, первая и последняя страницы которых перенумерованы сирийскими буквами. Зачала написаны киноварью. Текст огласован несторианской пунктуацией.

Рукопись написана в области Урмия (ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܡܝ), в селении Каргалава(ܟܪܓܠܘܐ [illegible], л. 100ᵃ), окончена 2-го иара (мая), в четверг „вознесения господа нашего“, в первую неделю, в 2112 г. „благословенных греков“ (1801 г. н. э.), во время мар Симеона, католикоса и патриарха Востока (л. 100ᵇ).

Писал ее священник Гамо, из области Ван, из селения Сатибах. Написана она на средства священника Иоанна (см. л. 117ᵃ):

Л. 100ᵃ: [illegible]

Л. 117ᵃ: [illegible]

Рукопись содержит „Правило для священников“ (ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ, Ordo sacerdotum), как в рукописи Захау, 41 и 42 (Sachau. Verzeichniss, стр. 154, 157).

1. Ежедневные вечерние молитвы. ܨܠܘܬܐ ܕܪܡܫܐ ܕܟܠܝܘܡ л. 1ᵇ.
2. Отпуст (hutma). ܚܘܬܡܐ л. 6ᵃ.
3. Молитвы для ночного богослужения. ܨܠܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܠܝܐ л. 7ᵃ.
4. Служба литургии. ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪܙܐ л. 24ᵃ.
5. Литургия Федора [Мопсуестского]. ܩܘܕܫܐ ܕܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ л. 43ᵃ.
6. Литургия Нестория. ܬܘܒ ..... ܩܘܕܫܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ [illegible] л. 53ᵃ.
7. Правило обновления закваски. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܚܘܕܬܐ [illegible] л. 66ᵃ.
8. Песнопение (huttama) для двери χογχη. Л. 68ᵇ. Sachau. Verzeichniss, стр. 155, № 20. ܚܘܬܡܐ [illegible]

В тексте по ошибке стоит [illegible], его пытались выскоблить, на полях оно исправлено на ܚܘܬܡܐ.

9. [Песнопение] во вторник молений [ниневитян]. .... [illegible] л. 72ᵇ.
10. [Песнопение] в среду молений [Ниневитян]. [illegible] л. 72ᵇ.
11. [Песнопение] памяти святых. [illegible] л. 73ᵇ.
12. Песнопения (huttame) мар Абдишо бар Берикха. ܬܘܒ [illegible] л. 76ᵃ.
13. [Песнопение] на литургию усопших. [illegible] л. 81ᵇ.
14. Освящение алтаря без елея. [illegible] л. 85ᵇ.
15. Каноны. ܬܘܒ [illegible] лл. 86ᵃ—91ᵃ.

Всего 27 канонов. В конце они названы: [illegible]

16. Молитвы алтаря. ܬܘܒ [illegible] л. 91ᵃ.

Лл. 100ᵃ—101ᵇ — запись переписчика относительно времени и места ее переписки.

17. Правило крещения мар Ишояба, католикоса Адиабены. Лл. 101[б]—117[а].

Лл. 117[б]—118 исписаны другим, небрежным почерком — краткие заметки, памятные дни.

LXV. ТРЕБНИК

Публичная библиотека, сирийская ковая серия, № 22

Бумага восточного производства, без водяных знаков, 15 × 11 см, 339 листов. Мелкитский почерк XIV—XV вв., по 11 строк, заголовки исполнены киноварью. Рукопись принадлежала к собранию епископа Порфирия Успенского. На желтом кожаном переплете вытиснена надпись: „Codex siriacus II A. Porfirius“ (см.: Коковцов. Краткий обзор, стр. 173).

Содержание рукописи:

1. Чин погребения умершего. л. 1[б].
2. Молитва над восьмидневным младенцем. л. 44[б].
3. Молитва над сорокадневным младенцем. л. 46[в].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 4a; Assemanus. Codex liturgicus, t. I, стр. 214.

4. Чин крещения Василия Великого. л. 51[а].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 4b.

5. Сокращенное крещение младенца. л. 83[в].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 4c.

6. Молитва за христиан, перешедших в мусульманство и снова ставших христианами. л. 86[а].
7. Чин освящения воды по греческому чину. л. 94[в].
8. Чин [службы] воскресения пятидесятницы. л. 126[а].
9. Последование, или служба елеосвящения. л. 152[б].

В состав службы входит семь чтений из Апостола и семь из Евангелий.

10. Молитва монашеской схимы первой. л. 198[а].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5a.

11. Молитва клобука монашеского (κουκούλιον). л. 202[а].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5b.

12. Молитва великой схимы. л. 238[б].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 232, № 5c.

13. Молитва, когда исполнится неделя после принятия схимы. л. 246[б].
14. [Освящение] ветвей в [день вербного воскресения]. л. 251[б].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 234, стлб. II, № 2.

15. Отпуст великого (страстного) четверга и молитва омовения ног в вечер того же дня. л. 263[б].

л. 264[а].

Wright. Catalogue, t. I, стр. 234, стлб. II, № 4.

16. Отпусты (ܫܘܕܪܐ) в страстную пятницу (л. 266[б]) и великую субботу (л. 267[а]).
17. Молитва в ту же великую субботу вечером, читаемая [при зажигании] огня. л. 268[а].
18. Отпусты (ܫܘܕܪܐ) на следующие дни: пасхальное воскресение (л. 272[в]), другой на воскресение (л. 273[б]), на новое воскресение (л. 274[б]), на праздник вознесения (л. 275[а]), на [день] апостолов (л. 276[а]), на [дни] апостолов, мучеников и пророков (л. 276[б]), на преображение господа нашего на горе Фавор (л. 277[а]), на праздник Богородицы (л. 278[а]), на праздник [воздвижения] креста (л. 278[б]), на воскресение поста (л. 279[б]), на [день] мучеников (л. 280[б]), отпуст первосвященника (л. 281[а]), на [день] святых (л. 282[в]), на праздник рождества господа нашего по плоти (л. 283[а]), на Богоявление (л. 283[б]), на обрезание господне (л. 284[а]), на сретение господне (л. 284[б]), на благовещение (л. 285[б]).

19. Молитва, читаемая утром в пятницу, сороковой день великого поста. л. 286[б].

20. Молитва над новым виноградом. л. 292[б].

21. Молитва о предпринимающем путешествие. л. 292[б].

22. Молитва над светильником. л. 293[б].

23. Молитва на приношение новых плодов. л. 294[а].

24. Молитва над сосудами, приносимыми на жертвенник. л. 295[б].

25. Молитва при освящении сосудов, чаш и покровов, приносимых на жертвенник впервые, прежде чем совершать в них таинство. л. 297[б].

26. Другая [молитва] над жертвенником и сосудами богослужебными, принятыми от еретиков. л. 299[а].

27. Молитва о дающем обеты или десятины. л. 300[а].

28. Молитва над зерном, которое человек желает посеять. л. 300[б].

29. Молитва о произрастании оливы и винограда. л. 302[а].

30. Молитва над человеком, согрешившим и кающимся в грехе своем. л. 303[а].

31. Молитва о том, кто согрешил и обратился к покаянию. л. 304[в].

32. Молитва о кающемся. л. 304[б].

33. Молитва над отступившим от своих правил. л. 306[в].

34. Молитва над впавшим в сумасшествие (φαντασία). л. 307[а].

35. Молитва на построение дома. л. 307[б].

36. Другая [молитва] на построение келии. л. 309[а].

37. Молитва, когда священник входит в (чей-либо) дом. л. 309[б].

38. Молитва над чем-либо, к чему прикоснулось что-нибудь нечистое. л. 310[б].

39. Молитва над елеем для больных. л. 314[а].

40. Молитва над вареной пшеницей (кутьей), приносимой в церковь в праздники или для поминовения умерших. л. 315[а].

41. Молитва над человеком, просящим причастить его. л. 316[а].

42. Молитва над кем-либо, просящим священника помолиться за него, л. 319[а].

43. Молитва о просвещении [ума]. л. 321[б].

44. Молитва над юношей. л. 322[а].

45. Молитва над девицей. л. 322[б].

46. Молитва над человеком, съевшим что-либо нечистое. л. 323[а].

47. Молитва на исход души. л. 324[а].

48. Молитва над новым виноградом. л. 327[а].

49. Благословение всего рода [кого-либо]. л. 328[а].

50. Молитвы за болящего (Προόιμιον). л. 329[а].

Благословение болящего. л. 330[а].

Другая молитва. л. 333[а].

Молитва над человеком, жестоко страдающем от болезни. л. 334[а].

51. Молитва о милосердии. л. 337[б].

На этом текст требника кончается.

Л. 339 принадлежит другой рукописи, он написан мелкитским почерком и содержит благочестивое наставление.

Первый лист (л. 1[а]) имеет арабскую надпись, даем ее перевод:

„Сия благословенная книга завещана церкви Синайского монастыря, и кто вынесет ее оттуда или вырвет из нее лист, тому врагом будет Богоматерь и судьба его будет одинакова с судьбою Иуды Искариотского“.

LXVI. НЕСТОРИАНСКИЙ ЧИН ВЕНЧАНИЯ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, $Б_{III}$ № 3

Бумага, 15 × 10 см, 55 листов; исписана несторианским почерком с огласовкой. Заголовки выполнены киноварью. Сшита тетрадями по 10 листов, в первой из них не хватает одного листа, в последней — шести. Тетради нумерованы сирийскими буквами.

Рукопись содержит чин венчания несторианской церкви (ܠܒܘܪܟܐ ܕܡܟܘܪܝܘܬܐ л. 1[б]).

Л. 2[а]. Передача чаши. ܡܫܠܡܢܘܬܐ : ܡܫܠܡܝܢ ܟܣܐ

Л. 16[а]. Правило благословения одежд и увенчания ܬܘܒ ܠܒܘܪܟܐ ܕܟܠ ܡܐܢܐ ܘܟܠܝܠܐ

Л. 52[б] — конец: ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܡܟܘܪܝܘܬܐ ܕܒܬܘܠܐ ܘܡܟܠܠܐ

Текст несторианского венчания см.: B a d g e r. The Nestorians, vol. II, стр. 244—281; Ritus orientalium, t. II, стр. 420—450.

Л. 53[а]. Правило месяца ܬܘܒ ܢܝܪ ܐܚܪܢܐ ܟܠܬܐ ܠܝܘܡܢܐ ܕܝܪܚܐ

Находится в книге ܣܦܪ ܬܘܪܐ (Urmi, 1892, стр. 179—180[1]).

Л. 54[а] ܬܘܒ ܐܚܪܝܢܐ ܕ .... ܐܚܪܢ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܩܠܘܩܝܐ....

„Ворота“ (ܬܪܥܐ) Авраама Селокайя, которые в этой рукописи просто названы „Другое [сочинение]“, находятся в книге: ܣܦܪ ܬܘܪܐ (Urmi, 1892, стр. 180—181[2]).

Л. 55[а]. Поучение священникам (на полях: ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ).

В двух местах рукописи имеются приписки переписчика л. 52[б]: ܐܫܬܠܡ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܒܩܪܝܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܟܘܣܪܒ ܕܒܐܬܪܐ ܕܣܠܡܣ ܬܚܝܬ ܓܢܢܗ ܕܣܗܕܐ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܡܫܒܚܐ ܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܫܘܪܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

„Написана эта книга в благословенном селении Кусраба, что в области Салмаст, под сенью святого мученика мар Гиваргиса, славного мученика, да будут его молитвы стеной для всего мира, навеки и аминь“ (л. 52[б]). Переписывал ее священник, не назвавший своего имени (л. 53[а]).

Л. 53[а]: ܐܫܬܠܡ ܡܟܝܠ ܘܐܬܚܬܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܐ ܕܐܝܠܘܠ ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ : ܒܗ : ܒܫܢܬ : ܐܦܨܚ ܠܝܘܢܝܐ

Л. 55[б]: ܫܢܬ ܐܦܨܚ ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܐܚܪܝܢ ܐܬܐ ܕܩܕܡ ܫܢܬ ܐܦܨܓ ܠܝܘܢܝܐ

Судя по первой дате, рукопись окончена в четверг 21-го илула в год ܐܦܨܚ — 1988 „греков“. Вторая дата не указывает дня и месяца, а только год, который в последней цифре расходится с предыдущей: ܐܦܨܓ — 1983 „греков“.

Первая дата, 1983 г. „греков“, соответствует 1672 г. н. э., вторая дата — 1988 г. того же селевкидского летосчисления — 1677 г. н. э.

LXVII. НЕСТОРИАНСКИЙ ЧИН ПОГРЕБЕНИЯ

Публичная библиотека, собрание Духовной академии, $Б_{II}$ № 56

Бумага, 20 × 14 см, 104 листа. Сшита тетрадями, по 10 листов, некоторых листов не хватает. Исписана по 19 строк несторианским почерком, с огласовкой, содержит чины погребения.

Л. 103[б]: ܐܫܬܠܡ ܡܟܝܠ ܘܐܬܚܬܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܢܝܕܐ ... ܒܫܢܬ ܐܦܨܛ ܠܝܘܢܝܐ ܡܒܪܟܐ ... ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ... ܒܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܘܥܐ ... ܒܩܪܝܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܟܘܣܪܒ ܕܒܐܬܪܐ ܕܣܠܡܣ ... ܬܚܝܬ ܓܢܢܗ ܕܣܗܕܐ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ... ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ... ܘܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ (ܕܣܠܡܣ) ... ܐܡܝܢ.

Рукопись написана в год 1989 „благословенных греков“, в среду „недели недель“ — пасхальной недели, 3-го нисана, т. е. 3-го апреля, в среду на святой неделе в 1678 г., в области Салмас, в селении Кусраба, покровительствуемом славным мучеником Гиваргисом, при католикосе Симеоне и Ишоябе, митрополите (на полях приписка „Салмаса“). Писал ее священник ....сын мирянина Симеона, родом из селения Кусраба. Упоминаемый католикос Симеон получил паллиум и жил в Урмии (L e Q u i e n. Oriens christianus, t. II, стр. 162). На л. 1[а] неопытной рукой написано благословение (страница сильно запачкана) и имеется латинская надпись, из которой можно прочесть только два слова: „Missionis.... Ourmie“; очевидно рукопись когда-то принадлежала Урмийской миссии.

Рукопись содержит:

1. Чин погребения мирян. Краткие указания, как поступать с умершим. ... л. 1б.

Молитва на омовение мужчин (см.: Badger. The Nestorians, vol. II, стр. 283).

..... л. 2б.

Молитва первая на омовение женщин. Л. 6а.

То же на омовение мужчин и женщин. Л. 6б.

(Для этой части и в дальнейшем см.: Sachau. Verzeichniss, № 49, стр. 175).

Далее следует чин погребения.

Чин (погребения) крещеных младенцев. л. 53б.

2. Собрание песнопений, исполняемых в память умерших. л. 61а. (Sachau, стр. 176, № 4).

1) в память католикосов л. 61а.

2) епископов и митрополитов л. 62б.

3) епископов л. 63б.

4) монахов л. 63б.

5) священников л. 64б.

6) принявших обет л. 67б.

7) учителей л. 68б.

8) дьяконов л. 69а.

9) школяров л. 70а.

10) просвещенных л. 70б.

11) другое л. 70б.

12) старцев л. 71а.

13) всякого человека л. 71б.

14) чужих л. 80б.

15) чужих л. 81б.

16) женщин л. 85а.

17) младенцев л. 87а.

18) Мадраша Ишояба, епископа Арбелы (т. е. Ишояба католикоса) л. 89а.

19) Мадраша мар Иоанна л. 91а.

3. Соборные каноны. л. 95а.

.

4. Утешение оставшимся, л. 98б.

мужчинам, л. 98б.

женщинам, л. 100а.

детям, л. 101а.

для всякого человека, л. 101б.

Лл. 103б—104а запись писца.

5. Освящение нечистой воды л. 104а.

Не окончено; на л. 104б текст прерывается.

LXVIII. ПЕСНОПЕНИЯ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 3

Бумажная рукопись, без начала и конца, вся разрозненная на отдельные листы, частью истлевшие; находилась в хаотическом состоянии. В настоящее время листы подобраны — 177 листов размером 31×22 см. Кроме того, имеется три листа, принадлежащие к этой же рукописи, оборванные и истлевшие; их место найти невозможно. Всего сохранилось 180 листов. Бумага имеет водяной знак. Зачала выполнены киноварью.

Почерк несторианский, с несторианской огласовкой, относится к XVII—XVIII вв.

Рукопись содержит церковные песнопения (униаты) на все праздничные, воскресные и памятные дни несторианского года. В большей своей части они принадлежат Гиваргису Варде, писателю первой половины XIII в.

По содержанию наша рукопись ближе всего рукописи Берлинской библиотеки № 63 (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 217). Нумерация этой рукописи по каталогу Захау проставлена для соответствующих песнопений.

1. Песнопение Гиваргиса Варды на рождество Христово л. 1 (Sachau, № 2).

2. Его же на рождество и книгу младенчества господа (Sachau, № 3). Стихотворение касается событий, известных по апокрифическим Евангелиям детства, л. 2а. После л. 3 отсутствует один лист.

3. О пророках, возвещавших об Иисусе Христе, л. 4а (Sachau, № 4).

4. Памяти госпожи Марии блаженной л. 6б (Sachau, № 5). После л. 7 отсутствует один лист.

5. Другое [песнопение] памяти госпожи Марии л. 8а (Sachau, № 6).

6. То же самое л. 10а (Sachau, № 7).

7. То же самое л. 12а (Sachau, № 8).

8. То же самое л. 14б (Sachau, № 9). После л. 15 отсутствует один лист, нет конца этого песнопения и начала следующего, написанного с алфавитным началом строф. В рукописи Захау № 63 этого последнего, видимо, не содержится, так как следующее песнопение совпадает с № 10 этой рукописи.

9. Посвящено госпоже Марии л. 16б (Sachau, № 10).

10. Песнопение [на второе воскресение по Рождестве] л. 19б. ܫܒܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܥܝܐ ܕܡܪ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪ ܣܘܪܝܐ ܘܕܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ.

Начало: ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܡܪ. Следующий лист утерян.

11. Песнопение госпоже Марии, которое сочинил отец наш мар Ябалаха, второй католикос, л. 21а: ܫܒܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܥܝܐ ܕܡܪ ܝܒܠܗܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܬܢܝܐ ܕܐܬܪ ܣܘܪܝܐ ܘܕܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ ÷

Начало пролога: ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܬܦܐ ܕܐܠܗܐ

Песнопение написано строфами, начинающимися в алфавитном порядке.

12. Другое [песнопение], сочиненное святейшим мар Шлимоном, митрополитом Ператмайшана, то есть Басры, л. 22а: ܫܒܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܥܝܐ ܕܡܪ ܫܠܝܡܘܢ ܡܛܪܦܠܝܛܐ ܕܦܝܪܬ ܡܝܫܢ ܕܗܘ ܒܨܪܐ ܘܕܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ.

Начало пролога: ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

Строфы начинаются в алфавитном порядке, по две на одну и ту же букву.

13. Другое песнопение госпоже Мариам л. 24а (Sachau, № 11).

14. Другое памяти ее же л. 25а (Sachau, № 12). Конца этого песнопения и начала следующего нет.

15. [Песнопение, посвященное Симеону Богоприимцу] л. 26а (Sachau, № 13).

16. На праздник Богоявления л. 27а (Sachau, № 14).

17. На тот же праздник л. 28а (Sachau, № 15).

18. На тот же праздник л. 29б (Sachau, № 16).

19. Память Иоанна Крестителя л. 32а (Sachau, № 17).

20. Память Петра и Павла л. 34а (Sachau, № 18).

21. Память евангелистов л. 35б (Sachau, № 19).

22. [Память апостолов] л. 36а. Озаглавлено просто: ܫܒܝܚܐ ܕܡܪ ܣܒܪ (Sachau, № 20).

23. Память мар Стефана л. 38а (Sachau, № 21). Утерян один лист с песнопениями, памяти греческих учителей.

24. Память сирийских учителей л. 39а (Sachau, № 23).

25. Общий заголовок л. 41б: ܫܒܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܥܝܐ ܕܡܪ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪ ܣܘܪܝܐ ܘܕܟܠ ܥܡܗ ܩܕܝܫܐ.

Песнопение без заглавия (Sachau, № 24).

26 Песнопение на пророчество Ионы л. 43б (Sachau, № 25).

27. На тот же случай л. 45а (Sachau, № 26).

28. На покаяние л. 47а (Sachau, № 27).

29. На покаяние л. 48б (Sachau, № 28).

30. На покаяние л. 49б (Sachau, № 29).

31. Песнопение того же Варды л. 51а (Sachau, № 30).

32. Песнопение архиатра (ἀρχίατρος) и архидиакона Раббан Мари, называемого Бар Мешиха л. 52а (Sachau, № 31).

33. Песнопение на пост ниневитян л. 53б (Sachau, № 32).

34. Песнопение на пост ниневитян и на покаяние л. 55б (Sachau, № 33).

35. На „Отче наш" л. 57а (Sachau, № 34).

36. Также на „Отче наш" л. 58а (Sachau, № 35).

37. На пост и покаяние л. 59а (Sachau, № 36).

Утеряны листы, отсутствует по Захау № 37.

38. На покаяние л. 61б (Sachau, № 38). Этот лист сильно истлел и разорван.

39. На покаяние л. 62б (Sachau, № 39).

40. На покаяние л. 63б (Sachau, № 40).

41. На покаяние л. 64б (Sachau, № 41).

42. Песнопение на „злые времена" л. 65б (Sachau, № 42).

43. Песнопение без заглавия л. 66б (Sachau, № 43).

44. Песнопение без заглавия л. 68а (Sachau, № 44).

45. На покаяние л. 69а (Sachau, № 45).

46. На покаяние л. 70а (Sachau, № 46).

47. Песнопение о самом себе л. 71а (ܥܠ ܡܐ ܕܐܡܪ) (Sachau, № 47).

48. По тому же поводу л. 72б (Sachau, № 48).

49. По тому же поводу л. 73б (Sachau, № 49).

50. О гробе л. 74б (Sachau, № 50).

51. О любви к науке л. 75б (Sachau, № 51).

52. По тому же поводу л. 76б (Sachau, № 52).

53. Песнопение Илии Низибийского л. 78б (Sachau, № 53)

54. ..... л. 79б (Sachau, № 54).

55. Песнопение на голод, чуму и засуху л. 81б (Sachau, № 55).

56. По тому же поводу л. 83а (Sachau, № 56).

57. Песнопение по поводу наказания [Божия] в годах 1535—1539 (1224—1228 гг. н. э.) л. 85а (Sachau, № 57).

58. По поводу голода и чумы в 1536 (1225 н. э.) л. 87б (Sachau, № 58).

59. Песнопение среды поста ниневитян л. 89б (Sachau, № 59).

60. Память святого (ܕܚܝܐ ܩܕܝܫܐ) л. 91[a] (Sachau, № 60).

61. О талантах и чинах иерархии л. 92[б] (Sachau, № 61).

62. О десяти девах л. 94[a] (Sachau, № 62).

63. Песнопения пятницы усопших л. 96[a] (Sachau, № 63).

64. На воскресение мертвых л. 98[a] (Sachau, № 64).

65. Песнопение начала поста господнего л. 99[б] (Sachau, № 65).

66. На первый понедельник великого поста л. 101[б]. ܫܝܬ ܕܒܫܒܐ ܩܕܡ ܩܕܡܝܬ ÷ ܐ ÷ ܩܕܫ (Sachau, № 66 дан ошибочно, как второй понедельник поста).

67. На второе воскресение поста л. 103[a] (Sachau, № 67).

68. На третье воскресение поста и о милосердии л. 105[a] (Sachau, № 68). Утеряны листы, отсутствует по Захау № 69.

69. На то же воскресение л. 105[б], т. е. четвертое воскресение поста (Sachau, № 70).

70. На среду середины поста л. 107[a]. ܫܒܚܐ ܕܡܪܝ ܒܝܬ ܩܕܫ ܕܩܕܫ ܕܩܕܫ То же песнопение, что у Захау № 71, на воскресение (?) середины поста. Один лист утерян, нет конца этого песнопения и начала следующего.

71. На пятое воскресение поста л. 108[б] (Sachau, № 73).

72. На то же воскресение л. 110[a] (Sachau, № 74).

73. На пятницу Лазаря л. 111[б] (Sachau, № 75).

74. На праздник осанны л. 114[a] [вербное воскресение] (Sachau, № 76).

75. На праздник пасхи господней л. 115[б] (Sachau, № 77).

Захау считает это пасхальным воскресением (Ostersonntag); это неверно, песнопение составлено на великий четверг и заглавие подразумевает тайную вечерь.

76. На страстную пятницу л. 117[a] (Sachau, № 78).

77. На вечер воскресения [Христова] л. 119[a] (Sachau, № 79).

78. На утро вокресения [Христова] л. 120[б] (Sachau, № 80).

79. На воскресение праздника воскресения [Христова] л. 122[a] (Sachau, № 81).

80. На пятницу исповедников л. 124[a] (Sachau, № 82).

81. Песнопение, посвященное мученику Тамездгерду и мученикам Бет Селоха, л. 126[a] (Sachau, № 83).

82. Песнопение, [посвященное] мар Иакову рассеченному (ܕܡܣܪ), л. 128[a] (Sachau, № 84).

83. Песнопение победоносным мученикам Сергию и Вакху, сочиненное нашим святым отцом мар Сабришо, пятым католическим патриархом, называемым бар Мешиха, л. 129[б]. Напев: .ܩܕܡ ܐܝܬ ܠܗ Начало пролога: ܐܬܐ ܕܡ ܩܕܫ

Строфы начинаются в алфавитном порядке, для букв ܛ и ܨ, по две строфы. После конца алфавита еще пять строф с алфавитным же началом, от ܩ до ܐ (см.: Sachau. Verzeichniss, № 64, t. I, стр. 242).

84. Песнопение Симону бар Саббе и мученикам, увенчанным с ним, л. 131[a]. Напев: ܩܕܡ ܐܬܐ Начало пролога: .ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ

Строфы начинаются в алфавитном порядке (см.: Sachau, Verzeichniss, № 64, t. I, стр. 242).

85. На „новое воскресение“, песнопение Варды л. 132[a] (Sachau, № 85).

86. Память мученика мар Гиваргиса л. 133[б] (Sachau, № 86).

87. Память мученика мар Гиваргиса л. 135[a] (Sachau, № 87).

88. Памяти мар Петиона, песнопение, сочиненное раббаном Мари, архидиаконом бар Мешихай л. 136[б]. Стихотворение того же автора см. л. 52[a] (Sachau, № 88).

89. На праздник вознесения господа л. 137[б] (Sachau, № 89). Лист, содержащий конец песнопения от второй строфы на букву ܟ, утерян.

90. Другое [песнопение] на праздник вознесения господа л. 139[a] (Sachau, № 90).

91. По тому же поводу л. 140[б] (Sachau, № 91). Из середины песнопения не хватает одного листа.

92. На воскресение по вознесении [песнопение] Камиса бар Кардахи л. 141[a] (Sachau, № 92).

93. На воскресение праздника пятидесятницы (песнопение) Варды л. 142[a] (Sachau, № 93).

94. Песнопение на восемь праздников л. 144[a]. Первый лист сильно изорван и истлел (Sachau, № 94).

95. На воскресение пятидесятницы л. 146[б] (Sachau, № 95).

96. На Евангелие поклонения и самарянку л. 148[a] (Sachau, № 96). Из середины утерян один лист.

97. На второе воскресение апостолов, на Марию грешницу л. 150[a] (Sachau, № 97). Приписка о третьем воскресении также имеется.

98. На третье воскресение [апостолов] о человеке, который был в дороге и на него напали разбойники (притча о милосердном самарянине), л. 151[б] (Sachau, № 98).

99. На четвертое воскресение апостолов о заповедях, которым научил господь своих учеников на верху горы, л. 153[б] (Sachau, № 90).

100. На пятое воскресение апостолов о богатом л. 155[a] (Sachau, № 100).

101. На шестое воскресение апостолов на притчу о смоковнице л. 156[a] (Sachau, № 101).

102. На седьмое воскресение апостолов (Лука 13_{11}) л. 157[б] (Sachau, № 102).

103. На пятницу последней недели апостолов, на 72 апостола, где они учили и где умерли, л. 158[б]. Тот же список, что и в Берлинской рукописи (Sachau, № 103).

104. Воскресение Нусардиль о двенадцати апостолах л. 161[а] (Sachau, № 104).

105. На пятидесятницу, Нусардиль и все [дни] памяти апостолов л. 162[б] (Sachau, № 105).

106. На воскресение Нусардиль и первое лета л. 163[б] (Sachau, № 106).

107. На второе воскресение лета на [притчу] о блудном сыне л. 165[б] (Sachau, № 107).

108. На третье воскресение лета о слепце от чрева матери л. 166[б] (Sachau, № 108).

109. На четвертое воскресение лета о вопросе иудеев господу об омовении рук перед едой л. 168[б] (Sachau, № 109).

110. На пятое воскресение лета о богатом и бедном Лазаре л. 169[б] (Sachau, № 110).

111. На шестое воскресение лета об отце Адаме л. 171[а] (Sachau, № 111).

112. О матери Еве л. 172[а] (Sachau, № 112).

113. Другое на то же воскресение о десяти прокаженных л. 173[а] (Sachau, № 113).

114. На седьмое воскресение лета о мытаре и фарисее л. 174[б] (Sachau, № 114).

115. На то же воскресение (разумеется первое воскресение Илии, о котором говорится в приписке к предыдущему песнопению) о слепом, сидевшем на краю дороги, и о покаянии Закхея, главы мытарей л. 176[б] (Sachau, № 115).

116. На второе воскресение Илии о ловле рыб, которых ловили апостолы по слову господа, л. 177[б].

На этом рукопись обрывается.

В главной своей части песнопения в этой рукописи принадлежат Варде, имя которого поэтому и не повторялось в описании, отмечены лишь те случаи, когда автором песнопений являлось другое лицо.

Кроме Гиваргиса Варды, указаны следующие авторы: католикос Ябалаха II (см. № 11 нашей рукописи), Шлимон, митрополит Ператмайшанский (Басры) (см. № 12), архиатр (т. е. главный врач, ἀρχίατρος) и архидиакон Раббан Мари, называемый бар Мешиха (см. №№ 32, 83); Илия Низибийский (см. № 53), мар Сабришо V, католикос, называемый Бар Мешихой (ум. в 1256 г., см. № 83); Камис бар Кардахи (см. № 92).

С Берлинской рукописью № 63 не совпадают следующие части: песнопение с алфавитным началом строф (без начала, см. примечание к № 8) №№ 10, 11, 12, 83, 84. Два последних песнопения (83 и 84) содержатся в Берлинской рукописи № 64 (лл. 138 и 139).

LXIX. ПЕСНОПЕНИЯ КАМИСА БАР КАРДАХИ

Публичная библиотека, собрание духовной академии, Бш № 5

Бумажная рукопись, 16 × 10 см, 148 листов, исписана по 15 строк, несторианским почерком с огласовкой, без начала и конца.

Рукопись содержит произведения автора конца XIII—начала XIV в. Камиса бар Кардахи (Khamis bar Kardâhe — см.: Baumstark. Geschichte, стр. 321). Часть из них известна по рукописям Берлинской библиотеки (Sachau. Verzeichniss, t. I, стр. 251—265, №№ 66, 67, 68). Авторы других стихотворных произведений не указаны.

1. Продолжение песнопения, не имеющего алфавитного порядка, лл. 1[а]—5[б].

2. Другое [песнопение] того же Камиса л. 5[б]: ܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܠܡܐ

Начало пролога: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝ ܠܥܠܡ. ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܒܣܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܝ ܠܡܦܪܩ ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ.

Начало первой строфы: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠܗ.

Совпадает с № 4 рукописи Sachau, № 178 (Verzeichniss, стр. 252).

3. Другое [песнопение] того же самого л. 9[б]: ܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܠܡ

Начало пролога: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܥܠܡܐ. ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܝ ܒܣܪ ܐܢܫܐ ܠܡܦܪܩ ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ..

Начало первой строфы: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ,ܥܠܡܐ.

Совпадает с № 4 рукописи Sachau, № 67 (Verzeichniss, стр. 260).

4. Другое [песнопение] того же Камиса л. 14[б]: ܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܠܡ ܠܡܦܪܩ ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ

Начало пролога: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ.

Начало первой строфы: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܥܠܡ : ܐ.

Строфы начинаются в алфавитном порядке. Совпадает с № 5 рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 252).

5. Другое песнопение того же самого л. 19[б]: ܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܠܡ ܠܡܦܪܩ ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ Начало пролога: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܥܠܡ Начало первой строфы: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܥܠܡ ÷ ܐ

Строфы начинаются в алфавитном порядке, часть листов утеряна, сохранились строфы ܐ—ܘ; ܡ—ܬ. Совпадает с № 6 рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 252).

6. Молитва вечерняя и утренняя л. 22[б]: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܥܠܡ Начало пролога: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡ Начало первой строфы: ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡ

Совпадает с № 7 той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 252).

7. Другое песнопение того же самого л. 27ᵃ: ... Начало пролога: ... Начало первой строфы: ...

Совпадает с № 11 той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 253).

8. Другое [песнопение] того же Кардахи л. 30ᵃ: ... Начало пролога: ... Начало первой строфы: ...

Последовательно строфы начинаются со следующих букв алфавита: ...

Совпадает с № 1 (л. 113ᵃ) рукописи Sachau, 178 (Verzeichniss, стр. 257).

9. Песнопение, заглавие которого стерто, л. 34ᵇ ... Начало пролога: ...

Совпадает с № 17 (л. 91ᵃ) рукописи Sachau (Verzeichniss, стр. 260).

10. Песнопение на праздник креста, принадлежащее священнику Кайа бар Кадид Садайа, которому принадлежит и предыдущее песнопение (в рукописи Зачау его имя не упоминается, а поэтому и принадлежность этих гимнов не могла быть определена), л. 39ᵇ ... Начало пролога: ... Начало первой строфы: ...

Совпадает с № 18 (л. 94ᵃ) той же рукописи (Sachau. Verzeichniss, стр. 261).

11. Л. 45ᵇ ... Начало пролога: ... Начало первой строфы: ...

Строфы песнопения начинаются в алфавитном порядке.

12. Другое песнопение л. 48ᵃ: ... Первая строфа: ...

Строфы песнопения начинаются в алфавитном порядке. Л. 50ᵃ: ...

13. Слово (mimra) л. 50ᵃ: ... Начало слова: ... Заключение: ...

14. Того же самого ... л. 53ᵃ: ... Начало: ...

Между лл. 53 и 54 утерян лист.

15. Того же самого слово о таинствах л. 54ᵇ: ... Начало: ... Конец: ...

16. Другое [слово] того же [в тот же день?] л. 57ᵇ: ... Начало: ... Конец: ...

17. Другое (слово) в порядке алфавита л. 62ᵃ: ... Первая строфа: ...

Строфы начинаются в алфавитном порядке.

Заключение: ...

18. Другое [слово] того же самого о значении веры из так называемых ὑπογραφή л. 64ᵇ ... Начало: ... Конец: ...

19. Другое [слово] того же л. 66ᵇ: ... Начало: ...

Конец: ... ... (Этот лист изорван и несколько истлел, он трудно читается).

20. Другое [слово], сказанное Камисом на недостаток, л. 68б: Начало: ... Конец: ...

21. Еще слово о чудесах... того же Камиса (в рукописи, вероятно, описка — „Самиса“) л. 74б: Начало: ... Конец: ...

Заключение: ...

22. Пять ворот (строф) л. 75б (ср.: Sachau. Verzeichniss, стр. 256).

Ворота (строфа) первые л. 76а: Начало: ...

В их состав входит тридцать одно песнопение, которые отделены друг от друга киноварными заголовками: „Другое тем же размером“.

23. Иное слово (mimra), тем же размером л. 83а: Начало: ...

24. Иное слово (mimra), тем же размером, того же л. 84б. Начало: ...

25. Четыре..., тем же размером, его же л. 93а: Начало: ...

Состоит из трех частей, отделенных заголовками: „Другое“. Л. 94а. Заключение: ...

26. „Ворота“ вторые л. 94а. Начало: ...

27. Слово (mimra), тем же размером л. 94б: Начало: ...

28. „Ворота“, тем же образом л. 97б: Начало: ...

29. Слово (mimra) л. 104б: Начало: ...

30. Другое л. 107а: Начало: ...

31. На двадцать четыре... л. 108а: Начало: ...

32. „Ворота“ л. 111б: Начало: ...

33. „Ворота“ третьи л. 113а: Начало: ...

34. „Ворота“ четвертые л. 127б: Начало: ...

35. Другое слово л. 130б: Начало: ...

36. Другое, на двадцать четыре... л. 135б: Начало: ...

37. Другое, тем же размером л. 142а: Начало: ...

38. „Ворота“ пятые л. 143а: ... Начало нельзя прочесть. Обрывается на л. 148б.

LXX. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 1

Фрагмент редчайшей рукописи, найденный в мертвом городе Хара-Хото экспедицией П. К. Козлова.

Бумажный лист из волокнистой расползающейся бумаги, частью изорванной, размером 23 × 13 см. Исписана одна сторона листа, другая чистая, подклеена прозрачной бумагой, чтобы предохранить рукопись.

Верхняя часть листа написана десятью строками поперек, нижняя четырнадцатью строками вдоль скорописным почерком несторианского типа с редкой огласовкой точками.

Лист содержит часть молитвы о даровании дождя.

Опубликовано: N. Pigoulewskaya. Fragments syriaques, стр. 14—18; Н. Пигулевская. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 229—230.

LXXI. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 2

Бумажный лист, принадлежавший той же рукописи, что и предшествующий, размером 23 × 14 см. Исписан тем же почерком с редкой огласовкой. Верхняя часть исписана четырнадцатью строками поперек, нижняя десятью строками вдоль. Лист содержит часть толкования на страдания и воскресение Христа.

Опубликовано: N. Pigoulewskaya. Fragments syriaques, стр. 18—21; Н. Пигулевская. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 230—231.

LXXII. ОТРЫВОК ИЗ БОГОСЛУЖЕБНОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, собрание Козлова, № 3

Обрывок истлевшей желтой бумаги, часть листа, размером 16×11 см, исписан с двух сторон густыми черными чернилами, с киноварными заголовками. Почерк скорописного типа, без вокализации, палеографически весьма своеобразный. Обратная сторона исписана скорописью небрежной и мелкой. Привезен П. К. Козловым из мертвого города Хара-Хото.

Единственный известный уникальный отрывок сиро-тюркской рукописи.

Опубликовано: N. Pigoulewskaya. Fragments syriaques, стр. 21—31; Н. Пигулевская. Фрагменты из Хара-Хото и Турфана, стр. 231—233.

LXXIII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 7

Один бумажный лист, 15 × 10.5 см, исписан по 14 строк мелкой скорописью мелкитского типа, с редкой огласовкой точками. Заголовки написаны киноварью. Рукопись принадлежит к числу привезенных Тишендорфом в 1859 г. Это отрывок из литургической книги со стихотворными песнопениями (ܟܘܠܐ).

LXXIV. ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ ПЕСНОПЕНИЙ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 7

Три тонких листа бумаги с водяными знаками, исписаны по одной стороне несторианским почерком. Заголовки написаны киноварью. Отрывки песнопений Гиваргиса Варды.

ܡܕܒܪ̈ܢܘܬ̈ܐ ܕܡܪ ܓܝܘܪ̈ܓܝܣ ܒܪ ܒܪ̈ܕܝ ܕܡ̈ܠܦ ܠܢ ܒܟ̈ܠ ܙܒ̈ܢ ÷ ܐܡ̈ܝܢ ܠܥ

LXXV. ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ ПЕСНОПЕНИЙ ГИВАРГИСА ВАРДЫ

Институт востоковедения, основной фонд, № 8

Один бумажный лист, исписан несторианским почерком, является отрывком из книги песнопений Гиваргиса Варды. Он соответствует № 53 в рукописи Захау 188-63 (Sachau. Verzeichniss, I, стр. 224).

LXXVI. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 9

Один бумажный лист, 31 × 18 см, исписан в два столбца несторианским почерком. Заголовки написаны киноварью. Лист содержит песнопения в честь мученика Гиваргиса.

LXXVII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 10

Один бумажный лист, размером 18 × 15 см, оборванный сверху, исписан несторианским почерком с киноварными заголовками. Лист содержит песнопение, обращенное к святому Онисиму.

LXXVIII. ОТРЫВОК ИЗ ЛИТУРГИЧЕСКОЙ КНИГИ

Институт востоковедения, основной фонд, № 11

Один лист, размером 30 × 21 см, на бумаге с водяным знаком: трилистник на длинной черте и монограмма „А. С.“

Несторианский почерк и детальная несторианская огласовка относятся к XVI—XVII вв. Заголовки написаны киноварью.

Рукопись является отрывком литургической книги и содержит службу в честь какого-то не поименованного святого. Бóльшая часть занята антифонами (ܐܬܝܒ).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИЛИГРАНИ СИРИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ

При работе над рукописями нельзя не останавливать своего внимания на материале, который служил для письма. Даже самое краткое описание рукописей требует указания на характер писчего материала.

Из всех его видов — папируса, пергамена, кожи, бумаги — последняя в наибольшей степени располагает отличительными свойствами, которые могут способствовать датировке рукописи. С конца XIX в. бумага стала предметом систематического изучения, хотя и до этого исследователи уделяли ей внимание. Говорить сейчас о палеографическом значении филиграней уже не приходится — вопрос решен классическими трудами в этой области. Можно только ставить задачу — вовлечь в сферу изучения новые группы рукописных источников, распространяя на них этот способ датирования, определения и последующих разысканий, связанных с бумагой как памятником материальной культуры.

Изучение водяных знаков славянских и русских рукописей и печатных книг К. Тромониным и Н. П. Лихачевым ввело эти знаки в общее русло исследований. Географические границы могут быть раздвинуты дальше и захватить страны Ближнего Востока.[1] Нет сомнения, что анализ бумаги восточных рукописей — арабских, персидских, турецких — может дать исключительно интересные и совершенно неожиданные результаты, как показали уже первые попытки на этом пути.[2]

Сирийские бумажные рукописи, с точки зрения анализа материала, на котором они написаны, до настоящего времени никем не были рассмотрены. Крупнейшие исследователи — такие, как Райт, Зотенберг, Захау, давшие описания европейских коллекций сирийских рукописей,[3] оста-

---

[1] Впервые о филигранях сирийских рукописей автор доложил на заседании Общества древней письменности 27 марта 1927 г.

[2] Рецензия в „Byzantinische Zeitschrift“ (1932, B. XXXII, стр. 160) считает результаты исследования Бабингера, на которое делаю ссылки в дальнейшем, „неожиданными“ (überraschend).

[3] W. Wright. 1) Catalogue of the Syriac Manuscripts in the Britisch Museum. Parts I, II, III, Oxford, 1870—1872; Catalogue of the Syriac Manuscripts preserved in the library of the University of Cambridge. Cambridge, 1901; H. Zotenberg. Catalogue des Manuscrits syriaques et sabéens de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1874; Ed. Sachau. Verzeichniss der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, B. I—II, Berlin, 1899.

вили без внимания изучение самого материала манускриптов и тем закрыли для себя возможность датировать целый ряд документов.

Исследование сирийской бумаги может быть интересно не только востоковеду. Оно дает новые материалы для специалиста, изучающего бумагу, дает возможность расширить исследование филиграней, получить новые образцы, включить новые страны и области в русло общего изучения. Для историка появление той или иной бумаги на Ливане или за Урмийским озером может свидетельствовать о торговых сношениях и путях, по которым шли товары. Наличие материала, происхождение которого можно точно определить, указывает на взаимодействие ориентального и европейского производства, на границы распространения той или иной продукции. Бумага является таким же памятником материальной культуры, как и всякий другой материал. Она имеет еще то преимущество, что водяной знак точно устанавливает связь, если не всегда с определенной фирмой, то во всяком случае с городом и страной, в которых данный ее сорт вырабатывался. Это делает выводы точными, бесспорными относительно торговых сношений, путей и пределов распространения этого товара, отмеченного маркой производства.

Возможность с помощью водяных знаков устанавливать дату рукописей для сирийских документов имеет исключительное значение. Характер почерков, их условная каллиграфичность, самый вид знаков застывает в неподвижности. На протяжении веков происходит стабилизация почерка, что создает слабые основания для датировки. Говорить о разработанной сирийской палеографии еще не приходится, тем больше внимания должно быть уделено тому способу датирования, который дается исследованием материала рукописи — анализом бумаги.

Производство бумаги в Средней Азии, как известно, связано с тем, что в 751 г., в Самарканде, среди китайских пленных находились мастера, знакомые с производством бумаги, за изготовление которой они здесь принялись. Хорасанская бумага стала вытеснять пергамен и папирус, торговля которыми замирает к X в. Исследованием Карабачека[1] установлено существование бумажных мельниц в раннем средневековье как в самой Сирии — в Дамаске, так и в ближайшем соседстве с ней — в Багдаде, Тивериаде. Центрами производства бумаги оставались также Самарканд и арабский Триполис. Мабильон[2] доказал, что египетская бумага в IX и X вв. была распространена в Италии и во Франции.

Однако бумага восточного производства, проникая в Европу, не только уступает затем свои западные рынки итальянской и французской бумаге, но и у себя на Востоке слабо конкурирует с европейскими товарами. Западное производство подавляет и изгоняет местное, восточное. На

[1] J. Karabaček. Das arabische Papier. Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, B. II—III, стр. 18—178.

[2] J. Mabillon. De re diplomatica, t. I, Paris, 1681.

основании изучения сирийских рукописей можно отметить, что это явление намечается и осуществляется в течение XVI в., чтобы длиться в последующие века до XIX включительно. В мусульманских странах Ближнего Востока начинают писать на бумаге с водяными знаками, изготовляемой в Италии и во Франции. Сирийцы не составили исключения, они употребляли также европейскую бумагу — причем не только монофизиты, жившие в областях, близких к Средиземному морю, но и несториане — за Евфратом и у Урмийского озера. Бумаге, употреблявшейся в Турции в конце XVII в., было уделено внимание Бабингером, в связи с его работой над архивом боснийца Османа паши.[1] Он указал, что предметом левантинской торговли в конце XVII в. была бумага, которую преимущественно вывозила Венеция в восточные гавани Средиземного моря.[2] Константинополь не имел своих бумажных мельниц. Близ Сладких Вод находилась мастерская, в которой не выделывалась, а лишь разглаживалась под прессом европейская бумага, чтобы сделать ее более годной для восточного письма.[3]

Исследование сирийских рукописей устанавливает появление европейской бумаги на Ближнем Востоке на два века раньше, чем указывает Бабингер. В XVI в. там широко распространена не только итальянская бумага, но и товар, производившийся в южных провинциях Франции.

Небольшой по объему, но ценный материал, имеющийся в Ленинграде, несмотря на отсутствие каких бы то ни было сведений о бумаге рукописей других сирийских собраний, дает возможность сделать некоторые выводы, в качестве вех для дальнейшего исследования. Последовательная проработка крупнейших сирийских собраний, — таких, как собрания Британского музея, Национальной библиотеки в Париже, Берлинской государственной библиотеки, — могла бы дать исчерпывающие результаты.

Вопрос об архаичных видах бумаги, в связи с материалом, на котором написаны сирийские рукописи, требует некоторого пересмотра. Термин „бомбицина" происходит от употребительного в средневековье названия charta bombycina, которое должно обозначать бумагу, изготовленную из хлопка, в отличие от pergamena charta — пергамена. Несмотря на отчетливый, несомненный смысл выражения charta bombycina, оно широко применялось к простой тряпичной бумаге, благодаря чему самое существование бумаги из хлопка подвергалось сомнению.

В Болонье имеется надпись, сделанная на каменной плите. На ней указаны размеры различных сортов бумаги, вырабатывавшихся в мастерской,

[1] F. Babinger. Das Archiv der Bosniaken Osman Pascha. Berlin, 1931.

[2] F. Babinger. Zur Geschichte der Papiererzeugung im Osmanischen Reiches. Berlin, 1931 (незначительно дополненная глава из книги того же автора „Das Archiv des Bosniaken Osman Pascha"). Статья: F. Babinger. Papierhandel und Papier bereitung in der Levaute (Wochenblatt für Papierfabrication, 1931, № 52, стр. 1215—1217) представляет собою лишь сокращение предшествующей работы.

[3] F. Babinger. Zur Geschichte der Papiererzeugung, стр. 7.

у которой находилась эта плита. Текст написан на итальянском языке и не имеет даты. Этот памятник относят к XIII в., Брике считает его принадлежащим концу XIV в. В этой надписи бумаге вообще (не какому-либо особому ее сорту) дано название charte de babaxe, то есть charte de bombaxe. Брике удивляется, что в эпоху, когда всем было известно, что бумага не производится из хлопка (coton), а исключительно из льняной тряпки (chiffon de toile), сохранялся этот термин. Он считает, что здесь под бумагой „бомбициной" подразумевается обыкновенная бумага.[1] Вывод этот правильный: термин charte de babaxe в эпиграфическом памятнике XIII—XIV вв. является анахронизмом; он отвечает итальянскому производству, но он указывает на связь с не столь отдаленным прошлым, когда действительно изготовлялась бумага из хлопка, „бомбицина" в собственном смысле слова. Сомневаться в существовании такой бумаги нельзя: некоторые образцы, найденные в Китае, доказывают, что она вырабатывалась из отбросов и частей хлопчатобумажной пряжи.[2]

В Институте востоковедения Академии наук СССР имеется несторианский лекционарий, датированный по селевкидской эре 1554 г., что соответствует 1243 г. н. э. (Институт востоковедения, основной фонд, № 2). Рукопись написана на толстой волокнистой бумаге, грубой, архаичной выделки. Она сильно расщепляется по краям, делаясь похожей на вату. Бумажная масса расположена в ней неравномерными слоями, хлопьями, которые дают на свет неровные светлые и темные пятна. Как вержеры, так и понтюзо отсутствуют. Более детальное исследование обнаружило, что материалом для ее изготовления послужили волокна хлопка.[3] В такой примитивной обработке этот материал имеет склонность расщепляться, распадаться; он оказывает слабое сопротивление изнашиванию и времени. Этим может объясняться то, что рукописи, написанные на бомбицине, так исключительно редки.

Рукопись — несторианская и, следовательно, происходит из областей, занятых сирийцами, на восток от Евфрата. Бумага, несомненно, восточного производства и, может быть, принадлежит к видам хорасанской бумаги. Области Средней Азии были богаты хлопковыми насаждениями, а выработка бумаги была известна Самарканду с VIII в., как было отмечено выше. Таким образом, charta bombycina, которая вызвала столько споров и самое существование которой подвергалось сомнению, была употребительна у восточных сирийцев в XIII в.

---

[1] „Le papier bombycin est donc du papier ordinaire" (Briquet. Les filigranes, t. I, стр. 3—4).

[2] Historische Zeitschrift, 1930, B. 142, H. I, стр. 95, рецензия на статью: C. F. Lehmann-Haupt, в Festschrift zu Ehren Oswald Redichs Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum, 1928, H. 8.

[3] Микроскопическое исследование отщепившихся волокон бомбицины было произведено консультантом Всесоюзного института растениеводства Т. В. Щепкиной.

От широкого применения термина „бомбицина" в настоящее время следует отказаться и не прилагать его ко всякой бумаге грубого и примитивного производства. От бумаги из хлопка следует отличать архаичные образцы тряпичной бумаги. Сиро-арабская псалтирь 1424 г. из селения Хардин на Ливане (Публичная библиотека, восточный фонд, № 618) написана на неровной волокнистой бумаге желтоватого цвета. Она несколько глянцевита, а там, где глянец сошел, она шероховата. Немногие листы этой рукописи имеют быстро пропадающие вержеры, понтюзо совершенно отсутствуют. Такая бумага нередко встречается у восточных рукописей, особенно арабских.

Среди сирийских рукописей встречается также бумага, которая Брике не была известна и о которой впервые сообщил Лихачев. Она представляет собою продукцию с плохо заметными вержерами и с понтюзо по два или по три в ряд.[1] На такого рода материале написано Евангелие на арабском и сирийском языках в два параллельных столбца, датированное 22 января 1467 г. (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26). Бумага толстая, глянцевитая, лоснящаяся от проклейки и тщательного сатинирования зубом.[2] Там, где нет глянца, она шероховата, в ней заметна неровность слоев массы, волокнистость, края имеют наклонность несколько расщепляться. В некоторых листах на свет видны разводы, неровные линии того вида, который отмечен у Брике на итальянской бумаге без филиграни.[3]

С напряжением могут быть отмечены нити, напоминающие вержеры. Понтюзо более отчетливы, они идут по два или по три рядом, вдоль листа.

Этот же тип бумаги послужил для рукописи 1490 г., содержащей комментарий Ишодада Мервского (Публичная библиотека, восточный фонд, № 622). Материал несколько тоньше, чем в рукописи 1467 г. Вержеры намечаются в ней с трудом и пропадают на недалеком расстоянии. Понтюзо отчетливы, они идут по два рядом вдоль листа; на лист приходится три таких ряда, следовательно, шесть понтюзо на один лист и двенадцать на разогнутый лист. Размер целого листа 27 × 36 см. Некоторые листы имеют по три понтюзо рядом. Бумага несколько глянцевита (рис. 1).[4]

Образцы этого типа встречались Лихачеву в греческих рукописях до 1416 г. Отсутствие образцов такой бумаги на Западе, о чем свидетельствует то обстоятельство, что Брике ее не встречал, заставило Н. П. Лихачева предположить, что эта бумага „византийского происхождения".[5]

---

[1] Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков, т. I, 1899, стр. XVIII.

[2] Там же, стр. XV.

[3] C. M. Briquet, табл. A, № 3.

[4] По техническим соображениям изображения филиграней уменьшены в два раза против натуральной величины, за исключением рис. 7.

[5] Н. П. Лихачев, ук. соч., т. I, стр. XIV, XIX.

В Сирии этот вид продукции встречается до конца XV в., последняя дата 1490 г.; следовательно, ее отделяют три четверти столетия от последней греческой рукописи, написанной на такого рода материале. Даже если считать, что распространение этой архаичной бумаги простиралось до середины XV в., и то дата 1490 г. поздняя.

Не свидетельствует ли она о том, что центр производства такой бумаги следует искать где-то на сиро-арабском Востоке, где этот тип бумаги был в употреблении и откуда был позже всего вытеснен образцами европейской продукции?

Широкое распространение итальянской бумаги, которую вывозили и на Восток, в средиземноморские гавани, — общеизвестно. Ряд сирийских рукописей написан на бумаге с водяными знаками, итальянское происхождение которых не вызывает сомнения.

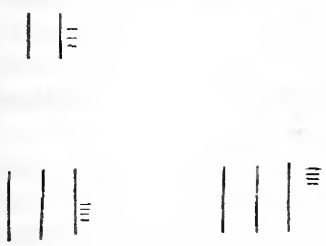


Рис. 1. Понтюзо и вержеры, ff. 90, 89, рукописи 1490 г.

Все типы филиграни якоря с кольцом, заключенного в круг (ancre dans un cercle), — итальянского происхождения. Одна из ее разновидностей является венецианской филигранью, в ней лапы якоря сделаны одной чертой, а над кругом находится угловатый трилистник. Этот водяной знак встречается в итальянских документах 1591—1593 гг. и 1595 г., у Брике его сопровождает монограмма с трилистником.[1] Филигрань с соответствующей монограммой находится на бумаге рукописи несторианского Евангелия, написанного в селении Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера, в 1600 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 1). Якорь в круге с трилистником находится в середине листов рукописи 1596 г., написанной в селении Мавана области Таргевар, близ Урмийского озера (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25). Контрамарки в виде монограммы с трилистником обнаружить в ней не удалось. В рукописи малого формата, в восьмую долю листа, без начала и конца и, следовательно, без даты, содержащей духовные стихотворения Камиса бар Кардахи (Публичная библиотека, Бш № 5), находится разновидность того же знака. Одной чертой сделан якорь с кольцом в круге, над которым в одном случае шестиконечная звезда, в другом — крестообразная фигура. Лихачев отметил знаки этого вида в греческой рукописи 1578 г. (№ 624), на листе, относимом к XVI в. (№ 808), в славянской печатной книге 1561 г. (№ 3426). Брике считает их венецианскими филигранями, которые встречаются от 1563—1583 гг., а некоторые варианты (№ 565) повторяются в 1601 и даже в 1611 г. Таким образом, с помощью водяного знака, принадлежащего фирмам Венеции, можно

[1] C. M. Briquet, ук. соч., t. I, №№ 568, 569, 570.

датировать нашу сирийскую рукопись со стихами Камиса бар Кардахи концом XVI в., что вполне отвечает ее палеографическим свойствам.

Одна из рукописей Института востоковедения (Диттрих, № 1) написана на бумаге нескольких сортов и имеет три разных филиграни. Дата в ней отсутствует, написана она каллиграфически и имеет ряд вклеенных рисунков. В числе филиграней этой рукописи имеется якорь, вписанный в круг, представленный двумя разновидностями: с трилистником над кругом и с шестиконечной звездой, как в двух предыдущих рукописях.

Корона — знак, распространенный в различных вариантах во всех европейских фирмах; некоторые виды знаков итальянского происхождения. Для короны со звездой Брике дает период от 1526—1576 гг., причем наболее часто эта филигрань встречается в 50-е и 60-е годы XVI в.[1] Лихачев знает этот знак с шестиконечной звездой над короной по итальянскому документу 1577 г., где над короной находится звезда на длинной черте.[2] Сирийские рукописи имеют разновидность этого знака в виде короны со звездой, над верхним лучом которой находится полумесяц. Знак известен по документу 1596 г., описанному румынским ученым Хашдеу (Haşdeu), и воспроизведен у Лихачева.[3]

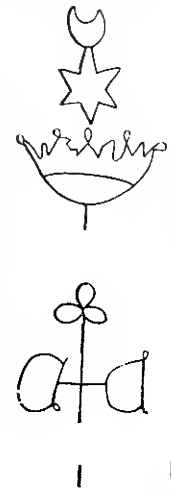


Рис. 2. Филигрань и монограмма антиохийского документа 1649 г.

Подобный знак имеется и в ряде документов, принадлежащих архиву Османа паши, конца XVII в.[4] Филигрань сирийской рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1) повторяет рисунок короны (с трилистной центральной частью, звездой и полумесяцем), который имеется в рукописи 1596 г. Один из листов сирийского фолианта содержит не только этот знак, но и монограмму в виде черты с трилистником, которая разделяет латинские буквы A и B. В датированной сирийской рукописи, предшествующей румынской, находится вариант этого же знака короны. Она написана в селении Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера, в 1588 г. (Публичная библиотека, Бп № 56). Рукопись в 4°, переплетена и неудобно разрезана, так что целиком перевести филигрань трудно.

Две сирийские рукописи XVII в. повторяют этот же знак короны, только рисунок ее более сложный, причудливый, чем тот, который пред-

[1] C. M. Briquet, ук. соч., t. II, № 4832—4836, 4854; последний относится к 1564 г.

[2] Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков, т. II, стр. 226; т. III, знак № 3639.

[3] Н. П. Лихачев. Бумага и древние бумажные мельницы, № 752.

[4] F. Babinger. 1) Zur Geschichte der Papiererzeugung, стр. 6; 2) Das Archiv, стр. 30.

ставлен веком раньше в румынском документе. Одна из этих рукописей написана в упомянутой Кусрабе, близ Урмийского озера, в 1672—1677 гг. В рукописи дата повторена дважды и расходится в единицах (Публичная библиотека, Бпп № 3, 8°). Другая датирована 1678 годом и происходит из селения Мавана области Таргевар (там же, Бі № 14). Филиграни этих рукописей тождественны с отмеченными Бабингером в документах XVII в.[1]

Этот же водяной знак имеется в антиохийском документе 1649 г., написанном на итальянском языке, но с сирийским автографом маронитского патриарха (Института востоковедения Академии наук СССР). Он соответствует форме короны, отмеченной Бабингером в документе № LXX,[2] но наша рукопись имеет еще контрамарку фабриканта в углу листа (рис. 2). Знак короны со звездой и полумесяцем следует считать разновидностью венецианских филиграней, причем полумесяц как специфически мусульманский символ предназначался для бумаги, которую вывозили на Ближний Восток.



Рис. 3. Кувшинчик, л. 156 рукописи конца XVI в.

Третья филигрань той же рукописи Института востоковедения (Диттрих, № 1) — французского происхождения. Это — кувшинчик с широкой крышкой и двумя ручками (рис. 3), одна из разновидностей всякого рода кувшинчиков, которые были широко распространенной филигранью. Кувшинчик сирийской рукописи ближе всего к форме, приведенной у Брике под № 12869, но там он заключен между частями имени фабриканта, чего здесь нет. Это, конечно, большое различие. Другие кувшинчики, которые не имеют побочных знаков, не соответствуют форме, которая имеется в нашей рукописи. Образец, приводимый Брике, относится к филиграням юга Франции; он взят из документа, писанного в Провансе в 1596 г. (№ 12869).

Приведенные филиграни могут помочь в датировке упомянутой сирийской рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1), в которой встречаются филиграни трех видов.

1) Наибольшее число листов имеет якорь, вписанный в круг, с трилистником или звездой над кругом; этот знак, как сказано, встречается в 1563—1601 гг. и отмечен в сирийской рукописи 1596 г.

2) Корона с шестиконечной звездой и полумесяцем типа румынской рукописи 1596 г.

3) Кувшинчик с широкой крышкой — форма, наиболее близкая образцам юга Франции, встречается в документе, писанном в Провансе в 1596 г.

Поражает это троекратное указание на 1596 г. Во всяком случае, эта рукопись может быть с уверенностью датирована концом, вернее всего 90-ми годами XVI в. По палеографическим соображениям эта дата не вызывает сомнения.

Таким образом, можно на опыте убедиться, что метод датирования с помощью водяных знаков вполне применим и к восточным рукописям.

Продолжая наш перечень филиграней, отметим, что письмо антиохийского патриарха маронитов от 1561 г. написано на бумаге с изображением геральдической лилии в двойном круге (Институт востоковедения). Этот знак имеется у Лихачева на бумаге письма Пия IV от 8 сентября 1562 г. (№ 3055), его повторил Брике (№ 7109). Происхождение знака итальянское.

Необходимо обратить внимание на то, что в Малую Азию и за Евфрат попадала не только итальянская (главным образом, венецианская),



Рис. 4. Герб Bausset, л. 90 рукописи 1588 г. из Кусрабы.

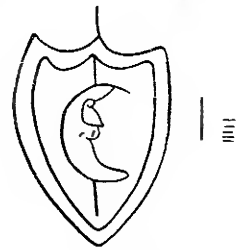


Рис. 5. Фигурный полумесяц на щите, рукопись XVI в.

но и французская бумага. Об этом свидетельствует не только филигрань с кувшинчиком, но и другие данные. В уже упомянутой рукописи 1588 г., переписанной в Кусрабе (Публичная библиотека, Бп № 56), кроме короны, имеется другая филигрань. Для густого, толстого письма сирийцев требуется плотная бумага, поэтому многие листы этой рукописи представляют собою кустарным образом склеенную вдвойне бумагу. Филиграни и понтюзо находят друг на друга и мешают их разглядеть. По счастливой случайности один из листков оказался расклеенным, и это позволило перевести его филигрань. Она представляет собою герб, составные части которого, по французской терминологии, называются rochers, chevron, deux étoiles. Герб принадлежит французским фамилиям Bausset (Provence), Fontanieu (Île de France) и Monteruc.[1] Изображение его находится у Rietstap под фамилией Bausset.[2] Итак, французский герб в виде филиграни встречается в сирийской рукописи, писанной в 1588 г. за Урмийским озером. В изданном материале подобной филиграни найти не удалось, это новый водяной знак (рис. 4).

Водяной знак сирийской рукописи, лишенной даты (Институт востоковедения, собрание Диттриха, а), представляет собою фигурный полумесяц

[1] Там же.

[2] F. Babinger. Zur Geschichte der Papiererzeugung, стр. 6, № LXX; Das Archiv, стр. 30, № LXX.

[1] Renesse. Dictionnaire der figures héraldiques, t. VI, 1902, стр. 608.

[2] Rietstap. Armorial général, t. I, Paris, 1903, табл. CXLVI.

на щите. Полумесяц с человеческим профилем — филигрань не редкая: Брике дал целый ряд образцов (№№ 5327—5338), но ни один не имеет щита, как знак нашей рукописи (рис. 5). Филиграни у Брике относятся к XVI в. Они появляются на севере Франции, а затем становятся марками западных французских фабрик.

В сирийских рукописях неоднократно повторяется знак в виде трех полумесяцев, следующих друг за другом. Вид знака варьирует даже в пределах одной и той же рукописи. То эти полумесяцы широкие, большие, то совсем тонкие; иногда они одинакового размера, чаще последовательно уменьшаются. Этот знак был широко распространен. Брике сообщает относительно него следующее: „В течение всего XVII и XVIII в. имеется большое количество бумаги с филигранью трех полумесяцев, расположенных друг за другом горизонтально, последовательно уменьшаясь. Большинство из них сопровождают венецианские контрамарки. Эта бумага была известна под названием Trelune и специально изготовлялась для Леванта".[1] Знак в виде одного полумесяца со звездой и подобные широко распространены (Брике, №№ 5209—5210 и др.). Три полумесяца были отмечены и Тромониным в рукописи, относящейся к 1780 г.[2] Они имеются в румынской рукописи 1604 г., описанной Хашдеу, и зафиксированы у Лихачева.[3] В архиве Османа паши филигрань tre mondi встречается в рукописи 1678 г. и в документе без даты, принадлежащем к числу тех, которые связаны, как и предшествующий, со временем, когда Осман паша жил в Сирии. Третья рукопись этого же архива, датированная 1678 г.,[4] имеет знак трех полумесяцев и контрамарку.[5]

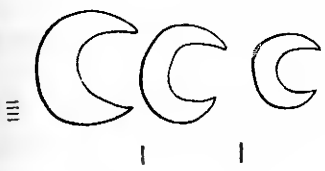


Рис. 6. Три полумесяца.

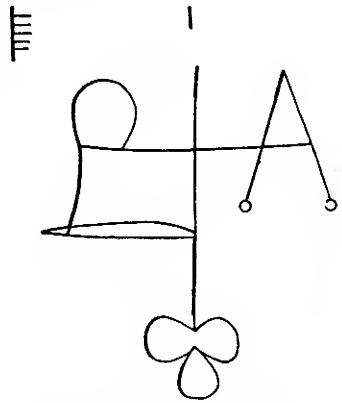


Рис. 7. Контрамарка филиграни трех полумесяцев в рукописи без даты.

Ряд сирийских рукописей имеет филигрань в виде трех полумесяцев — рукопись 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области (Публичная библиотека, Бп № 54, 4°), рукопись монастыря Зафран 1805 г. (Публичная библиотека, Бп № 9, 4°), рукопись 1894 г. из селения Телль-Кепе (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 7). Маленькая, в шестнадцатую долю листа, рукопись, написанная в селении Геса Урмийской области в 1794 г., имеет тот же знак. Бумага мелко разрезана, и уловить знак можно только по частям. Таким образом, филигрань tre lune встречается в период времени от начала XVII в. (румынская рукопись) и до конца XIX в. (сирийская рукопись Телль-Кепе). Простота рисунка давала возможность разнообразить его без труда, поэтому полумесяцы не имеют установившейся формы, они изменяются. Так, в написанной в селении Геса рукописи (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 2), в которой злостно вырезана дата писания, находятся несколько различных форм филиграни трех полумесяцев. Существенным обстоятельством является то, что в ряде случаев имеются контрамарки, монограммы, которые дополняют ее. Так, в рукописи Института востоковедения (основной фонд, № 3), которая не имеет ни начала, ни конца, один из листов сохранил как филигрань, так и контрамарку. Последняя представляет собою черту с трилистником, разделяющую буквы латинского алфавита Р и А, грубо сделанные (рис. 7). Такой тип монограммы встречался в рукописи конца XVI в., с буквами А и В (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1). Буквы с трилистником были отмечены Хашдеу в румынской рукописи 1631 г., но знак небольшой, невыразительный.[1] В сирийской, датированной 1818 г., рукописи, переписанной в Дербенте (Урмия), этот же знак четче, крупнее (Публичная библиотека, Бп № 55). Концы буквы А получают кружки, как и черта трилистника, где кружок иногда заменяется стрелочкой (рис. 8). Подобная монограмма находится в сирийской рукописи Института востоковедения (Диттрих, № 4), где черта с трилистником разделят А и З (рис. 9). В незаконченном рисунке она известна в румынском документе 1596 г. по Хашдеу.[2] Упомянутая сирийская рукопись сохранила только часть своей даты, так как ее последний лист приклеен к доске переплета. То, что удается прочесть, соответствует 2000; следовательно, счисление, как обычно, соответствует селевкидской эре; далее следует начало слова, что значит число „три". В зависимости от окончания слова, которое заклеено, оно может быть и 3, и 30, и 300. Предположить 300 невозможно, так как получился бы 2000 г. н. э., следовательно, это или 30-е годы или 3-й год, что дает конец XVII или начало XVIII в. н. э.

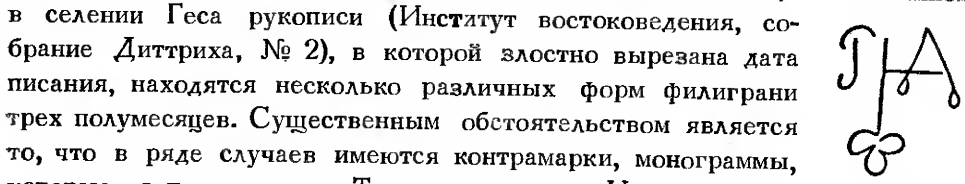


Рис. 8. Монограмма рукописи 1818 г. из Дербента.



Рис. 9. Монограмма рукописи конца XVII—начала XVIII в.

Таким образом, монограмма с трилистником, встречающаяся в конце XVI в. в румынском документе, сопровождает три полумесяца и в сирий-

[1] C. M. Briquet. Les filigranes, t. II, стр. 315.

[2] К. Тромонин. Знаки писчей бумаги. М., 1844, № 556, стр. 15.

[3] Н. П. Лихачев. Бумага и древние бумажные мельницы, № 759.

[4] F. Babinger. Das Archiv, № LIX, стр. 53.

[5] F. Babinger. 1) Das Archiv, № LIX, стр. 53, № IX, стр. 30; 2) Papiererzeugung, № LIX, стр. 6.

[1] У Лихачева (Бумага и древние бумажные мельницы, № 756) этот знак неправильно зарисован, но это несомненно та же монограмма.

[2] Н. П. Лихачев. Бумага и древние бумажные мельницы, № 758.

ских рукописях XVII—начала XVIII в. В несколько видоизмененном виде она отмечена на бумаге документа из архива Османа паши (последняя четверть XVII в.).[1]

Необходимо отметить, что в рукописи 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области находятся две группы монограмм, сделанных крупными буквами, двойной линией. Имеются латинские буквы BA и GFA (Публичная библиотека, Бп № 54). Последняя монограмма была отмечена еще Тромониным на печатном эстампе 1780 г., где она является контрамаркой филиграни крылатого дракона.[2]

Рукопись без даты из селения Геса Урмийской области имеет буквы FC (Институт востоковедения, Диттрих, № 2). Обе сирийские рукописи, как было указано выше, имеют также филигрань из трех полумесяцев. Очевидно, бумагу tre lune выпускало несколько фирм, которые сопровождали этот знак собственной контрамаркой. Монограммы менялись в зависимости от владельца фирмы, а основной знак наиболее ходкого и хорошо известного на Востоке товара оставляли без изменения, чтобы этим путем обеспечить его сбыт.

Грубый характер выделки бумаги с тремя полумесяцами в рукописи из Телль-Кепе 1894 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 3) следует отнести за счет местного восточного подражания западным образцам. Хотя продажа европейской бумаги велась широко, но с XVIII в. в Турции были сделаны попытки начать свое производство бумаги. Такая местная, изготовленная на Востоке бумага послужила материалом и для сирийской рукописи из Телль-Кепе.

Для того, чтобы облегчить пользование результатами настоящего исследования, прилагаю перечень упоминавшихся выше датированных сирийских рукописей с указанием филиграней бумаги, на которой они написаны.

1. Лекционарий 1243 г. (Институт востоковедения, основной фонд, № 2) — бомбицина, бумага из хлопка.

2. Псалтирь 1424 г. из селения Хардин на Ливане (Публичная библиотека, восточный фонд, № 618) — сплошная бумажная масса, некоторые листы с едва заметными вержерами.

3. Евангелие 1467 г. (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 26) — бумага с вержерами и понтюзо по два или три в ряд.

4. Комментарий Ишодада Мервского 1490 г. (Публичная библиотека, восточный фонд, № 622) — тот же вид бумаги.

5. Евангелие 1596 г. из селения Мавана области Таргевар, близ Урмийского озера (Публичная библиотека, сирийская новая серия, № 25) — филигрань якорь с кольцом в круге.

---

[1] F. Babinger. 1) Das Archiv, № LIX, стр. 30, 53; 2) Papiererzeugung, № LIX, стр. 6.

[2] К. Тромонин. Знаки писчей бумаги, № 720.

6. Евангелиарий 1600 г. из селения Кусраба области Салмаст, близ Урмийского озера (Институт востоковедения, основной фонд, № 1) — филигрань якорь с кольцом в круге и контрамаркой в виде монограммы с трилистником.

7. Чин несторианского погребения 1588 г., из того же селения Кусраба (Публичная библиотека, Бп № 56) — филиграни: 1) корона со звездой и полумесяцем, 2) герб французской фамилии Bausset.

8. Чин венчания 1672—1677 гг. из селения Кусраба (Публичная библиотека, Бш № 3) — филигрань корона со звездой и полумесяцем.

9. Евангелиарий 1678 г. из селения Мавана области Таргевар (Публичная библиотека, Бі № 14) — филигрань корона со звездой и полумесяцами и контрамаркой в виде монограммы с трилистником.

10. Документ 1649 г. из Антиохии (Институт востоковедения) — тот же знак с другой контрамаркой.

11. Документ 1561 г. из Антиохии (Институт востоковедения) — филигрань геральдическая лилия в двойном круге.

12. Песнопения 1794 г. из селения Геса Урмийской области (Публичная библиотека, Бш № 1) — филигрань три полумесяца.

13. Иерейская книга 1801 г. из селения Каргелава Урмийской области (Публичная библиотека, Бп № 54) — три полумесяца и монограммы BA и GFA.

14. Сборник анафор 1805 г., монастырь Зафран близ города Мардин области Тур Абдин (Публичная библиотека, Бі № 9) — три полумесяца.

15. Песнопения 1818 г. из города Дербента Урмийской области (Публичная библиотека, Бп № 55) — контрамарка трилистник с монограммой.

16. Происхождение праздников, рукопись 1894 г. селения Телль-Кепе (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 7) — филигрань три полумесяца.

Список недатированных рукописей:

1. Евангелиарий (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 1) — филиграни: 1) кувшинчик, 2) якорь в круге, 3) корона со звездой и полумесяцем.

2. Стихи Камиса бар Кардахи (Публичная библиотека, Бш № 5) — якорь в круге с шестиконечной звездой или крестообразной фигурой.

3. Астрономическое яковитское сочинение (Институт востоковедения, собрание Диттриха, а) — фигурный полумесяц на щите.

4. Песнопения Варды (Институт востоковедения, основной фонд, № 3) — три полумесяца и контрамарка.

5. Богослужебная книга XVII—XVIII вв. (Институт востоковедения, собрание Диттриха, № 4) — монограмма с трилистником и буквами АЗ.

6. Мелкитская литургия из Синайского монастыря (Институт востоковедения, собрание Н. П. Лихачева) — бумага без знаков, восточного производства.

В результате работы над бумагой приведенных выше сирийских рукописей могут быть намечены некоторые выводы.

В XIII в. встречаются сирийские рукописи, написанные на бумаге из хлопка — бомбицине.

В XV в. в употреблении у сирийцев может быть отмечена тряпичная бумага, которая в своем первоначальном виде не имеет ни вержер, ни понтюзо; при дальнейшей обработке в ней могут быть слабо намечены вержеры, а понтюзо идут по два или по три рядом. Происхождение этой бумаги до настоящего времени точно не установлено. Отсутствие ее на Западе, наличие в греческих рукописях и позднее, длительное распространение в сирийских манускриптах дает повод предполагать центр ее производства на сиро-арабском Востоке. Она встречается в Сирии больше чем на полстолетие позднее, нежели у греков, и представлена несколькими образцами даже в немногочисленных сирийских коллекциях Ленинграда. Предположение это может быть подтверждено существованием центров арабского производства бумаги — в Мекке, Багдаде, Басре, Куфе, Сидоне, Бейруте, Дамаске, Смирне, Александрии.[1] Из них Багдад, Басра, Дамаск находятся в самой близкой связи с сирийской культурой.

В XVI в. у сирийцев становится широко употребительной европейская бумага — итальянская и южнофранцузская. Ведущая роль в торговле с Левантом принадлежала Венеции, бумага была одним из предметов ее торговли. Фабрики Италии изготовляли товар, специально пригодный для восточного письма, — толстую бумагу, которая, впрочем, иногда подвергалась еще добавочному разглаживанию под прессом.[2] Водяные знаки этих сортов имели специально мусульманскую символику (три полумесяца, фигурный полумесяц, корону со звездой и полумесяцем), которая обеспечивала предприимчивым европейским купцам сбыт их продукции „верным". Проникает на Ближний Восток и европейская бумага с обычными водяными знаками, — такими, как якорь, геральдическая лилия, кувшинчик. Товар идет не только из Италии. Филиграни французского происхождения (в частности, из южных провинций — Прованса и др.), которые имеются в сирийских рукописях, говорят о деятельном участии Франции в торговле с Левантом. Товарообмен происходил в приморских гаванях Средиземноморья, проникая оттуда в глубь Оттоманских провинций. Европейскую бумагу употребляют также народности, находившиеся в политической и экономической зависимости от Турции, как сирийцы и румыны. Широкое потребление ее на Ближнем Востоке несомненно в период от XVI до XIX в. Академиком И. Ю. Крачковским было указано, что приведенные мною для сирийских рукописей водяные знаки встречались ему в арабских рукописях.

---

[1] A. Rudel. Die Schriftmittel und Schreiber des Orients alter und neuer Zeit. Österreichische Monatsschrift für den Orient, 1880, № 5, стр. 87—90; № 6, стр. 102—105.

[2] F. Babinger. Geschichte der Papiererzeugung, стр. 5.

Отчасти, однако, Восток сохранил собственное производство бумаги. Она вырабатывалась без водяных знаков, достаточной плотности и прекрасного качества. Этот материал встречается в сирийских рукописях, например в написанной на свитке мелкитским почерком литургии, привезенной „из подвалов Синайского монастыря" (Институт востоковедения, собрание Лихачева). Она постоянно является материалом арабских рукописей, и центр ее производства можно предполагать в Египте. У сирийцев за Евфратом, у Урмийского озера была более употребительна европейская бумага, производству которой в конце XIX в. начали подражать на Востоке.

Эти выводы, как и вообще изучение истории восточной бумаги, нуждаются, без сомнения, в дальнейшем обосновании, в накоплении конкретных наблюдений и новых фактов. Настоящая работа посильный вклад в дело изучения сирийской палеографии. Исследование филиграней бумаги как метод датирования восточных рукописей, принятый нами более тридцати лет тому назад, находит себе все более широкое применение при изучении других ближневосточных рукописей, в частности, коллекций, хранящихся в библиотеках нашей родины.

УКАЗАТЕЛИ

ОБЗОР КОЛЛЕКЦИЙ

Рукописи Института востоковедения АН СССР

Основной фонд:
№ 1 — XVIII
№ 2 — XXII
№ 3 — LXVIII
№ 4 — XXXIX
№ 5 — LXII
№ 6 — XIII
№ 7 — LXXIV
№ 8 — LXXV
№ 9 — LXXVI
№ 10 — LXXVII

Основной фонд:
№ 11 — LXXVIII
№ 12 — XLV
№ 13 — LII
№ 14 — LVII
№ 15 — LXX
№ 16 — LXXI
№ 17 — LXXII
№ 18 — XI(a)
№ 19 — XI(b)
№ 20 — XI(c)

Собрание Диттриха:
№ 1 — XX
№ 2 — XXXIV
№ 3 — LXIII
№ 4 — LXI
№ 5 — XXIX
№ 6 — XXVIII
№ 7 — XXXII
№ 8 — LX

Собрание Диттриха:
a) — XXXVII
b) — XLIII
c) — XLI
d) — L

Собрание Н. П. Лихачева, II S:
№ 1 — XXXVI
№ 2 — XXVI
№ 3 — LIV
№ 4 — XLIV
№ 5 — XLVII
№ 6 — XLVI

Рукописи Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина

Восточный фонд:
№ 618 — III
№ 619 — XII
№ 621 — XXI
№ 622 — XXXIII

Сирийская новая серия:
№ 1 — XXIV
№ 2 — I
№ 3 — XV
№ 4 — XLVIII
№ 5 — IX
№ 6 — XVI
№ 7 — LXXIII
№ 8 — LVI
№ 9 — V
№ 10 — XXVII
№ 11 — LV
№ 12 — XXV
№ 13 — XXX
№ 14 — XLIX
№ 15 — XLII
№ 16 — XVII
№ 17 — II, XXIII
№ 18 — XL
№ 19 — IV
№ 20 — VII
№ 21 — XXXI
№ 22 — LXV
№ 23 — VIII
№ 24 — XXXVIII
№ 25 — XIV
№ 26 — X

Собрание Духовной академии:
$Б_{I}$ № 19 — LIII
$Б_{I}$ № 14 — XIX
$Б_{II}$ № 54 — LXIV
$Б_{II}$ № 55 — LVIII
$Б_{II}$ № 56 — LXVII
$Б_{II}$ № 57 — XXXV
$Б_{III}$ № 1 — LIX
$Б_{III}$ № 3 — LXVI
$Б_{III}$ № 4 — LI
$Б_{III}$ № 5 — LXIX

Греческая серия:
№ CXIX — VI

СПИСОК ДАТИРОВАННЫХ РУКОПИСЕЙ

1. 462 г. апрель. Церковная история Евсевия Кесарийского. ПБ нс[1] № 1 — XXIV.
2. 837 г. 16 марта, Эдесса. Изречение мудрости Сахдоны Мартириуса. ПБ нс № 13 — XXX.
3. 981 г. 16 апреля. Новый завет. ПБ нс № 23 — VIII.
4. 1243 г. 17 сентября, Урмия. Чтения из посланий апостола Павла. ИВ оф № 2 — XXII.
5. 1424 г. 7 января, Хардин. Псалтирь. ПБ вост. № 618 — III.
6. 1467 г. 22 января. Евангелие. ПБ нс № 26 — X.
7. 1490 г. 3 апреля, Бет Солим. Толкование на Новый Завет Ишодада Мервского. ПБ вост. № 622 — XXXIII.
8. 1518 г. 9 мая, Рим. Евангелие. ПБ вост. № 619 — XII.
9. 1561 г. Послание маронитского патриарха Петра. ИВ Лихачев, S II № 5 — XLVII.
10. 1578 г. 9 сентября, Гаргар. Евангелие. ИВ оф № 6 — XIII.
11. 1588 г. 9 апреля, Кусраба. Несторианский чин погребения. ПБ $Б_{II}$ № 56 — LXVII.
12. 1596 г. 28 августа, Мавана. Евангелие. ПБ нс № 25 — XIV.
13. 1600 г. Кусраба. Евангелиарий. ИВ оф № 1 — XVIII.
14. 1649 г. Автограф маронитского патриарха Иоанна-Петра. ИВ Лихачев, S II № 6 — XLVI.
15. 1659 г. 29 сентября, Алкош. Чин праздничного богослужения. ИВ Диттр. № 8 — LX.
16. 1672 или 1677 г. Кусраба. Несторианский чин венчания. ПБ $Б_{III}$ № 3 — LXVI.

[1] Сокращения: вост. — восточный фонд, Диттр. — собрание Диттриха, ИВ — Институт востоковедения, Козл. — собрание Козлова, Лихачев — собрание Лихачева, нс — новая серия, оф — основной фонд, ПБ — Публичная библиотека.

17. 1678 г. 6 февраля, Мавана. Евангелиарий. ПБ $Б_{I}$ № 14 — XIX.

18. 1690 г. 28 января, Дербент. Последование утренней и вечерней службы. ПБ $Б_{II}$ № 55 — LVIII (I).

19. 1746 г. 25 сентября, Алкош. Грамматика Илии Низибийского и Иоханана бар Зо'би. ИВ Диттр. b — XLIII.

20. 1801 г. 2 мая, Каргелава. Книга для священников. ПБ $Б_{II}$ № 54 — LXIV.

21. 1805 г. 26 сентября, Зафран. Сборник литургий. ПБ $Б_{I}$ № 9 — LIII.

22. 1808 г. Евангелие Матфея. ИВ оф № 18 — XI (I).

23. 1810 г. Евангелие Луки. ИВ оф № 19 — XI (II).

24. 1808 г. Евангелие Иоанна. ИВ оф № 20 — XI (III).

25. 1818 г. 5 января. Песнопения будних дней. ПБ $Б_{II}$ № 55 — LVIII (II).

26. 1840 г., Кийат. Гражданская история Иоханана бар Пенкайа. ИВ Диттр. c — XLI.

27. 1842 г. 30 июля, Дарсафа. Толкование на пророческие книги. ПБ $Б_{II}$ № 57 — XXXV.

28. 1873 г. Рим. Грамматика сирийского языка Фахури. ИВ Лихачев, II S № 4 — XLIV.

29. 1888 г. Телль-Кепе. Сборник житий. ИВ Диттр. d — L.

30. 1894 г. Телль-Кепе. Трактат о происхождении праздников. ИВ Диттр. № 7 — XXXII.

КЛАССИФИКАЦИЯ РУКОПИСЕЙ ПО ХАРАКТЕРУ ПОЧЕРКОВ

Эстрангела

XXIV (ПБ нс № 1); I (ПБ нс № 2); XV (ПБ нс № 3); XLVIII (ПБ нс № 4); XVI (ПБ нс № 6); XXVII (ПБ нс № 10); XXV (ПБ нс № 12); II (ПБ нс № 17); XXVI (ИВ Лихачев, II S № 2).

Сиро-палестинские

VI (греческ. С XIX); XVII (ПБ нс № 16); XXXI (ПБ нс № 21).

Раши

XII (ПБ вост. № 619).

Несторианские

XVIII (ИВ оф № 1); XXII (ИВ оф № 2); LXVIII (ИВ оф № 3); LXII (ИВ оф № 5); LXXIV (ИВ оф № 7); LXXV (ИВ оф № 8); LXXVI (ИВ оф № 9); LXXVII (ИВ оф № 10); LXXVIII (ИВ оф № 11); XLV (ИВ оф № 12); XX (ИВ Диттр. № 1); XXXIV (ИВ Диттр. № 2); LXI (ИВ Диттр. № 4); XXIX (ИВ Диттр. № 5); XXVIII (ИВ Диттр. № 6); XXXII (ИВ Диттр. № 7); LX (ИВ Диттр. № 8); XLIII (ИВ Диттр. b); XLI (ИВ Диттр. c); L (ИВ Диттр. d); XXI (ПБ вост. 621); XXXIII (ПБ вост. 622); IX (ПБ нс № 5); V (ПБ нс № 9); VII (ПБ нс № 20); VIII (ПБ нс № 23); XIV (ПБ нс № 25); XIX (ПБ $Б_{I}$ № 14); LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54); LVIII (ПБ $Б_{II}$ 55); LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56); XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57); LIX (ПБ $Б_{III}$ № 1); LXVI (ПБ $Б_{III}$ № 3); LI (ПБ $Б_{III}$ № 4); LXIX (ПБ $Б_{III}$ № 5).

Яковитские

XIII (ИВ оф № 6); LII (ИВ оф № 13); XI a, b, c (ИВ оф №№ 18, 19, 20); LXIII (ИВ Диттр. № 3); XXXVII (ИВ Диттр. a); XXVI (ИВ Лихачев, II S № 2); XLVII (ИВ Лихачев, II S № 5); XLVI (ИВ Лихачев, II S № 6); XLII (ПБ нс № 15); X (ПБ нс № 26); LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Мелкитские

LIV (ИВ Лихачев, II S № 3); LXXIII (ПБ нс № 7); LVI (ПБ нс № 8); LV (ПБ нс № 11); XLIX (ПБ нс № 14); XXIII (ПБ нс № 17); IV (ПБ нс № 19); LXV (ПБ нс № 22); III (ПБ вост. 618).

АВТОРЫ

Абдишо бар Берикха. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).

Авраам из монастыря Бет Раббан. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Авраам Селокайа. LXVI (ПБ $Б_{III}$ № 3).

Амон, философ. XXXVII (ИВ Диттр. a).
Амфилохий Иконийский. XLVIII (ПБ нс № 4).
Аристотель. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).

Афраат, мудрец персидский. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).

Балай. LXIII (ИВ Диттр. № 3).
Бар Мансур, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).
Бет Хенаниа. LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Василий Великий. LXV (ПБ нс № 22).

Гавриил Катарайский. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Гален, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).
Гиваргис Варда LXVIII (ИВ оф № 3), LXXIV (ИВ оф № 7), LXXV (ИВ оф № 8).
Григорий Богослов. XXV (ПБ нс № 12).

Даниил (астрономическое сочинение). XXXVII (ИВ Диттр. a).
Даниил бар Мариам. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Даниил, священник „индийский". XXXIII (ПБ вост. № 622).
Дионисий бар Салиби. (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Евсевий Кесарийский. XXIV (ПБ нс № 1).
Епифаний Кипрский. L (ИВ Диттр. d).
Ефрем Сирин. XXI (ПБ нс № 21), XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55), LXI (ИВ Диттр. № 4), LXIII (ИВ Диттр. № 3).

Иаков, апостол. LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).
Иаков Серугский. LXIII (ИВ Диттр. № 3).
Иаков Эдесский. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Иекира, игумен обители мар Илии. LXI (ИВ Диттр. № 4).
Илия Низибийский. XLIII (ИВ Диттр. b).
Иоанн Златоуст. XXV (ПБ нс № 12), LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9), LIV (ИВ Лихачев).
Иоанн-Петр XII Сафра, маронитский патриарх Антиохии. XLVI (ИВ Лихачев).
Иосиф Мардский. XLIII (ИВ Диттр. b).
Иоханнан бар Зо'би. XLIII (ИВ Диттр. b).
Иоханнан бар Пенкайа. XLI (ИВ Диттр. c).

Иоханнан из монастыря Бет Раббан. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Иппократ, врач. XXXVIII (ПБ нс № 24).
Исаия, священник и учитель. XXXII (ИВ Диттр. № 7).
Ишодад Мервский. XXXIII (ПБ вост. 622).
Ишояб III. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).

Камис бар Кардахи. LXIX (ПБ $Б_{III}$ № 5).
Киора мар, Эдесский. XXXII (ИВ Диттр. № 7).
Куми мар, или Комай. XXXIII (ПБ вост. 622).

Мар Аба. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Михаил Хузайа. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Моисей бар Кефа. XLII (ПБ нс № 15).

Нарсай мар. XXVIII (ИВ Диттр. № 6), XXIX (ИВ Диттр. № 5), XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Нафанаил из Сизора. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Несторий. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).

Петр-Моисей, маронитский патриарх Антиохии. XLVII (ИВ Лихачев).
Порфирий, автор Исагоги. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).
Пуси мар, учитель. XXXII (ИВ Диттр. № 7).

Сахдона Мартириус. XXX (ПБ нс № 13).
Север Антиохийский. XXVI (ИВ Лихачев), XXVII (ПБ нс № 10).
Симеон мар, митрополит города Амида. LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Симон Петр, апостол. LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Фахури Арсений. XLIV (ИВ).
Федор Мопсуестский. XXXIII (ИВ вост. № 622), XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55), LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Феофил Персидский. XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Фома, учитель Низибийский. XXXII (ИВ Диттр. № 7).

Хенана Адиабенский. XXXII (ИВ Диттр. № 7).

ПЕРЕПИСЧИКИ

Авраам, священник, сын Нафанаила, священника, внук Денхи из города Нисибии. VIII (ПБ нс № 23).
Антонио, дьякон. XLIV (ИВ Лихачев).

Гамо, священник из селения Сатибах, области Ван. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Гиваргис, дьякон. XXXVII (ИВ Диттр. a).
Гримм Генрих Адольф. XI (ИВ оф №№ 18, 19, 20).

Даниил, сын священника Израиля, родом из Арбелы. XLI (ИВ Диттр. c).

Иаков, священник, сын Солимана, внук Шлимона (Соломона), родом из Забара. XIV (ПБ нс № 25).
Израил, священник, сын священника Хормизда, внук священника Израиля из селения Алкош. LX (ИВ Диттр. № 8).
Илия, сын Авраама с горы Ливана в Сирии. XII (ПБ вост. № 619).
Иоанн, иеромонах монастыря Барсаумы, называемого северным, и монастыря Богородицы и мытаря Закхея на Северной горе. XIII (ИВ оф № 6).

Иосиф, священник, сын мирянина Сахмана, внук священника Гиваргиса из Бет Каша. XLIII (ИВ Диттр. b).
Исаак „грешный". XXIV (ПБ нс № 1).
Ишо, дьякон, сын Авраама, внук Ишо из области Гавар, селения Башерга, близ города Дарсафа. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).

Каушаба, или Кушба, священник, сын священника Израиля, внук Хормизда из селения Алкош. LX (ПБ Диттр. № 8).

Моисей бар Саад, сын Маслуда, называемого Бардезахай. X (ПБ нс № 26).

Нарсай, дьякон, сын священника Геварго, внук дьякона Вениамина. LVIII (b) (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Петр, священник, сын Масуда. III (ПБ вост. № 618).
Пиранси, сын Гиваргиса, внук Прансиса, дьякона, правнук Иосифа из Бет Мере. XXXII (ИВ Диттр. № 7), L (ИВ Диттр. d).

Сабришо, священник города Тавриза. XLI (ИВ Диттр. c).
Саргис, эдесский монах. XXX (ПБ нс № 13).
Симеон, монах и священник, сын Иосифа из Бет Лага, из города Мардин. LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).
Симеон Тукохзавайя из селения Мавана области Таргевар. XIX (ПБ $Б_{I}$ № 14).
Стефан, дьякон. XXXVII (ИВ Диттр. a).

Томас. LII (ИВ оф № 13).

Хайдени, дьякон, сын священника Яхбо, внук мирянина Моисея. LIX (ПБ $Б_{III}$ № 1).
Хумо, или Хомо, священник. LI (ПБ $Б_{III}$ № 4).

Шлимон, священник, сын священника Давида, из Лаглага. LVIII (a) (ПБ $Б_{II}$ № 55).

ПРОЧИЕ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА

Аарон бар Исса, из города Тавриза (запись 945 г.). XXXVIII (ПБ нс № 24).
Абдишо, несторианский патриарх Востока (рукоп. 1894 г.). XXXII (ИВ Диттр. № 7).
Абдишо, епископ Таргевара и Урмии (рукоп. 1596 г.). XIV (ПБ нс № 25).
Авраам мар, города Мосула (рукоп. 1243 г.). XXII (ИВ оф № 2).
Антоний, архиепископ Дамасский. XLVII (ИВ Лихачев).
Антонин, архимандрит. LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Василий, мафриан Востока (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).
Василий мар, он же Иона Мосульский, яковит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).
Гавриил Египетский, яковит (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).
Гавриил мар, епископ города Мосула (рукоп. 1243 г.). XXII (ИВ оф № 2).
Георгий, архиепископ Дамасский, он же священник с острова Крита. XLVII (ИВ Лихачев).
Гиваргис, мученик. LXXVI (ИВ оф № 9).
Григорий, яковитский митрополит Иерусалима (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).
Григорий мар, он же Илия Атбрский, монофизит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Евстафий, митрополит Иерусалимский (или епископ сирийский Иерусалима) (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ $Б_{I}$ № 9).

Иаков, священник, сын мирянина Нисана из селения Карсаба (рукоп. 1659 г.). LX (ИВ Диттр. № 8).
Игнатий мар, патриарх Антиохии, он же Матфей, из города Марда (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Игнатий XVIII, иначе XIV, патриарх яковитов Антиохийский, он же Давид (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).
Илия VII, несторианский патриарх Востока. LX (ИВ Диттр. № 8).
Илия, митрополит Атора (Ассирии) (рукоп. 1490 г.). XXXIII (ПБ вост. № 622).
Илия VIII, несторианский патриарх. XIX (ПБ $Б_I$ № 14).
Илия V, патриарх Востока. XIV (ПБ нс № 25).
Илия „смиренный". XXXIII (ПБ вост. № 622).
Илия мар, патриарх Востока (рукоп. 1888 г.). L (ИВ Диттр. d).
Иннокентий X, папа римский. XLVI (ИВ Лихачев).
Иоанн, яковитский патриарх Александрии. XIII (ИВ оф № 6).
Иоанн, священник селения Сатибах. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Иоанн, священник, сын мар Макария, архимандрит сирийского монастыря Богоматери в пустыне аввы Макария Скитской. XV (ПБ нс № 3).
Иоанн, Баптист эфиопский, епископ Абиссинский. XLVII (ИВ Лихачев).
Иосиф, священник. XLIII (ИВ Диттр. b).
Исаия, священник. XIV (ПБ нс № 25).
Исидор, митрополит (рукоп. 1805 г.). LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Ишояб, несторианский митрополит Салмаса (рукоп. 1588 г.). LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56).
Кайа, дьякон, из селения Хавасан. LI (ПБ $Б_{III}$ № 4).
Кирилл, мафриан (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).
Комаров, Александр Виссарионович. XL (ПБ нс № 18).
Лев, папа римский (рукоп. 1518 г.). XII (ПБ вост. № 619).
Лев, XIII, папа римский (1878—1903). L (ИВ Диттр. d).
Мар Игнатий, яковитский патриарх Востока и Месопотамии (рукоп. 1467 г.). X (ПБ нс № 26).
Миха, дьякон, сын Павла, внук Исаака, из города Тетнайа. L (ИВ Диттр. d).
Онисим. LXXII (ИВ оф № 10).
Павел IV Караффа, папа римский (рукоп. 1561 г.). XLVII (ИВ Лихачев).
Петр-Симеон VI Хадета, патриарх маронитов. XII (ПБ вост. № 619), XLVII (ИВ Лихачев).
Пий IV, папа римский (рукоп. 1561 г.). XLVII (ИВ Лихачев).
Сахлун, пресвитер города Харрана. XXIV (ПБ нс № 1).
Сеора мар, епископ города Гергера (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).
Сергий, монах. XXV (ПБ нс № 12).
Симеон, католикос. LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56).
Симеон III, католикос и патриарх Востока. XXXIII (ПБ вост. № 622).
Симеон мар, католикос (рукоп. 1801 г.). LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Симеон мар, кафолический патриарх Востока (рукоп. 1840 г.). XLI (ИВ Диттр. c).
Симеон, патриарх Востока (рукоп. 1818 г.). LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Симеон, несторианский патриарх Востока (рукоп. XVIII в.). XXXIV (ИВ Диттр. № 2).
Симеон мар, патриарх Востока (рукоп. 1842 г.). XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).

Симеон Хадета, маронитский патриарх Антиохии; см. Петр-Симеон VI.
Тимофей, епископ Амида, Мардина и Сура. XIII (ИВ оф № 6).
Хенанишо, епископ и митрополит (области Таргевар) (рукоп. 1690 г.). LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Хенания раббан, настоятель монастыря Барсаумы, называемого северным (рукоп. 1578 г.). XIII (ИВ оф № 6).
Ходжамирян, Яков, из города Шуши. XL (ПБ нс № 18).
Эммануил, священник в Кусрабе. XVIII (ИВ оф № 1).

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Алкош, селение. XLI (ИВ Диттр. c), LX (ИВ Диттр. № 8).
Амид, город, диоцез. XIII (ИВ оф № 6), XXXVIII (ПБ нс № 24).
Антиохия. XLVI (ИВ Лихачев), XLVII (ИВ Лихачев), LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Аравия. LIV (ИВ Лихачев).
Арбела, город. XLI (ИВ Диттр. c).
Астана, селение близ Турфана. LVII (ИВ № 14).
Атор, Ассирия, диоцез, центром которого был Мосул. XXXIII (ПБ вост. № 622), LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Баз, область. XXXIII (ПБ вост. № 622).
Башерга, селение области Гавар близ города Дарсафа. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).
Бет Мере, селение. XXXII (ИВ Диттр. № 7).
Бет Селам, или Бет Солим, селение в области Баз. XXXIII (ПБ вост. № 622).
Ван, область. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Гавар, область. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57).
Гергер, или Гаргар. XIII (ИВ оф № 6).
Геса, селение в Курдистане. XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LIX (ПБ $Б_{III}$ № 1).
Дарсафа, город. XXXV (ПБ $Б_{II}$ № 57), XLI (ИВ Диттр. c).
Дербент, селение в области Таргевар. LVIII (a) (ПБ $Б_{II}$ № 55), LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Иерусалим. XXXIII (ПБ вост. № 622), LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Каргелава, селение в области Урмия. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Карсаба, селение (близ Алкоша). LX (ИВ Диттр. № 8).
Кийат, область. XLI (ИВ Диттр. c).
Кипр, остров. XLVII (ИВ Лихачев).
Курна. XV (ПБ нс № 3).
Кусраба, селение в области Салмаст. XVIII (ИВ оф № 1), LXVI (ПБ $Б_{III}$ № 3), LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56).
Ливан. III (ПБ вост. № 618), XII (ПБ вост. № 619), XLVII (ИВ Лихачев).
Лондон. LII (ИВ оф № 13).
Мавана, селение в области Таргевар. XIV (ПБ нс № 25), XIX (ПБ $Б_I$ № 14).
Мардин, город. XIII (ИВ оф № 6), LIII (ПБ $Б_I$ № 9).
Мерв, город. XXXIII (ПБ вост. № 622).

Месопотамия. VIII (ПБ нс № 23).
Мосул, город. XXII (ИВ № 2), LIII (ПБ $Б_I$ № 9), LX (ИВ Диттр. № 8).

Нисибия. VIII (ПБ нс № 23).

Палгур, область. LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Рим. XII (ПБ вост. № 619), XLIV (ИВ Лихачев), XLVII (ИВ Лихачев).

Салмаст, область близ озера Урмия. LXVI (ПБ $Б_{III}$ № 3), LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56).

Сатибах, селение в области Ван. LXIV (ПБ $Б_{II}$ № 54).
Синай. LIV (ИВ Лихачев), LXV (ПБ нс № 22).
Синай, гора. XXX (ПБ нс № 13).
Сирия. XII (ПВ вост. № 619).
Скитская пустыня. XV (ПБ нс № 3), XXIV (ПБ нс № 1), XLVIII (ПБ нс № 4).
Сура, диоцез. XIII (ИВ оф № 6).

Тавриз, город. XXXVIII (ПБ нс № 24), XLI (ИВ Диттр. c).
Таргевар, область. XIV (ПБ нс № 25), LVIII (a) (ПБ $Б_{II}$ № 55), LVIII (в) (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Телль-Кепе, селение. XXXII (ИВ Диттр. № 7), L (ИВ Диттр. d).
Тетнайа. L (ИВ Диттр. d).
Тифлис, город. XL (ПБ нс № 18).
Турфан. LVII (ИВ оф № 14).

Урмия, город, область. XXII (ИВ № 2), LXIV (ПБ $Б_{III}$ № 54), LXVI (ПБ $Б_{III}$ № 3).

Хавасан, селение. LI (ПБ $Б_{III}$ № 4).
Хара-Хото. LXX (ИВ Козл. № 1), LXXI (ИВ Козл. № 2), LXXII (ИВ Козл. № 3).
Хардин, город на горе Ливан. III (ПБ вост. № 618).
Харран, город. XXIV (ПБ нс № 1).
Хедатта, город в Аторе (Ассирии). XXXIII (ПБ вост. № 622).

Шуша, город. XL (ПБ нс № 18).

Эдесса-Урха. XXX (ПБ нс № 13).

Церковь мученика Гиваргиса. XXI (ПБ вост. № 621).
Церковь и монастырь мар Гиваргиса, в Кусрабе. XVIII (ИВ оф № 1), LXV (ПБ $Б_{III}$ № 3), LXVII (ПБ $Б_{II}$ № 56).
Церковь мученика Иакова, в Дербенте. LVIII (ПБ $Б_{II}$ № 55).
Церковь апостола и мученика Иакова, в Мавane. XIV (ПБ нс № 25), XIX (ПБ $Б_I$ № 14).
Церковь Марии девы, в селении Карсаба. LX (ИВ Диттр. № 8).
Церковь пророка Наума, в селении Алкош. XLIII (ИВ Диттр. b), LX (ИВ Диттр. № 8).

Монастырь Абугалиба и Табсиас, в земле Гергер, он же монастырь Богородицы Марии и блаженного Закхея. XIII (ИВ оф № 6).
Монастырь мар Барсаумы, называемый северным. XIII (ИВ оф № 6).
Монастырь Бет Малке. I (ПБ нс № 2).
Монастырь Богородицы Марии и блаженного Закхея, на северной горе, над крепостью (κάστρον) Ванк в земле Гергер. XIII (ИВ оф № 6).
Монастырь мар Гавриила и мар Авраама, близ Мосула. LX (ИВ Диттр. № 8).
Монастырь Евзебона. I (ПБ нс № 2).
Монастырь Зафран. III (ПБ $Б_I$ № 9).

Монастырь Кинобин, или Киновия, на Ливане. XII (ПБ вост. № 619), XLVII (ИВ Лихачев).
Монастырь младенца Кирика и матери его Юлитты, близ селения Телль-Кепе. XXXII (ИВ Диттр. № 7), L (ИВ Диттр. d).
Монастырь мар Моисея, на горе Синай. XXX (ПБ нс № 13).
Монастырь мар Петиона, в области Кийат. XLI (ИВ Диттр. c).
Монастырь мар Симеона бар Сабы, в селении Геса. XXXIV (ИВ Диттр. № 2), LIX (ПБ $Б_{III}$ № 1).
Монастырь Синайский. LIV (ИВ Лихачев), LXV (ПБ нс № 22).
Монастырь Сирийский, в Скитской пустыне. XLVIII (ПБ нс № 4).
Монастырь Богоматери Сирийский, в Скитской пустыне. XV (ПБ нс № 3), XXIV (ПБ нс № 1).
Монастырь мар Хананы, мар Евгения, мар Шлимона и двадцати тысяч его дружины; см. монастырь Зафран. LIII (ПБ $Б_I$ № 9).

Монастырь раббан Хормизда персидского, близ селения Алкош. XLIII (ИВ Диттр. b), LX (ИВ Диттр. № 8).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Acta martyrum et sanctorum, edidit P. Bedjan. Parisiis, I — 1890, II — 1891, III — 1892, VI—VII — 1897.

Allgeiger A. **Untersuchungen** zur syrischen Überlieferung der Siebenschläferlegende. Oriens christianus, 2te Serie, B. IV—1915, B. V—1916.

Allgemeine Deuts he Biographie, B. IX, Leipzig, 1879, стр. 678 — H. A. Grimm.

Аничков Е. В. **Святой Николай** и Артемида Эфесская. Записки Восточного отделения Русского археологического общества, т. IX, вып. 1—4, СПб., 1896, стр. 69—77.

Assemanus J. A. **Codex liturgicus** ecclesiae universae, t. I—XIII, Romae, 1749—1766.

Assemanus J. S. **Bibliothe a Orientalis** Clementino-Vaticana, Rom.e, t. I — 1719, t. II — 1721, t. III_1 — 1725, t. III_2 — 1728.

Babinger F. **Das Archiv** des Bosniaken Osman Pascha. Berlin, 1931.

Babinger F. **Papierhandel** und Papierbereitung in der Levante. Wochenblatt für Papierfabrication, 1931, № 52, стр. 1215—1217.

Babinger F. **Zur Ges hichte der Papiererzeugung** im Osmanischen Reiche. Berlin, 1931.

Badger G. P. **The nestorians** and their rituals, I—II, London, 1852.

Baumstark A. **Geschi.hte** der syrischen Literatur. Bonn, 1922.

Baumstark A. **Aristoteles** bei der Syrern vom V—VIII Jahrhundert. Syrische Texte. Syrisch-arabische Biographien des Aristoteles. Syrische Commentare zur Εισαγωγή des Porphyrios. Leipzig, 1900.

Baumstark A. **Festbrevier** und Kirchenjahr der syrischen Jakobiten. Padeborn, 1910.

Baumstark A. Die nestorianischen Schriften **„De causis festorum".** Oriens christianus, 1901, B. I, стр. 320—342.

Бенешевич В. Н. **Новые данные** для исторической географии Ближнего Востока. Известия Кавказского историко-археологического института в Тифлисе, т. II, 1917—1925, Л., 1927, стр. 111—134.

Bezold C. **Schatzhöhle** syrisch und deutsch. Leipzig, B. I — 1883, B. II — 1888.

Болотов В. В. **Алфавитный указатель** книг и рукописей, поступивших в библиотеку СПб. Духовной академии в 1893 г. Журн. „Христианское чтение", 1894, № 1, стр. 95—99.

Болотов В. В. **Рукописи,** поступившие в библиотеку СПб. Духовной академии в 1899 г. Журн. „Христианское чтение", 1900, № 4, стр. 676—679.

Breviarium chaldaicum in usum nationis chaldaice a Josepho Guriel. Romae, 1865.

Briquet C. M. **Les filigranes,** t. I—II. Paris, 1923.

Brosset M. Notice sur un manuscrit géorgien de la Bibliotheque imperiale publique provenant de m. Tischendorf. **Mélanges asiatiques,** St.Pétersbourg, 1858, t. III, стр. 264—280.

Brockelmann C. **Lexicon** syriacum, editio secunda aucta et emendata. Halis Saxonum, 1928.

Cheikho L. **La litterature** arabe au XIX siecle. Beyrouth, 1926.

Cheikho L. (Биография Арсения Фахури). **Al-Machriq,** 1900, t. III, стр. 606—616.

Chronologie des Patriarches Maronites par le Patriarche Etienne. Ed. Douaihy. 2me edition par Chartouni. Beyrouth, 1902.

Clugnet L. Vie et récits de l'abbé Daniel de Scété (VI siecle). 2. **Vie d'Anastasie** la Patrice. Revue de l'Orient Chrétien, t. V, 1900, стр. 51—59.

Cureton W. Ancient **syriac documents.** London, 1864.

Dib P. **Les Maronites.** Dictionnaire de theologie catholique, ed. Vacant, t. X, Paris, 1928.

Diettrich G. Bericht über neuentdeckte Handschriftliche Urkunden zur Geschichte des Gottesdienstes in der nestorianischen Kirche. **Nachrichten** der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse, 1909, H. 2, стр. 160—218.

Dorn B. **Catalogue** des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliotheque Imperiale Publique de St.Pétersbourg. St.Pétersbourg, 1852.

Dorn B. Über vier von der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St.Pétersbourg im J. 1852 erworbene syrische Handschriften (14/26 October 1853). **Mélanges asiatiques,** St.Pétersbourg, 1854, t. II, стр. 195—210.

Древне-сирохалдейские рукописи (8 №-ов), купленные у священника о. С. Бадлова. Журн. „Христианское чтение", 1907, № 8, стр. 151—152.

Евангелие на сирийском и арабском языках в переводе Филоксена Маббогского. Отчет Публичной библиотеки за 1866 г. СПб., 1867, стр. 31—32.

Eusèbe de Cesarée. Histoire ecclesiastique editée (en Syriac) pour la premiére fois par P. Bedjan. Leipzig, 1897.

Eusebius. The Ecclesiastical history of Eusebius in syriac. Edited from the manuscripts by the late prof. W. Wright and N. McLean with a collation of the ancient Armenian version by A. Merx. Cambridge, 1898.

Gollancz H. **The book of Protection** being a collection of charms. London, 1912.

Gottheil R. J. H. A treatise on **syriac grammar** by Mar Elia of Sobha. Berlin, 1887.

Gregorius Theologus. Opera omnia. **Patrologia graeca,** t. 35.

Guidi Ign. Textes orientaux inedits du **martyre de Judas Cyriaque** éveque de Jerusalem. I. Texte syriaque. Revue de l'Orient Chretien, t. IX, 1904, стр. 79—95.

Hatch W. H. P. **An album** of dated syriac manuscripts. Boston. Massachusetts, USA, 1946.

Hnana d'Adiabene. Cause du vendredi d'or, publié et tradiut par Addai Scher. Patrologia Orientalis, t. VII, Paris, 1911, стр. 53—67.

Hnana d'Adiabene. Cause des rogations, publié et tradiut par Addai Scher. Patrologia Orientalis, t. VII, Paris, 1911, стр. 68—82.

Joannes Chrusostomus. Opera omnia. **Patrologia graeca,** tt. 48, 49, 51.

Karabaček J. **Das arabische Papier.** Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, t. II—III, стр. 18—178.

Ketaba de kedam ve de batar. Urmi, At the press of the Archbishop of Canterbury's, 1892.

Коковцов П. К. **К сиро-турецкой эпиграфике** Семиречья. Известия Академии наук, 1909, стр. 789—794.

Коковцов П. К. Краткое описание сирийской **рукописи Нового Завета,** приобретенной Публичной библиотекой в 1897 г. Отчет Публичной библиотеки за 1897 г. Приложение. СПб., 1900, стр. 3—7.

Коковцов П. К. **Сирийская рукопись (медицинского трактата** из собрания архимандрита Антонина). Отчет Публичной библиотеки за 1899 г., СПб., 1903, стр. 86—87.

Коковцов П. К. **Сирийские рукописи** (собрания епископа Порфирия Успенского). Отчет Публичной библиотеки за 1883 г. СПб., 1885, стр. 181—185.

Коковцов П. К. Сирийские рукописи (собрания епископа Порфирия Успенского). **Краткий обзор** собрания рукописей, принадлежавшего преосвященному епископу Порфирию, а ныне хранящегося в Публичной библиотеке. СПб., 1885, стр. 171—175.

Коковцов П. К. **Четвероевангелие** на древнесирийском языке (1596 г.). Отчет Публичной библиотеки за 1909 г. Пг., 1915, стр. 259.

Коковцов П. К. **Чудеса святого Николая**, епископа города Мир (перевод с сирийского). Записки Восточного отделения Русского археологического общества, т. IX, вып. 1—4, СПб., 1896, стр. 79—86.

Kokowzoff P. K. **Nouveaux fragments** syropalestiniens de la Bibliotheque Impériale Publique de St.Pétersbourg. Avec quatre planches en phototypie. St.Pétersbourg, 1906.

Land J. P. N. **Anecdota** syriaca, t. IV, Lugduni Batavorum, 1875.

Le Quien M. **Oriens christianus,** I—III, Parisiis, 1740.

Liber ministri missae... ecclesias Maronitarum. Romae, 1596.

Liber sacrosancti Evangelii Syriace. Vienne Austriacal, 1555.

Liturgies eastern and western... edited by F. E. Brightmann,... on the basis of the former work C. E. Hammond, vol. I, Eastern liturgies, Oxford, 1896.

Лихачев Н. П. **Бумага и древние бумажные мельницы.** Записки Русского археологического общества, т. V, СПб., 1892.

Лихачев Н. П. **Палеографическое значение** бумажных водяных знаков. Тт. I, II, III, 1899.

Mabillon J. **De re diplomatica.** Paris, 1681, t. I.

Martin P. **Traité** sur l'Accentuation chez les Syriens Orientaux. Paris, 1877.

Mar Isai. Traité sur les martyrs, publié et traduit par Addai Scher. Patrologia orientalis, t. VII, Paris, 1911, стр. 15—52.

Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Σεπτεμβρίου. Ρῶμη, 1888.

Mingana A. **Sources syriaques,** t. I, Leipzig, 1907.

Narsai doctoris syri homiliae et carmina, edidit **Mingana** A., vol. I—II, Mausilii, 1905.

Nestle E. **Die Kirchengeschichte** des Eusebuis aus dem Syrischen übersetzt. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, B. XXI, Leipzig 1901.

Nestle E. **Die dem Epiphanius zugechriebenen Vitae prophetarum.** Tübingen, 1893, стр. 36—43.

Nestle E. **De sancta cruce.** Ein Beitrag zur christlichen Legendengeschichte. Berlin, 1889.

Nestle E. Syrische Grammatik. Berlin, 1888. **Historia inventionis** sanctae crucis, стр. 108—131.

Nestle E. Syriac grammar, translated from the german by R. S. Kennedy. Berlin, 1889. **Historia inventionis** sanctae crucis, стр. 108—131.

Nestle E. Syrische Grammatik. Berlin, 1888. **Vitae prophetarum,** стр. 86—107.

Novum Testamentum syriacum edidit C. Schaaf. Lugduni Batavorum, 1709.

Payne-Smith R. **Thesaurus** syriacus. Oxonii, vol. I — 1879, vol. II — 1901.

Phillips G. **The doctrine of Addai** the Apostle. London, 1876.

Пигулевская Н. В. **О сирийской рукописи „Церковной истории"** Евсевия Кесарийского в Российской Публичной библиотеке. Восточный сборник Государственной Публичной библиотеки, I, 1926, стр. 115—122.

Пигулевская Н. В. Сирийские рукописи Ленинграда (**Гражданские рукописи**). Советское востоковедение, т. III, Л., 1945, стр. 242—259.

Пигулевская Н. В. Сирийские и сиро-тюркский **фрагменты из Хара-Хото и Турфана.** Советское востоковедение, т. I, Л., 1940.

Пигулевская Н. В. Филиграни сирийских рукописей. Вспомогательные исторические дисциплины. Л., 1937.

Pigoulewskaya N. **Das Ende der** Strassburger **Sahdona-Handschrift.** Oriens christianus, 3te série, t. I, 1927, стр. 293—309.

Pigoulewskaya N. **Fragments syro-palestiniens** inédits des psaumes CXXIII—IV. Revue biblique, 1934, t. 43, № 4, стр. 519—527.

Pigoulewskaya N. **Les manuscrits** syriaques **bibliques,** de Leningrad. Revue biblique, t. 46, 1937, стр. 83—88, 214—226.

Pigoulewskaya N. **Le martyre de** saint **Cyriaque** de Jérusalem. Revue de l'Orient Chrétien. 3me série, t. VI (XXVI), 1927—1928, стр. 304—356.

Pigoulewskaya N. **Fragments syriaques** et syro-turc de Hara-Hoto et de Turfan. Revue de l'Orient chretien, 3e série, t. X (XXX), № 1—2, 1938, стр. 3—46.

Rabbath A. **Documents inédits** pour servir a l'histoire du christianisme en Orient. Paris, t. I — 1907, t. II — 1910.

Райт В. Краткий очерк **истории сирийской литературы.** Перевод с английского К. А. Тураевой. Под редакцией и с дополнениями проф. П. К. Коковцова. СПб., 1902.

Renaudot E. **Liturgiarum orientalium collectio.** Editio secunda, t. II, Frankfurti ad Maenum, 1847.

Renesse. Dictionnaire des figures Héraldiques, t. VI, 1902.

Rietstap. Armorial général, t. I, Paris, 1903.

Ritus Orientalium, Coptorum, Syrorum et Armenorum in administrandis sacramentis edidit Denzinger, t. II, Wirceburgi, 1864.

Rudel A. **Die Schriftmittel** und Schreiber des Ostens alter und neuer Zeit. Österreichische Monatsschrift für den Orient, 1880, №№ 5, 6.

Sachau E. **Verzeichniss** der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, Bв. I—II, Berlin, 1899.

Schmid O. Über **verschiedene Einteilungen** der Heiligen Schrift insbesondere über die Capitel-Einteilung Stephan Langtons im XIII Jahrhundert. Graz, 1892.

Schulthess F. **Die syrischen Kanones** der Synoden von Nicaea bis Chalcedon. Berlin, 1908.

Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae, edidit H. Delahaye. Bruxelles, 1902.

Tetraevangelium sanctum juxta simplicem Syrorum versionem, edidit G. H. Gwilliam. Oxonii, 1901.

Tischendorf A. F. C. **Anecdota sacra** et profana. Lipsiae, 1860.

Tischendorf A. F. C. **Notitia** editionis codicis bibliorum Sinaitici. Lipsiae, 1860.

Translatio syra Pescitto Veteris Testamenti ex cod. Ambrosiano sec. fere VI photolithographice edita A. M. Ceriani. Mediolani, 1879.

Тромонин К. **Знаки писчей бумаги.** М., 1844.

Wright W. **Apocryphal Acts** of the Apostles, tt. I—II, London, 1871.

Wright W. **Catalogue** of the syriac manuscripts in the British Museum. London, t. I — 1870, t. II — 1871, t. III — 1872.

Wright W., **Cook** S. A. A **Catalogue** of the Syriac Manuscripts preserved in the library of the University of Cambridge, tt. I—II, Cambridge, 1901.

Zotenberg H. **Catalogue** des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliotheque Nationale. Paris, 1874.

СОДЕРЖАНИЕ

Каталог сирийских рукописей Ленинграда . . . . . Стр. 3

1. Библейские книги 13

I. I и II книги Самуила 13
II. I и II книги Царств 14
III. Псалтирь 17
IV. Псалтирь 18
V. Псалмы 24-й и 25-й 20
VI. Псалмы 123-й и 124-й 21
VII. Евангелие 21
VIII. Новый Завет 23
IX. Евангелия Матфея, Марка, Луки 26
X. Евангелие 27
XI. Евангелия Матфея, Луки, Иоанна 42
XII. Евангелие 44
XIII. Евангелие 45
XIV. Евангелие 48
XV. Послания апостола Павла 50
XVI. Деяния апостолов, глава 20-я 55
XVII. Библейские фрагменты 55

Лекционарии 56

XVIII. Евангелиарий 56
XIX. Евангелиарий 64
XX. Евангелиарий 72
XXI. Чтения из посланий апостола Павла 80
XXII. Чтения из посланий апостола Павла 86
XXIII. Чтения из Ветхого и Нового Завета 92

2. Патристика и комментарии 95

XXIV. Церковная история Евсевия Кесарийского 95
XXV. Проповеди Иоанна Златоуста и Григория Богослова 95
XXVI. Проповеди Севера Антиохийского 100
XXVII. Проповеди Севера Антиохийского 102
XXVIII. Проповеди мар Нарсая 103
XXIX. Проповеди мар Нарсая 106
XXX. Изречения мудрости Сахдоны Мартириуса 109
XXXI. Отрывки проповедей 109
XXXII. Трактаты о происхождении праздников 110
XXXIII. Толкование на Новый Завет Ишодада Мервского 113

XXXIV. Толкование на пятикнижие. Толкование на каноны Ишояба III . . 116
XXXV. Толкование на пророческие книги 117
XXXVI. Каноны Никейского собора 120

3. Светская литература и документы 121

XXXVII. Астрономическое сочинение 121
XXXVIII. Медицинский трактат 123
XXXIX. Сборник заклинаний 124
XL. Сборник заклинаний 128
XLI. Гражданская история Иоханана бар Пенкайа 130
XLII. Отрывок сочинения Моисея бар Кефы 133
XLIII. Грамматика Илии Нисибийского и Иоханана бар Зо'би 134
XLIV. Грамматика сирийского языка Фахури 136
XLV. Флексия корня ל"ה 137
XLVI. Автограф маронитского патриарха Иоанна-Петра 137
XLVII. Послание маронитского патриарха Петра 138

4. Агиология 140

XLVIII. Сборник житий 140
XLIX. Жития Петра Мытаря и Анастасии 143
L. Сборник житий 144
LI. Житие Ефрема Сирина 146
LII. Чудеса святого Николая 147

5. Литургика 148

LIII. Сборник литургий 148
LIV. Литургия Иоанна Златоуста 151
LV. Акафист Богоматери 152
LVI. Стихиры и канон Иоанну Богослову 152
LVII. Служба мученикам 154
LVIII. Последование утренней и вечерней службы 156
LIX. Богослужение будних дней 160
LX. Чин праздничного богослужения 162
LXI. Богослужение поста ниневитян 167
LXII. Богослужение „седмины" Моисея 170
LXIII. Утренние и вечерние молитвы 171
LXIV. Книга для священников 174
LXV. Требник 176
LXVI. Несторианский чин венчания 180
LXVII. Несторианский чин погребения 188
LXVIII. Песнопения Гиваргиса Варды 183
LXIX. Песнопения Камиса бар Кардахи 189
LXX. Отрывок из богослужебной книги 194
LXXI. Отрывок из богослужебной книги 194
LXXII. Отрывок из богослужебной книги 194
LXXIII. Отрывок из литургической книги 195
LXXIV. Отрывок из книги песнопений Гиваргиса Варды 195
LXXV. Отрывок из книги песнопений Гиваргиса Варды 195
LXXVI. Отрывок из литургической книги 195
LXXVII. Отрывок из литургической книги 195
LXXVIII. Отрывок из литургической книги 196

Приложение

Филиграни сирийских рукописей 199

Указатели:

Обзор коллекций 214
Список датированных рукописей 215
Классификация рукописей по характеру почерков 216
Авторы 217
Переписчики 218
Прочие личные имена 219
Географические названия 221
Список литературы 224

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК. ВЫП. 6 (69)

Утверждено к печати
Российским Палестинским обществом
Академии наук СССР

Технический редактор *А. Е. Смирнова*
Корректоры *Э. Коваленко, Л. Романова*

Сдано в набор 25/XII 1959 г. Подписано к печати 10/IX 1960 г. РИСО АН СССР № 40—132В. Формат бумаги 70×108 1/16. Бум. л. 7 1/4. Печ. л. 14 1/2 = =19.86 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 15.48. И-д. № 1044. Тип. зак. № 472. М-26866. Тираж 1700.
Цена 9 р. 30 к., с 1 января 1961 года 93 коп.

Ленинградское отделение Издательства Академии наук СССР
Ленинград, В-164, Менделеевская лин., д. 1

1-я тип. Издательства Академии наук СССР
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12